叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 177 }
{ - }

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] [goʊld] - [fi:ldz] .
THE TRANSVAAL GOLD - FIELDS .
这 德兰士瓦 金子 - 字段 .

德兰士瓦金矿区。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑ:rt] [sku:l] .
A PRACTICAL SCIENCE AND ART SCHOOL .
一个 实际的 科学 和 艺术 学校 .

一所兼具实用科学和艺术的学校。

[ðə; ði] ['maɪnɜ-z] ['pɑ:rtnər] .
THE MINER'S PARTNER .
这 矿工的 伙伴 .

矿工的伙伴。

[mɪs] - [ɪ'loʊpmənt] .
MISS MARRABLE'S ELOPEMENT .
错过 - 私奔 .

玛拉布尔小姐的私奔。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈpoʊlkæt] .
A **FEW** **WORDS** **ABOUT** **THE** **POLECAT** **.**
一个 很少 字 关于 这 臭鼬 .

关于白鼬的几句话。

[æn; ən][oʊld] , [oʊld] [ˈstɔːri] .
AN **OLD** **,** **OLD** **STORY** **.**
一个 老的 , 老的 故事 .

一个古老的故事。

[noʊ] . - . — [ˈvɑːl] . [aɪ] .
No **.** **12** **.** **—** **Vol** **.** **I** **.**
不 . - . — 沃尔 . 我 .

第 12 号——第一卷。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

[ˈsætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] - , - .
SATURDAY **,** **MARCH** **22** **,** **1884** **.**
周六 , 行进 - , - .

1884年3月22日，星期六。

[ðə; ðɪ][ˈtrænzvɑːl; trænzˈvɑːl][goʊld] - [fiːldz] .
THE **TRANSVAAL** **GOLD** **-** **FIELDS** **.**
这 德兰士瓦 金子 - 字段 .

德兰士瓦金矿区。

[baɪ] [wʌn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [spɑːt] .
BY **ONE** **ON** **THE** **SPOT** **.**
经过 一 在 这 点 .

当场一人完成。

[ðə; ðɪ][goʊld] - [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtrænzvɑːl; trænzˈvɑːl] ,
The **gold** **-** **fields** **of** **the** **Transvaal** **,**
这 金子 - 字段 的 这 德兰士瓦 ,

德兰士瓦的金矿区

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][baɪ][fɪts][ænd; ənd]['stɑːrts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][læst] [twelv] ['jɪrz] ,
which **have** **been** **heard** **of** **by** **fits** **and** **starts** **during** **the** **last** **twelve** **years** **,**
哪个 有 到过 听到 的 经过 适合 和 开始 期间 这 最后的 十二 年 ,

在过去的十二年中，这些消息断断续续地传出过。

[hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [bəuθ][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][ɪn]
have **of** **late** **begun** **to** **excite** **considerable** **attention** **both** **at** **home** **and** **in**
有 的 晚的 开始 到 激发 大量 注意力 两个都 在 家 和 在
[saʊθ] ['æfrɪkə] ;
South **Africa** **;**
南 非洲 ;

近来，无论是在国内还是在南非，都引起了相当大的关注；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtrænzvɑːl; trænzˈvɑːl] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːrʃ(ə)n]
and **as** **the** **future** **of** **the** **Transvaal** **,** **and** **indeed** **a** **great** **portion**
和 作为 这 未来 的 这 德兰士瓦 , 和 的确 一个 伟大的 部分
[ʌv; əv] [saʊθ] - ['iːstərn] ['æfrɪkə] ,
of **South** **-** **eastern** **Africa** **,**
的 南 - 东 非洲 ,

而且，这关系到德兰士瓦的未来，乃至整个东南部非洲地区的未来。

[dɪ'pendz] ['veri] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðer; ðər]['prɑ:pər] [dɪ'veləpmənt] ,
depends very much on their proper development ,
取决于 非常 很多 在 他们的 恰当的 发展 ,

很大程度上取决于它们的正常发育情况，

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] - ['berɪŋ] ['ri:dʒən] [meɪ] [pru:v] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] ['ri:dɚz]
a short description of the gold - bearing region may prove interesting to readers
一个 短的 描述 的 这 金子 - 轴承 地区 可能 证明 有趣的 到 读者
[ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜ:rn(ə)l] .
of this Journal .
的 这 杂志 .

对含金地区的简要描述或许会引起本刊读者的兴趣。

[goʊld][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ['skætərd] ['oʊvər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent][ʌv; əv] ['kʌntri] [hɪr] ,
Gold has been found scattered over a considerable extent of country here ,
金子 有 到过 成立 疏散 超过 一个 大量 程度 的 国家 这里 ,

这里相当大一片区域都发现了散落的黄金。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][ɪk'stend][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][zæm'bi:zi:] ;
and indeed is known to extend up to the Zambesi ;
和 的确 是 已知 到 延长 向上 到 这 赞比西 ;

事实上，它一直延伸到赞比西河；

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑ:rt][moʊst] ['fri:kwəntid] [baɪ][ðə; ði][goʊld] - ['si:kər] [ɪz][ə; eɪ][belt][ʌv; əv] ['kʌntri] ['rʌnɪŋ]
but the part most frequented by the gold - seeker is a belt of country running
但 这 部分 最多 经常光顾 经过 这 金子 - 寻求者 是 一个 腰带 的 国家 跑步
['ɔ:lmoʊst] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
almost north and south ,
几乎 北 和 南 ,

但淘金者最常光顾的地区是一条几乎呈南北走向的狭长地带。

[kə'mensɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kɑ:p] ['rɪvər] , [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɪdəlbɚg] ,
commencing on the Kaap River , a few miles east of the village of Middleburg ,
开始 在 这 卡普 河 , 一个 很少 英里 东方 的 这 村庄 的 米德尔堡 ,

从卡普河开始，位于米德尔堡村以东几英里处，

[ɪn][ðə; ði]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] , [ænd; ənd] ['tɜ:rmə,net] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]['pɪlgrəmz] [rest] ,
in the Transvaal , and terminating about ten miles north of Pilgrim's Rest ,
在 这 德兰士瓦 , 和 终止 关于 十 英里 北 的 朝圣者的 休息 ,
[ɪn][ðə; ði]['laɪdən,bɜ:rg]['dɪstrɪkt] .
in the Lydenburg district .
在 这 莱登堡 区 .

在德兰士瓦境内，最终止于利登堡区朝圣者休息站以北约十英里处。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] - ['fɑ:rmz] - [ɑ:n] [wɪtʃ] [goʊld][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['laɪdən,bɜ:rg]['dɪstrɪkt]
The principal ' farms ' on which gold has been found in the Lydenburg district
这 主要的 - 农场 - 在 哪个 金子 有 到过 成立 在 这 莱登堡 区
[ɑ:r; ər]['pɪlgrəmz] [rest] ,
are Pilgrim's Rest ,
是 朝圣者的 休息 ,

在莱登堡地区发现黄金的主要"农场"是朝圣者休憩地（Pilgrim's Rest）。

[bɜ:r'lɪn] , ['lɪzbən] , - , [mæk] - [mæk] , ['spɪtskɑ:p] , - , [ænd; ənd] - — [ði:z]
Berlin , Lisbon , Graskop , Mac - Mac , Spitzkop , Elandsdrift , and Hendriksdal — these
柏林 , 里斯本 , - , 苹果 - 苹果 , 斯皮茨科普 , - , 和 - — 这些
[soʊ] - [kɔ:ld] - ['fɑ:rmz] - ['bi:ɪŋ] ['mɪrli] [trækts][ʌv; əv] [graʊnd] ['sɜr,veɪd] ,
so - called ' farms ' being merely tracts of ground surveyed ,
所以 - 称为 - 农场 - 存在 仅仅 小册子 的 地面 调查 ,

柏林、里斯本、格拉斯科普、麦克麦克、斯皮茨科普、埃兰兹德里夫特和亨德里克斯达尔——这些所谓的"农场"只不过是勘测过的地块而已。

[bʌt; bət][ɪn] ['skersli] ['eni] [keɪs] [juːst] [fɔːr; fər]['æktʃuəl] ['fɑːrmɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

but	in	scarcely	any	case	used	for	actual	farming	purposes	.
但	在	几乎	任何	案件	用过的	为了	实际的	农业	目的	.

但几乎没有用于实际农业用途。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ['ʌðər] - ['fɑːrmz] - [ɑːn] [wɪtʃ] [goʊld][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

There	are	numerous	other	'	farms	'	on	which	gold	has	been	found	;	but	the
那里	是	很多的	其他	-	农场	-	在	哪个	金子	有	到过	成立	;	但	这

[ə'bʌv] - [neɪmd] [hæv; həv] ,

above	-	named	have	,
多于	-	命名	有	,

还有许多其他"农场"也发现了黄金；但上述提到的农场拥有.....

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [prə'duːst] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['kwɑːntəti] .

up	to	the	present	time	,	produced	the	largest	quantity	.
向上	到	这	展示	时间	,	生产	这	最大	数量	.

迄今为止，产量最大。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːp] ['rɪvər] [goʊld] - [fiːldz] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz][frʌm; frəm]['laɪdənˌbɜːrg] ,

From	the	Kaap	River	gold	-	fields	,	about	fifty	miles	from	Lydenburg	,
从	这	卡普	河	金子	-	字段	,	关于	五十	英里	从	莱登堡	,

从距离莱登堡约五十英里的卡普河金矿区出发，

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɑːntəti][ʌv; əv][goʊld][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ɪk'stræktɪd] , ['pɑːrtli][ɑːn] [ˌʌnə'lɑːtɪd]

a	considerable	quantity	of	gold	has	also	been	extracted	,	partly	on	unallotted
一个	大量	数量	的	金子	有	还	到过	提取	,	部分	在	未分配

['gʌvərnmənt] [graʊnd] ,

government	ground	,
政府	地面	,

此外，还有相当数量的黄金被开采出来，其中一部分是在未划拨的政府土地上开采的。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['fɑːrmz] - [ʌv; əv]['praɪvət] ['oʊnərz] ;

and	partly	from	the	'	farms	'	of	private	owners	;
和	部分	从	这	-	农场	-	的	私人的	所有者	;

一部分来自私人所有者的"农场"；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ɪk'stensɪvli] [wɜːrkt] [ʌv; əv] [leɪt] ,

but	this	district	has	not	been	so	extensively	worked	of	late	,
但	这	区	有	不是	到过	所以	广泛地	工作	的	晚的	,

但近年来，该地区的开发工作并未如此深入。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ʌn'helθɪnəs] [ɪn][ðə; ði]['loʊər] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

owing	to	its	unhealthiness	in	the	lower	reaches	of	the	river	,
欠款	到	它是	不健康	在	这	降低	到达	的	这	河	,

由于河流下游水质恶劣，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['broʊkən] ['kʌntri] .

and	also	to	the	difficulty	of	working	in	such	a	broken	country	.
和	还	到	这	困难	的	在职的	在	这样的	一个	破碎的	国家	.

也难怪在这样一个支离破碎的国家工作如此艰难。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l][wɜːrk][ɪz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn][ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	present	time	,	comparatively	little	work	is	being	carried	on	in	either	of	the
在	这	展示	时间	,	比较	小的	工作	是	存在	携带	在	在	任何一个	的	这

[ə'bʌv] ['distrikts] ,

above	districts	,
多于	地区	,

目前，上述两个地区开展的工作相对较少。

[frʌm; frəm] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] ['prez(ə)ntli] ; [bʌt; bət] [ðæt] [goʊld][ɪg'zɪsts][ɪn]

from	causes	which	will	be	explained	presently	;	but	that	gold	exists	in
从	原因	哪个	将要	是	解释	目前	;	但	那	金子	存在	在

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑ:ntətiz] ,

considerable	quantities	,
大量	数量	,

原因稍后会解释；但黄金确实以相当可观的数量存在。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] ,

there	is	not	the	shadow	of	a	doubt	,
那里	是	不是	这	阴影	的	一个	怀疑	,

毫无疑问。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][bæŋks][ænd; ənd] ['mɜ:tʃənts] [fɔ:r; fər] ['neɪtɪv] [goʊld] ['pə:tʃəst] [kæn; kən]

as	the	returns	of	banks	and	merchants	for	native	gold	purchased	can
作为	这	返回	的	银行	和	商人	为了	本国的	金子	购买	能

[ʃoʊ] ;

show	;
展示	;

银行和商人购买本地黄金的回报可以证明这一点；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [noʊ] ['kæpɪtlɪsts] [hæv; həv] [ʌn'tɪl] ['ri:s(ə)ntli] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɑ:n][ðə; ði]

and	although	no	capitalists	have	until	recently	made	their	appearance	on	the
和	虽然	不	资本家	有	直到	最近	制成	他们的	外貌	在	这

[goʊld] - [fi:ldz] ,

gold	-	fields	,
金子	-	字段	,

尽管直到最近，金矿区才出现资本家的身影，

[jet] ['sevrəl] [ɪk'sepʃənəli] ['lʌki] ['digəz] [hu:] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ɪk'spɪriəns]

yet	several	exceptionally	lucky	diggers	who	came	here	with	nothing	beyond	experience
然而	一些	非常	幸运的	挖掘机	WHO	来了	这里	和	没有什么	超过	经验

[ænd; ənd] [staʊt] ['hɑ:rts] ,

and	stout	hearts	,
和	肥硕	心	,

然而，也有几位极其幸运的掘金者，他们来到这里时除了经验和坚强的意志之外一无所有。

[hæv; həv]['rɪəlaizd][ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtəns] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ænd; ənd] ['trʌblz]

have	realised	a	competence	,	in	spite	of	the	disadvantages	and	troubles
有	意识到	一个	权限	,	在	尽管如此	的	这	缺点	和	麻烦

[wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌf] [laɪf] [ɪm'plaɪz] .

which	such	a	rough	life	implies	.
哪个	这样的	一个	粗糙的	生活	暗示	.

尽管这种艰苦的生活带来了诸多不利和困难，但他仍然展现出了自己的能力。

[ɔ:l] [ðə; ði][goʊld] [ˌhɪðər'tu:] [faʊnd] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [fju:] [ik'sepʃənz] ,

All	the	gold	hitherto	found	,	with	very	few	exceptions	,
全部	这	金子	迄今为止	成立	,	和	非常	很少	例外情况	,

迄今为止发现的所有黄金，除极少数例外，

[hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [noʊn] [æz; əz] [ə'lu:viəl] — [ðæt] [ɪz] , [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

has	been	of	the	kind	known	as	alluvial	—	that	is	,	existing	in	the	ground	,
有	到过	的	这	种类	已知	作为	冲积	—	那	是	,	现存的	在	这	地面	,

一直以来，它都属于冲积土——也就是说，它存在于地下。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪk'stræktɪd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ə'loʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

and	capable	of	being	extracted	by	means	of	water	alone	,	without	the
和	有能力的	的	存在	提取	经过	方法	的	水	独自的	,	没有	这

[ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] ;

intervention	of	machinery	;
干涉	的	机械	;

仅用水即可提取，无需机械介入；

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['kʌmpəniz] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːnəri] ['staːtiŋ] [wɜːrk] -
but **at** **present** **there** **are** **two** **Companies** **with** **machinery** **starting** **work** **-**
但 在 展示 那里 是 二 公司 和 机械 开始 工作 -
['krʌʃɪŋ] [kwɔːrts] ,
crushing **quartz** **,**
压碎 石英 ,

但目前已有两家公司拥有破碎石英的机械设备，并开始投入使用。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ,
the **returns** **from** **which** **are** **looked** **forward** **to** **with** **much** **interest** **,**
这 返回 从 哪个 是 看起来 向前 到 和 很多 兴趣 ,

人们非常期待从中获得回报。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [siːn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] [tuː; tə]['ɪmpɔːrt] [mə'ʃiːnəri] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
as **it** **will** **then** **be** **seen** **whether** **it** **will** **pay** **to** **import** **machinery** **on** **a** **large**
作为 它 将要 然后 是 已见 无论 它 将要 支付 到 进口 机械 在 一个 大的
[skeɪl] [ɔːr][nɑːt] .
scale **or** **not** **.**
规模 或者 不是 .

届时就能看出大规模进口机械设备是否划算。

[wen] [ðə; ði][goʊld] - ['berɪŋ] [graʊnd] [laɪz][æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [loʊ] ['lev(ə)l] ,
When **the** **gold** **-** **bearing** **ground** **lies** **at** **a** **comparatively** **low** **level** **,**
什么时候 这 金子 - 轴承 地面 谎言 在 一个 比较 低的 等级 ,

当含金矿层位于相对较低的地势时，

[ɪ'neɪblɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [striːmz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri]
enabling **water** **from** **any** **of** **the** **numerous** **streams** **running** **through** **the** **country**
使能 水 从 任何 的 这 很多的 溪流 跑步 通过 这 国家
[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
to **be** **brought** **on** **it** **,**
到 是 带来 在 它 ,

使流经该国的众多溪流中的任何一条的水都能引入其中，

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][goʊld] - ['wɑːʃɪŋ] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,
the **process** **of** **gold** **-** **washing** **is** **very** **simple** **,**
这 过程 的 金子 - 洗涤 是 非常 简单的 ,

洗金过程非常简单，

[ðə; ði] [graʊnd] ['biːɪŋ] ['mɪrli] [pɪkt] [luːs] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ɔːr] [wɑːʃt] [ə'weɪ]
the **ground** **being** **merely** **picked** **loose** **and** **thrown** **into** **the** **water** **,** **or** **washed** **away**
这 地面 存在 仅仅 挑选 松动的 和 抛掷 进入 这 水 , 或者 洗过 离开
[baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] ,
by **the** **water** **,**
经过 这 水 ,

泥土只是被人挖松扔进水里，或者被水冲走。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðen] [kən'dʌktɪd] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɑːks] , [ɔːr] [reɪs] , [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [ɪn]
which **is** **then** **conducted** **through** **a** **long** **box** **,** **or** **race** **,** **about** **eighteen** **inches** **in**
哪个 是 然后 实施 通过 一个 长的 盒子 , 或者 种族 , 关于 十八 英寸 在
[wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [depθ] ,
width **and** **depth** **,**
宽度 和 深度 ,

然后，液体会流经一个长条形的盒子或管道，其宽度和深度约为 18 英寸。

['oʊpən][ɑːn][tɑːp] , [ænd; ənd] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] [rɑːk] [ɔːr][kwɔːrts][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
open **on** **top** **,** **and** **paved** **with** **hard** **rock** **or** **quartz** **on** **the** **bottom** **,**
打开 在 顶部 , 和 铺砌路面 和 难的 岩石 或者 石英 在 这 底部 ,

顶部敞开，底部铺有坚硬的岩石或石英。

['fɔːlɪŋ] ['grædʒuəli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn]

falling	gradually	for	a	distance	of	from	twenty	to	two	hundred	feet	in
坠落	逐步地	为了	一个	距离	的	从	二十	到	二	百	脚	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

逐渐下降，长度从二十英尺到两百英尺不等。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] ,

according	to	the	strength	of	the	stream	running	through	the	ground	,
根据	到	这	力量	的	这	溪流	跑步	通过	这	地面	,

根据地下水流的强度，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [graʊnd] [wɑːʃt] [pər] [deɪ] .

and	the	quantity	of	ground	washed	per	day	.
和	这	数量	的	地面	洗过	每	天	.

以及每天清洗地面的量。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [tɜːrnd] [ɔːf][frʌm; frəm] [ðɪs] [reɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl]

Once	or	twice	a	day	the	water	is	turned	off	from	this	race	and	a	small
一次	或者	两次	一个	天	这	水	是	转向	离开	从	这	种族	和	一个	小的

[striːm] [ʌv; əv] [kliːn] ['wɔːtər] [rʌn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ;

stream	of	clean	water	run	through	it	;
溪流	的	干净的	水	跑步	通过	它	;

每天一两次，这条水道的水会被关闭，只剩下一小股清澈的水流过；

[ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [ðen] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] ;

the	race	is	then	carefully	examined	from	end	to	end	;
这	种族	是	然后	小心	检查	从	结尾	到	结尾	;

然后对比赛进行从头到尾的仔细审查；

[ænd; ənd] ['eni] ['nʌgɪts] [ɔːr]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][goʊld] [wɪtʃ] ,

and	any	nuggets	or	particles	of	gold	which	,
和	任何	鸡块	或者	颗粒	的	金子	哪个	,

以及任何金块或金粒，

[baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðer; ðər] ['greɪtər] [spə'sɪfɪk]['grævəti] ,

by	the	action	of	the	water	and	their	greater	specific	gravity	,
经过	这	行动	的	这	水	和	他们的	更大的	具体的	重力	,

由于水的作用以及它们较大的比重，

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɪpəlz] [ɔːr][ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz][ʌv; əv][ðə; ði]

may	have	been	deposited	in	the	ripples	or	inequalities	of	the
可能	有	到过	已存	在	这	涟漪	或者	不平等	的	这

['bɑːtəm] - ['peɪvɪŋ] , [ɑːr; ər] [ðen] [pɪkt] [ʌp] ,

bottom	-	paving	,	are	then	picked	up	,
底部	-	铺路	,	是	然后	挑选	向上	,

可能沉积在底部铺路石的波纹或不平整处，然后被带走。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [riˈzjuːmd] .

and	the	work	resumed	.
和	这	工作	恢复	.

工作继续进行。

[ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði][goʊld][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['neɪtʃər] ,

In	cases	where	the	gold	is	of	a	fine	nature	,
在	案例	在哪里	这	金子	是	的	一个	美好的	自然	,

如果黄金是纯金，

[ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪf] [ðə; ði] [reɪs] [ə'loʊn][wɜːr; wər] [juːst] ,

and	liable	to	be	carried	away	if	the	race	alone	were	used	,
和	容易	到	是	携带	离开	如果	这	种族	独自的	是	用过的	,

如果仅凭比赛结果就很容易被带偏，

[ðə; ði] ['kɔrsɚ] [stoʊnz] [ɑːr; ər] ['sɪftɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,

the	coarser	stones	are	sifted	from	the	ground	,
这	较粗糙	石头	是	筛过的	从	这	地面	,

较粗的石块从地面筛除，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [graʊnd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [rʌn] ['oʊvər] [kɔːrs] ['blæŋkits] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm]

and	the	combined	ground	and	water	run	over	coarse	blankets	,	which	,	from
和	这	合并	地面	和	水	跑步	超过	粗	毯子	,	哪个	,	从

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tekstʃər] ,

the	nature	of	their	texture	,
这	自然	的	他们的	质地	,

地表水和地下水混合后流过粗糙的毯子，这些毯子由于其质地特性，

[kætʃ] [ɔːl] [ðə; ði] { - }

catch	all	the	{	178	}
抓住	全部	这	{	-	}

捕捉所有{178}

[faɪn] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['laɪtər] [sɔɪl] [tuː; tə] [floʊ] [ə'weɪ] .

fine	particles	of	gold	and	allow	the	lighter	soil	to	flow	away	.
美好的	颗粒	的	金子	和	允许	这	打火机	土壤	到	流动	离开	.

细小的金颗粒，让较轻的土壤被带走。

[ðiːz] ['blæŋkits] [ɑːr; ər] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [wɑːʃt] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪn] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [goʊld]

These	blankets	are	periodically	washed	out	;	and	the	fine	particles	of	gold
这些	毯子	是	定期	洗过	出去	;	和	这	美好的	颗粒	的	金子

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɑːr; ər] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['kwɪksɪlvər] ,

resulting	are	combined	with	quicksilver	,
结果	是	合并	和	水银	,

这些毯子会定期清洗；清洗后得到的细小金颗粒会与水银混合。

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [ɪts] [ə'fɪnəti] [tuː; tə] [goʊld] , [brɪŋz] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntuː] [wʌn] [mæs] ,

which	,	from	its	affinity	to	gold	,	brings	the	whole	into	one	mass	,
哪个	,	从	它是	亲和力	到	金子	,	带来	这	所有的	进入	一	大量的	,

由于它与黄金的亲和力，它将所有部分融为一体。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðen] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'tɔːrt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɪksɪlvər] [ɪ'væpəreɪtɪd] [ɔːf] [ænd; ənd]

which	is	then	placed	in	a	retort	,	and	the	quicksilver	evaporated	off	and
哪个	是	然后	放置	在	一个	反驳	,	和	这	水银	蒸发	离开	和

[fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] [juːz] ,

recaught	for	future	use	,
再次捕获	为了	未来	使用	,

然后将其放入蒸馏釜中，使水银蒸发并回收以备将来使用。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [goʊld] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [mæs] [bɪ'haɪnd] .

leaving	the	gold	in	a	solid	mass	behind	.
离开	这	金子	在	一个	坚硬的	大量的	在后面	.

留下的黄金则凝结成一大块。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['prɑːses] , ['kɔːstɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['aʊtleɪ] ,

The	above	process	,	costing	very	little	in	the	way	of	outlay	,
这	多于	过程	,	成本	非常	小的	在	这	方式	的	支出	,

上述过程前期投入成本极低，

[hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['digəz] ,

has	been	of	necessity	almost	the	only	one	adopted	by	the	diggers	,
有	到过	的	必要性	几乎	这	仅有的	一	已采用	经过	这	挖掘机	,

由于种种原因，这几乎是矿工们唯一采用的方法。

[huː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] - [men] , [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] ['mʌni] ;

who	for	the	most	part	have	been	working	-	men	,	with	little	or	no	money	;
WHO	为了	这	最多	部分	有	到过	在职的	-	男人	,	和	小的	或者	不	钱	;

他们大多是工人，几乎没有钱或根本没有钱；

[ænd; ənd][ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði][ə'luːviəl] [graʊnd] [hæz; həz][leɪn][soʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]

and	in	cases	where	the	alluvial	ground	has	lain	so	high	above	the	level	of
和	在	案例	在哪里	这	冲积	地面	有	莱恩	所以	高的	多于	这	等级	的

[ðə; ði] ['rɪvəz] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

the	rivers	as	to	prevent	it	being	worked	in	the	same	way	,
这	河流	作为	到	防止	它	存在	工作	在	这	相同的	方式	,

如果冲积层高于河流水位太高，以至于无法用同样的方法进行开采，

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['ekskəˌveɪtid]

the	only	difference	has	been	that	the	ground	has	had	to	be	excavated
这	仅有的	不同之处	有	到过	那	这	地面	有	有	到	是	挖掘

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] - [reɪs] [baɪ] ['kɑːrtɪŋ] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

and	brought	to	the	water	-	race	by	carting	or	otherwise	,
和	带来	到	这	水	-	种族	经过	搬运	或者	否则	,

唯一的区别在于，需要挖掘土方，然后用马车或其他方式将土方运送到引水渠边。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

the	process	of	washing	being	the	same	.
这	过程	的	洗涤	存在	这	相同的	.

洗涤过程相同。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][kwɔːrts] [kən'teɪnɪŋ] [goʊld] ,

But	in	the	case	of	quartz	containing	gold	,
但	在	这	案件	的	石英	包含	金子	,

但对于含金石英而言，

[ðə; ði][kwɔːrts][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'djʊst] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['paʊdər] [ɪn]['wɔːtər][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

the	quartz	has	to	be	reduced	almost	to	a	powder	in	water	by	means	of
这	石英	有	到	是	减少	几乎	到	一个	粉末	在	水	经过	方法	的

[mə'ʃiːnəri] ;

machinery	;
机械	;

必须用机器将石英在水中研磨成近乎粉末状；

[ðə; ði] [krʌʃt] [kwɔːrts] [ðen] [floʊz] ['oʊvər] [pleɪts] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kwɪksɪlvər] ,

the	crushed	quartz	then	flows	over	plates	coated	with	quicksilver	,
这	碎	石英	然后	流量	超过	盘子	涂层	和	水银	,

碎石英随后流过涂有水银的平板，

[wɪtʃ] [kætʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] ;

which	catch	the	greater	part	of	the	gold	;
哪个	抓住	这	更大的	部分	的	这	金子	;

其中大部分黄金被捕获；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [is'keips] [ðə; ði] ['kwɪksɪlvər] [ɪz] [kɔːt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæŋkits] [bɪ'fɔːr]

and	that	which	escapes	the	quicksilver	is	caught	by	means	of	the	blankets	before
和	那	哪个	逃脱	这	水银	是	捕捉	经过	方法	的	这	毯子	前

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

而那些逃脱水银作用的物质，则被前面提到的毯子截住。

[wɪtʃ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['silvəd] [pleɪts] .

which	receive	it	after	passing	the	silvered	plates	.
哪个	收到	它	后	通过	这	银色	盘子	.

经过镀银盘子后，它们便会收到它。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [strʌk] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld] - ['maɪnɪŋ][ɪn][bəuθ]

It	has	struck	many	people	who	are	acquainted	with	gold	-	mining	in	both
它	有	击	许多	人们	WHO	是	熟人	和	金子	-	矿业	在	两个都

[ɔː'streɪliə] [ænd; ənd][ˌkælə'fɔːrniə] ,

Australia	and	California	,
澳大利亚	和	加利福尼亚州	,

这让许多熟悉澳大利亚和加利福尼亚金矿开采的人感到震惊。

[ðæt] [ɪn][noʊ] [tuː] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][goʊld][ðə; ði]

that	in	no	two	places	in	the	Transvaal	are	the	indications	of	gold	the
那	在	不	二	地方	在	这	德兰士瓦	是	这	症状	的	金子	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

在德兰士瓦，没有两个地方的黄金迹象是相同的。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][veɪn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ;

In	one	place	it	is	in	vain	to	look	for	it	except	on	the	top	of	a	hill	;
在	一	地方	它	是	在	徒劳	到	看	为了	它	除了	在	这	顶部	的	一个	爬坡道	;

除了山顶之外，在其他地方寻找它是徒劳的；

[ɪn] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] ['væli] [ə'loʊn] [wɪl] [jiːld] [goʊld] ;

in	another	,	the	valley	alone	will	yield	gold	;
在	其他	,	这	谷	独自的	将要	屈服	金子	;

另一种情况是，仅山谷本身就能产出黄金；

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts][ænd; ənd][soʊ] - [kɔːld] ['maɪnɪŋ]['ekspɜːrts] [huː] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd]

and	not	a	few	geologists	and	so	-	called	mining	experts	who	have	visited
和	不是	一个	很少	地质学家	和	所以	-	称为	矿业	专家	WHO	有	到访

[ðə; ði][goʊld] - [fiːldz] ['leɪtli] ,

the	gold	-	fields	lately	,
这	金子	-	字段	最近	,

最近有不少地质学家和所谓的采矿专家到访过金矿区。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ɑːn] ['prɑːpərtiz] [fɔːr; fər] [ɪn'tendɪŋ] [pəː'tʃeizəz] ,

for	the	purpose	of	reporting	on	properties	for	intending	purchasers	,
为了	这	目的	的	报道	在	特性	为了	意图	购买者	,

为了向潜在购房者提供房产信息报告，

[hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [æt; ət] [fɔːlt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['faɪndɪŋ]['peɪəb(ə)l][goʊld] ,

have	been	much	at	fault	regarding	the	possibility	of	finding	payable	gold	,
有	到过	很多	在	过错	关于	这	可能性	的	寻找	应付账款	金子	,

在发现可开采黄金的可能性方面，我们犯了很多错误。

[ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][spend][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

and	confessed	that	it	is	necessary	to	spend	a	considerable	time	before	a
和	坦白	那	它	是	必要的	到	花费	一个	大量	时间	前	一个

['prɑːpərti][kæn; kən][biː; bi]['iːv(ə)n]['kɜːrsərəli][ɪg'zæmɪnd] .

property	can	be	even	cursorily	examined	.
财产	能	是	甚至	粗略地	检查	.

他坦言，即使只是粗略地查看一下房产，也需要花费相当长的时间。

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] ['digəz] [ðəm'selvz] , [θruː] [ðer; ðər]['æktʃuəl]

In	most	cases	,	it	seems	that	the	diggers	themselves	,	through	their	actual
在	最多	案例	,	它	似乎	那	这	挖掘机	他们自己	,	通过	他们的	实际的

[ɪk'spɪriəns] ,

experience	,
经验	,

在大多数情况下，似乎是挖掘者们通过他们的实际经验，

[ɑːr; ər] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪəb(ə)l][ænd; ənd][nɑːn] - ['peɪəb(ə)l] [graʊnd] [ðæn; ðən] ['eni]

are	better	acquainted	with	the	payable	and	non	-	payable	ground	than	any
是	更好的	熟人	和	这	应付账款	和	非	-	应付账款	地面	比	任何

['streɪndʒər] , [haʊ'evər] [ɪk'spɪrɪənst] ['ʌðərwaɪz] , [kæn; kən][biː; bi] .

stranger	,	however	experienced	otherwise	,	can	be	.
陌生人	,	然而	经验丰富的	否则	,	能	是	.

他们比任何陌生人，无论其经验多么丰富，都更了解哪些地方需要付费，哪些地方不需要付费。

[frʌm; frəm] - ,

From	1873	,
从	-	,

自1873年起

[ðə; ði][goʊld] - [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['dɪgər] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ]

the	gold	-	laws	of	the	Transvaal	permitted	a	digger	to	take	out	a
这	金子	-	法律	的	这	德兰士瓦	允许	一个	挖掘机	到	拿	出去	一个

['laɪs(ə)ns][fɔːr; fər][ə; eɪ][kleɪm][ɑːn]['eni][goʊld] - ['berɪŋ] ['prɑːpərti] [held][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɑːpərti]

license	for	a	claim	on	any	gold	-	bearing	property	held	to	be	the	property
执照	为了	一个	宣称	在	任何	金子	-	轴承	财产	握住	到	是	这	财产

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

of	the	government	,
的	这	政府	,

德兰士瓦的黄金法允许淘金者获得许可证，对任何被认为是政府所有的含金矿藏进行开采。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪgər] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][ə'maʊnt][ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][dɪg]

and	the	digger	paying	the	amount	of	this	license	for	his	right	to	dig
和	这	挖掘机	付费	这	数量	的	这	执照	为了	他的	正确的	到	挖

[fɔːr; fər][goʊld] .

for	gold	.
为了	金子	.

而掘金者则支付许可证费用，以获得掘金的权利。

[wen] [ə; eɪ][kleɪm][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːr] [faʊnd] [nɑːt]['peɪəb(ə)l] ,

When	a	claim	was	exhausted	or	found	not	payable	,
什么时候	一个	宣称	曾是	筋疲力尽的	或者	成立	不是	应付账款	,

当索赔金额用尽或被认定为不予支付时，

[ðə; ði] ['dɪgər] [wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][mɑːrk][aʊt] [ə'nʌðər] ,

the	digger	was	at	liberty	to	abandon	it	and	mark	out	another	,
这	挖掘机	曾是	在	自由	到	放弃	它	和	标记	出去	其他	,

挖掘机操作员可以自由放弃这块地，另辟一块地。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌðər] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd] .

in	the	event	of	this	other	not	being	occupied	.
在	这	事件	的	这	其他	不是	存在	占领	.

如果另一个房间没有被占用。

[ðɪs] [lɔː] , [ɪn][ə; eɪ] ['spɑːrsli] ['pɑːpjuleɪtid] ['kʌntri] , [wer] ['skersli] ['eni] ['ægrɪkʌltʃər] [wʌz; wəz] ['kærid]

This	law	,	in	a	sparsely	populated	country	,	where	scarcely	any	agriculture	was	carried
这	法律	,	在	一个	稀疏地	人口稠密	国家	,	在哪里	几乎	任何	农业	曾是	携带

[ɑːn] ,

on	,
在	,

在一个人口稀少、几乎没有农业活动的国家，这项法律.....

[wɜːrkt] ['veri] [wel] [ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəsli] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˌretroʊ'seʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

worked	very	well	and	harmoniously	;	but	on	the	retrocession	of	the
工作	非常	出色地	和	和谐地	;	但	在	这	退行	的	这

['trænzvɑːl; trænz'vɑːl][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,

Transvaal	by	the	British	government	,
德兰士瓦	经过	这	英国	政府	,

合作非常顺利和谐；但随着英国政府将德兰士瓦割让出去，

[ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [spræŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .

a	new	order	of	things	sprang	into	existence	.
一个	新的	命令	的	事物	弹簧	进入	存在	.

一种新的秩序由此诞生。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['revənuː] — [wɪtʃ] [fel] ['ræpɪdli] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,

In	order	to	increase	the	revenue	—	which	fell	rapidly	off	on	the	departure	of	the	British	government	,
在	命令	到	增加	这	收入	—	哪个	跌倒	快速	离开	在	这	离开	的	这	英国	政府	,

为了增加收入——英国政府撤离后，收入迅速下降——

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred] [dɪ'stres] ['evər] [sɪns] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][raɪz] [ə'genst] ['brɪtɪʃ] [ə'θɔːrəti] — [ðə; ði] ['vɔːlksˌrɑːd] [ɔːr] [bɔːr] ['pɑːrləmənt] ['græntɪd] [kən'seʃnz] [fɔːr; fər] ['evri] [ˌmænju'fæktʃər] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][ɪn] [ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] — [ðæt] [ɪz] ,

and	has	in	consequence	caused	a	widespread	distress	ever	since	amongst	those	who	were	the	first	to	rise	against	British	authority	—	the	Volksraad	or	Boer	Parliament	granted	concessions	for	every	manufacture	that	could	be	carried	on	in	the	Transvaal	—	that	is	,
和	有	在	结果	导致	一个	广泛	痛苦	曾经	自从	在	那些	WHO	是	这	第一的	到	上升	反对	英国	权威	—	这	人民议会	或者	布尔人	议会	的确	让步	为了	每一个	生产	那	可以	是	携带	在	在	这	德兰士瓦	—	那	是	,

因此，自那以后，这给那些率先起来反抗英国统治的人们带来了广泛的痛苦——布尔人议会（Volksraad）对德兰士瓦境内所有可以进行的制造业都给予了特许权——也就是说，

[ə'laʊɪŋ] [wʌn][mæn] , [ɑːn][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm][pər] ['ænəm] ,

allowing	one	man	,	on	the	payment	of	a	certain	sum	per	annum	,
允许	一	男人	,	在	这	支付	的	一个	肯定	和	每	年	,

允许一人每年缴纳一定金额，

[ðə; ði][soʊl] [raɪt] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃər]['spɪrɪts] ; [ə'nʌðər] , ['gʌnpaʊdər] ; [ə'nʌðər] , [wʊl] ,

the	sole	right	to	manufacture	spirits	;	another	,	gunpowder	;	another	,	wool	,
这	唯一	正确的	到	生产	烈酒	;	其他	,	火药	;	其他	,	羊毛	,

独家制造烈酒的权利；另一项权利是制造火药的权利；还有一项权利是制造羊毛的权利。

& [siː] . — [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊntərveɪlɪŋ] ['duːti][ɑːn]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] ,

&	c	.	—	in	each	case	imposing	a	countervailing	duty	on	articles	of	the	same	kind	coming	from	Europe	,
&	c	.	—	在	每个	案件	气势磅礴	一个	抵消	责任	在	文章	的	这	相同的	种类	未来	从	欧洲	,

等等——在每一种情况下，都对来自欧洲的同类商品征收反补贴税，

[soʊ][æz; əz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] - [meɪd] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

so	as	,	if	possible	,	to	insure	the	sale	of	the	Transvaal	-	made	article	.
所以	作为	,	如果	可能的	,	到	保证	这	销售	的	这	德兰士瓦	-	制成	文章	.

因此，如果可能的话，要确保德兰士瓦制造的商品的销售。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ri'mɑːkt] , [ɪn] [pɑː'sɑːn] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ðoʊ] [ðʌs] ['hæmpərd] ,

It	is	to	be	remarked	,	en	passant	,	that	the	European	articles	,	though	thus	hampered	,
它	是	到	是	评论	,	英文	过路人	,	那	这	欧洲的	文章	,	尽管	因此	受阻	,

顺便提一下，欧洲的条款虽然受到了这样的阻碍，

[stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][hæv; həv][baɪ][fɑːr][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [seɪl] .

still	continue	to	have	by	far	the	largest	sale	.
仍然	继续	到	有	经过	远的	这	最大	销售	.

仍然保持着迄今为止最大的销售额。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] [kən'seʃnz] , [ə; eɪ][goʊld] [kən'seʃ(ə)n] [lɔː] [wʌz; wəz] [pæst] ,

Amongst	other	concessions	,	a	gold	concession	law	was	passed	,
在	其他	让步	,	一个	金子	让步	法律	曾是	通过了	,

除其他让步外，还通过了一项黄金开采特许权法。

['spesifaiiŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['eni] [goʊld] - ['berɪŋ] [fɑːrm][kʊd; kəd] ,

specifying	that	the	owner	of	any	gold	-	bearing	farm	could	,
指定	那	这	所有者	的	任何	金子	-	轴承	农场	可以	,

明确规定任何含金农场的所有者都可以：

[ɑːn][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] [ə'griːd] [ə'pɑːn][pər] ['ænəm] ,

on	the	payment	of	a	sum	to	be	agreed	upon	per	annum	,
在	这	支付	的	一个	和	到	是	同意	之上	每	年	,

每年支付一笔双方商定的款项后，

[əb'teɪn] [ðə; ði] [soʊl] [raɪt] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][goʊld][ɑːn][hɪz; ɪz][fɑːrm] ,

obtain	the	sole	right	to	work	for	gold	on	his	farm	,
获得	这	唯一	正确的	到	工作	为了	金子	在	他的	农场	,

获得在其农场上以黄金为报酬进行劳作的独家权利，

[ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['kɔmpenseitid] ['eni] ['digəz] [huː] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz]['prɑːpərti] ,

on	condition	that	he	compensated	any	diggers	who	might	be	on	his	property	,
在	状况	那	他	补偿	任何	挖掘机	WHO	可能	是	在	他的	财产	,

条件是他要补偿任何可能在他土地上挖掘的工人。

['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][oʊld] ['gʌvərnmənt] ['laɪs(ə)ns] .

working	under	the	old	government	license	.
在职的	在下面	这	老的	政府	执照	.

依据旧政府许可证开展业务。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɑːml'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [lɔː] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] ['nɪrli]

The	consequence	of	the	promulgation	of	this	last	law	has	been	that	nearly
这	结果	的	这	颁布	的	这	最后的	法律	有	到过	那	几乎

['evri] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][goʊld] - ['berɪŋ] [fɑːrm] [huː] [kʊd; kəd] [peɪ] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] ['tuːz] [kən'seʃ(ə)n]

every	owner	of	a	gold	-	bearing	farm	who	could	pay	a	year	or	two's	concession
每一个	所有者	的	一个	金子	-	轴承	农场	WHO	可以	支付	一个	年	或者	二的	让步

['rent(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['prɑːpərti] ,

rental	for	his	property	,
租赁	为了	他的	财产	,

这项法律颁布的后果是，几乎所有拥有含金农场的业主，只要能够支付一到两年的特许经营租金，都无法获得土地。

[hæz; həz]['teɪkən][aʊt][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] ,

has	taken	out	a	concession	,
有	已采取	出去	一个	让步	,

已取得让步，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][dɪ'spoʊzɪŋ][ʌv; əv][bəuθ] [kən'seʃ(ə)n] [ænd; ənd][fɑːrm][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] ['prɑːfɪt]

with	the	idea	of	disposing	of	both	concession	and	farm	at	a	high	profit
和	这	主意	的	处置	的	两个都	让步	和	农场	在	一个	高的	利润

[ɪn][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['mɑːrkɪt] ,

in	the	European	market	,
在	这	欧洲的	市场	,

其目的是在欧洲市场上以高价出售特许经营权和农场。

[ænd; ənd][ɪn] [fjuː] ['keɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld] .

and	in	few	cases	with	the	intention	of	digging	for	gold	.
和	在	很少	案例	和	这	意图	的	挖掘	为了	金子	.

少数情况下，其目的是为了挖金子。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði][goʊld] [kən'seʃnz] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

As	nothing	is	stated	in	the	gold	concessions	about	the	time	in	which	the	original
作为	没有什么	是	声明	在	这	金子	让步	关于	这	时间	在	哪个	这	原来的

['digəz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['kɔmpenseitid] ,

diggers	are	to	be	compensated	,
挖掘机	是	到	是	补偿	,

由于金矿开采权协议中并未规定何时补偿最初的淘金者，

[ɔːr]['eni] [fɪkst] ['beɪsɪs][ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kleɪmz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['væljuːd] ,

or	any	fixed	basis	on	which	their	claims	are	to	be	valued	,
或者	任何	固定的	基础	在	哪个	他们的	索赔	是	到	是	有价值的	,

或任何用于评估其债权价值的固定依据，

[ðɪs] [hæz; həz]['ɔːlmoʊst][led][tuː; tə][ə; eɪ] [ded] - [lɑːk] [ɪn][ðə; ði][goʊld] [prə'dʌkʃn] ,

this	has	almost	led	to	a	dead	-	lock	in	the	gold	production	,
这	有	几乎	引领	到	一个	死的	-	锁	在	这	金子	生产	,

这几乎导致黄金生产陷入僵局。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [mʌtʃ] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [kɔːrt] [æt; ət] [pri'tɔrɪr] .

and	caused	much	litigation	in	the	High	Court	at	Pretoria	.
和	导致	很多	诉讼	在	这	高的	法庭	在	比勒陀利亚	.

并因此在比勒陀利亚高等法院引发了多起诉讼。

[ðə; ði] ['digəz] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [ɪn'hæns] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv]['eni] - ['prɑːpərti][baɪ]

The	diggers	decline	to	enhance	the	value	of	any	concessionaire's	property	by
这	挖掘机	衰退	到	提高	这	价值	的	任何	-	财产	经过

['fɜːrðər] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ænd; ənd]['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

further	exploring	and	opening	it	up	,
更远	探索	和	开幕	它	向上	,

采矿者拒绝通过进一步勘探和开采来提升任何特许经营者土地的价值。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˌseʃə'nɛəz] [ɪn][bʌt; bət][fjuː]['keɪsɪz][hæv; həv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [hweə'wɪð] [tuː; tə]

and	the	concessionaires	in	but	few	cases	have	the	capital	wherewith	to
和	这	特许经营者	在	但	很少	案例	有	这	首都	以及	到

['kɑːmpenseɪt] [ðə; ði] ['digəz] .

compensate	the	diggers	.
补偿	这	挖掘机	.

而特许经营者只有极少数情况下有足够的资金来补偿挖掘工人。

[æz; əz] [ˌjʊrə'piːən] [ɪn'vestəz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] ['influənst] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] - [floʊn]

As	European	investors	,	however	,	are	not	so	easily	influenced	by	a	high	-	flown
作为	欧洲的	投资者	,	然而	,	是	不是	所以	容易地	影响	经过	一个	高的	-	飞行

[prə'spektəs] [æz; əz] ['fɔːrmərli] ,

prospectus	as	formerly	,
招股说明书	作为	以前	,

然而，如今的欧洲投资者不像以前那样容易被华丽的招股说明书所左右。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmz] ['berɪŋ] [goʊld] [wɪl] [siː]

it	is	probable	that	before	long	the	owners	of	the	farms	bearing	gold	will	see
它	是	可能	那	前	长的	这	所有者	的	这	农场	轴承	金子	将要	看

[ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] [ə'gen] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊpən][æt; ət][ə; eɪ]['rent(ə)l][tuː; tə] ['digəz] ,

the	propriety	of	again	throwing	them	open	at	a	rental	to	diggers	,
这	礼	的	再次	投掷	他们	打开	在	一个	租赁	到	挖掘机	,

很可能不久之后，那些拥有黄金的农场的所有者就会意识到，再次将农场出租给淘金者是合情合理的。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['revənuː] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒen(ə)rəli] ;

and	thereby	increasing	their	own	revenue	and	that	of	the	country	generally	;
和	从而	增加	他们的	自己的	收入	和	那	的	这	国家	一般来说	;

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

从而增加他们自身的收入以及国家的整体收入；因为，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['maɪnɪŋ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

with	a	large	mining	population	,
和	一个	大的	矿业	人口	,

拥有大量矿工人口，

[bəuθ] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd]['fɑːrmɝz][faɪnd][ə; eɪ] ['redi] [seɪl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊdz] [ænd; ənd] [prə'duːs]

both	merchants	and	farmers	find	a	ready	sale	for	their	goods	and	produce
两个都	商人	和	农民	寻找	一个	准备好	销售	为了	他们的	商品	和	生产

;

;

;

商人和农民都能轻松卖掉他们的货物和农产品；

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə][wɜːrk] ,

the	natives	are	taught	to	work	,
这	本地人	是	教授	到	工作	,

当地人被教导如何工作，

[wɪtʃ] [ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst]['sɪvəˌlaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn]

which	is	by	far	the	most	civilising	influence	that	can	be	brought	to	bear	upon
哪个	是	经过	远的	这	最多	文明化	影响	那	能	是	带来	到	熊	之上

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

这是迄今为止能对他们施加的最具文明教化意义的影响；

[ænd; ənd] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	money	will	be	circulated	in	a	country	where	the	want	of	it
和	钱	将要	是	流通	在	一个	国家	在哪里	这	想	的	它

[hæz; həz]['nevər] [bɪn] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] .

has	never	been	felt	more	than	at	present	.
有	绝不	到过	毛毡	更多的	比	在	展示	.

资金将在一个从未像现在这样渴望资金的国家流通。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['maɪnɪŋ] [taʊn] ,

There	is	not	throughout	the	country	what	can	be	called	a	mining	town	,
那里	是	不是	自始至终	这	国家	什么	能	是	称为	一个	矿业	镇	,

全国各地并没有真正意义上的矿业城镇。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][wʌn] ['biːɪŋ] ['pɪlgrəmz] [rest] , [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm]

the	nearest	approach	to	one	being	Pilgrim's	Rest	,	about	thirty	-	five	miles	from
这	最近的	方法	到	一	存在	朝圣者的	休息	,	关于	三十	-	五	英里	从

[ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv]['laɪdənˌbɜːrg] .

the	district	of	Lydenburg	.
这	区	的	莱登堡	.

距离最近的朝圣者休息站（Pilgrim's Rest）位于莱登堡区约 35 英里处。

[ðɪs] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] [fɜːrm] , [huː] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['sperɪŋ] [noʊ]

This	is	on	the	property	of	a	London	firm	,	who	appear	to	be	sparing	no
这	是	在	这	财产	的	一个	伦敦	公司	,	WHO	出现	到	是	节省	不

[ɪk'spens] ,

expense	,
费用	,

这处房产属于一家伦敦公司，他们似乎不惜一切代价。

['iːðər] [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] [mə'ʃiːnəri] , [tuː; tə][test][ðer; ðər]['prɑːpərti] ['θɜːrəli] .

either	in	money	or	machinery	,	to	test	their	property	thoroughly	.
任何一个	在	钱	或者	机械	,	到	测试	他们的	财产	彻底	.

无论是用金钱还是机器，都要彻底检验他们的财产。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['væli] , [ri'maindɪŋ] [wʌn] [mɔ:r] [ʌv; əv]

The	town	is	situated	in	a	most	picturesque	valley	,	reminding	one	more	of
这	镇	是	位于	在	一个	最多	如画	谷	,	提醒	一	更多的	的

['swɪtsərlənd] [ðæn; ðən] [saʊθ] ['æfrɪkə] ;

Switzerland	than	South	Africa	;
瑞士	比	南	非洲	;

这座小镇坐落在一个风景如画的山谷中，让人想起瑞士而不是南非；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['fæʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ɔ:'streɪljənz] [ænd; ənd] [ˌkæli'fɔ:njən] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɑ:d] [neɪmz]

and	the	old	fashion	amongst	Australians	and	Californians	of	giving	odd	names
和	这	老的	时尚	在	澳大利亚人	和	加州人	的	给予	奇怪的	姓名

[tu:; tə]['pleɪsɪz][ɪz] [əb'zɜ:rvəbl] [hɪr] ,

to	places	is	observable	here	,
到	地方	是	可观察的	这里	,

这里也能看到澳大利亚人和加利福尼亚人给地名起奇特名字的旧习俗。

[ɪn] [sʌtʃ] [neɪmz] [æz; əz][dʒə'ru:sələm] ['gʌli] , ['taɪgər] [kri:k] , & [si:] .

in	such	names	as	Jerusalem	Gully	,	Tiger	Creek	,	&	c	.
在	这样的	姓名	作为	耶路撒冷	沟壑	,	老虎	溪	,	&	c	.

例如耶路撒冷沟、老虎溪等等。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ðə; ði]['skɑ:tsmən][ɪz] [hɪr] [ɪn] [fɔ:rs] ,

As	usual	,	the	Scotsman	is	here	in	force	,
作为	通常	,	这	苏格兰人	是	这里	在	力量	,

和往常一样，《苏格兰人报》派出了强大的记者队伍。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi]['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] [wer]

as	may	be	naturally	expected	in	the	most	out	-	of	-	the	-	way	place	where
作为	可能	是	自然	预期的	在	这	最多	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	在哪里

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .

there	is	a	chance	of	making	money	.
那里	是	一个	机会	的	制作	钱	.

正如人们自然所预料的那样，在最偏僻的地方，只要有机会赚钱，就会发生这样的事。

[ɪn'di:d] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmps] [nɪr] ['pɪlgrəmz] [rest] [ɪz] [neɪmd] [mæk] - [mæk] ,

Indeed	,	one	of	the	camps	near	Pilgrim's	Rest	is	named	Mac	-	Mac	,
的确	,	一	的	这	营地	靠近	朝圣者的	休息	是	命名	苹果	-	苹果	,

事实上，朝圣者休憩地附近的一个营地就叫做麦克麦克营地。

['æftər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][mæks] [hu:] ['fɔ:rmərli] [lɪvd] [ðer; ðər] ; [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hu:] [ɪz]

after	the	number	of	Macs	who	formerly	lived	there	;	one	of	them	,	who	is
后	这	数字	的	Mac	WHO	以前	居住地	那里	;	一	的	他们	,	WHO	是

['berid] [nɪr] [hɪr] ,

buried	near	here	,
埋葬	靠近	这里	,

此前曾有多名麦克家族成员居住于此；其中一位就葬在附近。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mæk] [hu:z] [streɪndʒ] ['stɔ:ri][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

being	the	unfortunate	Mac	whose	strange	story	was	related	in	the	account	of
存在	这	不幸	苹果	谁	奇怪的	故事	曾是	有关的	在	这	帐户	的

[ˌes 'ti:]['kɪldə] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn] [ðɪs] ['dʒɜ:rn(ə)l] .

St	Kilda	published	some	years	ago	in	this	Journal	.
英石	基尔达	已发布	一些	年	前	在	这	杂志	.

这位不幸的麦克，他的奇特故事曾在几年前本刊发表的《圣基尔达岛记述》中有所记载。

[ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔ:l'ðoʊ] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [wel] ['wɔ:tərd] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] , [ɪz] ['veri]

The	country	,	although	very	picturesque	and	well	watered	in	the	valleys	,	is	very
这	国家	,	虽然	非常	如画	和	出色地	浇水	在	这	山谷	,	是	非常

[rʌf] [tu:; tə]['træv(ə)l]['oʊvər] ,

rough	to	travel	over	,
粗糙的	到	旅行	超过	,

这个国家虽然风景如画，山谷水源充足，但路况崎岖，旅行十分不便。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [hæz; həz][ðə; ði][wɜ:rst][roʊdz] ['trævɜ:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

and	,	without	exception	,	has	the	worst	roads	traversing	it	in	South	Africa	.
和	,	没有	例外	,	有	这	最差	道路	穿越	它	在	南	非洲	.

而且，毫无例外，南非境内穿越该地的道路状况最差。

[frʌm; frəm]['laɪdənˌbɜ:rg][tu:; tə]['spɪtskɑ:p] , [ə'nʌðər] ['maɪnɪŋ][kæmp] , [ðə; ði][roʊd] { - }

From	Lydenburg	to	Spitzkop	,	another	mining	camp	,	the	road	{	179	}
从	莱登堡	到	斯皮茨科普	,	其他	矿业	营	,	这	路	{	-	}

从莱登堡到斯皮茨科普，另一个矿区，这条路{179}

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʌndən] [kæb] - ['draɪvɜ-z] [her] [stænd][ɑ:n][end] ;

would	make	a	London	cab	-	driver's	hair	stand	on	end	;
会	制作	一个	伦敦	出租车	-	司机	头发	站立	在	结尾	;

会让伦敦出租车司机毛骨悚然;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['deɪndʒər][ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [mə'ʃi:nəri] [ə'lɔ:ŋ] [ði:z] [roʊdz][baɪ]

and	the	trouble	and	danger	of	conveying	machinery	along	these	roads	by
和	这	麻烦	和	危险	的	传递	机械	沿着	这些	道路	经过

[ðə; ði] ['kʌmbərsəm] ['bʊlək] - ['wægən][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ðoʊz] ['hævɪŋ]

the	cumbersome	bullock	-	wagon	can	only	be	understood	by	those	having
这	笨重	犍	-	车皮	能	仅有的	是	理解	经过	那些	拥有

[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

experience	of	South	Africa	.
经验	的	南	非洲	.

只有经历过南非的人才能体会到，用笨重的牛车沿着这些道路运输机械的麻烦和危险。

[frʌm; frəm] [meɪ] [tɪl] [ɑ:k'toʊbər][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [əb'teɪn] [gʊdz] [frʌm; frəm][ˌdɛlə'goʊə] [beɪ]

From	May	till	October	it	is	possible	to	obtain	goods	from	Delagoa	Bay
从	可能	直到	十月	它	是	可能的	到	获得	商品	从	德拉戈阿	湾

[θru:] [ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [pɔ:rt][ʌv; əv][lɔrənkoʊ] ['mɑ:rks] ,

through	the	Portuguese	port	of	Lorenco	Marques	,
通过	这	葡萄牙语	港口	的	洛伦科	侯爵	,

从五月到十月，可以通过葡萄牙洛伦索马克斯港从德拉戈阿湾获得货物。

[ðə; ði][roʊd] ['bi:ɪŋ] ['ferli] [gʊd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

the	road	being	fairly	good	in	that	direction	;	but	during	the	remainder	of
这	路	存在	相当	好的	在	那	方向	;	但	期间	这	余	的

[ðə; ði] [jɪr] ,

the	year	,
这	年	,

那条路往那个方向走路况相当不错；但在一年中的其他时间里，

[ðə; ði] ['dredɪd] ['tsetsi] [flai] [ə'baundz] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,

the	dreaded	tsetse	fly	abounds	on	the	road	,
这	令人恐惧的	采采蝇	飞	很多	在	这	路	,

令人闻风丧胆的采采蝇在路上随处可见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɑ:r; ər][soʊ]['swoʊlən][baɪ][ðə; ði][reɪnz] [ðæt] ['trænspɔ:rt][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

and	the	rivers	are	so	swollen	by	the	rains	that	transport	is	impossible	.
和	这	河流	是	所以	肿	经过	这	雨	那	运输	是	不可能的	.

暴雨导致河水暴涨，交通无法通行。

[ðoʊz] ['kʌmpəniz] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][stɑ:rt][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][goʊld] - [fi:ldz] [ɑ:r; ər] [ɪn'devər] [tu:; tə]

Those	Companies	intending	to	start	work	on	the	gold	-	fields	are	endeavouring	to
那些	公司	意图	到	开始	工作	在	这	金子	-	字段	是	努力	到

[ə'reɪndʒ] [tu:; tə][wɜ:rk][ðer; ðər] [mə'ʃi:nəri] [baɪ]['wɔ:tər] - ['paʊər] ,

arrange	to	work	their	machinery	by	water	-	power	,
安排	到	工作	他们的	机械	经过	水	-	力量	,

那些打算在金矿区开工的公司正在努力安排利用水力驱动他们的机械设备。

[ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv]['fju:əl] ['bi:ɪŋ] ['veri] [greɪt] [hɪr] .

the	**cost**	**of**	**fuel**	**being**	**very**	**great**	**here**	**.**
这	成本	的	燃料	存在	非常	伟大的	这里	.

这里的燃油价格非常高。

['tɪmbər] [ɪg'zɪsts][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑ:ntətiz] [ɪn][ðə; ði] [klu:f] [ɔ:r] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

Timber	**exists**	**in**	**considerable**	**quantities**	**in**	**the**	**kloofs**	**or**	**valleys**	**of**	**the**	**mountains**	**,**
木材	存在	在	大量	数量	在	这	峡谷	或者	山谷	的	这	山脉	,

山间的峡谷或山谷中蕴藏着大量的木材资源。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ju:z][fɔ:r; fər]['fju:əl] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ˌɪnək'sesəb(ə)l] .

but	**of**	**a**	**kind**	**of**	**little**	**use**	**for**	**fuel**	**,**	**and**	**almost**	**inaccessible**	**.**
但	的	一个	种类	的	小的	使用	为了	燃料	,	和	几乎	无法进入	.

但它对燃料几乎没有用处，而且几乎无法获取。

[koʊl] [ɪz] [faʊnd] [nɪr] ['mɪdəlbɜ:g] ;

Coal	**is**	**found**	**near**	**Middleburg**	**;**
煤炭	是	成立	靠近	米德尔堡	;

米德尔堡附近有煤矿；

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv]['trænspɔ:rt] [ə'lɔ:ŋ] [ði:z] [roʊdz] [wʊd] ['ɔ:lmoʊst] [prɪ'vent] [ɪts][ju:z] ,

but	**the**	**cost**	**of**	**transport**	**along**	**these**	**roads**	**would**	**almost**	**prevent**	**its**	**use**	**,**
但	这	成本	的	运输	沿着	这些	道路	会	几乎	防止	它是	使用	,

但是，沿这些道路的运输成本几乎会阻止其使用。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [dʌz] [nɑ:t] [ɪk'si:d] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

although	**the**	**distance**	**does**	**not**	**exceed**	**one**	**hundred**	**miles**	**.**
虽然	这	距离	做	不是	超过	一	百	英里	.

虽然距离不超过一百英里。

['wɔ:tər] , [ə'pærəntli] , [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['eni] [ski:m] [ʌv; əv]

Water	**,**	**apparently**	**,**	**will**	**be**	**the**	**greatest**	**difficulty**	**in**	**regard**	**to**	**any**	**scheme**	**of**
水	,	显然	,	将要	是	这	最	困难	在	看待	到	任何	方案	的

[ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪr] ,

comprehensive	**working**	**here**	**,**
综合的	在职的	这里	,

显然，水资源将是这里任何综合治理方案中最大的难题。

[æz; əz][fɔ:r; fər][goʊld] - ['wɜ:rkɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['wɔ:tər] -

as	**for**	**gold**	**-**	**working**	**generally**	**it**	**is**	**necessary**	**to**	**obtain**	**a**	**good**	**water**	**-**
作为	为了	金子	-	在职的	一般来说	它	是	必要的	到	获得	一个	好的	水	-

[sə'plaɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] ['lev(ə)l] ,

supply	**at**	**a**	**high**	**level**	**,**
供应	在	一个	高的	等级	,

一般来说，金矿开采需要水位高的优质水源。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][əb'teɪn] .

which	**is**	**extremely**	**difficult**	**to**	**obtain**	**.**
哪个	是	极其	难的	到	获得	.

这是极难获得的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] [stri:mz] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['sɔ:rsɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ]

There	**are**	**numerous**	**streams**	**in**	**the**	**valleys**	**;**	**but**	**their**	**sources**	**at**	**a**	**high**
那里	是	很多的	溪流	在	这	山谷	;	但	他们的	来源	在	一个	高的

['lev(ə)l][ɑ:r; ər] ['veri] [fju:] ,

level	**are**	**very**	**few**	**,**
等级	是	非常	很少	,

山谷中溪流众多，但源头水位较高的溪流却寥寥无几。

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['broʊkən][ænd; ənd][dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	**owing**	**to**	**the**	**broken**	**and**	**diversified**	**nature**	**of**	**the**	**ground**	**,**
和	欠款	到	这	破碎的	和	多元化	自然	的	这	地面	,

由于地面破碎且地形复杂，

[wʊd] [kɔːst][lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə] ['eni] ['dɪstəns] .

would	cost	large	sums	of	money	to	convey	to	any	distance	.
会	成本	大的	总和	的	钱	到	传达	到	任何	距离	.

远距离运输需要花费大量资金。

[wʌn] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [wei] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪnər]

One	very	striking	instance	of	perseverance	in	the	above	way	is	that	of	a	miner
一	非常	引人注目	实例	的	毅力	在	这	多于	方式	是	那	的	一个	矿工

['oʊvər]['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

over	sixty	years	of	age	,
超过	六十	年	的	年龄	,

上述这种坚持不懈的精神的一个非常引人注目的例子是一位六十多岁的矿工。

[huː] , [ʌn'eɪdɪd] , [hæz; həz] [spent] [faɪv] ['jɪrz] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːtərkɔːrs] [ɑːn] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]

who	,	unaided	,	has	spent	five	years	in	bringing	a	watercourse	on	towards	his
WHO	,	未受帮助	,	有	花费	五	年	在	带来	一个	河道	在	向	他的

[kleɪmz] [æt; ət]['spɪtskɑːp] ,

claims	at	Spitzkop	,
索赔	在	斯皮茨科普	,

他独自一人花了五年时间，在斯皮茨科普开辟了一条通往他土地上的水道。

[ænd; ənd][iks'pekts][tuː; tə] [teɪk] [θriː] ['jɪrz] [lɔːŋgər][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	expects	to	take	three	years	longer	to	finish	it	.
和	预期	到	拿	三	年	更长	到	结束	它	.

预计还需要三年时间才能完成。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['boʊldərz] , [hiː; hi]

In	spite	of	numerous	difficulties	in	the	way	of	rocks	and	boulders	,	he
在	尽管如此	的	很多的	困难	在	这	方式	的	岩石	和	巨石	,	他

[hæz; həz] ['stedəli] [ˌpəːsi'viəd] ,

has	steadily	persevered	,
有	稳步	坚持不懈	,

尽管前进的路上布满了岩石和巨石，困难重重，但他始终坚持不懈。

[ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] [gɑːt] [θruː] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd] [meɪks] [gʊd]

and	has	now	got	through	the	worst	of	the	work	,	and	makes	good
和	有	现在	得到	通过	这	最差	的	这	工作	,	和	制作	好的

['prɑːgres] ,

progress	,
进步	,

现在最艰难的工作已经完成，并且进展顺利。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ]['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

taking	his	age	into	consideration	.
采取	他的	年龄	进入	考虑	.

考虑到他的年龄。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːtərkɔːrs] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] [wen] ['fɪnɪʃt] ,

The	length	of	this	watercourse	will	be	about	eleven	miles	when	finished	,
这	长度	的	这	河道	将要	是	关于	十一	英里	什么时候	完成的	,

这条水道建成后长度约为十一英里。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'siːd] [fɔːr] .

although	the	distance	from	point	to	point	does	not	exceed	four	.
虽然	这	距离	从	观点	到	观点	做	不是	超过	四	.

虽然两点之间的距离不超过四。

[ðə; ði] ['digəz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] [kə'mjuːnəti] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ;

The	diggers	are	a	wonderfully	law	-	abiding	community	as	a	whole	;
这	挖掘机	是	一个	太棒了	法律	-	遵守	社区	作为	一个	所有的	;

矿工们总体来说是一个非常守法的群体；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['slendər] [stɑːf] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɔːr] ['gʌvərnmənt]

and	it	is	astonishing	to	see	what	a	slender	staff	under	the	Boer	government
和	它	是	惊人	到	看	什么	一个	苗条	职员	在下面	这	布尔人	政府

[ɪz] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] ['ɔːrdər] ,

is	employed	to	maintain	order	,
是	受雇	到	维持	命令	,

令人惊讶的是，布尔政府维持秩序所需的人员竟然如此精简。

[wʌn]['sɑːlətəri] ['kɑːnstəbl] [æt; ət]['pɪlgrəmz] [rest] ['biːɪŋ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] ['twenti] [maɪlz] [raʊnd] .

one	solitary	constable	at	Pilgrim's	Rest	being	sufficient	for	twenty	miles	round	.
一	孤	警官	在	朝圣者的	休息	存在	充足的	为了	二十	英里	圆形的	.

朝圣者休息站一名单独的警员就足以巡逻方圆二十英里。

[mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [θruː] [ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Much	trouble	was	caused	from	1876	to	1879	through	the	war	with	the
很多	麻烦	曾是	导致	从	-	到	-	通过	这	战争	和	这

['neɪtɪv] [tʃiːf] - ,

native	chief	Secocoeni	,
本国的	首席	-	,

1876年至1879年间，与当地酋长塞科科尼的战争造成了许多麻烦。

[ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [səˈspendɪd] ;

and	digging	operations	were	almost	suspended	;
和	挖掘	运营	是	几乎	暂停	;

挖掘作业几乎完全停止；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪˈfiːt] [baɪ][sɜːr]['gɑːrnɪt] ['wulzli] [ɪn] - [left][ðem; ðəm] [friː] [tuː; tə][wɜːrk] [əˈgen]

but	his	defeat	by	Sir	Garnet	Wolseley	in	1879	left	them	free	to	work	again
但	他的	击败	经过	先生	石榴石	沃尔斯利	在	-	左边	他们	自由的	到	工作	再次

[ʌnˈtɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv] - ,

until	the	end	of	1880	,
直到	这	结尾	的	-	,

但他在 1879 年败给加内特·沃尔斯利爵士后，他们得以再次自由工作，直到 1880 年底。

[wen] [ðə; ði][wɔːr] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['bɔrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɔːzd] [əˈnʌðər] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv]

when	the	war	between	the	Boers	and	the	British	caused	another	cessation	of
什么时候	这	战争	之间	这	布尔人	和	这	英国	导致	其他	停止	的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

布尔人和英国人之间的战争导致另一次停工。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˌseʃəˈnɛəz] ,

All	these	things	,	together	with	their	present	troubles	with	the	concessionaires	,
全部	这些	事物	,	一起	和	他们的	展示	麻烦	和	这	特许经营者	,

[bɪˈfɔːr] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] ,

before	alluded	to	,
前	暗示	到	,

所有这些事情，连同前面提到的他们目前与特许经营者之间的纠纷，

[wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [liːd] [wʌn][tuː; tə][ɪkˈspekt] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['tɜːrbjələns] [əˈmʌŋst] [ə; eɪ]

would	naturally	lead	one	to	expect	impatience	and	turbulence	amongst	a
会	自然	带领	一	到	预计	不耐烦	和	湍流	在	一个

[kəˈmjuːnəti] ['meni] [ʌv; əv] [huːm] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɔːˈstreɪliən] [ænd; ənd][ˌkæliˈfɔːnjən] ['dɪgɪŋz] ,

community	many	of	whom	come	from	Australian	and	Californian	diggings	,
社区	许多	的	谁	来	从	澳大利亚	和	加州人	挖掘	,

这自然会让人预期，这个群体中许多人来自澳大利亚和加利福尼亚的矿区，他们之间可能会出现不耐烦和动荡。

[wer] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [ɪz] [ðə; ði] ['rɛdiɪst] ['ɑ:rgjumənt] ; [bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t]

where	the	revolver	is	the	readiest	argument	;	but	,	strange	to	say	,	it	is	not
在哪里	这	左轮手枪	是	这	准备就绪	争论	;	但	,	奇怪的	到	说	,	它	是	不是

[ðə; ði] [keɪs] [hɪr] .

the	case	here	.
这	案件	这里	.

在某些情况下，左轮手枪是最容易拿出来的证据；但奇怪的是，在这里并非如此。

[ən'les] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] - [fi:ldz] [brɪŋz] [mɔ:r] ['mʌni] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Unless	the	working	of	the	gold	-	fields	brings	more	money	into	the	country	,
除非	这	在职的	的	这	金子	-	字段	带来	更多的	钱	进入	这	国家	,

除非金矿开采能为国家带来更多收入，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] [wɪl] [bi:; bi] .

it	is	very	difficult	to	see	what	the	future	of	the	Transvaal	will	be	.
它	是	非常	难的	到	看	什么	这	未来	的	这	德兰士瓦	将要	是	.

很难预见德兰士瓦的未来会如何。

[ðə; ði] [leɪt] [wɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʃi:f] - [hæz; həz] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'pɑ:vərɪʃt] [ðə; ði]

The	late	war	with	the	native	chief	Mapoch	has	considerably	impoverished	the
这	晚的	战争	和	这	本国的	首席	-	有	相当	贫困	这

['pi:p(ə)l] ;

people	;
人们	;

最近与当地酋长马波奇的战争使人民变得相当贫困；

[ðə; ði] [ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:r; ər] ['veri] ['traɪflɪŋ] ,

the	exports	of	the	country	are	very	trifling	,
这	出口	的	这	国家	是	非常	琐事	,

该国的出口额微乎其微。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [loʊ] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['daɪmənd] [fi:ldz] [hæz; həz] [dʌn] [ə'weɪ]

and	the	low	state	of	the	market	at	the	Diamond	Fields	has	done	away
和	这	低的	状态	的	这	市场	在	这	钻石	田野	有	完毕	离开

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [prə'du:s] [ænd; ənd] [koʊl] .

with	a	large	source	of	income	in	the	sale	of	produce	and	coal	.
和	一个	大的	来源	的	收入	在	这	销售	的	生产	和	煤炭	.

钻石矿区的市场低迷，导致农产品和煤炭销售这一重要收入来源消失殆尽。

[ðə; ði] ['revənu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] ['stedəli] ['fɔ:lən] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	revenue	of	the	country	has	steadily	fallen	since	the	retirement	of	the
这	收入	的	这	国家	有	稳步	倒下	自从	这	退休	的	这

['brɪtɪʃ] [tru:ps] ;

British	troops	;
英国	军队	;

自英国军队撤离以来，该国的财政收入持续下降；

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑ:r; ər] ['i:ðər] [ʌn'eɪb(ə)l] [ɔ:r] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] ['tæksɪz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔrz]

the	natives	are	either	unable	or	unwilling	to	pay	taxes	;	and	the	Boers
这	本地人	是	任何一个	无法	或者	不情愿	到	支付	税收	;	和	这	布尔人

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

当地居民要么无力缴纳税款，要么不愿缴纳税款；而布尔人自己，

[wɪð; wɪθ] ['veri] [fju:] [ik'sepʃənz] , [wɪʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜ:r; wər] [bæk] [ə'gen] .

with	very	few	exceptions	,	wish	the	British	were	back	again	.
和	非常	很少	例外情况	,	希望	这	英国	是	后退	再次	.

除了极少数例外，我真希望英国人能再次回来。

[priˈtɔrɪr] [ænd; ənd] [ˌpɑːtʃəfˈstrɔːm] , [ðə; ði] [tuː] [ˈprɪnsəp(ə)l] [taʊnz] , [lʊk] [ˈɔːlmoʊst] [dɪˈzɜːrtɪd] ,

Pretoria	**and**	**Potchefstroom**	**,**	**the**	**two**	**principal**	**towns**	**,**	**look**	**almost**	**deserted**	**,**
比勒陀利亚	和	波切夫斯特鲁姆	,	这	二	主要的	城镇	,	看	几乎	荒凉的	,

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈnuːmərəs] [ˈempti] [ˈbɪldɪŋz] .

and	**have**	**numerous**	**empty**	**buildings**	**.**
和	有	很多的	空的	建筑物	.

比勒陀利亚和波切夫斯特鲁姆这两个主要城镇看起来几乎空无一人，到处都是空置的建筑物。

[wen] [wiː; wi][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [haɪ] [praɪs] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈduːtiz]

When	**we**	**add**	**to**	**this**	**the**	**high**	**price**	**of**	**living**	**,**	**owing**	**to**	**the**	**duties**
什么时候	我们	添加	到	这	这	高的	价格	的	活的	,	欠款	到	这	职责

[ɪmˈpoʊzd] [ɑːn] [gʊdz] ,

imposed	**on**	**goods**	**,**
强加	在	商品	,

再加上由于商品关税而导致的高昂生活成本，

& [siː] . , [ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ˈtʃɪrf(ə)l] .

&	**c**	**.**	**,**	**the**	**lookout**	**does**	**not**	**seem**	**cheerful**	**.**
&	c	.	,	这	瞭望台	做	不是	似乎	快乐	.

等等，瞭望员看起来并不高兴。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈgʌvərnmənt] [wɪl] [əˈgen] [rɪˈzuːm] [ɪts] [sweɪ] [hɪr] ,

It	**is**	**not**	**probable**	**that**	**the**	**British**	**government**	**will**	**again**	**resume**	**its**	**sway**	**here**	**,**
它	是	不是	可能	那	这	英国	政府	将要	再次	恢复	它是	摇摆	这里	,

英国政府不太可能再次恢复对这里的影响力。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ɪnˈvaɪtɪd] [juˈnænɪməsli] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɔrz] ,

even	**if**	**invited**	**unanimously**	**by**	**the**	**Boers**	**,**
甚至	如果	受邀	一致	经过	这	布尔人	,

即使是由布尔人一致邀请，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈjuːniən][ɔːr] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [wɪl] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ]

but	**it**	**is**	**possible**	**that**	**some**	**system**	**of**	**Union**	**or**	**Confederation**	**will**	**before**	**long**
但	它	是	可能的	那	一些	系统	的	联盟	或者	联盟	将要	前	长的

[teɪk] [pleɪs] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [steɪts] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] ;

take	**place**	**amongst**	**the**	**different**	**states**	**of**	**South**	**Africa**	**;**
拿	地方	在	这	不同的	各州	的	南	非洲	;

但南非各邦之间很可能在不久的将来形成某种形式的联盟或邦联；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [biː; bi] [kənˈstrʌktɪd] [frʌm; frəm][ˌdɛləˈgoʊə] [beɪ] , [priˈtɔrɪr] , [tuː; tə]

and	**should**	**the**	**railway**	**be**	**constructed**	**from**	**Delagoa**	**Bay**	**,**	**viâ**	**Pretoria**	**,**	**to**
和	应该	这	铁路	是	建造	从	德拉戈阿	湾	,	通过	比勒陀利亚	,	到

[ˈkimbəli] ,

Kimberley	**,**
金伯利	,

如果修建铁路的路线是从德拉戈阿湾经比勒陀利亚到金伯利，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʊd] [ˈbenɪfɪt] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˈpruːvd] [miːnz] [ʌv; əv]

it	**is**	**certain**	**that**	**the**	**country**	**would**	**benefit**	**much**	**by**	**the**	**improved**	**means**	**of**
它	是	肯定	那	这	国家	会	益处	很多	经过	这	改进	方法	的

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .

communication	**.**
沟通	.

可以肯定的是，通讯手段的改进将给国家带来巨大益处。

[ðiːz] , [haʊˈevər] , [ɑːr; ər][ˈprɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr][ˈfjuːtʃər] ;

These	**,**	**however**	**,**	**are**	**prospects**	**of**	**the**	**far**	**future**	**;**
这些	,	然而	,	是	前景	的	这	远的	未来	;

然而，这些都是遥远的未来前景；

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [goʊld] - [fiːldz] [ɑːr; ər] ['fɜːrðər] [dɪ'veləpt] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['oʊnərz] ,

and	until	the	gold	-	fields	are	further	developed	by	the	present	owners	,
和	直到	这	金子	-	字段	是	更远	发达	经过	这	展示	所有者	,

在现有所有者进一步开发金矿之前，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɪts] [kɔːrs] ['ferli]

and	the	government	capable	of	paying	its	way	and	seeing	its	course	fairly
和	这	政府	有能力的	的	付费	它是	方式	和	看到	它是	课程	相当

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɜːrm] ['beɪsɪs] ,

before	it	on	a	firm	basis	,
前	它	在	一个	公司	基础	,

并且政府有能力支付费用，并在坚实的基础上公平地规划其发展道路。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'waɪz] [fɔːr; fər] [ɪn'tendɪŋ] [ɪn'vestəz] [tuː; tə] [pleɪs] [tuː] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɑːn] [ðə; ði]

it	would	be	unwise	for	intending	investors	to	place	too	much	faith	on	the
它	会	是	失策	为了	意图	投资者	到	地方	也	很多	信仰	在	这

[reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] [prə'məʊtəz] .

representations	of	promoters	.
表现形式	的	发起人	.

对于有意投资的人来说，过分相信发起人的说法是不明智的。

[goʊld] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] , [ænd; ənd] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑːntətiz] , [bʌt; bət] [nɑːt]

Gold	is	in	the	Transvaal	,	and	in	considerable	quantities	,	but	not
金子	是	在	这	德兰士瓦	,	和	在	大量	数量	,	但	不是

['evriwer] ,

everywhere	,
到处	,

德兰士瓦有黄金，而且储量相当可观，但并非到处都有。

[ænd; ənd] [æz; əz] [jet] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] ['riːəl] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ɑːn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

and	as	yet	comparatively	little	real	exploration	has	been	carried	on	below	the
和	作为	然而	比较	小的	真实的	勘探	有	到过	携带	在	以下	这

['sɜːrfɪs] [tuː; tə] ['eni] [depθ] .

surface	to	any	depth	.
表面	到	任何	深度	.

迄今为止，对地表以下任何深度的真正勘探都相对较少。

[ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [naʊ] [kə'mensɪŋ] [æt; ət] ['pɪlgrəmz] [rest] [ænd; ənd] [rɑːs] [hɪl] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst]

The	crushing	now	commencing	at	Pilgrim's	Rest	and	Ross	Hill	will	be	the	first
这	压碎	现在	开始	在	朝圣者的	休息	和	罗斯	爬坡道	将要	是	这	第一的

['riːəl] [test] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [goʊld] [ɪn] [ðə; ði] [kwɔːrts] ,

real	test	as	to	the	gold	in	the	quartz	,
真实的	测试	作为	到	这	金子	在	这	石英	,

现在在朝圣者休憩处和罗斯山开始的破碎作业将是检验石英中黄金含量的第一个真正考验。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊpt] [wɪl] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [hæd] [hæd]

and	it	is	to	be	hoped	will	be	satisfactory	to	those	who	have	had
和	它	是	到	是	希望	将要	是	令人满意的	到	那些	WHO	有	有

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] .

the	courage	to	lead	the	way	.
这	勇气	到	带领	这	方式	.

希望这能让那些勇于担当、走在前列的人们感到满意。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .

BY	MEAD	AND	STREAM	.
经过	蜂蜜酒	和	溪流	.

以蜜酒和溪流为背景。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [siːld] ['letər] .

CHAPTER	XVIII	.	—	THE	SEALED	LETTER	.
章	十八	.	—	这	密封	信	.

第十八章——密封信件。

['filip] [druː] [hɪz; ɪz] [breθ] [mɔːr] ['friːli] .
Philip drew his breath more freely .
菲利普 画 他的 气息 更多的 自由 .

菲利普的呼吸顺畅了许多。

[hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənst] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [rɪ'wɔːrdz] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn]
He experienced that delightful sense of relief which rewards one who has been
他 经验丰富的 那 愉快 感觉 的 宽慰 哪个 奖励 一 WHO 有 到过
[lɔːŋ] [əʊvəst'reɪnd] ,
long overstrained ,
长的 过度劳累 ,

他体验到了那种令人愉悦的解脱感，这种感觉是对长期过度劳累之人的犒赏。

[wen] [ðə; ði] [streɪn] [ɪz] [rɪ'lækst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [ɪz] [riːtʃt] .
when the strain is relaxed before the stage of exhaustion is reached .
什么时候 这 拉紧 是 轻松 前 这 阶段 的 疲惫 是 达到 .

在达到精疲力竭之前放松压力。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [pər'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,
But such is the perversity of human nature ,
但 这样的 是 这 反常 的 人类 自然 ,

但这就是人性的悖谬之处。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['glædnəs] [wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]
that his gladness was tinged with something resembling a degree of
那 他的 欢乐 曾是 带点色调 和 某物 类似 一个 程度 的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

他的喜悦中似乎夹杂着一丝失望。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [tɪndʒ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['delɪkət] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['θɜːrəli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ɪts]
Certainly the tinge was so delicate that he was not thoroughly aware of its
当然 这 色调 曾是 所以 精美的 那 他 曾是 不是 彻底 意识到的 的 它是
['riːəl] ['kærəktər] .
real character .
真实的 特点 .

这种色调非常微妙，以至于他并没有完全意识到它的真正特性。

[tuː; tə] [mædʒ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
To Madge the shade was revealed in this way .
到 玛吉 这 阴影 曾是 揭晓 在 这 方式 .

玛吉就是这样发现了真相。

- [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['sɪriəs] , - [hiː; hi] [sed] .
' I wish the accident had been a little more serious , ' he said .
- 我 希望 这 事故 有 到过 一个 小的 更多的 严肃的 , - 他 说 .

“我希望这场事故能更严重一些，”他说。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
She opened her eyes in astonishment .
她 打开 她 眼睛 在 惊讶 .

她惊讶地睁开了眼睛。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪʃ] , - [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [rɪ'proʊtʃfl] ['kɑːment] .
' What a wicked wish , ' was her reproachful comment .
- 什么 一个 邪恶 希望 , - 曾是 她 责备的 评论 .

“真是个邪恶的愿望！”她责备地说道。

- [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [maɪ] ['goʊɪŋ] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
' We have made such a fuss about my going , ' he went on ,
- 我们 有 制成 这样的 一个 大惊小怪 关于 我的 去 , - 他 去 在 ,

“我们对我的离开闹得这么大，”他继续说道。

['tɜːrnɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
turning **things** **over** **in** **his** **mind** **,**
转弯 事物 超过 在 他的 头脑 ,

他反复思索着，

- [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ]
' **that** **we** **shall** **look** **ridiculous** **to** **everybody** **when** **it** **becomes** **known** **that** **a**
- 那 我们 将 看 荒谬的 到 大家 什么时候 它 变成 已知 那 一个
['stuːpɪd]['tʌmb(ə)l][ɔːf][ə; eɪ] [hɔːrs] [hæz; həz] [stɑːpt] [ˌem 'iː] . -
stupid **tumble** **off** **a** **horse** **has** **stopped** **me** **.** **'**
愚蠢的 翻滚 离开 一个 马 有 停止 我 . -

"当人们知道我因为一次愚蠢的坠马事故而停止比赛时，我们会显得很可笑。"

- [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] [ɪf] [wiː; wi]['maɪndɪd][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] [huː]
' **I** **think** **we** **should** **only** **be** **ridiculous** **if** **we** **minded** **the** **foolish** **people** **who**
- 我 思考 我们 应该 仅有的 是 荒谬的 如果 我们 有思想 这 愚蠢 人们 WHO
[θɔːt] [ˌjuː 'es][soʊ] ,
thought **us** **so** **,**
想法 我们 所以 ,

"我认为，只有当我们不在乎那些认为我们愚蠢的人时，我们才应该显得愚蠢。"

- [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['veri] ['waɪzli] .
' **she** **answered** **very** **wisely** **.**
- 她 回答 非常 明智地 .

她回答得非常明智。

- [ɑː] ,
' **Ah** **,**
- 啊 ,

'啊，

[juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊrət] [huː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm]
you **never** **heard** **the** **story** **of** **the** **curate** **who** **in** **a** **moment** **of** **enthusiasm**
你 绝不 听到 这 故事 的 这 策展 WHO 在 一个 片刻 的 热情
[dɪ'klerd] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] . -
declared **his** **intention** **of** **making** **a** **pilgrimage** **to** **Jerusalem** **.** **'**
声明 他的 意图 的 制作 一个 朝圣 到 耶路撒冷 . -

你肯定没听过那个牧师的故事，他一时兴起，宣布自己打算去耶路撒冷朝圣。

- [wʌt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ? - { - } -
' **What** **about** **him** **?** **'** **{** **180** **}** **'**
- 什么 关于 他 ? - { - } -

"他呢？"{180}

“ [wʌt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ?
“ **What** **about** **him** **?**
“ 什么 关于 他 ?

他呢？

" [ðə; ði] [pʊr] ['begər] [wʌz; wəz][soʊ] ['wɜ:rid] [baɪ]['evribɑ:di; 'evribʌdi][hi:; hi][met] ['æftərwərdz] ['æskɪŋ] [ɪn]

"	The	poor	beggar	was	so	worried	by	everybody	he	met	afterwards	asking	in
"	这	贫穷的	乞丐	曾是	所以	担心	经过	大家	他	遇见	然后	问	在

[sər'praɪz] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['mænɪʤd] [tu:; tə][get] [bæk] [frʌm; frəm][dʒə'ru:sələm][soʊ] [su:n] — [ðen]

surprise	how	he	had	managed	to	get	back	from	Jerusalem	so	soon	—	then
惊喜	如何	他	有	管理	到	得到	后退	从	耶路撒冷	所以	很快	—	然后

[waɪ] [hi:; hi]['hædnt] [gɔ:n] — [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] — [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]

why	he	hadn't	gone	—	when	he	was	going	—	and	looking	as	if	he
为什么	他	之前没有	已消失	—	什么时候	他	曾是	去	—	和	寻找	作为	如果	他

[hæd; həd] ['pɜ:pɪˌtreɪtid] [ə; eɪ] [frɔ:d] — [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɪn]

had	perpetrated	a	fraud	—	that	he	was	forced	to	make	the	pilgrimage	in
有	实施	一个	欺诈罪	—	那	他	曾是	强制	到	制作	这	朝圣	在

['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] . -

order	to	escape	being	called	a	humbug	.	'
命令	到	逃脱	存在	称为	一个	骗子	.	-

"可怜的乞丐后来遇到的每个人都惊讶地问他怎么这么快就从耶路撒冷回来了——然后又问他为什么不去——他明明要去——而且看起来好像他做了什么骗事——这让他非常担心，以至于他不得不去朝圣，以免被人称为骗子。"

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] ['kjʊrət] , [ænd; ənd] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] ,

'	But	you	are	not	a	curate	,	and	—	I	don't	think	you	are	a	humbug	,
-	但	你	是	不是	一个	策展	,	和	—	我	不	思考	你	是	一个	骗子	,

但你不是牧师，而且——我不认为你是个骗子，

['filip] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][fʌn][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

Philip	,	'	she	said	with	a	twinkle	of	fun	in	her	eyes	.
菲利普	,	-	她	说	和	一个	闪烁	的	乐趣	在	她	眼睛	.

"菲利普，"她眨着眼睛，带着一丝玩味的笑意说道。

- [aɪ][hoʊp][nɑ:t] , - [hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] , ['læfɪŋ] .

'	I	hope	not	,	'	he	rejoined	,	laughing	.
-	我	希望	不是	,	-	他	重新加入	,	笑	.

"我希望不会，"他笑着回答道。

- [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [ɪn'djʊst] ['ʌŋk(ə)l] [ʃi:ld] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][plænz][soʊ]

'	But	what	can	have	induced	Uncle	Shield	to	change	all	his	plans	so
-	但	什么	能	有	诱导	叔叔	盾	到	改变	全部	他的	计划	所以

['sʌd(ə)nli] ?

suddenly	?
突然	?

"但是，究竟是什么原因促使希尔德叔叔突然改变了他所有的计划呢？"

- [ðæt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['mɑ:rv(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm][bəuθ] .

'	That	question	was	a	source	of	much	marvel	to	them	both	.
-	那	问题	曾是	一个	来源	的	很多	奇迹	到	他们	两个都	.

这个问题让他们两人都感到非常惊奇。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [æn; ən][aɪ'di:ə] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [mædʒ] , [wɪtʃ] [si:md] [soʊ][ɪk'strævəgənt]

During	the	afternoon	,	an	idea	occurred	to	Madge	,	which	seemed	so	extravagant
期间	这	下午	,	一个	主意	发生	到	玛吉	,	哪个	似乎	所以	靡

,

,

,

下午的时候，玛吉突然想到一个主意，这主意听起来非常异想天开。

[ðæt] [æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi]['oʊnli] [smaɪld] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

that	at	first	she	only	smiled	at	it	,
那	在	第一的	她	仅有的	微笑	在	它	,

起初她只是对着它笑了笑，

[æz; əz][wʌn] [smaɪlz] [æt; ət][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['prɪti] [bʌt; bət][əb'sɜːrd] [driːm] .

as	one	smiles	at	the	revelation	of	some	pretty	but	absurd	dream	.
作为	一	微笑	在	这	启示	的	一些	漂亮的	但	荒诞	梦	.

当一个美丽却荒诞的梦境揭晓时，你会露出微笑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːə] :

This	was	the	idea	:
这	曾是	这	主意	:

这就是我的想法：

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][plænz][baɪ]['mɪstər] [ʃiːld] [wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd]

that	in	some	way	this	sudden	change	of	plans	by	Mr	Shield	was	associated
那	在	一些	方式	这	突然	改变	的	计划	经过	先生	盾	曾是	联系

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

with	her	and	the	memory	of	her	mother	.
和	她	和	这	记忆	的	她	母亲	.

在某种程度上，希尔德先生的这一突然改变计划与她以及她对母亲的记忆有关。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrər] [ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

She	was	nearer	the	truth	than	she	imagined	,	although	the	more	she	thought
她	曾是	更近	这	真相	比	她	想象	,	虽然	这	更多的	她	想法

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

over	it	,
超过	它	,

她比自己想象的更接近真相，尽管她越想越觉得不对劲。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlәti][ʌv; əv][ðə; ði] [sər'maɪz] ['faɪndɪŋ][sʌm; səm]

the	more	she	was	impressed	by	the	possibility	of	the	surmise	finding	some
这	更多的	她	曾是	印象深刻	经过	这	可能性	的	这	推测	寻找	一些

[faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['məutivz] [wɪtʃ] ['æktʃuˌeɪtɪd]['mɪstər] ['ʃiːldz] ['prez(ə)nt] [kən'dʌkt] .

foundation	in	the	motives	which	actuated	Mr	Shield's	present	conduct	.
基础	在	这	动机	哪个	驱动	先生	盾牌的	展示	执行	.

她越发觉得，这种猜测或许有一定依据，因为希尔德先生目前的行动动机正是这种推测的根源。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [θɪŋk] [ðə; ði] [sər'maɪz] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt]

She	did	not	,	however	,	think	the	surmise	of	sufficient	importance	to	speak	about
她	做过	不是	,	然而	,	思考	这	推测	的	充足的	重要性	到	说话	关于

[jet] ;

yet	;
然而	;

然而，她认为这个推测还不够重要，不值得现在就谈论；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [æskt] [ænt] - [tuː; tə] [tel] ['filip] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːn] [ə'keɪʒn] [ə'baʊt]

but	she	asked	Aunt	Hessy	to	tell	Philip	on	the	first	opportune	occasion	about
但	她	问	阿姨	-	到	告诉	菲利普	在	这	第一的	适时的	场合	关于

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

her	mother	and	his	uncle	.
她	母亲	和	他的	叔叔	.

但她请赫西姨妈在第一个合适的时机告诉菲利普关于她母亲和他的叔叔的事。

['filip] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

Philip	ought	to	know	about	it	,	whether	or	not	there	was	anything	in	her
菲利普	应该	到	知道	关于	它	,	无论	或者	不是	那里	曾是	任何事物	在	她

['fænsɪf(ə)l][aɪ'diːə] .

fanciful	idea	.
奇幻的	主意	.

菲利普应该知道这件事，不管她那异想天开的想法是否有道理。

[ænt] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][smaɪl] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] , [geɪv] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] ,

Aunt	Hessy	,	with	a	little	smile	of	approval	,	gave	the	promise	,	and	,
阿姨	-	,	和	一个	小的	微笑	的	赞同	,	给予	这	承诺	,	和	,

赫西阿姨带着一丝赞许的微笑，答应了她，然后

['pæsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [ə'fekʃənətli] ['oʊvər][ðə; ði]['gɝːlz] [hed] , ['ædɪd] : - [ðaʊlt] [biː; bi][ə; eɪ]

passing	her	hand	affectionately	over	the	girl's	head	,	added	:	'	Thou'lt	be	a
通过	她	手	亲切地	超过	这	女孩们	头	,	额外	:	-	你将	是	一个

['hæpi] ['wʊmən] ,

happy	woman	,
快乐的	女士	,

她爱怜地抚摸着女孩的头，补充道："你会成为一个幸福的女人。"

['dɪri] ; [ænd; ənd] [brɪŋ] [piːs] [tuː; tə] [sɔːr] ['trʌbld] [brests] .

dearie	;	and	bring	peace	to	sore	troubled	breasts	.
亲爱的	;	和	带来	和平	到	疮	麻烦	乳房	.

亲爱的；愿你抚慰你受伤的心灵。

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] [ɪl] [bʌt; bət] [gʊd] [leɪ][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] ['oʊnli] [siːk] [ænd; ənd]

There	never	was	ill	but	good	lay	behind	it	,	if	we	would	only	seek	and
那里	绝不	曾是	患病的	但	好的	躺	在后面	它	,	如果	我们	会	仅有的	寻找	和

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

find	it	.
寻找	它	.

只要我们用心寻找，就能发现，邪恶背后总蕴藏着善良。

[ðæts] [æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪn][moʊst][oʊld] ['seɪɪŋz] .

That's	an	old	saying	;	but	there's	a	deal	of	comfort	in	most	old	sayings	.
那就是	一个	老的	说	;	但	有	一个	交易	的	舒适	在	最多	老的	谚语	.

这是一句老话，但大多数老话都蕴含着慰藉。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][foʊk] [ðæt] [hæd; həd] [pruːvd] [ðem; ðəm]

Seems	to	me	as	if	they	were	the	cries	of	folk	that	had	proved	them
似乎	到	我	作为	如果	他们	是	这	哭泣	的	民间	那	有	已证实	他们

[θruː] ['sʌfərɪŋ] . -

through	suffering	.	'
通过	痛苦	.	-

在我看来，这仿佛是那些经历过苦难的人们发出的呐喊。

- [wʌt] [dɪd]['mɪstər] [ʃiːld] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænt] ?

'	What	did	Mr	Shield	say	in	his	letter	to	you	,	aunt	?
-	什么	做过	先生	盾	说	在	他的	信	到	你	,	阿姨	?

"姨妈，希尔德先生在给您的信里说了什么？"

- [ðə; ði] [deɪm] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [lʊkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] ,

'	The	dame	shook	her	head	,	and	although	still	smiling	,	looked	as	she	felt	,
-	这	贵妇人	摇晃	她	头	,	和	虽然	仍然	微笑	,	看起来	作为	她	毛毡	,

['ɔːkwərd] .

awkward	.
尴尬的	.

这位女士摇了摇头，虽然脸上仍带着微笑，但看起来和她内心的感受一样，有些尴尬。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə] [tel] [ðiː] — ['eniweɪ] , [nɑːt] [naʊ] .

'	I	am	not	to	tell	thee	—	anyway	,	not	now	.
-	我	是	不是	到	告诉	你	—	反正	,	不是	现在	.

"我不能告诉你——至少现在不能。"

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] ;

By	-	and	-	by	,	when	I	come	to	understand	it	myself	,	I	will	tell	thee	;
经过	-	和	-	经过	,	什么时候	我	来	到	理解	它	我	,	我	将要	告诉	你	;

过段时间，等我自己弄明白了，我会告诉你；

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [ðaʊ] [æsk] [ə'gen] [ʌn'tɪl][aɪ] [spiːk] .

but	do	not	thou	ask	again	until	I	speak	.
但	做	不是	你	问	再次	直到	我	说话	.

但在我开口之前，你不要再问了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] .
It will be best .
它 将要 是 最好的 .

这将是最好的。

- [ænd; ənd] [mædʒ] [nuː] [ðæt] [wət'evər] [ænt] - [tʃoʊz] [tuː; tə] [duː] — ['weðər] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr]
' And Madge knew that whatever Aunt Hessy chose to do — whether to speak or
- 和 玛吉 知道 那 任何 阿姨 - 选择 到 做 — 无论 到 说话 或者
[biː; bi] ['saɪlənt] — [wʊd] [biː; bi] [best] .
be silent — would be best .
是 沉默的 — 会 是 最好的 .

“玛吉知道，无论赫西阿姨选择做什么——无论是说话还是保持沉默——都是最好的。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] : - ['veri] [wel] , [ænt] . -
So she said simply : ' Very well , aunt . '
所以 她 说 简单地 : - 非常 出色地 , 阿姨 . -

于是她简单地说：“好的，姑姑。”

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [oʊk] [ruːm] [tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
' I am going into the oak room to wrestle with the spirit ,
- 我 是 去 进入 这 橡木 房间 到 搏斗 和 这 精神 ,

“我要进入橡木屋与邪灵搏斗。”

[æz; əz] [maɪ] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [kwaɪt] [baɪ] [hɪm'self] .
as my father used to say when he wanted to be left quite by himself .
作为 我的 父亲 用过的 到 说 什么时候 他 通缉 到 是 左边 相当 经过 他自己 .

正如我父亲过去常说的那样，当他想一个人安静地待着时，就会这么说。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [baɪ] [maɪ'self] [tɪl] [aɪ] [get] [ðə; ði] [raɪt] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] .
I want to be quite by myself till I get the right end of this riddle .
我 想 到 是 相当 经过 我 直到 我 得到 这 正确的 结尾 的 这 谜语 .

我想独自一人静静地待着，直到解开这个谜题。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [aʊt] ,
I have been trying it two or three times since you went out ,
我 有 到过 尝试 它 二 或者 三 时代 自从 你 去 出去 ,

自从你出去后，我已经试过两三次了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ænsər] [hæz; həz] [nɑːt] [kʌm] [jet] .
but the answer has not come yet .
但 这 回答 有 不是 来 然而 .

但答案尚未揭晓。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [traɪ] [ə'gen] .
I am to try again .
我 是 到 尝试 再次 .

我还要再试一次。

[biː; bi] [nɑːt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] , [ðoʊ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] [tɪl] [tiː] - [taɪm] .
Be not you afraid , though I do not come out till tea - time .
是 不是 你 害怕的 , 尽管 我 做 不是 来 出去 直到 茶 - 时间 .

别害怕，虽然我下午茶时间才出来。

- [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [hɜːr'self] ;
' She spoke as if amused at herself ;
- 她 辐 作为 如果 觉得好笑 在 她自己 ;

她说话的语气仿佛在嘲笑自己；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][kloʊzd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] [ru:m] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɪn]

but	when	she	had	closed	the	door	of	the	oak	room	and	seated	herself	in
但	什么时候	她	有	关闭	这	门	的	这	橡木	房间	和	坐着	她自己	在

[ə; eɪ][bɪg] ['ɑ:rmtʃer] [bɪ'saɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɔ:nt] ['wɪndoʊz] ,

a	big	armchair	beside	one	of	the	gaunt	windows	,
一个	大的	扶手椅	旁	一	的	这	瘦削	视窗	,

但当她关上橡木房的门，在一扇狭长窗户旁的大扶手椅上坐下后，

[ðə; ði][smaɪl]['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['kaɪndli][feɪs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [wʌn]

the	smile	faded	from	her	kindly	face	,	and	her	expression	became	one
这	微笑	褪色	从	她	亲切地	脸	,	和	她	表达	成为	一

[ʌv; əv] ['miŋgld] ['sædnəs] [ænd; ənd][pər'pleksəti] .

of	mingled	sadness	and	perplexity	.
的	混合	悲伤	和	困惑	.

她和蔼的脸上笑容消失了，取而代之的是悲伤和困惑交织的神情。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [deɪm] ['krɔ:ʃeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz] [dʌn] [sɪ'deɪtli] — [wɪð; wɪθ] [ðæt]

But	everything	Dame	Crawshay	had	to	do	was	done	sedately	—	with	that
但	一切	贵妇人	克劳谢	有	到	做	曾是	完毕	平静地	—	和	那

['pɜ:rfɪkt] [kəm'poʊʒər] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ][maɪnd][æt; ət][rest][wɪð; wɪθ][ɪt'self]

perfect	composure	which	can	be	obtained	only	by	a	mind	at	rest	with	itself
完美的	镇定	哪个	能	是	获得	仅有的	经过	一个	头脑	在	休息	和	本身

[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ɔ:l]['i:v(ə)l][ɪn'tenʃ(ə)n] .

and	innocent	of	all	evil	intention	.
和	清白的	的	全部	邪恶的	意图	.

但克劳谢夫人所做的一切都沉着冷静——只有内心平静、毫无恶意的人才能达到这种完美的镇定。

[ʃi:; ʃi][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['spektəklz] ,

She	put	on	her	spectacles	,
她	放	在	她	眼镜	,

她戴上眼镜，

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði] [tu:] ['letərz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd]

and	quietly	took	from	her	pocket	the	two	letters	she	had	received
和	悄悄	采取	从	她	口袋	这	二	信件	她	有	已收到

[frʌm; frəm]['mɪstər] [ʃi:ld] .

from	Mr	Shield	.
从	先生	盾	.

她悄悄地从口袋里掏出希尔德先生寄来的两封信。

[wʌn][wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'ti:] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] ,

One	was	open	,	and	she	had	studied	it	many	times	that	day	,
一	曾是	打开	,	和	她	有	研究	它	许多	时代	那	天	,

其中一本是开着的，她那天已经反复研究过很多遍了。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['rɪd(ə)l][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sɑ:lv] :

for	it	presented	the	riddle	she	had	not	yet	been	able	to	solve	:
为了	它	呈现	这	谜语	她	有	不是	然而	到过	有能力的	到	解决	:

因为它提出了她尚未解开的谜题：

[ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kloʊzd][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'oʊpənd] .

the	other	,	which	had	been	inclosed	in	the	first	,	was	still	unopened	.
这	其他	,	哪个	有	到过	封闭	在	这	第一的	,	曾是	仍然	未开封	.

另一个包裹在第一个包裹里，仍然没有打开。

[ʃi:; ʃi] ['setld] [hɜ:r'self] [daʊn] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔ:r] ['efərt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .

She	settled	herself	down	to	make	one	more	effort	to	find	the	right	thing	to	do	.
她	定居	她自己	向下	到	制作	一	更多的	努力	到	寻找	这	正确的	事物	到	做	.

她静下心来，决定再做最后一次努力，找到正确的做法。

- [dɪr] [frend] , - [sed] [ðə; ði]['oʊpən] ['letər] ,
' **Dear** **Friend** **,** ' **said** **the** **open** **letter** **,**
- 亲爱的 朋友 , - 说 这 打开 信 ,

“亲爱的朋友,”公开信中写道,

- [ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ]['kaɪndli] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['meməri] ,
' **in** **telling** **me** **that** **I** **have** **still** **a** **kindly** **place** **in** **your** **memory** **,**
- 在 讲述 我 那 我 有 仍然 一个 亲切地 地方 在 你的 记忆 ,

“你告诉我，我在你心中仍然占有一席之地，

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pleʒər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]
you **have** **given** **me** **a** **pleasure** **which** **I** **am** **glad** **to** **have** **lived** **long** **enough**
你 有 给定 我 一个 乐趣 哪个 我 是 高兴的 到 有 居住地 长的 足够的
[tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] .
to **experience** **.**
到 经验 .

你带给我的快乐，让我庆幸自己活得足够长久，能够体验到这一切。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank **you** **.**
感谢 你 .

谢谢。

[ænd; ənd][aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] “ [θæŋk] [juː; jʊ] ” [ɪn][ɪts] [fʊl] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]
And **I** **ask** **you** **to** **take** **this** **“** **Thank** **you** **”** **in** **its** **full** **sense** **of** **respect** **and**
和 我 问 你 到 拿 这 “ 感谢 你 ” 在 它是 满的 感觉 的 尊重 和
['grætɪtuːd] .
gratitude **.**
感激 .

请各位理解，这句“谢谢”饱含着我的尊重和感激之情。

- [aɪ] [nuː] [ðæt] - — [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrd] [skɔːrd] [aʊt] ,
' **I** **knew** **that** ' **—** **here** **there** **was** **a** **word** **scored** **out** **,**
- 我 知道 那 - — 这里 那里 曾是 一个 单词 得分 出去 ,

“我知道”——这里有一个词被划掉了,

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪm] [dɪ'saɪfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] - ['luːsi] - — - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['dɔːtər]
but **the** **dame** **deciphered** **it** **to** **be** ' **Lucy** ' **—** ' **she** **had** **left** **a** **daughter**
但 这 贵妇人 已破译 它 到 是 - 露西 - — - 她 有 左边 一个 女儿
['ʌndər] [jʊr; jər] [ker] .
under **your** **care** **.**
在下面 你的 关心 .

但那位女士解读出名字是“露西”——“她留下了一个女儿，由你照顾。”

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — ['veri] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
I **have** **thought** **of** **her** **—** **very** **often** **thought** **of** **her** **;**
我 有 想法 的 她 — 非常 经常 想法 的 她 ;

我常常想起她;

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ] [wʊd]
and **wished** **that** **it** **might** **be** **in** **my** **power** **to** **serve** **her** **as** **I** **would**
和 希望 那 它 可能 是 在 我的 力量 到 服务 她 作为 我 会
[hæv; həv] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
have **served** **her** **mother** **,**
有 服务 她 母亲 ,

我希望自己有能力像服侍她母亲那样服侍她。

[hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mis'fɔːtʃənz] [ɪn][taɪm] .
had **I** **known** **of** **her** **misfortunes** **in** **time** **.**
有 我 已知 的 她 不幸 在 时间 .

如果我早些知道她的不幸遭遇就好了。

[bʌt; bət] [wen'evər] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə'baʊt][hɜ:r; hər] ,

But	whenever	I	thought	of	writing	to	you	about	her	,
但	每当	我	想法	的	写作	到	你	关于	她	,

但每当我想写信告诉你关于她的事情时，

[maɪ][pen][wʌz; wəz] [stɑ:pt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ]['stu:pər] — [pə'ræləsɪs][ɔ:r] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ]

my	pen	was	stopped	by	the	same	strange	stupor	—	paralysis	or	whatever	it	may
我的	笔	曾是	停止	经过	这	相同的	奇怪的	昏迷	—	麻痹	或者	任何	它	可能

[bi:; bi] [ðæt] [ə'fekts; 'æfˌekts][maɪ] [breɪnz] [wen'evər] ['sɜ:rt(ə)n] ['meməriz] [ɑ:r; ər] [stɜ:rd] — [ðə; ði] [seɪm]

be	that	affects	my	brains	whenever	certain	memories	are	stirred	—	the	same
是	那	影响	我的	大脑	每当	肯定	回忆	是	搅拌	—	这	相同的

[wɪtʃ] ['rendərd] [ˌem 'i:] [dʌm] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

which	rendered	me	dumb	and	incapable	of	listening	to	you	,
哪个	渲染	我	哑的	和	无法	的	聆听	到	你	,

我的笔也停了下来，陷入了同样的奇怪麻木状态——或者说是瘫痪，又或者是什么其他什么东西，每当某些记忆被唤起时，我的大脑就会受到影响——正是这种状态让我哑口无言，无法听你说话。

[wen] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ˌeksplə'neɪʃənz] [ðæt] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [meɪd]

when	you	might	have	given	me	explanations	that	would	no	doubt	have	made
什么时候	你	可能	有	给定	我	解释	那	会	不	怀疑	有	制成

[maɪ] ['sʌfərɪŋ] [les] .

my	suffering	less	.
我的	痛苦	较少的	.

当你给我一些解释的时候，我的痛苦无疑会减轻很多。

[aɪ][du:][nɑ:t][æsk][fɔ:r; fər][ˌeksplə'neɪʃənz] [naʊ] ; [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][best][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:]

I	do	not	ask	for	explanations	now	;	perhaps	it	would	be	best	to	give	me
我	做	不是	问	为了	解释	现在	;	也许	它	会	是	最好的	到	给	我

[nʌn] .

none	.
没有任何	.

我现在不寻求解释；或许最好什么都不给我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][best] ;

I	am	sure	it	would	be	best	;
我	是	当然	它	会	是	最好的	;

我相信这是最好的选择；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:]

and	yet	I	have	a	longing	to	know	anything	you	may	have	to	tell	me
和	然而	我	有	一个	渴望	到	知道	任何事物	你	可能	有	到	告诉	我

[ə'baʊt] ['lu:si] .

about	Lucy	.
关于	露西	.

但我仍然很想知道你关于露西的任何消息。

[taɪm] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [stɪŋ] [frʌm; frəm] ['meməri] :

Time	has	taken	the	sting	from	memory	:
时间	有	已采取	这	蜇	从	记忆	:

时间冲淡了记忆中的痛苦：

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['bɪtərnəs] [ɪn][maɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] — [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðer; ðər]['evər]

there	is	no	bitterness	in	my	thought	of	her	—	I	do	not	think	there	ever
那里	是	不	苦味	在	我的	想法	的	她	—	我	做	不是	思考	那里	曾经

[wʌz; wəz]['eni] ['bɪtərnəs] [ɪn][maɪ] [θɔ:ts] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] .

was	any	bitterness	in	my	thoughts	about	her	.
曾是	任何	苦味	在	我的	想法	关于	她	.

我对她没有任何怨恨——我想我对她从来没有过任何怨恨。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [aɪ]['oʊnli] [siː] [ðə; ði] [braɪt] [deɪz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['hæpi] [tə'geðər] ,

Looking	back	,	I	only	see	the	bright	days	when	we	were	so	happy	together	,
寻找	后退	,	我	仅有的	看	这	明亮的	天	什么时候	我们	是	所以	快乐的	一起	,

回首往事，我只记得我们在一起的那些美好快乐的日子。

['driːmɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] .

dreaming	of	our	future	.
做梦	的	我们的	未来	.

憧憬着我们的未来。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [blæk] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] .

Then	there	is	the	black	day	when	you	told	me	she	was	married	.
然后	那里	是	这	黑色的	天	什么时候	你	讲述	我	她	曾是	已婚	.

然后，你告诉我她结婚了，那天成了我人生中最黑暗的一天。

['sʌmbɑːdi] [daɪd] [ðæt] [deɪ] — [maɪ] ['betər] [self] , [aɪ]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] .

Somebody	died	that	day	—	my	better	self	,	I	always	think	.
某人	死亡	那	天	—	我的	更好的	自己	,	我	总是	思考	.

那天有人死了——我总觉得是我内心更好的自己死了。

[sɪns] [ðen] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['tɔɪlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['tʌn(ə)l] ,

Since	then	,	I	seem	to	have	been	toiling	through	a	long	tunnel	,
自从	然后	,	我	似乎	到	有	到过	辛勤劳作	通过	一个	长的	隧道	,

从那以后，我仿佛一直在漫长的隧道中跋涉。

[soʊ] [nʌmd] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][felt] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]

so	numbed	with	cold	and	sunk	in	darkness	that	I	have	felt	nothing	and
所以	麻木	和	寒冷的	和	沉没	在	黑暗	那	我	有	毛毡	没有什么	和

[siːn] ['nʌθɪŋ] .

seen	nothing	.
已见	没有什么	.

寒冷麻木，黑暗笼罩，我什么也感觉不到，什么也看不见。

- [bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn][jʊr; jər][noʊt][ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]

'	But	the	information	contained	in	your	note	about	the	intended	marriage	of
-	但	这	信息	包含	在	你的	笔记	关于	这	故意的	婚姻	的

['luːsiːz] [tʃaɪld][tuː; tə] ['filip] ['hædlə] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .

Lucy's	child	to	Philip	Hadleigh	has	brought	me	back	into	the	daylight	.
露西的	孩子	到	菲利普	哈德利	有	带来	我	后退	进入	这	日光	.

“但是，你信中提到的露西的孩子要嫁给菲利普·哈德利的消息，让我重新回到了阳光下。”

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] ,

The	change	was	so	sudden	,
这	改变	曾是	所以	突然	,

变化太突然了。

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['dæzld] [ænd; ənd][maɪ][maɪnd] [kən'fjuːzd] .

that	for	a	little	while	my	eyes	were	dazzled	and	my	mind	confused	.
那	为了	一个	小的	尽管	我的	眼睛	是	眼花缭乱	和	我的	头脑	使困惑	.

那一瞬间，我的眼睛感到眩晕，头脑也有些混乱。

[aɪ] [siː] ['klɪrli] [naʊ] .

I	see	clearly	now	.
我	看	清楚地	现在	.

我现在看得清楚了。

[hɪr] [ɪz][maɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [sɜːrv] ['luːsi] .

Here	is	my	opportunity	to	serve	Lucy	.
这里	是	我的	机会	到	服务	露西	.

这是我为露西服务的机会。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ə'fekt] [maɪ] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə]
There 那里 **can** 能 **be** 是 **nothing** 没有什么 **you** 你 **can** 能 **tell** 告诉 **me** 我 **which** 哪个 **can** 能 **affect** 影响 **my** 我的 **craving** 渴望 **to** 到
[sɜːrv] [hɜːr; hər] ;
serve 服务 **her** 她 **;** ;

你说的任何话都无法改变我想要服侍她的渴望；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['gaːdiŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
and 和 **I** 我 **can** 能 **only** 仅有的 **do** 做 **it** 它 **by** 经过 **guarding** 守护 **her** 她 **daughter** 女儿 **.** .

我只能通过保护她的女儿来做到这一点。

[aɪ][proʊ'siːd][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [baɪ][ðə; ði][nekst] ['stiːmər] [wɪtʃ] [liːvz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔːrt] .
I 我 **proceed** 继续 **to** 到 **England** 英格兰 **by** 经过 **the** 这 **next** 下一个 **steamer** 汽船 **which** 哪个 **leaves** 树叶 **the** 这 **nearest** 最近的 **port** 港口 **.** .

我搭乘下一班从最近港口出发的轮船前往英国。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ]
' - **I** 我 **am** 是 **aware** 意识到的 **that** 那 **you** 你 **will** 将要 **find** 寻找 **it** 它 **difficult** 难的 **to** 到 **understand** 理解 **me** 我 **from** 从 **what** 什么 **I** 我
[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɪr] .
have 有 **written** 书面 **here** 这里 **.** .

我知道你很难从我在这里写的内容中理解我的意思。

[aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['pɜːrpəs] [pleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] { - }
I 我 **have** 有 **tried** 尝试 **to** 到 **make** 制作 **my** 我的 **purpose** 目的 **plain** 清楚的 **to** 到 **you** 你 **{** { **181** - **}** }

我已经尽力向你清楚地表明我的目的{181}

[ɪn][ðə; ði] ['pækɪt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'kloʊzd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ;
in 在 **the** 这 **packet** 包 **which** 哪个 **is** 是 **inclosed** 封闭 **with** 和 **this** 这 **;** ;

在随附的包裹里；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][pʊt] [daʊn] [ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'tendɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
but 但 **what** 什么 **is** 是 **put** 放 **down** 向下 **there** 那里 **is** 是 **for** 为了 **the** 这 **present** 展示 **intended** 故意的 **only** 仅有的 **for** 为了 **you** 你 **.** .

但目前写下来的内容仅供你参考。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [breɪk] [ðə; ði] [siːl] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [ɪn] ['luːsiːz] [neɪm] ,
Before 前 **you** 你 **break** 休息 **the** 这 **seal** 海豹 **,** , **I** 我 **ask** 问 **you** 你 **,** , **in** 在 **Lucy's** 露西的 **name** 姓名 **,** ,

在你打破封印之前，我以露西的名义请求你：

[tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [niːs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,
to 到 **keep** 保持 **my** 我的 **confidence** 信心 **from** 从 **your** 你的 **niece** 侄女 **,** , **and** 和 **even** 甚至 **from** 从 **your** 你的 **husband** 丈夫 **,** ,
[ʌn'tɪl][wiː; wi] [miːt] .
until 直到 **we** 我们 **meet** 见面 **.** .

在我们见面之前，我不会向你的侄女，甚至你的丈夫透露我的秘密。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [biː; bi] ['æskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ,
Should 应该 **this** 这 **be** 是 **asking** 问 **too** 也 **much** 很多 **,** ,

如果这个要求太高了，

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['pækɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
I 我 **beseech** 恳求 **you** 你 **to** 到 **put** 放 **the** 这 **packet** 包 **into** 进入 **the** 这 **fire** 火 **without** 没有 **opening** 开幕 **it** 它 **.** .

恳求你不要打开包装，直接把包裹扔进火里。

[let] [ˌem ˈiː] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ɪn][wɪðˈhoʊldɪŋ; wɪθˈhoʊldɪŋ][maɪ] [ˈpɜːrpəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm]
Let **me** **assure** **you** **at** **once** **that** **in** **withholding** **my** **purpose** **for** **a** **time**
让 我 保证 你 在 一次 那 在 扣留 我的 目的 为了 一个 时间
[frʌm; frəm] [ˈʌðər] ,
from **others** **,**
从 其他的 ,

我首先要向你保证，我暂时不向他人透露我的目的，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn][ˈnoʊˌwaɪz][hɑːrm] — [ɔːr][ˈiːv(ə)n][rʌn] [ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv] [hɑːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɔːr][ðə; ði]
you **will** **in** **nowise** **harm** **—** **or** **even** **run** **the** **risk** **of** **harming** **the** **living** **or** **the**
你 将要 在 现在 伤害 — 或者 甚至 跑步 这 风险 的 伤害 这 活的 或者 这
[ded] ,
dead **,**
死的 ,

你绝不会受到任何伤害——甚至不会有伤害生者或死者的风险。

[waɪlst] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈsɪst] [ˌem ˈiː] ['greɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː]
whilst **you** **may** **be** **able** **to** **assist** **me** **greatly** **in** **the** **service** **I** **wish** **to** **do**
而 你 可能 是 有能力的 到 协助 我 非常 在 这 服务 我 希望 到 做
[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɪstɚz] [tʃaɪld] .
for **your** **sister's** **child** **.**
为了 你的 姐妹 孩子 .

虽然您或许能为我帮助您姐姐的孩子提供极大的帮助。

- [dɪˈsaɪd] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] :
' **Decide** **as** **you** **will** **:**
- 决定 作为 你 将要 :

你自行决定：

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔːr; fər][jʊr; jər][dɪˈsɪʒ(ə)n][ɑːr; ər][æz; əz]
I **trust** **you** **shall** **be** **satisfied** **that** **the** **grounds** **for** **your** **decision** **are** **as**
我 相信 你 将 是 使满意 那 这 理由 为了 你的 决定 是 作为
[səˈfɪʃ(ə)nt] [æz; əz][maɪn][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv][əˈdɑːptɪd] .
sufficient **as** **mine** **are** **for** **the** **course** **I** **have** **adopted** **.**
充足的 作为 矿 是 为了 这 课程 我 有 已采用 .

我相信您会确信，您做出决定的理由和我做出决定的理由一样充分。

- [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['ænsər] : [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][əkˈsept]
' **Here** **was** **the** **question** **she** **found** **it** **so** **difficult** **to** **answer** **:** **could** **she** **accept**
- 这里 曾是 这 问题 她 成立 它 所以 难的 到 回答 : 可以 她 接受
[ðɪs] [trʌst] ?
this **trust** **?**
这 相信 ?

她发现很难回答这个问题：她能接受这份信任吗?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['kɑːntreri][tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [raɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['eni]
It **was** **contrary** **to** **all** **her** **notions** **of** **right** **that** **she** **should** **have** **any**
它 曾是 相反 到 全部 她 概念 的 正确的 那 她 应该 有 任何
[θɔːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['hʌzbənd] .
thought **which** **she** **might** **not** **communicate** **to** **her** **husband** **.**
想法 哪个 她 可能 不是 交流 到 她 丈夫 .

她的一切正义观念都与她自身的想法相悖，她不应该有任何不能告诉丈夫的想法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət] ;
She **had** **never** **had** **a** **secret** **;**
她 有 绝不 有 一个 秘密 ;

她从来没有秘密；

[hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [rʌn] [soʊ] ['smuːðli] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər][wʌn] .
her **life** **had** **run** **so** **smoothly** **that** **there** **had** **been** **no** **occasion** **for** **one** **.**
她 生活 有 跑步 所以 顺利 那 那里 有 到过 不 场合 为了 一 .

她的生活一直都很顺利，所以从来没有过这样的机会。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [sperd] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] ['fɔːlshʊd] , [wɪtʃ]

She	was	grateful	for	having	been	spared	the	temptations	to	falsehood	,	which
她	曾是	感激的	为了	拥有	到过	幸存	这	诱惑	到	谬误	,	哪个

[ə; eɪ]['siːkrət] ,

a	secret	,
一个	秘密	,

她庆幸自己免受了说谎的诱惑，而说谎却是一个秘密。

[haʊ'evər] ['traɪflɪŋ] [ɪn][ɪt'self] , [in'teilz] .

however	trifling	in	itself	,	entails	.
然而	琐事	在	本身	,	包含	.

然而，即便它本身微不足道，却包含着.....

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ]['speʃ(ə)l]['kredɪt][tuː; tə][hɜːr'self][ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .

But	she	took	no	special	credit	to	herself	on	this	account	.
但	她	采取	不	特别的	信用	到	她自己	在	这	帐户	.

但她并没有因此而将功劳归于自己。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eni] ['mistəriz]

the	good	woman	found	it	hard	to	understand	why	there	should	be	any	mysteries
这	好的	女士	成立	它	难的	到	理解	为什么	那里	应该	是	任何	谜团

[ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][æt; ət][ɔːl] .

in	the	conduct	of	people	at	all	.
在	这	执行	的	人们	在	全部	.

这位善良的妇人很难理解，为什么人们的行为中会存在任何神秘之处。

[ðə; ði] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [kɔːrs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə]['træv(ə)l][ðæn; ðən]

The	straightforward	course	appeared	to	her	so	much	easier	to	travel	than
这	直截了当	课程	出现	到	她	所以	很多	更轻松	到	旅行	比

[ðə; ði] ['krʊkɪd] [weɪz] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [tʃuːz] [ɔːr][fɔːl]['ɪntuː] [ˌʌnə'werz] ,

the	crooked	ways	which	some	choose	or	fall	into	unawares	,
这	歪	方式	哪个	一些	选择	或者	落下	进入	不知情	,

在她看来，这条直截了当的路线比有些人选择或不知不觉陷入的曲折道路要容易得多。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [waɪ] , [ɑːn] ['pjʊrli] ['selfɪʃ] [graʊndz] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðem; ðəm] ,

that	she	wondered	why	,	on	purely	selfish	grounds	,	they	should	continue	in	them	,
那	她	想知道	为什么	,	在	纯粹	自私	理由	,	他们	应该	继续	在	他们	,

她不明白，仅仅出于自私的理由，他们为什么要继续待在那里。

[wen] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [wʌz; wəz][soʊ]['sɪmp(ə)l] .

when	the	way	out	was	so	simple	.
什么时候	这	方式	出去	曾是	所以	简单的	.

明明出路如此简单。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hɜːr; hər] ['θiːəri] [wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [test] .

At	this	moment	her	theory	was	put	to	a	severe	test	.
在	这	片刻	她	理论	曾是	放	到	一个	严重	测试	.

此时，她的理论受到了严峻的考验。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] [ɔːr][ʌv; əv]

She	was	asked	to	keep	a	secret	,	but	it	was	not	her	own	or	of
她	曾是	问	到	保持	一个	秘密	,	但	它	曾是	不是	她	自己的	或者	的

[hɜːr; hər] ['siːkɪŋ] .

her	seeking	.
她	寻求	.

她被要求保守秘密，但这秘密既不是她自己的，也不是她所寻求的。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði] [trʌst] .

Then	**she**	**should**	**refuse**	**to**	**accept**	**the**	**trust**	**.**
然后	她	应该	拒绝	到	接受	这	相信	.

那么她应该拒绝接受这份信托。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈʃʊrd] [baɪ][wʌn][ɪn] [huːz] [ˈɑːnəsti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [pleɪs] [ɪmˈplɪsɪt]

she	**was**	**assured**	**by**	**one**	**in**	**whose**	**honesty**	**she**	**had**	**every**	**reason**	**to**	**place**	**implicit**
她	曾是	保证	经过	一	在	谁	诚实	她	有	每一个	原因	到	地方	隐式

[feɪθ] ,

faith	**,**
信仰	,

她从一位她完全有理由完全信任的人那里得到了保证。

[ðæt] [ðə; ði]['siːkrət] [ment] [noʊ][hɑːrm][tuː; tə]['eni] [wʌn] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]

that	**the**	**secret**	**meant**	**no**	**harm**	**to**	**any**	**one**	**—**	**that**	**she**	**was**	**only**	**required**	**to**
那	这	秘密	意思是	不	伤害	到	任何	一	—	那	她	曾是	仅有的	必需的	到

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

keep	**it**	**for**	**a**	**time**	**,**
保持	它	为了	一个	时间	,

这个秘密不会伤害任何人——她只需要保守一段时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [eɪd][hɪm; ɪm][ɪn] ['kæriɪŋ] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər]

and	**that**	**by**	**so**	**doing**	**she**	**would**	**aid**	**him**	**in**	**carrying**	**into**	**effect**	**his**	**design**	**for**
和	那	经过	所以	正在做	她	会	援助	他	在	携带	进入	影响	他的	设计	为了

[ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [mædʒ] .

the	**welfare**	**of**	**Madge**	**.**
这	福利	的	玛吉	.

这样做可以帮助他实现为玛吉谋福利的计划。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][prəˈpoʊzd][tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði]

She	**took**	**a**	**practical**	**view**	**of**	**the**	**mode**	**in**	**which**	**he**	**proposed**	**to**	**benefit**	**the**
她	采取	一个	实际的	看法	的	这	模式	在	哪个	他	建议的	到	益处	这

[tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .

child	**of**	**the**	**woman**	**he**	**had**	**loved**	**long**	**ago**	**.**
孩子	的	这	女士	他	有	喜爱	长的	前	.

她以务实的态度看待他提出的帮助他很久以前爱过的女人的孩子的方式。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃaɪldləs] : [ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə]

He	**was**	**rich**	**,**	**he**	**was**	**childless**	**:**	**of**	**course**	**his**	**purpose**	**must**	**be**	**to**
他	曾是	富有的	,	他	曾是	无子女	:	的	课程	他的	目的	必须	是	到

[meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['erəs] .

make	**her**	**his**	**heiress**	**.**
制作	她	他的	女继承人	.

他家境富裕，膝下无子：他的目的当然是要让她成为他的继承人。

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ækt] ?

Then	**why**	**should**	**he**	**make**	**such**	**a**	**mystery**	**of**	**such**	**a**	**generous**	**act**	**?**
然后	为什么	应该	他	制作	这样的	一个	神秘	的	这样的	一个	慷慨的	行为	?

那么，他为什么要把如此慷慨的行为搞得如此神秘呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [drəʊl] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [bɪk'wiːðɪŋ]

She	**had**	**heard**	**of**	**people**	**who**	**took**	**the**	**drollest**	**possible**	**way**	**of**	**bequeathing**
她	有	听到	的	人们	WHO	采取	这	最滑稽的	可能的	方式	的	遗赠

[ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] .

their	**fortunes**	**.**
他们的	财富	.

她听说过有些人用最滑稽的方式遗赠财产。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [ðem; ðəm] : ['meɪbi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hed] ,

Maybe	**it**	**amused**	**them**	**:**	**maybe**	**they**	**were**	**a**	**little**	**wrong**	**in**	**the**	**head**	**,**
或许	它	觉得好笑	他们	:	或许	他们	是	一个	小的	错误的	在	这	头	,

也许这让他们觉得好笑：也许他们脑子有点问题。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] ['pitid] .

and	**were**	**therefore**	**to**	**be**	**pitied**	**.**
和	是	所以	到	是	可怜的	.

因此他们值得同情。

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] ['hjuːmər] [hɪm; ɪm] ,

Why	**,**	**then**	**,**	**should**	**she**	**not**	**humour**	**him**	**,**
为什么	,	然后	,	应该	她	不是	幽默	他	,

那么，她为什么不顺着他的意思呢?

[baɪ] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrmləs] ,

by	**letting**	**him**	**have**	**his**	**own**	**way**	**so**	**long**	**as**	**it**	**was**	**harmless**	**,**
经过	出租	他	有	他的	自己的	方式	所以	长的	作为	它	曾是	无害	,

只要他的行为无害，就让他随心所欲。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huːz] [ˌeksen'trɪsəti] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'griːəbli]

as	**she**	**would**	**do**	**with**	**any**	**person**	**whose**	**eccentricity**	**could**	**not**	**be**	**agreeably**
作为	她	会	做	和	任何	人	谁	古怪	可以	不是	是	欣然

[delt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðərwaɪz] ?

dealt	**with**	**otherwise**	**?**
已处理	和	否则	?

她会像对待其他任何古怪行为无法用其他方式妥善处理的人那样对待他们吗?

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dauts] .

This	**was**	**coming**	**nearer**	**to**	**a**	**settlement**	**of**	**her**	**doubts**	**.**
这	曾是	未来	更近	到	一个	沉降	的	她	疑虑	.

她的疑虑正在逐渐消除。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['iːðər] [bɜːrn] [ðə; ði] [siːld] ['letər] , [ɔːr] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

Now	**she**	**could**	**either**	**burn**	**the**	**sealed**	**letter**	**,**	**or**	**send**	**it**	**to**	**him**	**at**	**his**
现在	她	可以	任何一个	烧伤	这	密封	信	,	或者	发送	它	到	他	在	他的

['lɔjɚz] ,

lawyer's	**,**
律师	,

现在她可以选择烧掉这封密封的信，或者把它寄给他的律师。

[huːz] [ə'dres] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

whose	**address**	**he**	**gave**	**her**	**for**	**further**	**communications**	**.**
谁	地址	他	给予	她	为了	更远	通讯	.

他给了她一个地址，以便她日后联系。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] [wʌz; wəz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

But	**the**	**argument**	**was**	**in**	**favour**	**of**	**opening**	**it**	**;**
但	这	争论	曾是	在	偏爱	的	开幕	它	;

但赞成开放的观点是合理的;

[ænd; ənd] [wʌt] ['lɪŋgərɪŋ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ]

and	**what**	**lingering**	**hesitation**	**she**	**might**	**have**	**on**	**the**	**subject**	**was**	**decided**	**by**
和	什么	挥之不去的	犹豫	她	可能	有	在	这	主题	曾是	决定	经过

[ðæt] [streɪn] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] .

that	**strain**	**of**	**curiosity**	**which**	**the**	**best**	**of**	**women**	**have**	**inherited**	**.**
那	拉紧	的	好奇心	哪个	这	最好的	的	女性	有	遗传	.

她对这个问题可能存在的任何犹豫，都取决于最优秀的女性所继承的那种好奇心。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈlɪbərətli] [kʌt] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈsɪzərz] [ænd; ənd] [ənˈfoʊldəd] [ðə; ði] [ˈpeɪpər]

She	deliberately	cut	the	envelope	with	her	scissors	and	unfolded	the	paper
她	故意地	切	这	信封	和	她	剪刀	和	展开	这	纸

[ɑːn] [hɜːr; hər] [læp] .

on	her	lap	.
在	她	膝	.

她故意用剪刀剪开信封，然后把纸展开放在腿上。

[ðə; ði] [ˈkɑːntents] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] ;

The	contents	were	somewhat	of	the	nature	she	expected	;
这	内容	是	有些	的	这	自然	她	预期的	;

内容与她预想的大致相同;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpɜːrpəst] [ˈbɛnəfɪtɪŋ] [mædʒ] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm]

but	the	way	in	which	he	purposed	benefiting	Madge	was	different	from
但	这	方式	在	哪个	他	目的	受益	玛吉	曾是	不同的	从

[ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gest] .

anything	she	could	have	guessed	.
任何事物	她	可以	有	猜对了	.

但他为玛吉谋取利益的方式，却完全出乎她的意料。

- [ɔːlˈðoʊ] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əˈkɜːrəns] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi]

-	Although	events	which	in	the	first	hours	of	their	occurrence	appeared	to	be
-	虽然	活动	哪个	在	这	第一的	小时	的	他们的	发生	出现	到	是

[tuː] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [θruː] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ɪn] [taɪm] [ˈoʊnli] [sæd] [ˈmeməriz] ,

too	hard	for	me	to	live	through	have	become	in	time	only	sad	memories	,
也	难的	为了	我	到	居住	通过	有	变得	在	时间	仅有的	伤心	回忆	,

"虽然在事件发生的最初几个小时里，那些对我来说似乎难以承受的事件，随着时间的推移，都变成了悲伤的回忆，"

[ˈflɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [əˈkrɔːs] [maɪ] [maɪnd] [wɪˈðaʊt] [ˈkɔːzɪŋ] [peɪn] [ɔːr] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ]

flitting	at	intervals	across	my	mind	without	causing	pain	or	interfering	with	my
飞掠	在	间隔	穿过	我的	头脑	没有	导致	疼痛	或者	干扰	和	我的

[ˈɔːrd(ə)neri] [weɪz] ,

ordinary	ways	,
普通的	方式	,

它们时不时地在我脑海中闪现，既不引起痛苦，也不干扰我的日常生活。

[jʊr; jər] [ˈletər] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [taɪmz] ,

your	letter	has	brought	me	so	close	to	the	old	times	,
你的	信	有	带来	我	所以	关闭	到	这	老的	时代	,

你的来信让我仿佛回到了过去。

[ðæt] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [əˈgen] .

that	I	seem	to	be	living	in	them	again	.
那	我	似乎	到	是	活的	在	他们	再次	.

我感觉自己又重新生活在其中了。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈɪntrəsts] — [ðə; ði] [oʊld] [ˈpæʃnz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [strɔːŋ] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt]

The	old	interests	—	the	old	passions	are	as	strong	upon	me	at	this	moment
这	老的	兴趣	—	这	老的	激情	是	作为	强的	之上	我	在	这	片刻

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [aɪ] [stɪl] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈfɔːtʃənz] — [juːθ]

as	they	were	when	I	still	possessed	the	greatest	of	all	fortunes	—	Youth
作为	他们	是	什么时候	我	仍然	拥有	这	最	的	全部	财富	—	青年

[ænd; ənd] [hoʊp] .

and	Hope	.
和	希望	.

此刻，我旧时的兴趣爱好和激情，与我拥有最宝贵的财富——青春和希望时一样强烈。

- [ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

-	Even	when	I	knew	that	she	was	lost	to	me	,
-	甚至	什么时候	我	知道	那	她	曾是	丢失的	到	我	,

即使我知道她已经离我而去，

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]['prɑ:spekt] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ni:d] [maɪ][help] ,

there	remained	the	prospect	that	some	day	she	might	need	my	help	,
那里	剩余	这	前景	那	一些	天	她	可能	需要	我的	帮助	,

始终存在着这样一种可能性：或许有一天她需要我的帮助。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	should	find	consolation	in	giving	it	.
和	我	应该	寻找	安慰	在	给予	它	.

我应该从给予中获得慰藉。

[hɜ:r; hər] [deθ] [tʊk] [ðæt] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,

Her	death	took	that	comfort	from	me	,
她	死亡	采取	那	舒适	从	我	,

她的离世也夺走了我这份慰藉。

[ænd; ənd][aɪ] ['setld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌl] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] .

and	I	settled	down	to	the	dull	business	of	living	without	a	purpose	.
和	我	定居	向下	到	这	乏味的	商业	的	活的	没有	一个	目的	.

于是，我便开始了毫无目标、枯燥乏味的生活。

[lʌk] , [nɑ:t] ['leɪbər] , [brɔ:t] [ˌem 'i:] ['mʌni] — [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

Luck	,	not	labour	,	brought	me	money	—	that	is	why	I	am	indifferent	to	it	.
运气	,	不是	劳动	,	带来	我	钱	—	那	是	为什么	我	是	冷漠	到	它	.

是运气而非劳动给我带来了财富——所以我对财富漠不关心。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .

This	was	how	it	came	.
这	曾是	如何	它	来了	.

事情就是这样发生的。

- [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld] ['hɔ:θɔ:rn] [tri:] [ɪn][jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] ['gɑ:rdn] ,

'	You	remember	the	old	hawthorn	tree	in	your	father's	garden	,
-	你	记住	这	老的	山楂	树	在	你的	父亲的	花园	,

你还记得你父亲花园里的那棵老山楂树吗?

[wer] [soʊ] ['meni] [glæd] ['aʊərz] [wɜ:r; wər] [spent] [wɪð; wɪθ] ['lu:si] ?

where	so	many	glad	hours	were	spent	with	Lucy	?
在哪里	所以	许多	高兴的	小时	是	花费	和	露西	?

你和露西在那里度过了那么多快乐的时光吗?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ɑ:n][ə; eɪ] [gri:n] [pætʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['leɪzɪli] ['fɑ:rmɪŋ] [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]

on	a	green	patch	of	this	land	which	I	was	lazily	farming	here	was	an	old
在	一个	绿色的	修补	的	这	土地	哪个	我	曾是	懒洋洋	农业	这里	曾是	一个	老的

['hɔ:θɔ:rn] [tri:] ,

hawthorn	tree	,
山楂	树	,

在我懒洋洋地耕作的这片绿地上，长着一棵老山楂树。

[ænd; ənd][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [di:p] [ru:t] [ɪn][maɪ]

and	associating	it	with	the	one	which	had	such	deep	root	in	my
和	关联	它	和	这	一	哪个	有	这样的	深的	根	在	我的

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

并把它与我记忆中根深蒂固的那个人联系起来，

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] .

it	became	my	favourite	resting	-	place	.
它	成为	我的	最喜欢的	休息	-	地方	.

它成了我最喜欢的休息场所。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [siːt] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][laɪk][ðə; ðɪ][oʊld][wʌn][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

I	made	a	seat	beneath	it	as	like	the	old	one	as	possible	,
我	制成	一个	座位	下面	它	作为	喜欢	这	老的	一	作为	可能的	,

我在它下面做了一个尽可能和原来一样的座位。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][juːst][tuː; tə][sɪt] ['riːdɪŋ] [ɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][maɪ]

and	there	I	used	to	sit	reading	or	thinking	of	the	dead	man	who	was	my
和	那里	我	用过的	到	坐	阅读	或者	思维	的	这	死的	男人	WHO	曾是	我的

['fɔːrmər][self] .

former	self	.
以前的	自己	.

我常常坐在那里看书，或者想着那个死去的、曾经的自己。

['ʌndər] [ðɪs] [triː] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['daɪmənd] : [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv] ['meni] .

Under	this	tree	I	found	a	diamond	:	it	was	the	first	of	many	.
在下面	这	树	我	成立	一个	钻石	:	它	曾是	这	第一的	的	许多	.

我在这棵树下发现了一颗钻石：这是我发现的众多钻石中的第一颗。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ]['daɪmənd] [fiːldz] — [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ]

But	you	have	read	about	the	diamond	fields	—	and	now	you	know	the
但	你	有	读	关于	这	钻石	字段	—	和	现在	你	知道	这

[sɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [welθ] .

source	of	my	wealth	.
来源	的	我的	财富	.

但你已经读过关于钻石矿的文章——现在你知道我的财富来源了。

- [maɪ][ɪnˈtenʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst][ðæt] ['luːsiːz] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] ['benɪfɪt] [baɪ]

'	My	intention	has	been	from	the	first	that	Lucy's	daughter	should	benefit	by
-	我的	意图	有	到过	从	这	第一的	那	露西的	女儿	应该	益处	经过

[maɪ] [lʌk] .

my	luck	.
我的	运气	.

“我从一开始就希望露西的女儿能从我的好运中受益。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [fiːl] ,

I	could	not	feel	,	and	you	could	not	expect	me	to	feel	,
我	可以	不是	感觉	,	和	你	可以	不是	预计	我	到	感觉	,

我无法感受到任何情绪，你也不能指望我能感受到任何情绪。

[mʌtʃ] ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ʌndər][jʊr; jər] [prəˈtekʃn]

much	active	interest	in	her	childhood	,	knowing	that	she	was	under	your	protection
很多	积极的	兴趣	在	她	童年	,	会心	那	她	曾是	在下面	你的	保护

,

,

,

因为知道有你保护，所以你对她的童年非常关心。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

and	therefore	well	cared	for	.
和	所以	出色地	关心	为了	.

因此得到了很好的照顾。

[jʊr; jər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] ['mæri] ['filip] ['hædlə] [hæz; həz] [raʊzd] [ˌem 'i:]
Your information that she is engaged to marry Philip Hadleigh has roused me
你的 信息 那 她 是 已订婚的 到 结婚 菲利普 哈德利 有 唤醒 我
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sli:p] .
from a long sleep .
从 一个 长的 睡觉 .

你告诉我她要嫁给菲利普·哈德利，这让我从睡梦中惊醒。

[aɪ][hæv; həv] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['letərz] .
I have formed a good opinion of the young man from his letters .
我 有 形成 一个 好的 观点 的 这 年轻的 男人 从 他的 信件 .

从他的信件中，我对这位年轻人有了很好的印象。

[aɪ] ['pɜ:rpəst] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r][soʊ] ,
I purposed having him here with me for a year or so ,
我 目的 拥有 他 这里 和 我 为了 一个 年 或者 所以 ,

我打算让他在这里和我待一年左右，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [bɪ'fɔ:r] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [best]
in order to judge of his character before deciding in what manner I should best
在 命令 到 法官 的 他的 特点 前 决定 在 什么 方式 我 应该 最好的
[fʊl'fɪl][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][maɪ]['sɪstər] ,
fulfil the promise given to my sister ,
实现 这 承诺 给定 到 我的 姐姐 ,

为了在决定如何最好地履行对妹妹的承诺之前，先判断他的品格，

[tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .
to do what I could for him in the future .
到 做 什么 我 可以 为了 他 在 这 未来 .

将来尽我所能帮助他。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [rɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['feɪvər] [æz; əz]
The fact that you and your husband regard him with so much favour as
这 事实 那 你 和 你的 丈夫 看待 他 和 所以 很多 偏爱 作为
[tu:; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [ni:s] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to give your niece to him ,
到 给 你的 侄女 到 他 ,

你和你丈夫如此器重他，甚至将你的侄女嫁给他，这本身就说明.....

[wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌgærən'ti:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]
would be in the case of another a sufficient guarantee that he is worthy of
会 是 在 这 案件 的 其他 一个 充足的 保证 那 他 是 值得 的
[ɔ:l] [trʌst] .
all trust .
全部 相信 .

对于另一个人来说，这足以保证他值得完全信任。

- [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [lɔɪd] - [sʌn] .
' But he is Lloyd Hadleigh's son .
- 但 他 是 劳埃德 - 儿子 .

但他却是劳埃德·哈德利的儿子。

- [wʌt] [ðæt] [mi:nz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ,
' What that means to me , I do not care to explain ,
- 什么 那 方法 到 我 , 我 做 不是 关心 到 解释 ,

“那对我意味着什么，我不愿解释。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə][du:][soʊ] .
and it is unnecessary to do so .
和 它 是 不必要 到 做 所以 .

这样做是没有必要的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kəmˈpelz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [pruːv] [ðæt]

It	is	sufficient	to	tell	you	that	it	compels	me	to	make	him	prove	that
它	是	充足的	到	告诉	你	那	它	强制	我	到	制作	他	证明	那

[hiː; hi][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [trʌst] — [əˈbʌv] [ɔːl] ,

he	is	worthy	of	trust	—	above	all	,
他	是	值得	的	相信	—	多于	全部	,

我只需告诉你，这迫使我必须让他证明他值得信任——尤其如此。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [mædʒ] ['hɛθkət] .

that	he	is	worthy	of	Madge	Heathcote	.
那	他	是	值得	的	玛吉	希思科特	.

他配得上玛吉·希思科特。

- [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [baɪ] [əbˈzəviŋ, ɔb-] [hɪz; ɪz] [weɪz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [wɪð; wɪθ]

'	I	intended	to	judge	of	him	by	observing	his	ways	during	his	stay	with
-	我	故意的	到	法官	的	他	经过	观察	他的	方式	期间	他的	停留	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

"我打算通过观察他在我这里的生活表现来判断他。"

[naʊ] [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [səˈvɪrəst] [test] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] — [ðə; ði] [test]

Now	I	intend	to	put	him	to	the	severest	test	of	human	nature	—	the	test
现在	我	打算	到	放	他	到	这	最严重	测试	的	人类	自然	—	这	测试

[ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

of	what	is	called	Good	Fortune	.
的	什么	是	称为	好的	财富	.

现在我打算对他进行人性中最严峻的考验——所谓"好运"的考验。

- [juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] [niːs] .

'	You	love	your	niece	.
-	你	爱	你的	侄女	.

你爱你的侄女。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [trʌst] [ðə; ði] [mæn] [ɪf] [juː; jʊ] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [pruːv] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] .

You	cannot	trust	the	man	if	you	object	to	let	him	prove	his	worth	.
你	不能	相信	这	男人	如果	你	目的	到	让	他	证明	他的	值得	.

如果你反对让他证明自己的价值，你就无法信任这个人。

['ɔːstən] [ʃiːld] .

Austin	Shield	.
奥斯汀	盾	.

奥斯汀·希尔德。

- ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . — [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪntərvjuː] .

'	CHAPTER	XIX	.	—	THE	FIRST	INTERVIEW	.
-	章	十九	.	—	这	第一的	面试	.

第十九章——第一次面谈。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [wen] ['filip] ['stɑːrtld] ['lɪt(ə)l] ['draɪv, 'dɑːktɚ] [dʒɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

A	few	days	had	passed	when	Philip	startled	little	Dr	Joy	with	the
一个	很少	天	有	通过了	什么时候	菲利普	惊慌	小的	博士	喜悦	和	这

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] { - }

information	that	he	{	182	}
信息	那	他	{	-	}

几天过去了，菲利普告诉小乔伊医生一个消息，让他大吃一惊：他{182}

[hæd; həd] [wɔːkt] [tuː] [maɪlz] [ænd; ənd] [felt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [tuː] [mɔːr] .

had	walked	two	miles	and	felt	equal	to	two	more	.
有	步行	二	英里	和	毛毡	平等的	到	二	更多的	.

走了两英里，感觉还能再走两英里。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['kwɪkli] ; - [juː; jʊ][ɑːr; ər]

'	But	you	must	not	try	it	,	though	,	'	said	the	doctor	quickly	;	'	you	are
-	但	你	必须	不是	尝试	它	,	尽管	,	-	说	这	医生	迅速地	;	-	你	是

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['feloʊ] ,

a	strong	fellow	,
一个	强的	同伴	,

“但是你千万不能尝试，”医生赶紧说道，“你力气很大，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	you	must	not	be	in	too	great	a	hurry	to	prove	it	.
但	你	必须	不是	是	在	也	伟大的	一个	匆忙	到	证明	它	.

但你也不要急于证明这一点。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

We	must	be	economical	of	our	strength	,	you	know	,	as	well	as
我们	必须	是	经济	的	我们的	力量	,	你	知道	,	作为	出色地	作为

[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] .

of	everything	else	.
的	一切	别的	.

我们必须节约资源，就像节约其他一切资源一样。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn] ['naɪsli] — ['veri] ['naɪsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l][rə'pɪdəti] .

You	are	getting	on	nicely	—	very	nicely	and	with	wonderful	rapidity	.
你	是	获得	在	很好	—	非常	很好	和	和	精彩的	快速	.

你进展顺利——非常顺利，而且速度惊人。

[dəunt] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] [tuː] [mʌtʃ] ['iːgərnəs] . -

Don't	spoil	it	all	by	too	much	eagerness	.	'
不	剧透	它	全部	经过	也	很多	渴望	.	-

不要因为过于急切而毁了一切。

- [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] — [aɪl] [teɪk] [ker] .

'	Don't	be	afraid	—	I'll	take	care	.
-	不	是	害怕的	—	患病的	拿	关心	.

别害怕，我会照顾好你的。

- [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [poʊst] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm]['mɪstər] [ʃiːld] , [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz]

'	The	afternoon	post	brought	him	a	note	from	Mr	Shield	,	announcing	his
-	这	下午	邮政	带来	他	一个	笔记	从	先生	盾	,	宣布	他的

[ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['læŋhæm, 'læŋəm][hoʊ'tel] ,

arrival	at	the	Langham	Hotel	,
到达	在	这	朗廷	酒店	,

“下午的邮件给他带来了希尔德先生的便条，通知他已抵达朗廷酒店。”

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɔːl][ðer; ðər][nekst] [deɪ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] .

and	inquiring	if	he	felt	strong	enough	to	call	there	next	day	at	eleven	.
和	查询	如果	他	毛毡	强的	足够的	到	称呼	那里	下一个	天	在	十一	.

并询问他是否感觉身体状况允许第二天上午十一点打电话过去。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['menʃ(ə)nd] ,

'	I	am	quite	strong	enough	to	be	with	you	at	the	time	mentioned	,
-	我	是	相当	强的	足够的	到	是	和	你	在	这	时间	提及	,

“我身体很强壮，完全可以陪在你身边。”

- [wʌz; wəz]['fɪləps, 'fɪlɪps][prɑːmpt][rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ['pʌŋktʃuəli] .

'	was	Philip's	prompt	reply	;	and	he	kept	the	engagement	punctually	.
-	曾是	菲利普的	迅速的	回复	;	和	他	保留	这	订婚	准时	.

“是的，”菲利普立即回答道；而且他准时赴约。

['biːɪŋ] [ɪk'spektɪd] ,

Being	expected	,
存在	预期的	,

意料之中，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]

he	was	conducted	immediately	to	the	sitting	-	room	of	one	of	the	finest
他	曾是	实施	立即地	到	这	坐着	-	房间	的	一	的	这	最好的

['swi:ts] [ʌv; əv] [ə'pɑ:rtmənts] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] .

suites	of	apartments	on	the	first	floor	.
套房	的	公寓	在	这	第一的	地面	.

他随即被带到一楼最豪华套房之一的客厅。

['evɪdəntli] ['mɪstər] [ʃi:ld] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmfəts]

Evidently	Mr	Shield	had	an	idea	of	taking	advantage	of	all	the	comforts
显然	先生	盾	有	一个	主意	的	采取	优势	的	全部	这	舒适

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] ,

of	the	old	country	,
的	这	老的	国家	,

显然，希尔德先生想好好享受一下故乡的各种舒适条件。

[tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər] [wət'evər] [ˌɪnkən'vi:njənsiz] [hi:; hi][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ɪn][hɪz; ɪz]

to	make	up	for	whatever	inconveniences	he	had	submitted	to	in	his
到	制作	向上	为了	任何	不便之处	他	有	提交	到	在	他的

[kə'loʊniəl][laɪf] .

colonial	life	.
殖民	生活	.

为了弥补他在殖民地生活中所遭受的一切不便。

['stændɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['brɔ:ni] [mæn] , [drest] [ɪn][dɑ:rk] -

Standing	at	one	of	the	windows	was	a	big	brawny	man	,	dressed	in	dark	-
常设	在	一	的	这	视窗	曾是	一个	大的	强壮的	男人	,	穿着	在	黑暗的	-

[braʊn] [twi:d] .

brown	tweed	.
棕色的	粗花呢	.

站在其中一个窗户边的是一个身材魁梧的大汉，穿着深棕色粗花呢衣服。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [æz; əz] ['filip] ['entərd] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [feɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] , ['ʃægi]

He	turned	as	Philip	entered	,	and	showed	a	face	covered	with	thick	,	shaggy
他	转向	作为	菲利普	进入	,	和	显示	一个	脸	涵盖	和	厚的	,	毛茸茸

[her] ,

hair	,
头发	,

菲利普进来时，他转过身，露出一张被浓密蓬乱的头发覆盖的脸。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [blæk] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] ['plentɪfəli] [stri:kt] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] .

which	had	been	black	,	but	was	now	plentifully	streaked	with	silver	.
哪个	有	到过	黑色的	,	但	曾是	现在	大量	条纹	和	银	.

原本是黑色的，现在却布满了银色的条纹。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] , ['oʊnli][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][noʊz][wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ,

Of	his	features	,	only	the	eyes	and	nose	were	distinguishable	,
的	他的	特征	,	仅有的	这	眼睛	和	鼻子	是	可区分的	,

他五官中只有眼睛和鼻子还能辨认出来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃægi] [her] [fel] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] , [tu:] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [kɔmz] [ænd; ənd]

for	the	shaggy	hair	fell	over	his	brow	,	too	,	in	defiance	of	combs	and
为了	这	毛茸茸	头发	跌倒	超过	他的	眉头	,	也	,	在	蔑视	的	梳子	和

['brʌʃɪz] .

brushes	.
刷子	.

因为他蓬乱的头发也垂到了额头上，梳子和刷子都无济于事。

['fɪləps, 'fɪlɪps][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['mɪstər] ['ʃi:ldz] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [bɪn] [veɪg] [ɪ'nʌf] ;

Philip's	idea	of	Mr	Shield's	appearance	had	been	vague	enough	;
菲利普的	主意	的	先生	盾牌的	外貌	有	到过	模糊的	足够的	;

菲利普对希尔德先生的外貌印象一直很模糊；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][soʊ][ˌʌn'laɪk] ['evri] [ˌpriːkən'siːvd] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

but	**somehow**	**this**	**man**	**was**	**so**	**unlike**	**every**	**preconceived**	**notion**	**of**	**him**	**,**
但	不知何故	这	男人	曾是	所以	与此不同	每一个	先入为主的	概念	的	他	,

但不知为何，这个人与人们之前对他的所有想象都截然不同。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fænsɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] ,

that	**he**	**would**	**have**	**fancied**	**there**	**was**	**a**	**mistake**	**,**
那	他	会	有	幻想	那里	曾是	一个	错误	,

他会觉得这其中肯定有什么误会。

[hæd; həd][nɑːt][ɔːl] [daʊt] [bɪn] [æt; ət][wʌns] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] .

had	**not**	**all**	**doubt**	**been**	**at**	**once**	**removed**	**by**	**the**	**greeting**	**he**	**received**	**.**
有	不是	全部	怀疑	到过	在	一次	已移除	经过	这	问候	他	已收到	.

他所受到的问候并没有立刻消除他所有的疑虑。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['filip] ?

'	**How**	**do**	**you**	**do**	**,**	**Philip**	**?**
-	如何	做	你	做	,	菲利普	?

你好，菲利普?

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Glad	**to**	**see**	**you**	**.**
高兴的	到	看	你	.

很高兴见到你。

- [hiː; hi][held] [aʊt][ə; eɪ][bɪg]['hɔːrni][hænd] , [wɪtʃ] [bɪ'təʊkənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['pɪkæks]

'	**He**	**held**	**out**	**a**	**big**	**horny**	**hand**	**,**	**which**	**betokened**	**a**	**long**	**friendship**	**with**	**pickaxe**
-	他	握住	出去	一个	大的	好色	手	,	哪个	标记	一个	长的	友谊	和	镐

[ænd; ənd] [speɪd] .

and	**spade**	**.**
和	铲	.

他伸出一只又大又粗糙的手，这象征着他与镐和铁锹之间长久的友谊。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [rʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fræŋk][ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .

His	**manner**	**was**	**somewhat**	**rough**	**,**	**but**	**it**	**was**	**frank**	**and**	**good**	**-**	**natured**	**.**
他的	方式	曾是	有些	粗糙的	,	但	它	曾是	坦率	和	好的	-	自然	.

他举止有些粗犷，但为人坦诚和善。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

Still	**it**	**was**	**unlike**	**the**	**manner**	**of**	**one**	**who**	**had**	**received**	**some**	**education**
仍然	它	曾是	与此不同	这	方式	的	一	WHO	有	已收到	一些	教育

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [muːv] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri][sə'saɪəti] .

and	**had**	**been**	**accustomed**	**to**	**move**	**in**	**ordinary**	**society**	**.**
和	有	到过	习惯	到	移动	在	普通的	社会	.

但这与受过一些教育、习惯于在普通社会中活动的人的举止截然不同。

[ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evər] , ['filip] ['kwɪkli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði][fækt] ,

All	**this**	**,**	**however**	**,**	**Philip**	**quickly**	**accounted**	**for**	**by**	**recalling**	**the**	**fact**	**,**
全部	这	,	然而	,	菲利普	迅速地	已记录	为了	经过	回忆	这	事实	,

然而，菲利普很快就通过回忆起一件事解释了这一切:

[ðæt] ['mɪstər] [ʃiːld] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

that	**Mr**	**Shield**	**had**	**been**	**living**	**so**	**many**	**years**	**on**	**the**	**outskirts**	**of**	**civilisation**	**,**
那	先生	盾	有	到过	活的	所以	许多	年	在	这	郊区	的	文明	,

希尔德先生多年来一直生活在文明的边缘地带，

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ə'dɑːptɪd][sʌm; səm][ʌv; əv]

that	**he**	**must**	**have**	**forgotten**	**much**	**,**	**and**	**unconsciously**	**adopted**	**some**	**of**
那	他	必须	有	被遗忘的	很多	,	和	不知不觉	已采用	一些	的

[ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'kuːθ] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

the	**characteristics**	**of**	**his**	**uncouth**	**associates**	**.**
这	特征	的	他的	粗野	同事	.

他一定忘记了很多事情，并且不知不觉地吸收了他那些粗鲁同伴的一些特征。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][læst] , [sɜːr] , - [hiː; hi] [sed] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [hænd]
' I am glad to see you at last , sir , ' he said , grasping the extended hand
- 我 是 高兴的 到 看 你 在 最后的 , 先生 , - 他 说 , 抓握 这 扩展 手
['kɔːrdʒəli] .
cordially .
诚挚地 .

"先生，终于见到您真是太好了，"他一边说着，一边热情地握住对方伸出的手。

- [ðæts] [raɪt] .
' That's right .
- 那就是 正确的 .

'这是正确的。

[aɪ][laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][grɪp] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [ʃeɪk] [hændz] .
I like a man who can give you a grip when he does shake hands .
我 喜欢 一个 男人 WHO 能 给 你 一个 紧握 什么时候 他 做 摇 双手 .

我喜欢握手时能握得稳的男人。

[ɪf] [hiː; hi][kɑːnt] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .
If he can't , he ought to leave it alone .
如果 他 不能 , 他 应该 到 离开 它 独自的 .

如果他做不到，就应该别管它。

[aɪ][dəunt]['bɑːðər] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] .
I don't bother much with hand - shaking .
我 不 打扰 很多 和 手 - 摇晃 .

我不太在意握手。

[ə; eɪ][nɑːdz][æz; əz] [gʊd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] .
A nod's as good in our part .
一个 点头 作为 好的 在 我们的 部分 .

我们点头表示同意即可。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [soʊ][fɑːr] , [juː; jʊ] [siː] — — [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] - ([ðə; ði][læst] [freɪz] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]
But coming so far , you see — — Oh , all right ' - (the last phrase was like a
但 未来 所以 远的 , 你 看 — — 哦 , 全部 正确的 - (这 最后的 短语 曾是 喜欢 一个
['praɪvət] [ˌeksklə'meɪʃn] ,
private exclamation ,
私人的 感叹 ,

但走到今天这一步，你看——哦，好吧'(最后一句话像是自言自语，

[æz; əz][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ]) . . . .
as he suddenly remembered something) . . . .
作为 他 突然 记得 某物) . . . .

他突然想起了什么.....

- [sɪt] [daʊn] .
' Sit down .
- 坐 向下 .

'坐下。

[hæv; həv] ['eniθɪŋ] ? -
Have anything ? '
有 任何事物 ? -

有什么吗?

- [noʊ] ; [θæŋk] [juː; jʊ] . -
' No ; thank you . '
- 不 ; 感谢 你 . -

"不，谢谢。"

- [ɑː] , [raɪt] , [raɪt] .
' **Ah , right , right .**
- 啊 , 正确的 , 正确的 .

啊，对，对。

['ʌndər] ['ɔːrdərz] , [aɪ] [sə'poʊz] .
Under orders , I suppose .
在下面 订单 , 我 认为 .

我想，应该是奉命行事。

[fər'gɑːt] [jʊr; jər] ['æksɪdənt] .
Forgot your accident .
忘了 你的 事故 .

忘了你出过事故吧。

['haʊz] [ðə; ði] [rɪbz] ? -
How's the ribs ? '
怎么样 这 肋骨 ? -

肋排怎么样?

- ['prɪti] [wel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] , - ['ænsər] ['filip] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [droʊl] ,
' **Pretty well , I am happy to say , ' answered Philip , smiling at the droll ,**
- 漂亮的 出色地 , 我 是 快乐的 到 说 , - 回答 菲利普 , 微笑 在 这 滑稽 ,

"相当不错，我很高兴地说，"菲利普笑着回答，语气中带着一丝滑稽。

[grʌf] , [ə'brʌpt] [staɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kaɪndlinəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
gruff , abrupt style of his uncle , and appreciating the kindliness which was
粗暴 , 突然 风格 的 他的 叔叔 , 和 欣赏 这 善良 哪个 曾是
['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
clearly visible through it .
清楚地 可见的 通过 它 .

他欣赏叔叔粗鲁、生硬的作风，同时也感激其中流露出的善良。

- [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [tel] [ˌem 'iː] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ['hæpənd] . -
' **The doctors tell me I shall never know that the accident happened . '**
- 这 医生 告诉 我 我 将 绝不 知道 那 这 事故 发生 . -

"医生告诉我，我永远不会知道那场事故曾经发生过。"

- [ðæts] [gʊd] .
' **That's good .**
- 那就是 好的 .

'那挺好的。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] ,
Now you know what we are not to speak about ,
现在 你 知道 什么 我们 是 不是 到 说话 关于 ,

现在你知道我们不能谈论什么了吧。

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ɪz] [jɔːr'self] . -
and what we are to speak about is yourself . '
和 什么 我们 是 到 说话 关于 是 你自己 . -

而我们要谈论的正是你自己。

- [ðæt] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['sʌbdʒekt] . -
' **That is generally an agreeable subject . '**
- 那 是 一般来说 一个 同意 主题 . -

"这通常是一个令人愉快的话题。"

- [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] [laɪk] [juː; jʊ] .
' **Should be always to a youngster like you .**
- 应该 是 总是 到 一个 青少年 喜欢 你 .

对像你这样的年轻人来说，这应该是永远的。

[naʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt][juː; jʊ][ɪn][laɪf] .

Now	**,**	**I**	**want**	**to**	**start**	**you**	**in**	**life**	**.**
现在	,	我	想	到	开始	你	在	生活	.

现在，我想开启你的人生旅程。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

That	**was**	**my**	**promise**	**,**	**and**	**I**	**am**	**able**	**to**	**keep**	**it**	**.**
那	曾是	我的	承诺	,	和	我	是	有能力的	到	保持	它	.

那是我的承诺，我能够信守承诺。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːrt] ? -

What	**is**	**your**	**notion**	**of**	**a**	**start**	**?**	**'**
什么	是	你的	概念	的	一个	开始	?	-

你认为怎样才算开始?

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt][dɪ'saɪdɪd] [jet] .

'	**I**	**have**	**not**	**decided**	**yet**	**.**
-	我	有	不是	决定	然而	.

我还没有决定。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə]['set(ə)l] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə]['fɑːloʊ] .

The	**result**	**of**	**my**	**journey**	**to**	**you**	**was**	**to**	**settle**	**what**	**was**	**to**	**follow**	**.**
这	结果	的	我的	旅行	到	你	曾是	到	定居	什么	曾是	到	跟随	.

我此行的目的是为了确定接下来要发生的事情。

[æz; əz] [ðæt] ['dʒɜːrni] [ɪz] [naʊ] [ʌn'nesəseri] , [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːr][ɔːr]

As	**that**	**journey**	**is**	**now**	**unnecessary**	**,**	**I**	**think**	**of**	**entering**	**for**	**the**	**bar**	**or**
作为	那	旅行	是	现在	不必要	,	我	思考	的	进入	为了	这	酒吧	或者

['medɪs(ə)n] . -

medicine	**.**	**'**
药品	.	-

既然那段路程现在没有必要了，我想去考律师资格考试或者医学学位。

- [stʌf] .

'	**Stuff**	**.**
-	东西	.

'东西。

[tuː] ['meni] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ænd; ənd]['dɑːktɚz] [ɔːl'redi] .

Too	**many**	**lawyers**	**and**	**doctors**	**already**	**.**
也	许多	律师	和	医生	已经	.

律师和医生已经太多了。

[juː; jʊ] [kiːp] [ɪn][maɪnd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? . . .

You	**keep**	**in**	**mind**	**who**	**it**	**was**	**wished**	**you**	**to**	**come**	**to**	**me**	**?**	**.**	**.**	**.**
你	保持	在	头脑	WHO	它	曾是	希望	你	到	来	到	我	?	.	.	.

你还记得是谁希望你来找我吗?

[juː; jʊ] ['niːdnt] [spiːk] . — [aɪ] [siː] [juː; jʊ][duː] .

You	**needn't**	**speak**	**.**	**—**	**I**	**see**	**you**	**do**	**.**
你	不必	说话	.	—	我	看	你	做	.

你不必说话。——我知道你想说。

[ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [maɪ]['pɑːrtnər] ? -

Then	**will**	**you**	**obey**	**her**	**,**	**and**	**become**	**my**	**partner**	**?**	**'**
然后	将要	你	服从	她	,	和	变得	我的	伙伴	?	-

那么你会听从她的指示，成为我的伴侣吗?

- [jʊr; jər]['pɑːrtnər] ! - [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['filip] , [ə'staʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'brʌptnəs] [ʌv; əv] [ðɪs]
' Your partner ! ' ejaculated Philip , astounded by the abruptness of this
- 你的 伙伴 ! - 射精 菲利普 , 震惊 经过 这 突兀 的 这
[ɪkˈstrɔːrdəneri] [prəˈpoʊz(ə)l] .
extraordinary proposal .
非凡的 提议 .

"你的伴侣！"菲利普惊呼道，对这突如其来的非凡提议感到震惊。

- [dəunt][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] ?
' Don't you like the notion ?
- 不 你 喜欢 这 概念 ?

你不喜欢这个想法吗?

[moʊst] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [wʊd] [snæp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . -
Most young fellows would snap at it . '
最多 年轻的 伙伴们 会 折断 在 它 . -

大多数年轻人都会对此勃然大怒。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mɪstər] [ʃiːld] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ]['kæpɪt(ə)l] [ɪk'sept] [wʌt] [maɪ]
' I am aware of that , Mr Shield ; but I have no capital except what my
- 我 是 意识到的 的 那 , 先生 盾 ; 但 我 有 不 首都 除了 什么 我的
[fɑː] - — —
fa ' — —
法 - — —

"我知道这一点，希尔德先生；但我除了父亲的钱之外，没有任何其他资金。"

- [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
' That's all right .
- 那就是 全部 正确的 .

'没关系。

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['hɔːkɪnz] [ænd; ənd]['dʒæksən] .
You go to Hawkins and Jackson .
你 去 到 霍金斯 和 杰克逊 .

你去霍金斯和杰克逊。

[ðeɪ] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ,
They will satisfy you that you have plenty of capital ,
他们 将要 满足 你 那 你 有 很多 的 首都 ,

他们会让你相信你拥有充足的资金。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn]
and will explain to you that there is a chance for you to become one
和 将要 解释 到 你 那 那里 是 一个 机会 为了 你 到 变得 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [men][ɪn] ['lʌndən] — [em] . [piː] . — [lɔːrd] ['meɪər] — ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] ,
of the biggest men in London — M . P . — Lord Mayor — anything you like ,
的 这 最大 男人 在 伦敦 — M . P . — 主 市长 — 任何事物 你 喜欢 ,

他会向你解释，你有机会成为伦敦最有权势的人物之一——国会议员——市长——任何你喜欢的职位。

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli]['entər]['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -
if you only enter into partnership with me . '
如果 你 仅有的 进入 进入 合伙 和 我 . -

如果你只和我合作的话。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldərd] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ɪg'zæktli] - — —
' I am a little bewildered , sir , and would like to understand exactly ' — —
- 我 是 一个 小的 困惑 , 先生 , 和 会 喜欢 到 理解 确切地 - — —

"先生，我有点困惑，想确切地了解一下。"

- ['hɔːkɪnz] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [sed] ['mɪstər] [ʃiːld] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ;
' Hawkins is waiting for you , ' said Mr Shield , looking at his watch ;
- 霍金斯 是 等待 为了 你 , - 说 先生 盾 , 寻找 在 他的 手表 ;

"霍金斯在等你，"希尔德先生看了看手表说道；

- [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] ['evriθɪŋ] [pleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [hɪm; ɪm] .

'	he	will	make	everything	plain	to	you	before	you	leave	him	.
-	他	将要	制作	一切	清楚的	到	你	前	你	离开	他	.

"在你离开他之前，他会把一切都告诉你。"

[hiː; hi][hæz; həz] [fʊl] ['ɔːrdərz] — [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] .

He	has	full	orders	—	instructions	,	that	is	to	say	.
他	有	满的	订单	—	指示	,	那	是	到	说	.

他已接到全部命令——也就是指示。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə] [siː] [naʊ] .

I	have	somebody	else	to	see	now	.
我	有	某人	别的	到	看	现在	.

我现在还有别人要见。

[juːl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][plæn] ,

You'll	write	and	tell	me	how	you	take	to	the	plan	,
你会	写	和	告诉	我	如何	你	拿	到	这	计划	,

你会写信告诉我你对这个计划的接受程度。

[ænd; ənd] [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] . -

and	I'll	let	you	know	when	we	are	to	meet	again	.	'
和	患病的	让	你	知道	什么时候	我们	是	到	见面	再次	.	-

下次见面的时候我会通知你。

- [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] - — —

'	I	ought	to	thank	you	;	but	'	—	—
-	我	应该	到	感谢	你	;	但	-	—	—

"我应该感谢你；但是"——

- [dəunt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ðæt] — [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [taɪm] [ɪ'nʌf] .

'	Don't	bother	about	that	—	time	enough	for	it	—	time	enough	.
-	不	打扰	关于	那	—	时间	足够的	为了	它	—	时间	足够的	.

别担心——时间够了——时间够了。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

- [ðə; ðɪ] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

'	The	interview	was	over	.
-	这	面试	曾是	超过	.

面试结束了。

['filip] [wʌz; wəz] [ˌmetə'fɔːrɪkli] ['hʌsəld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [baɪ][ðə; ðɪ] [brʌsk] , [gʊd] - ['neɪtʃərd]

Philip	was	metaphorically	hustled	out	of	the	room	by	the	brusque	,	good	-	natured
菲利普	曾是	比喻意义上的	匆忙	出去	的	这	房间	经过	这	粗暴	,	好的	-	自然

['relətɪv] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] .

relative	he	had	just	found	.
相对的	他	有	只是	成立	.

菲利普被他刚刚遇到的那位性格直率但心地善良的亲戚"赶"出了房间。

[hiː; hi] [felt] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] ['riːdʒənt] [striːt] ,

He	felt	confused	and	bewildered	as	he	walked	slowly	down	Regent	Street	,
他	毛毡	使困惑	和	困惑	作为	他	步行	缓慢地	向下	摄政	街道	,

他沿着摄政街缓缓走着，感到困惑和茫然。

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]

trying	**to**	**realise**	**the**	**meaning**	**of**	**all**	**the**	**suggestions**	**which**	**had**	**been**	**made**
尝试	到	意识到	这	意义	的	全部	这	建议	哪个	有	到过	制成

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

他试图理解所有向他提出的建议的含义。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第2/3页

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hju:mərəs] , [tu:] , [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [θrʌst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn]
There **was** **something** **humorous** **,** **too** **,** **in** **having** **a** **fortune** **thrust** **upon** **him** **in**
那里 曾是 某物 幽默 , 也 , 在 拥有 一个 财富 推力 之上 他 在
[ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['fæʃ(ə)n] .
this **singular** **fashion** **.**
这 单数 时尚 .

以这种奇特的方式获得巨额财富，也颇具幽默感。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['pɑ:rtnər][ʌv; əv] ['ɔ:stən] [ʃi:ld] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt]
For **he** **knew** **that** **to** **become** **the** **partner** **of** **Austin** **Shield** **was** **equivalent**
为了 他 知道 那 到 变得 这 伙伴 的 奥斯汀 盾 曾是 相等的
[tu:; tə] [in'heritɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] .
to **inheriting** **a** **large** **fortune** **.**
到 继承 一个 大的 财富 .

因为他知道，成为奥斯汀·希尔德的合伙人就相当于继承了一大笔财富。

[ɪn][ðer; ðər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
In **their** **correspondence** **of** **course** **,**
在 他们的 一致 的 课程 ,

当然，在他们的通信中，

['mɪstər] [ʃi:ld] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] - [si:] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn]
Mr **Shield** **had** **told** **him** **that** **he** **meant** **to** **'** **see** **what** **could** **be** **done**
先生 盾 有 讲述 他 那 他 意思是 到 - 看 什么 可以 是 完毕
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
for **him** **;**
为了 他 ;

希尔德先生告诉他，他打算"看看能为他做些什么；

- [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['ædɪd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [haʊ] [ðeɪ] [gɑ:t][ɑ:n]
' **but** **he** **had** **added** **that** **everything** **would** **depend** **upon** **how** **they** **got** **on**
- 但 他 有 额外 那 一切 会 依赖 之上 如何 他们 得到 在
[tə'geðər] ,
together **,**
一起 ,

但他补充说，一切都取决于他们彼此相处得如何。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [ru:f] .
after **they** **had** **lived** **for** **a** **time** **under** **the** **same** **roof** **.**
后 他们 有 居住地 为了 一个 时间 在下面 这 相同的 屋顶 .

在他们曾共同生活一段时间之后。

[naʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts]
Now **everything** **was** **given** **to** **him** **when** **they** **had** **been** **only** **a** **few** **minutes**
现在 一切 曾是 给定 到 他 什么时候 他们 有 到过 仅有的 一个 很少 分钟
[tə'geðər] — [ɪn'di:d] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [met][æt; ət][ɔ:l] ,
together **—** **indeed** **had** **been** **given** **before** **they** **met** **at** **all** **,**
一起 — 的确 有 到过 给定 前 他们 遇见 在 全部 ,

现在，他们相处短短几分钟，他就得到了一切——事实上，在他们相遇之前，一切就已经给了他。

[fɔːr; fər][ɔːl] [əˈreɪndʒmənts] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːlˈredi] [meɪd] ,

for	all	arrangements	in	reference	to	the	partnership	had	been	already	made	,
为了	全部	安排	在	参考	到	这	合伙	有	到过	已经	制成	,

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [əˈweitid] [hɪz; ɪz] [əkˈseptəns] .

and	only	awaited	his	acceptance	.
和	仅有的	等待中	他的	验收	.

有关合伙关系的所有安排都已经完成，只等他接受。

- [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɑːdər] [fɪʃ] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪmˈself][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletərz] ,

'	He	is	an	odder	fish	in	person	than	he	has	shown	himself	in	his	letters	,
-	他	是	一个	更奇怪	鱼	在	人	比	他	有	所示	他自己	在	他的	信件	,

“他本人比他在信中表现出来的要古怪得多。”

- [θɔːt] ['filip] .

'	thought	Philip	.
-	想法	菲利普	.

菲利普心想。

- [wiːl] [siː] [wʌt] [ˈhɔːkɪnz] [sez] .

'	We'll	see	what	Hawkins	says	.
-	出色地	看	什么	霍金斯	说道	.

我们看看霍金斯怎么说。

- [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	He	took	a	cab	,	and	as	he	was	driving	to	the	office	of	the
-	他	采取	一个	出租车	,	和	作为	他	曾是	驾驶	到	这	办公室	的	这

[səˈlisitəz] ,

solicitors	,
律师	,

他打车去了律师事务所，途中，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [klɪrd] .

his	thoughts	cleared	.
他的	想法	已清除	.

他思路清晰了。

[ðer; ðər] { - }

There	{	183	}
那里	{	-	}

那里{183}

[wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɑːspekt][soʊ] [ˈfriːli] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [wʌn] ;

was	no	doubt	that	the	prospect	so	freely	offered	him	was	a	brilliant	one	;
曾是	不	怀疑	那	这	前景	所以	自由	提供	他	曾是	一个	杰出的	一	;

毫无疑问，如此轻易获得的机会是绝佳的；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][klaʊd][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

but	there	was	a	cloud	upon	it	.
但	那里	曾是	一个	云	之上	它	.

但天空中却笼罩着一层乌云。

[haʊ] [wʊd] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][rɪˈgɑːrd] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] ?

How	would	his	father	regard	this	arrangement	?
如何	会	他的	父亲	看待	这	安排	?

他父亲会如何看待这样的安排?

[ə; eɪ] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt] [skuːl] .

A	PRACTICAL	SCIENCE	AND	ART	SCHOOL	.
一个	实际的	科学	和	艺术	学校	.

一所兼具实用科学和艺术的学校。

['gɔrdənz] ['kɑ:lɪdʒ] , [ˌæbər'di:n] .
GORDON'S COLLEGE , ABERDEEN .
戈登的 大学 , 阿伯丁 .

阿伯丁戈登学院。

['aʊər; ɑ:r] ['mɪnɪstər] [fɔ:r; fər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] [mʌn'dɛlə] , [ɪn] [ə; eɪ] ['ri:s(ə)nt] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['glɑ:sgəu]
Our Minister for Education , Mr Mundella , in a recent visit to Glasgow
我们的 部长 为了 教育 , 先生 蒙德拉 , 在 一个 最近的 访问 到 格拉斯哥
[ænd; ənd] ['edɪnbərə] ,
and Edinburgh ,
和 爱丁堡 ,

我们的教育部长蒙德拉先生最近访问了格拉斯哥和爱丁堡，

[dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['spi:tʃɪz] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [nɑ:t] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnts]
delivered a series of speeches remarkable not only for the interesting accounts
发表 一个 系列 的 演讲 卓越 不是 仅有的 为了 这 有趣的 账户
[hi:; hi] [geɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['sɪstəm]
he gave of the progress of elementary education under the national system
他 给予 的 这 进步 的 初级 教育 在下面 这 国家的 系统
[ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ækts] ,
established by the Education Acts ,
已确立的 经过 这 教育 使徒行传 ,

他发表了一系列演讲，这些演讲不仅因其对根据《教育法》建立的国家体系下初等教育发展进程的精彩描述而引人注目，

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [strɔ:ŋ] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [stɪl] ['haɪər]
but for their strong advocacy of the necessity of providing still higher
但 为了 他们的 强的 倡导 的 这 必要性 的 提供 仍然 更高
[ænd; ənd] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['sekənderi] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [sku:lz] .
and more useful education by means of secondary and technical schools .
和 更多的 有用 教育 经过 方法 的 次要 和 技术的 学校 .

但他们强烈倡导通过中学和技术学校提供更高、更有用的教育。

[hi:; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒər] [bi:; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] [rɪ'fɔ:rm]
He indicated that this might in some measure be attained by a judicious reform
他 表明的 那 这 可能 在 一些 措施 是 已达到 经过 一个 明智的 改革
[ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ɪn'daʊmənts] ,
of existing educational endowments ,
的 现存的 教育 捐赠基金 ,

他指出，通过对现有教育捐赠进行审慎改革，这或许能在一定程度上实现。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɪnstənst] [wʌn] [keɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ri:ˌɔ:gənai'zeiʃən] ,
and he instanced one case of such reorganisation ,
和 他 实例 一 案件 的 这样的 重组 ,

他举例说明了这样一种重组案例。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑ:d(ə)l] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
which he held up as a model worthy of imitation .
哪个 他 握住 向上 作为 一个 模型 值得 的 模仿 .

他将其奉为值得效仿的典范。

[ðə; ði] [keɪs] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [naʊ] [noʊn] [æz; əz] ['rɑ:bərt]
The case referred to was that of the institution now known as Robert
这 案件 指 到 曾是 那 的 这 机构 现在 已知 作为 罗伯特
['gɔrdənz] ['kɑ:lɪdʒ] , [ˌæbər'di:n] .
Gordon's College , Aberdeen .
戈登的 大学 , 阿伯丁 .

所指的案例是现在被称为阿伯丁罗伯特·戈登学院的机构。

[ðə; ði] - [rɪ'fɔ:rm] - [ə'tʃi:vd] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['θɜ:roʊ] [ænd; ənd][soʊ]

The	'	reform	'	achieved	by	this	institution	has	been	so	thorough	and	so
这	-	改革	-	已达成	经过	这	机构	有	到过	所以	彻底	和	所以

[sək'sesf(ə)l] ,

successful	,
成功的	,

该机构所实现的"改革"如此彻底，如此成功，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ]['mɪstər]

and	has	been	conducted	so	much	in	the	direction	indicated	by	Mr
和	有	到过	实施	所以	很多	在	这	方向	表明的	经过	先生

[mʌn'dɛlə] ,

Mundella	,
蒙德拉	,

而且很大程度上是按照蒙德拉先生所指示的方向进行的，

[ðæt] [sʌm; səm]['di:teɪlz][ʌv; əv][ɪts]['neɪtʃər][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ][ɪts]

that	some	details	of	its	nature	and	the	work	now	being	accomplished	by	its
那	一些	细节	的	它是	自然	和	这	工作	现在	存在	完成	经过	它是

['eɪdʒənsi] [meɪ] [pru:v] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

agency	may	prove	interesting	in	themselves	,
机构	可能	证明	有趣的	在	他们自己	,

该机构的性质及其目前正在开展的工作的一些细节本身可能就很有趣。

[ænd; ənd] [ˌædvən'teɪdʒəs] [æz; əz] ['fə:niʃiŋ] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] ['aʊər; ɑ:r]['dʒen(ə)rəl]

and	advantageous	as	furnishing	an	illustration	of	how	our	general
和	有利	作为	家具	一个	插图	的	如何	我们的	一般的

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪstəm] [meɪ] [bi:; bi] [ɪm'pru:vd] [ænd; ənd] [pɜ'fɛktəd] .

educational	system	may	be	improved	and	perfected	.
教育	系统	可能	是	改进	和	完善	.

而且，它还提供了一个范例，说明如何改进和完善我们的普通教育体系，这很有益处。

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['rɑ:bərt] ['gɔ:rdn] ,

The	institution	was	founded	by	a	Robert	Gordon	,
这	机构	曾是	创立	经过	一个	罗伯特	戈登	,

该机构由罗伯特·戈登创立。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wʌn][taɪm][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [ɪn]['dænsig] , [bʌt; bət] ['ʌltɪmətli] ['setld] [ɪn]

who	had	been	at	one	time	a	merchant	in	Danzig	,	but	ultimately	settled	in
WHO	有	到过	在	一	时间	一个	商人	在	但泽	,	但	最终	定居	在

[ˌæbər'di:n] ,

Aberdeen	,
阿伯丁	,

他曾是但泽的一名商人，但最终定居在阿伯丁。

[wer] [hi:; hi][daɪd][ɪn] - .

where	he	died	in	1731	.
在哪里	他	死亡	在	-	.

他于 1731 年在那里去世。

[hi:; hi] [bɪ'kwi:ðd] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['prɑ:pərti][tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] [trʌs'ti:z] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	bequeathed	all	his	property	to	certain	trustees	,	for	the	building	of	a
他	遗赠	全部	他的	财产	到	肯定	受托人	,	为了	这	建筑	的	一个

['hɑ:spɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

他将所有财产遗赠给指定的受托人，用于建造医院。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jʌŋ] [bɔɪz] [huːz] ['perənts]

and	for	the	maintenance	and	education	of	young	boys	whose	parents
和	为了	这	维护	和	教育	的	年轻的	男孩们	谁	父母

[wɜːr; wər] [pʊr] [ænd; ənd]['ɪndɪdʒənt] ,

were	poor	and	indigent	,
是	贫穷的	和	贫困者	,

并用于抚养和教育家境贫寒的男童，

[ænd; ənd][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðem; ðəm][æt; ət] [skuːl] [ɔːr][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [treɪdz]

and	not	able	to	maintain	them	at	school	or	put	them	to	trades
和	不是	有能力的	到	维持	他们	在	学校	或者	放	他们	到	交易

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] .

and	employments	.
和	就业	.

而且无法让他们继续上学或接受技能培训和就业。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l][dɪs'ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊpənd] [tɪl]

Owing	to	the	civil	disorders	of	the	time	,	the	hospital	was	not	opened	till
欠款	到	这	民用	疾病	的	这	时间	,	这	医院	曾是	不是	打开	直到

- .

1750	.
-	.

由于当时的社会动荡，这家医院直到 1750 年才开业。

[ðə; ði] [trʌst] [fʌndz] ,

The	trust	funds	,
这	相信	资金	,

信托基金，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vælju:][ænd; ənd] ['revənu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seprət] [ɪ'steɪt] [bɪ'kwi:ðd] [ɪn] -

together	with	the	value	and	revenue	of	a	separate	estate	bequeathed	in	1816
一起	和	这	价值	和	收入	的	一个	分离	财产	遗赠	在	-

[baɪ][ə; eɪ]['mɪstər][ˌælɪg'zændər] ['simpsn] [ʌv; əv] - ,

by	a	Mr	Alexander	Simpson	of	Collyhill	,
经过	一个	先生	亚历山大	辛普森	的	-	,

连同1816年科利希尔的亚历山大·辛普森先生遗赠的另一处地产的价值和收益，

[naʊ] [ə'maʊnt] [tuː; tə][æn; ən] ['ænjuəl] ['revənuː] [ʌv; əv]['oʊvər] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

now	amount	to	an	annual	revenue	of	over	eight	thousand	pounds	.
现在	数量	到	一个	年度的	收入	的	超过	八	千	磅	.

现在年收入已超过八千英镑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['lætərli] [tuː] ['hʌndrəd] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

There	were	latterly	two	hundred	boys	in	the	hospital	,
那里	是	后来	二	百	男孩们	在	这	医院	,

后来医院里有两百名男孩，

['fɔːrti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋ] ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] - [trʌs'tiːz] .

forty	of	these	being	nominated	by	the	Collyhill	trustees	.
四十	的	这些	存在	提名	经过	这	-	受托人	.

其中四十人由科利希尔信托人提名。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz][faɪv] ['jɪrz] ; [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [im'paːtid] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli]

The	period	of	residence	was	five	years	;	the	education	imparted	was	a	fairly
这	时期	的	住宅	曾是	五	年	;	这	教育	传授	曾是	一个	相当

[gʊd] ,

good	,
好的	,

居住期为五年；所受教育程度相当不错，

[saʊnd] , [ˌelɪ'mentri] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] ['kemɪstri] ,

sound	**,**	**elementary**	**one**	**,**	**with**	**a**	**little**	**instruction**	**in**	**mathematics**	**and**	**chemistry**	**,**
声音	,	初级	一	,	和	一个	小的	操作说明	在	数学	和	化学	,

声音悦耳，基础一流，略懂数学和化学。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] ['lætn] [ænd; ənd] [frentʃ] .

and	**a**	**smattering**	**of**	**Latin**	**and**	**French**	**.**
和	一个	零星	的	拉丁	和	法语	.

还略懂一些拉丁语和法语。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] ['mɜːrkəntiːl] [pə'sjuːts] .

The	**bulk**	**of**	**the**	**boys**	**drifted**	**into**	**mercantile**	**pursuits**	**.**
这	大部分	的	这	男孩们	漂移	进入	商业	追求	.

大多数男孩都从事了商业活动。

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ɪn'daʊmənts] [ækt][ʌv; əv] - ['oʊpənd][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	**passing**	**of**	**the**	**Educational**	**Endowments**	**Act**	**of**	**1878**	**opened**	**up**	**for**	**the**
这	通过	的	这	教育	捐赠基金	行为	的	-	打开	向上	为了	这

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['waɪdər] [sfɪr] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] .

institution	**a**	**new**	**and**	**wider**	**sphere**	**of**	**usefulness**	**.**
机构	一个	新的	和	更广泛	领域	的	用处	.

1878 年《教育捐赠法案》的通过，为该机构开辟了新的、更广泛的用途领域。

[ɪn][dʒuːn] - , [ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['baːdi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][prə'vɪʒən(ə)l]['ɔːrdər]['ʌndər][ðə; ði][ækt] ,

In	**June**	**1881**	**,**	**the**	**governing**	**body**	**obtained**	**a**	**Provisional**	**Order**	**under**	**the**	**Act**	**,**
在	六月	-	,	这	治理	身体	获得	一个	临时	命令	在下面	这	行为	,

1881年6月，管理机构根据该法案获得了一项临时命令，

['greɪtli] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [trʌst] , [ænd; ənd]

greatly	**altering**	**the**	**constitution**	**and**	**objects**	**of**	**the**	**original**	**trust**	**,**	**and**
非常	改变	这	宪法	和	对象	的	这	原来的	相信	,	和

['kɔnstitjuːtɪŋ] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ,

constituting	**the**	**hospital**	**a**	**College**	**,**
构成	这	医院	一个	大学	,

极大地改变了原信托的章程和宗旨，并将医院改组为学院。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['stʌdi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]

in	**which**	**the**	**chief**	**subjects**	**of**	**study**	**shall**	**be**	**English**	**Language**	**and**
在	哪个	这	首席	主题	的	学习	将	是	英语	语言	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Literature	**,**
文学	,

其中主要学习科目为英语语言文学，

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [dʒi'ɑːgrəfi] , ['mɑːdərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ˌmæθə'mætɪks] , [ænd; ənd]

History	**and**	**Geography**	**,**	**Modern**	**Languages**	**,**	**Mathematics**	**,**	**and**
历史	和	地理	,	现代的	语言	,	数学	,	和

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] .

the	**Elements**	**of**	**Physical**	**and**	**Natural**	**Science**	**.**
这	元素	的	身体的	和	自然的	科学	.

历史与地理、现代语言、数学以及物理与自然科学基础。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twentɪ] ,

The	**number**	**of**	**foundationers**	**was**	**reduced**	**to**	**one**	**hundred**	**and**	**twenty**	**,**
这	数字	的	奠基人	曾是	减少	到	一	百	和	二十	,

创始人数减少到一百二十人。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['hɑːspɪt(ə)l] - ['sɪstəm] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərlɪ] [ə'bɑːlɪʃt] .

and	**the**	**'**	**hospital**	**'**	**system**	**was**	**almost**	**entirely**	**abolished**	**.**
和	这	-	医院	-	系统	曾是	几乎	完全	废除	.

“医院”系统几乎完全被废除了。

[ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [deɪ] [sku:l] ; [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv]

The	hospital	buildings	were	converted	into	a	day	school	;	the	standard	of
这	医院	建筑物	是	转换	进入	一个	天	学校	;	这	标准	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [reɪzd] ;

education	was	raised	;
教育	曾是	提高	;

医院大楼被改建成了日间学校；教育水平提高了；

['i:vnɪŋ] ['klæsɪz] [wɜ:r; wər] [ɪ'stæblɪʃt] ;

evening	classes	were	established	;
晚上	课程	是	已确立的	;

开设了晚间课程；

[ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][əˌmælgə'meɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['eni]

and	provision	was	made	for	the	amalgamation	with	the	College	of	any
和	条款	曾是	制成	为了	这	合并	和	这	大学	的	任何

[mə'kænɪks] - ['ɪnstɪtu:t] ,

mechanics	'	institute	,
机械学	-	研究所	,

并规定了与任何技工学院合并的方案。

[ˌsaɪən'tɪfɪk][ɔ:r]['teknɪk(ə)l] [sku:l] , [ɔ:r] ['ʌðər] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

scientific	or	technical	school	,	or	other	educational	institution	.
科学	或者	技术的	学校	,	或者	其他	教育	机构	.

科学或技术学校或其他教育机构。

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] , ['ðerfɔ:r] , [æz; əz] [naʊ] ['kɔnstitju:tid] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [sku:l] [ænd; ənd]

The	College	,	therefore	,	as	now	constituted	consists	of	a	day	school	and
这	大学	,	所以	,	作为	现在	构成	由	的	一个	天	学校	和

[æn; ən] ['i:vnɪŋ] [sku:l] .

an	evening	school	.
一个	晚上	学校	.

因此，该学院目前由日间学校和夜间学校组成。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][tu:; tə]['di:teɪl][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	not	necessary	for	our	purposes	to	detail	the	work	of	the
它	是	不是	必要的	为了	我们的	目的	到	细节	这	工作	的	这

[deɪ] [sku:l] [ɪn][ðə; ði]['dʒu:niər] [dɪ'pɑ:rtmənt] ;

day	school	in	the	junior	department	;
天	学校	在	这	初级	部门	;

对于我们的目的而言，没有必要详细介绍小学低年级部日间学校的工作；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['si:niər] , [ðə; ði][wɜ:rk] ['bræntʃɪz] [ɔ:f]['ɪntu:] [θri:] [dɪ'vɪʒnz] ,

but	in	the	senior	,	the	work	branches	off	into	three	divisions	,
但	在	这	高级的	,	这	工作	分支	离开	进入	三	部门	,

但在高级阶段，工作分为三个部分，

[ðə; ði] ['stʌdiz] ['bi:ɪŋ] ['speʃəlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][wɜ:rk][ðə; ði] [bɔɪz]

the	studies	being	specialised	with	a	regard	to	the	line	of	work	the	boys
这	研究	存在	专门	和	一个	看待	到	这	线	的	工作	这	男孩们

[ɪn'tend] [pər'sʊ] [ɑ:n] ['li:vɪŋ] [sku:l] .

intend	pursuing	on	leaving	school	.
打算	追求	在	离开	学校	.

这些课程都是根据男孩们离开学校后打算从事的工作领域而专门设计的。

[ɪn][ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [sku:l] ['prɑ:mɪnənt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['mɑ:dərn]

In	the	Commercial	School	prominent	attention	is	given	to	modern
在	这	商业的	学校	著名的	注意力	是	给定	到	现代的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ([frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜ:rmən]) ,

languages	(	French	and	German	)	,
语言	(	法语	和	德语	)	,

商业学院非常重视现代语言（法语和德语）的学习。

[ˌmæθə'mætɪks] , [ə'rɪθmətɪk] , [bʊk] - ['kiːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['letər] [ænd; ənd] ['preɪsi] ['raɪtɪŋ] , [ðə; ði]
mathematics , arithmetic , book - keeping , and letter and précis writing , the
数学 , 算术 , 书 - 保持 , 和 信 和 摘要 写作 , 这
['stʌdiz] [ɪn] ['saɪəns] ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [kən'tɪnjuːd] .
studies in science being also continued .
研究 在 科学 存在 还 持续 .

数学、算术、簿记、书信和摘要写作，科学研究也继续进行。

[ɪn][ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [skuːl] [ðə; ði] ['stʌdiz] ['kærid] ['fɔːrwərd][ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ]
In the Trade and Engineering School the studies carried forward are English
在 这 贸易 和 工程 学校 这 研究 携带 向前 是 英语
[ænd; ənd][wʌn] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] ([frentʃ] [ɔːr]['dʒɜːrmən]) ;
and one foreign language (French or German) ;
和 一 外国的 语言 (法语 或者 德语) ;

在贸易和工程学院，所学课程为英语和一门外语（法语或德语）；

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ˌmæθə'mætɪks] , [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['saɪəns] ,
but most of the time is devoted to mathematics , experimental science ,
但 最多 的 这 时间 是 奉献 到 数学 , 实验 科学 ,
[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ;
and drawing ;
和 绘画 ;

但大部分时间都用于数学、实验科学和绘画；

[ə'plaɪd] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] ['drɔːɪŋ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] .
applied science and technical drawing being the features of the second year .
应用 科学 和 技术的 绘画 存在 这 特征 的 这 第二 年 .

应用科学和技术制图是二年级的特色课程。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][bəuθ] ['jɪrz] [ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ˌsɪstə'mætɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] ([ɪn]
The teaching in both years is accompanied by systematic instruction in the workshop (in
这 教学 在 两个都 年 是 伴随 经过 系统 操作说明 在 这 车间 (在
[wʊd] [ænd; ənd]['aɪərn]) ;
wood and iron) ;
木头 和 铁) ;

这两年的教学都辅以车间（木工和铁艺）的系统指导；

[waɪl] [fɔːr; fər] [ɪn'tendɪŋ] [jʌŋ] ['ɛndʒə'nɪrz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kɔːrs] [ɪn] [stiːm] [ænd; ənd][ðə; ði]
while for intending young engineers there is a special course in steam and the
尽管 为了 意图 年轻的 工程师 那里 是 一个 特别的 课程 在 蒸汽 和 这
[stiːm] - ['endʒɪn] ;
steam - engine ;
蒸汽 - 引擎 ;

而对于有志成为工程师的年轻人来说，还有专门的蒸汽和蒸汽机课程；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [treɪdz] , [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kɔːrs] [ɪn] ['bɪldɪŋ]
and for those aiming at the building trades , a special course in building
和 为了 那些 瞄准 在 这 建筑 交易 , 一个 特别的 课程 在 建筑
[kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] .
construction and drawing .
建造 和 绘画 .

对于那些立志从事建筑行业的人来说，还有建筑施工和绘图方面的专门课程。

[ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][mæn] , [ɪz][lɑːrdʒ]
The workshop , which is under the superintendence of a practical man , is large
这 车间 , 哪个 是 在下面 这 督察 的 一个 实际的 男人 , 是 大的
[ænd; ənd] [wel] [ɪ'kwɪpt] .
and well equipped .
和 出色地 配备 .

该车间由一位务实的人管理，规模很大，设备齐全。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌθɜːr'tiːn] [bentʃiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪð] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːrdʒ][ænd; ənd] [θriː] [vaɪs] -

It	has	thirteen	benches	and	a	lathe	,	and	a	forge	and	three	vice	-
它	有	十三	长椅	和	一个	车床	,	和	一个	锻造	和	三	副	-

[bentʃiz] ;

benches	;
长椅	;

它有十三张工作台、一台车床、一个锻炉和三张虎钳工作台；

[ænd; ənd][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['bɑːdi][fɔːr; fər]

and	a	proposal	is	about	to	be	submitted	to	the	governing	body	for
和	一个	提议	是	关于	到	是	提交	到	这	治理	身体	为了

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['præktɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn]

the	further	development	of	this	practical	department	by	providing	a	steam	-	engine
这	更远	发展	的	这	实际的	部门	经过	提供	一个	蒸汽	-	引擎

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'plaɪənsɪz] .

and	other	appliances	.
和	其他	电器	.

即将向管理机构提交一份提案，建议通过提供蒸汽机和其他设备来进一步发展这个实践部门。

[ðə; ði][θɜːrd][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] — [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] — [ɪz][fɔːr; fər] [bɔɪz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]

The	third	division	of	the	school	—	the	Classical	—	is	for	boys	intending	to
这	第三	分配	的	这	学校	—	这	古典	—	是	为了	男孩们	意图	到

[proʊ'siːd][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

proceed	to	the	university	.
继续	到	这	大学	.

学校的第三个班级——古典班——是为打算上大学的男生而设的。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [deɪ] [s'kɒləz] ,

At	the	present	time	,	there	are	five	hundred	and	eighty	day	scholars	,
在	这	展示	时间	,	那里	是	五	百	和	八十	天	学者们	,

目前，共有五百八十名走读生。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] .

one	hundred	and	twenty	of	whom	are	foundationers	.
一	百	和	二十	的	谁	是	奠基人	.

其中一百二十人是创始人。

['naɪnti] [deɪ] [s'kɒləz] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ɪn] ['riːleiz] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [æt; ət]

Ninety	day	scholars	are	receiving	instruction	in	the	workshop	in	relays	of	fifteen	at
九十	天	学者们	是	接收	操作说明	在	这	车间	在	继电器	的	十五	在

[ə; eɪ][taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

九十名走读生正在工作坊接受指导，每次十五人一组。

[wʌn]['aʊər] ['biːɪŋ] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['aʊərz][tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri] ['tiːtʃɪŋ]

one	hour	being	devoted	to	the	workshop	,	and	four	hours	to	ordinary	teaching
一	小时	存在	奉献	到	这	车间	,	和	四	小时	到	普通的	教学

.

:

.

其中一小时用于研讨会，四小时用于常规教学。

[ðə; ði] [skuːl] - ['aʊərz][ɑːr; ər][faɪv][pər] [deɪ] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [wɜːrk][ɪz] [dʌn] [ɪn]

The	school	-	hours	are	five	per	day	,	and	most	of	the	school	-	work	is	done	in
这	学校	-	小时	是	五	每	天	,	和	最多	的	这	学校	-	工作	是	完毕	在

[ðæt] [taɪm] ,

that	time	,
那	时间	,

每天上课五小时，大部分课业都在这段时间内完成。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] , [ðoʊ] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ɪg'zempt][frʌm; frəm][hoʊm] - [wɜːrk] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'prest]

the	pupils	,	though	not	altogether	exempt	from	home	-	work	,	not	being	oppressed
这	学生	,	尽管	不是	共	豁免	从	家	-	工作	,	不是	存在	受压迫者

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

by	it	.
经过	它	.

学生们虽然并非完全免除家庭作业，但也没有因此而感到压力。

['plenti] [ʌv; əv][taɪm][ɪz] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər]['eksərsaɪz][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]

Plenty	of	time	is	thus	given	for	exercise	and	enjoyment	;	and	there	is	no
很多	的	时间	是	因此	给定	为了	锻炼	和	享受	;	和	那里	是	不

[kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] - ['oʊvər] - ['preʃər] ,

complaint	of	'	over	-	pressure	,
抱怨	的	-	超过	-	压力	,

因此，人们有充足的时间进行锻炼和娱乐；而且也没有人抱怨“压力过大”。

- ['iːðər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['tiːtʃərz] [ɔːr] [tɔːt] .

'	either	on	the	part	of	teachers	or	taught	.
-	任何一个	在	这	部分	的	教师	或者	教授	.

无论是教师方面还是被教授方面。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skuːl] , [wɪtʃ] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə] [ə'dʌlts] , [ænd; ənd][tuː; tə]['gɝːlz][æz; əz] [wel] [æz; əz]

The	evening	school	,	which	is	open	to	adults	,	and	to	girls	as	well	as
这	晚上	学校	,	哪个	是	打开	到	成年人	,	和	到	女孩们	作为	出色地	作为

[tuː; tə] [bɔɪz] ,

to	boys	,
到	男孩们	,

这所夜校面向成年人开放，男女学生均可报考。

[ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['sekʃnz] .

is	divided	into	two	sections	.
是	分割	进入	二	部分	.

分为两部分。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['sekʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ]

There	is	a	General	and	Commercial	section	,	in	which	instruction	is	given	in	such
那里	是	一个	一般的	和	商业的	部分	,	在	哪个	操作说明	是	给定	在	这样的

['sʌbdʒekts][æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] ,

subjects	as	English	,
主题	作为	英语	,

设有综合及商业课程部，教授英语等科目。

[ə'rɪθmətɪk] , [frentʃ] , ['dʒɜːrmən] , ['θiːəri] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [foʊ'nɑːgrəfi] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]

arithmetic	,	French	,	German	,	theory	of	music	,	phonography	,	and	political
算术	,	法语	,	德语	,	理论	的	音乐	,	表音文字	,	和	政治的

[ɪ'kɑːnəmi] .

economy	.
经济	.

算术、法语、德语、音乐理论、录音学和政治经济学。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['saɪəns] [ænd; ənd] [tek'nɑːlədʒi] ['sekʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] ['klæsɪz] [fɔːr; fər]['præktɪk(ə)l]

Then	there	is	a	Science	and	Technology	section	,	having	classes	for	practical
然后	那里	是	一个	科学	和	技术	部分	,	拥有	课程	为了	实际的

[pleɪn] [ænd; ənd]['sɑːlɪd][dʒi'ɑːmətri] ,

plane	and	solid	geometry	,
飞机	和	坚硬的	几何学	,

此外，还有科学技术板块，开设平面几何和立体几何的实用课程。

[mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] , [ə'plaɪd] [mə'kænɪks] [ænd; ənd] [stiːm] ,

machine	and	building	construction	and	drawing	,	applied	mechanics	and	steam	,
机器	和	建筑	建造	和	绘画	,	应用	机械学	和	蒸汽	,

['met(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [tuːlz] ,

metal	working	tools	,
金属	在职的	工具	,

机械和建筑施工及制图，应用力学和蒸汽力学，金属加工工具，

['kɑːrpəntri] [ænd; ənd] ['dʒɔɪnəri] , ['mægnətɪzəm] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ɪ'lektrɪkl] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ,

carpentry	and	joinery	,	magnetism	and	electricity	,	electrical	engineering	,
木工	和	细木工	,	磁性	和	电	,	电气	工程	,

[ˌɪnɔːr'gænɪk] ['kemɪstri] , [ænd; ənd] ['bɑːtəni] .

inorganic	chemistry	,	and	botany	.
无机物	化学	,	和	植物学	.

木工和细木工、磁学和电学、电气工程、无机化学和植物学。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] ['kemɪstri] ['lektʃər] - [ruːmz; rʊmz] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]

To	the	Physics	and	Chemistry	lecture	-	rooms	are	attached	a	large
到	这	物理	和	化学	演讲	-	房间	是	随附的	一个	大的

[ˌæpə'rætəs] - [ruːm] [ænd; ənd] [kə'moʊdiəs] [lə'bɔrətəriz] ;

apparatus	-	room	and	commodious	laboratories	;
设备	-	房间	和	宽敞的	实验室	;

物理和化学教室旁设有大型仪器室和宽敞的实验室；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] [ɑːr; ər] [ɪn'lɑːrdʒd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

and	the	means	and	appliances	are	enlarged	from	time	to	time	,
和	这	方法	和	电器	是	放大	从	时间	到	时间	,

而且这些手段和设备会不时地进行扩充。

[wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] ['biːɪŋ] [dɪ'voʊtɪd] [ðɪs] [jɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌæpə'rætəs]

one	hundred	pounds	being	devoted	this	year	to	the	purchase	of	scientific	apparatus
一	百	磅	存在	奉献	这	年	到	这	购买	的	科学	设备

[ænd; ənd] ['kemɪklz] .

and	chemicals	.
和	化学品	.

今年拨出一百英镑用于购买科学仪器和化学品。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'plaɪd] [mə'kænɪks] [klæs] , [ðə; ði] { - }

In	the	Applied	Mechanics	class	,	the	{	184	}
在	这	应用	机械学	班级	,	这	{	-	}

在应用力学课程中，{184}

[streŋθ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪnz] [ɪn] ['strʌktʃər] [ɑːr; ər] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ɪkˌsperɪ'mentəli]

strength	of	materials	and	the	strains	in	structures	are	investigated	experimentally
力量	的	材料	和	这	菌株	在	结构	是	调查	实验

;

;

;

通过实验研究材料的强度和结构中的应变；

[waɪl] [ðə; ði] [klæs] [miːts] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [fɔːr; fər]

while	the	class	meets	occasionally	on	Saturday	afternoons	for
尽管	这	班级	满足	偶尔	在	周六	下午	为了

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ɪn] ['præktɪk(ə)l] [mə'kænɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] ,

experiments	in	practical	mechanics	in	the	laboratory	,
实验	在	实际的	机械学	在	这	实验室	,

虽然该班级偶尔会在周六下午到实验室进行实用力学实验，

[ɔ:r][tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['æktʃuəl][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv] [mə'kænɪks] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ]

or	to	study	the	actual	applications	of	mechanics	in	some	of	the	engineering
或者	到	学习	这	实际的	应用程序	的	机械学	在	一些	的	这	工程

[wɜ:rks][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

works	in	the	town	.
作品	在	这	镇	.

或者研究力学在镇上一些工程项目中的实际应用。

[ðə; ði] ['klæsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] ['sekʃ(ə)n][ɑ:r; ər] ['speʃəli] [ə'dæptɪd][fɔ:r; fər] ['stjʊdnts] ['kwɑ:ləˌfaɪɪŋ]

The	classes	in	the	Science	section	are	specially	adapted	for	students	qualifying
这	课程	在	这	科学	部分	是	特别	改编	为了	学生	资格赛

[fɔ:r; fər][ðə; ði][igˌzæmi'neiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑ:rt] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	examinations	of	the	Science	and	Art	Department	and	of	the
为了	这	考试	的	这	科学	和	艺术	部门	和	的	这

[sə'saɪəti][ʌv; əv][a:ts] ,

Society	of	Arts	,
社会	的	艺术	,

科学部的课程是专门为有资格参加科学与艺术系和艺术学会考试的学生而设的。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['gɪldz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [igˌzæmi'neiʃənz][ɪn] [tek'nɑ:lədʒi] ;

and	for	the	City	and	Guilds	of	London	examinations	in	Technology	;
和	为了	这	城市	和	行会	的	伦敦	考试	在	技术	;

以及伦敦城市行业协会的技术类考试;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] — ['ʌndər][ðə; ði]['eɪb(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] - ['mæstər] , [ðə; ði]

and	the	College	—	under	the	able	direction	of	the	head	-	master	,	the
和	这	大学	—	在下面	这	有能力的	方向	的	这	头	-	掌握	,	这

[rev] . [ˌælɪg'zændər]['ɑ:dʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] ,

Rev	.	Alexander	Ogilvie	,
牧师	.	亚历山大	奥格尔维	,

学院——在校长亚历山大·奥格尔维牧师的英明领导下——

[əl] . [di:] . — [ɪz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ði:z]

LL	.	D	.	—	is	now	beginning	to	take	a	high	position	in	connection	with	these
二	.	D	.	—	是	现在	开始	到	拿	一个	高的	位置	在	联系	和	这些

[igˌzæmi'neiʃənz] .

examinations	.
考试	.

法学博士（LL.D.）——现在在这些考试中开始占据重要地位。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ]['ɑ:dʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi][fɜ:rst][institju:tid] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑ:rt] ['klæsɪz] [ɪn] ['gɔrdənz] ['hɑ:spɪt(ə)l]

Dr	Ogilvie	first	instituted	Science	and	Art	classes	in	Gordon's	Hospital
博士	奥格尔维	第一的	已设立	科学	和	艺术	课程	在	戈登的	医院

[ɪn] - ,

in	1875	,
在	-	,

奥格尔维博士于1875年在戈登医院首次开设了科学和艺术课程。

[nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

not	only	for	boys	in	the	hospital	,
不是	仅有的	为了	男孩们	在	这	医院	,

不仅适用于住院的男孩，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ænd; ənd]

but	also	for	those	who	had	completed	their	education	there	and
但	还	为了	那些	WHO	有	完全的	他们的	教育	那里	和

[wɜ:r; wər] ['sɜ:rvɪŋ] [ə'prentɪʃɪps] [ɪn] [ˌæbər'di:n] .

were	serving	apprenticeships	in	Aberdeen	.
是	服务	学徒制	在	阿伯丁	.

但对于那些在那里完成学业并在阿伯丁进行学徒训练的人来说也是如此。

[ðə; ði] [biˈginiŋz] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [ˈklæsɪz] [fɔːr; fər] [ˈmægnətɪzəm] [ænd; ənd] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ænd; ənd]

The	beginnings	were	small	,	classes	for	magnetism	and	electricity	and
这	开端	是	小的	,	课程	为了	磁性	和	电	和

[ˈfɪzɪk(ə)l] [dʒiˈɑːgrəfi] [ˈbiːɪŋ] [fɜːrst] [ˈstɑːrtɪd] .

physical	geography	being	first	started	.
身体的	地理	存在	第一的	开始	.

起步规模很小，最初开设了磁学、电学和自然地理学课程。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [haʊˈevər] , [ˈbɑːtəni] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˌmæθəˈmætɪks] ,

In	course	of	time	,	however	,	botany	was	added	,	followed	by	mathematics	,
在	课程	的	时间	,	然而	,	植物学	曾是	额外	,	随后	经过	数学	,

[ˌθiːəˈretɪk(ə)l] [məˈkænɪks] ,

theoretical	mechanics	,
理论	机械学	,

然而，随着时间的推移，植物学被加入进来，随后是数学、理论力学。

[ænd; ənd] [ˌɪnɔːrˈgænɪk] [ˈkemɪstri] ; [ænd; ənd] [suːn] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈklæsɪz] [wɜːr; wər] [ɪn] [fʊl]

and	inorganic	chemistry	;	and	soon	half	-	a	-	dozen	classes	were	in	full
和	无机物	化学	;	和	很快	一半	-	一个	-	打	课程	是	在	满的

[swɪŋ] , [ˈjiːldɪŋ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ˈveri] [ˌsætɪsˈfæktəri] [rɪˈzʌlts] ,

swing	,	yielding	by	-	and	-	by	very	satisfactory	results	,
摇摆	,	屈服	经过	-	和	-	经过	非常	令人满意的	结果	,

还有无机化学；很快，六门课程都如火如荼地开展起来，并逐渐取得了非常令人满意的成果。

[ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌsætɪsˈfæktəri] [æz; əz] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈsʌbdʒekts] [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv]

all	the	more	satisfactory	as	teaching	in	these	special	subjects	was	given	out	of
全部	这	更多的	令人满意的	作为	教学	在	这些	特别的	主题	曾是	给定	出去	的

[skuːl] - [ˈaʊərz] ,

school	-	hours	,
学校	-	小时	,

更令人满意的是，这些特殊科目的教学都是在课外时间进行的。

[ɔːr] , [æz; əz] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [rɪˈpɔːrtɪd] , - [ˈsaɪəns] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ,

or	,	as	the	inspector	reported	,	'	Science	has	taken	its	place	in	the	institution	,
或者	,	作为	这	检查员	据报道	,	-	科学	有	已采取	它是	地方	在	这	机构	,

[ænd; ənd] [hæz; həz] [dɪsˈpleɪst] [ˈnʌθɪŋ] .

and	has	displaced	nothing	.
和	有	流离失所	没有什么	.

或者，正如督察所报告的那样，“科学已在该机构中占据了一席之地，而且没有取代任何东西。

- [ðə; ði] [ˈriːˌɔːgənaiˈzeiʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] , [wɪtʃ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈɔːgəst]

'	The	reorganisation	of	the	College	,	which	came	into	practical	operation	in	August
-	这	重组	的	这	大学	,	哪个	来了	进入	实际的	手术	在	八月

-

,

1881	,
-	,

学院的重组于1881年8月开始实际运作，

[geɪv] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɪmpɪtəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈklæsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ˈtiːtʃɪŋ] .

gave	a	new	impetus	to	the	evening	classes	and	the	science	teaching	.
给予	一个	新的	动力	到	这	晚上	课程	和	这	科学	教学	.

为夜校课程和科学教学注入了新的活力。

[ˈdʊrɪŋ] [ˈseʃ(ə)n] - - - , [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːr] [sˈkɒləz] [əˈtendid] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈklæsɪz]

During	session	1881	-	82	,	two	hundred	and	four	scholars	attended	the	evening	classes
期间	会议	-	-	-	,	二	百	和	四	学者们	参加	这	晚上	课程

,

,

,

在1881-82学年，共有204名学者参加了晚间课程。

[ʌv; əv] [huːm] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [wʌn] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]

of	whom	one	hundred	and	seventy	-	one	presented	themselves	at	the
的	谁	一	百	和	七十	-	一	呈现	他们自己	在	这

[ig,zæmi'neiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt] [dɪ'pɑːrtmənt] .

examinations	of	the	Science	and	Art	Department	.
考试	的	这	科学	和	艺术	部门	.

其中一百七十一人参加了科学与艺术系的考试。

[ʌv; əv] [ðiːz] , ['sɪksti] - [naɪn] [geɪnd] ['eɪti] - [eɪt] ['kwiːnz] ['praɪzɪz] , ['vælju:] ['twenti] - [eɪt] [paʊndz]

Of	these	,	sixty	-	nine	gained	eighty	-	eight	Queen's	prizes	,	value	twenty	-	eight	pounds
的	这些	,	六十	-	九	获得	八十	-	八	女王大学	奖品	,	价值	二十	-	八	磅

[ten] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd][fɜːrst] - [klæs] [sə'tifikeits] ;

ten	shillings	,	and	first	-	class	certificates	;
十	先令	,	和	第一的	-	班级	证书	;

其中 69 人获得 88 项女王奖，价值 28 英镑 10 先令，以及一等证书;

['eɪti] - ['sev(ə)n] [geɪnd] ['sekənd] - [klæs] [sə'tifikeits] ; [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [feɪld] .

eighty	-	seven	gained	second	-	class	certificates	;	and	fifteen	failed	.
八十	-	七	获得	第二	-	班级	证书	;	和	十五	失败的	.

87人获得二等证书；15人不及格。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] (['gʌvərnmənt]) [grænt] [ðæt] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ə'maʊnt] [tuː; tə]

The	total	Department	(	government	)	grants	that	fell	to	the	teachers	amounted	to
这	全部的	部门	(	政府	)	拨款	那	跌倒	到	这	教师	金额	到

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti] - [sɪks] [paʊndz] [ten] ['ʃɪlɪŋ] .

three	hundred	and	forty	-	six	pounds	ten	shillings	.
三	百	和	四十	-	六	磅	十	先令	.

拨给教师的部门（政府）拨款总额为三百四十六英镑十先令。

[ɪn] ['seʃ(ə)n] - - - , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['klæsɪz] [wʌz; wəz]

In	session	1882	-	83	,	the	number	of	tickets	issued	for	the	evening	classes	was
在	会议	-	-	-	,	这	数字	的	门票	发布	为了	这	晚上	课程	曾是

— [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['klæsɪz] ,

—	For	General	and	Commercial	classes	,
—	为了	一般的	和	商业的	课程	,

1882-83学年，夜校课程发放的票数为——普通班和商业班:

[sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [tuː] ; [fɔːr; fər] ['saɪəns] ['klæsɪz] , [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] -

six	hundred	and	eighty	-	two	;	for	Science	classes	,	five	hundred	and	eighty	-
六	百	和	八十	-	二	;	为了	科学	课程	,	五	百	和	八十	-

['sev(ə)n] : ['toʊt(ə)l] , [twelv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [naɪn] .

seven	:	total	,	twelve	hundred	and	sixty	-	nine	.
七	:	全部的	,	十二	百	和	六十	-	九	.

六百八十二人；科学类课程五百八十七人；总计一千二百六十九人。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] , [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['stjʊdnts] [ə'tendid] [ðə; ði]

Of	this	number	,	three	hundred	and	eighty	-	one	individual	students	attended	the
的	这	数字	,	三	百	和	八十	-	一	个人	学生	参加	这

['saɪəns] ['klæsɪz] ,

Science	classes	,
科学	课程	,

其中，有381名学生参加了科学课程。

[ʌv; əv] [huːm] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [faɪv][wɜːr; wər]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ig,zæmi'neiʃənz] .

of	whom	two	hundred	and	thirty	-	five	were	present	at	the	examinations	.
的	谁	二	百	和	三十	-	五	是	展示	在	这	考试	.

其中有 235 人参加了考试。

['naɪnti] [ʌv; əv] [ðiːz] [geɪnd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] ['kwiːnz] ['praɪzɪz] ,

Ninety	of	these	gained	one	hundred	and	twenty	-	two	Queen's	prizes	,
九十	的	这些	获得	一	百	和	二十	-	二	女王大学	奖品	,

其中九十人获得了一百二十二项女王奖，

[ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [naɪn] [paʊndz] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][fɜ:rst] - [klæs] [sə'tifikeits] ;

of	the	value	of	thirty	-	nine	pounds	five	shillings	,	with	first	-	class	certificates	;
的	这	价值	的	三十	-	九	磅	五	先令	,	和	第一的	-	班级	证书	;

价值三十九英镑五先令，附一级证书；

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔ:r] [geɪnd] ['sekənd] - [klæs] [sə'tifikeits] ; [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [wʌn] [feɪld] .

one	hundred	and	four	gained	second	-	class	certificates	;	and	forty	-	one	failed	.
一	百	和	四	获得	第二	-	班级	证书	;	和	四十	-	一	失败的	.

一百零四人获得二等证书；四十一人不及格。

[ðə; ði] [grænt] [ɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]

The	grants	earned	from	the	Department	amounted	to	three	hundred	and	sixty
这	拨款	获得	从	这	部门	金额	到	三	百	和	六十

- [faɪv] [paʊndz] .

-	five	pounds	.
-	五	磅	.

从教育部获得的拨款总额为三百六十五英镑。

[ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][a:ts] - [ig,zæmi'neiʃənz] , ['sɪksti] - [naɪn] ['kændədets] [wɜ:r; wər] [ɪg'zæmɪnd] — [ðə; ði]

In	the	Society	of	Arts	'	examinations	,	sixty	-	nine	candidates	were	examined	—	the
在	这	社会	的	艺术	-	考试	,	六十	-	九	候选人	是	检查	—	这

['lɑ:rdʒɪst] ['nʌmbər] [frʌm; frəm] ['eni] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,

largest	number	from	any	institution	,
最大	数字	从	任何	机构	,

在艺术学会的考试中，共有 69 名考生参加考试——是所有机构中考生人数最多的。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['bɜ:rmɪŋhæm] [ænd; ənd] ['mɪdlənd] ['ɪnstɪtu:t] — [ænd; ənd] ['fɪfti] - [θri:] [pæst] , [fɔ:r]

except	the	Birmingham	and	Midland	Institute	—	and	fifty	-	three	passed	,	four
除了	这	伯明翰	和	米德兰	研究所	—	和	五十	-	三	通过了	,	四

['geɪnɪŋ] [fɜ:rst] - [klæs] [sə'tifikeits] , [ænd; ənd] ['twenti] ['sekənd] - [klæs] [sə'tifikeits] .

gaining	first	-	class	certificates	,	and	twenty	second	-	class	certificates	.
获得	第一的	-	班级	证书	,	和	二十	第二	-	班级	证书	.

除了伯明翰和米德兰学院之外，共有 53 人通过考试，其中 4 人获得一等证书，20 人获得二等证书。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['gɪldz] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [tek'nɑ:lədʒi] — ['met(ə)l]

In	the	City	and	Guilds	'	examination	,	the	number	presented	in	technology	—	metal
在	这	城市	和	行会	-	考试	,	这	数字	呈现	在	技术	—	金属

['wɜ:rkɪŋ] [tu:lz] — [wʌz; wəz] [eɪt] ,

working	tools	—	was	eight	,
在职的	工具	—	曾是	八	,

在城市与行业协会的考试中，技术类（金属加工工具）的考核数量为八项。

[ʌv; əv] [hu:m] [tu:] [geɪnd] [fɜ:rst] - [klæs] ['ɑ:nərz] , [faɪv] [stʊd] [fɜ:rst] - [klæs] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]

of	whom	two	gained	first	-	class	honours	,	five	stood	first	-	class	in	the	ordinary
的	谁	二	获得	第一的	-	班级	荣誉	,	五	站立	第一的	-	班级	在	这	普通的

[greɪd] , [ænd; ənd][wʌn]['sekənd] - [klæs] .

grade	,	and	one	second	-	class	.
年级	,	和	一	第二	-	班级	.

其中两人获得一等荣誉学位，五人获得普通等级一等学位，一人获得二等学位。

[wʌn] ['stu:d(ə)nt][soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] ,

One	student	so	distinguished	himself	,
一	学生	所以	杰出的	他自己	,

一位学生表现非常出色，

['bi:ɪŋ] ['sekənd][ɪn][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kændədets] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,

being	second	in	the	examination	of	all	the	candidates	in	the	United	Kingdom	,
存在	第二	在	这	考试	的	全部	这	候选人	在	这	团结的	王国	,

在英国所有考生中排名第二，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwɔrdɪd] [ə; eɪ][praɪz][ʌv; əv] [θriː] [paʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɑːnz] [ˈmed(ə)l] .

that	he	was	awarded	a	prize	of	three	pounds	and	a	bronze	medal	.
那	他	曾是	获奖	一个	奖	的	三	磅	和	一个	青铜	勋章	.

他获得了三英镑的奖金和一枚铜牌。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][pæst] [jɪr] ,

Within	the	past	year	,
之内	这	过去的	年	,

在过去一年中，

[ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈlɑːrdʒli] [dɪˈveləpt] [baɪ][ə; eɪ][prəˈvɪʒən(ə)l]

the	Science	teaching	in	the	College	has	been	largely	developed	by	a	provisional
这	科学	教学	在	这	大学	有	到过	很大程度上	发达	经过	一个	临时

[əˌmælgəˈmeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæbərˈdiːn] [məˈkænɪks] - [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ,

amalgamation	with	the	Aberdeen	Mechanics	'	Institution	,
合并	和	这	阿伯丁	机械学	-	机构	,

学院的科学教学主要是通过与阿伯丁机械学院的临时合并而发展起来的。

[ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv][ɑːrt]

in	connection	with	which	there	has	been	for	many	years	a	School	of	Art
在	联系	和	哪个	那里	有	到过	为了	许多	年	一个	学校	的	艺术

[ænd; ənd] [ˈsaɪəns] [ˈklæsɪz] .

and	Science	classes	.
和	科学	课程	.

多年来，一直有艺术与科学学院开设相关课程。

[ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ˈklæsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌæpəˈrætəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈkænɪks] - [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n]

The	Science	classes	and	the	scientific	apparatus	of	the	Mechanics	'	Institution
这	科学	课程	和	这	科学	设备	的	这	机械学	-	机构

[hæv; həv] [bɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] ,

have	been	transferred	to	the	College	,
有	到过	转移	到	这	大学	,

机械学院的科学课程和科学仪器已转移到学院。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˌðerˈbaɪ] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪti] .

which	has	become	thereby	the	Science	school	for	the	city	.
哪个	有	变得	从而	这	科学	学校	为了	这	城市	.

因此，它成为了该市的科学学校。

[ðə; ði][əˌmælgəˈmeɪʃ(ə)n] — [ˈɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrmənəntli] ['rætɪfaɪd] — ['kʌpld] [wɪð; wɪθ]

The	amalgamation	—	almost	certain	to	be	permanently	ratified	—	coupled	with
这	合并	—	几乎	肯定	到	是	永久的	已批准	—	耦合	和

[ðə; ði] [mɔːr] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ˌsɪstəˈmætɪk] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['gɔrdənz] ['kɑːlɪdʒ] ,

the	more	complete	and	systematic	instruction	in	Gordon's	College	,
这	更多的	完全的	和	系统	操作说明	在	戈登的	大学	,

这次合并——几乎肯定会被永久批准——再加上戈登学院更完整、更系统的教学，

['prɔmisiz][tuː; tə][biː; bi]['fruːtf(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] [rɪˈzʌlts] , [wɪtʃ] [meɪ] , [ɪnˈdiːd] , [biː; bi] [ɔːlˈredi]

promises	to	be	fruitful	of	good	results	,	which	may	,	indeed	,	be	already
承诺	到	是	卓有成效	的	好的	结果	,	哪个	可能	,	的确	,	是	已经

[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,

anticipated	,
预期	,

有望取得良好成果，而这些成果或许已经可以预见。

[fɔːr; fər][noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ['stjʊdnts] [hæv; həv] [ɪnˈroʊld]

for	no	fewer	than	fifteen	hundred	and	forty	-	seven	students	have	enrolled
为了	不	更少	比	十五	百	和	四十	-	七	学生	有	已注册

[ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['iːvnɪŋ] ['klæsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['seʃ(ə)n] .

themselves	in	the	various	evening	classes	for	the	current	session	.
他们自己	在	这	各种各样的	晚上	课程	为了	这	当前的	会议	.

本学期，至少有 1547 名学生报名参加了各种晚间课程。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪz] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi]['oʊvər]

The	value	of	the	work	which	the	College	is	accomplishing	can	hardly	be	over
这	价值	的	这	工作	哪个	这	大学	是	完成	能	几乎	是	超过

- ['estɪmeɪtɪd] .

-	estimated	.
-	估计的	.

学院所取得的成就及其价值怎么强调都不为过。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , [æz; əz] [naʊ] [ˌri:'kæst] ,

The	objects	of	the	institution	,	as	now	recast	,
这	对象	的	这	机构	,	作为	现在	重制版	,

该机构的目标，经过重新调整后，

[ɑ:r; ər] — [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] — [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] [gʊd]

are	—	in	addition	to	the	education	of	foundationers	—	to	afford	a	good
是	—	在	添加	到	这	教育	的	奠基人	—	到	买得起	一个	好的

[ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət] [fi:z] [soʊ] [smɔ:l] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv]

elementary	education	at	fees	so	small	as	to	make	it	within	the	reach	of
初级	教育	在	费用	所以	小的	作为	到	制作	它	之内	这	抵达	的

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] - [men] ['i:v(ə)n] ;

the	sons	of	working	-	men	even	;
这	儿子们	的	在职的	-	男人	甚至	;

除了为创始人提供教育外，还要提供收费低廉的良好小学教育，使工人阶级的儿子也能负担得起；

[tu:; tə] [help] [ɪts] [oʊn] [s'kɒləz] , [ænd; ənd] [bɔɪz] ['li:vɪŋ] [bɔ:rd] [sku:lz] ,

to	help	its	own	scholars	,	and	boys	leaving	Board	Schools	,
到	帮助	它是	自己的	学者们	,	和	男孩们	离开	木板	学校	,

为了帮助本校学生和离开公立学校的男孩们，

[tu:; tə][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts][nɑ:t] ['ʌðərwaɪz] ['redɪli] [ə'teɪnəb(ə)l] ;

to	a	knowledge	of	subjects	not	otherwise	readily	attainable	;
到	一个	知识	的	主题	不是	否则	容易	可实现的	;

掌握其他途径难以获得的学科知识；

[ænd; ənd][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'prentɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rtɪzən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['saɪəns]

and	to	furnish	to	the	apprentice	and	the	artisan	instruction	in	science
和	到	提供	到	这	学徒	和	这	工匠	操作说明	在	科学

[ænd; ənd] [tek'nɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [greɪd] .

and	technology	of	a	higher	grade	.
和	技术	的	一个	更高	年级	.

并为学徒和工匠提供更高层次的科学技术指导。

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [eɪmz][æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sekənderi] [sku:l] ,

The	College	,	in	short	,	aims	at	being	a	complete	and	efficient	secondary	school	,
这	大学	,	在	短的	,	目标	在	存在	一个	完全的	和	高效的	次要	学校	,

简而言之，该学院的目标是成为一所全面高效的中学。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [fɔ:rmz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] [ˌæbər'di:n] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪ'zɪdəreɪt; -'sɪd-][lɪŋk]

and	really	forms	for	the	city	of	Aberdeen	the	much	-	desiderated	link
和	真的	表格	为了	这	城市	的	阿伯丁	这	很多	-	渴望的	关联

[bɪ'twi:n] [ˌelɪ'mentri] [ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ][lɪŋk] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r]

between	elementary	and	university	education	—	a	link	that	will	be	more
之间	初级	和	大学	教育	—	一个	关联	那	将要	是	更多的

[ə'pærənt] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [wen] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'fɔ:rmd] ,

apparent	and	more	serviceable	when	the	universities	come	to	be	reformed	,
明显	和	更多的	可用	什么时候	这	大学	来	到	是	改革后的	,

这真正为阿伯丁市构建了小学教育和大学教育之间亟需的联系——当大学进行改革时，这种联系将更加明显，也更有用。

[ænd; ənd] [wen] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪl] [ˈlaɪkli] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ˌsaɪənˈtɪfɪk][ðæn; ðən][tuː; tə][ˈklæsɪk(ə)l]

and	when	more	attention	will	likely	be	paid	to	scientific	than	to	classical
和	什么时候	更多的	注意力	将要	可能	是	有薪酬的	到	科学	比	到	古典

['stʌdiz] .

studies	.
研究	.

届时，人们可能会更加关注科学研究而非古典研究。

['iːv(ə)n][æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sˈkɒləz] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [faʊnd] [ðer; ðər]

Even	as	things	are	,	a	number	of	the	scholars	have	already	found	their
甚至	作为	事物	是	,	一个	数字	的	这	学者们	有	已经	成立	他们的

[wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ,

way	to	the	university	,
方式	到	这	大学	,

即便如此，一些学者已经找到了进入大学的途径。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈbəːsəriz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɑːnərz] ;

and	have	been	successful	in	gaining	bursaries	and	other	honours	;
和	有	到过	成功的	在	获得	助学金	和	其他	荣誉	;

并成功获得奖学金和其他荣誉；

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['edʒukeɪtɪd]['pɑːrtli][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd]['pɑːrtli][ɪn][ðə; ði]

and	two	of	them	—	educated	partly	in	the	Hospital	and	partly	in	the
和	二	的	他们	—	受过教育	部分	在	这	医院	和	部分	在	这

['kɑːlɪdʒ] — [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [pæst] [ðə; ði] [ˌkɑːmpəˈtɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndiən] ['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs]

College	—	have	recently	passed	the	competitions	for	the	Indian	Civil	Service
大学	—	有	最近	通过了	这	比赛	为了	这	印度	民用	服务

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪneri] - ['koʊtʃɪŋ] - [ɪn] ['lʌndən] ,

without	the	preliminary	'	coaching	'	in	London	,
没有	这	初步的	-	教练	-	在	伦敦	,

其中两人——一部分在医院接受教育，一部分在学院接受教育——最近在没有事先在伦敦接受"辅导"的情况下通过了印度公务员考试。

['dʒen(ə)rəli] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪˈsenʃ(ə)l] .

generally	regarded	as	essential	.
一般来说	认为	作为	基本的	.

通常被认为是必不可少的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr]

One	of	the	two	is	now	in	receipt	of	one	hundred	and	fifty	pounds	a	year
一	的	这	二	是	现在	在	收据	的	一	百	和	五十	磅	一个	年

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][proʊˈbeɪʃ(ə)n] ,

during	his	two	years	of	probation	,
期间	他的	二	年	的	缓刑	,

其中一人在两年的缓刑期间，每年可领取一百五十英镑。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [bɪˈkʌm] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvənt] [ɪn]['ɪndiə] .

after	which	he	will	become	one	of	Her	Majesty's	civil	servants	in	India	.
后	哪个	他	将要	变得	一	的	她	陛下的	民用	仆人	在	印度	.

之后他将成为女王陛下在印度的一名公务员。

[ðə; ði] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [skuːl] [prəˈvaidz] [æn; ən][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wel] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [men] [huː]

The	Commercial	School	provides	an	education	well	suited	for	young	men	who
这	商业的	学校	提供	一个	教育	出色地	适合	为了	年轻的	男人	WHO

[ɪnˈtend] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [ænd; ənd] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]

intend	engaging	in	the	various	occupations	and	industries	of	the	town	and
打算	引人入胜	在	这	各种各样的	职业	和	行业	的	这	镇	和

['dɪstrɪkt] ;

district	;
区	;

商业学校提供的教育非常适合那些打算从事城镇和地区各种职业和行业的年轻人；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['klæsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðer; ðər]

while	in	the	evening	classes	they	have	every	opportunity	of	continuing	their
尽管	在	这	晚上	课程	他们	有	每一个	机会	的	继续	他们的

['stʌdiz] [æz; əz][ðer; ðər][ˌɪnklə'neɪʃənz][ɔ:r][ðer; ðər] [pə'sju:ts] ['dɪkteɪt] .

studies	as	their	inclinations	or	their	pursuits	dictate	.
研究	作为	他们的	倾向	或者	他们的	追求	听写	.

而到了晚上，他们就有机会根据自己的兴趣或追求继续学习。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l]

But	the	most	important	work	of	the	College	is	the	scientific	and	technical
但	这	最多	重要的	工作	的	这	大学	是	这	科学	和	技术的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [im'pɑ:ts] .

education	it	imparts	.
教育	它	赋予	.

但学院最重要的工作是它所提供的科学和技术教育。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [hɪr] [ɪz][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [sku:l] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌelɪ'mentri] ['præktɪk(ə)l]

The	object	here	is	to	furnish	in	the	day	school	such	an	elementary	practical
这	目的	这里	是	到	提供	在	这	天	学校	这样的	一个	初级	实际的

['nɑ:lɪdʒ] [æz; əz] [wɪl] [prɪ'per] [bɔɪz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'prentisiz] ;

knowledge	as	will	prepare	boys	to	become	intelligent	apprentices	;
知识	作为	将要	准备	男孩们	到	变得	聪明的	学徒	;

这里的目的是在日间学校提供基本的实用知识，使男孩们能够成为聪明的学徒;

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [sku:l] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

in	the	evening	school	,	on	the	other	hand	,
在	这	晚上	学校	,	在	这	其他	手	,

另一方面，在夜校里，

[tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] ['haɪər] [ˌθi:ə'retɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [bɔɪz] [ænd; ənd][men] ['ri:əli] [æt; ət][wɜ:rk] .

to	furnish	higher	theoretical	instruction	to	boys	and	men	really	at	work	.
到	提供	更高	理论	操作说明	到	男孩们	和	男人	真的	在	工作	.

为真正工作的男孩和男人提供更高层次的理论指导。

[ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [deɪ] [s'kɒləz] ['oʊnli] ;

The	workshop	is	for	the	use	of	day	scholars	only	;
这	车间	是	为了	这	使用	的	天	学者们	仅有的	;

该工作坊仅供走读学生使用;

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['pju:p(ə)lz][faɪnd][ðer; ðər]['præktɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['deɪli] [wɜ:rk] ,

the	evening	pupils	find	their	practical	training	in	their	daily	work	,
这	晚上	学生	寻找	他们的	实际的	训练	在	他们的	日常的	工作	,

夜校学生通过日常工作进行实践训练。

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['θi:əri] .

and	come	to	the	College	to	learn	the	theory	.
和	来	到	这	大学	到	学习	这	理论	.

然后来学院学习理论知识。

[ðə; ði] [deɪ] [sku:l] [eɪmz] [æt; ət] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ɑ:n] { - }

The	day	school	aims	at	teaching	the	pupils	on	{	185	}
这	天	学校	目标	在	教学	这	学生	在	{	-	}

日间学校旨在教授学生{185}

[ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [saɪd][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌktɪv] [a:ts][ænd; ənd][ðə; ði]

the	technical	side	the	elements	of	the	constructive	arts	and	the
这	技术的	边	这	元素	的	这	建设性的	艺术	和	这

['kærəktər] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] ,

character	of	materials	,
特点	的	材料	,

技术方面，包括构成艺术的要素和材料的特性，

[kən'kɜ:rəntli] [wɪð; wɪθ] ['θɜ:roʊ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] ['drɔɪŋz] .

concurrently	with	thorough	education	in	the	interpretation	of	working	drawings	.
同时	和	彻底	教育	在	这	解释	的	在职的	图画	.

同时接受全面的施工图纸解读方面的教育。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'splɪsɪtli] ['ɪntɪmətid] [ðæt] - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn]

It	is	explicitly	intimated	that	'	it	is	by	no	means	intended	that	a	boy	should	learn
它	是	明确地	暗示	那	-	它	是	经过	不	方法	故意的	那	一个	男生	应该	学习

[hɪz; ɪz] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ,

his	trade	in	the	College	,
他的	贸易	在	这	大学	,

文中明确暗示，“绝不是要让男孩在学院里学习一门手艺”，

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l]

but	only	that	he	should	lay	the	foundation	of	the	scientific	and	technical
但	仅有的	那	他	应该	躺	这	基础	的	这	科学	和	技术的

['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [kən'kɑ:mɪtənt][ʌv; əv] [treɪd] [ɪk'spɪrɪəns]

knowledge	which	has	become	an	essential	concomitant	of	trade	experience
知识	哪个	有	变得	一个	基本的	伴随物	的	贸易	经验

[ænd; ənd]['mænjuəl][dek'sterəti] .

and	manual	dexterity	.
和	手动的	灵巧	.

但他应该奠定科学技术知识的基础，这已成为贸易经验和手工灵巧性的必要组成部分。

- [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] ; [fɔ:r; fər] ['gɔrdənz] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪz][nɑ:t][æn; ən] -

'	This	distinction	has	to	be	borne	in	mind	;	for	Gordon's	College	is	not	an	'
-	这	区别	有	到	是	出生	在	头脑	;	为了	戈登的	大学	是	不是	一个	-

[ə'prentɪʃɪp] [sku:l] ,

apprenticeship	school	,
学徒制	学校	,

必须牢记这一区别；因为戈登学院不是一所“学徒学校”。

- [sʌtʃ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

'	such	,	for	instance	,
-	这样的	,	为了	实例	,

例如，

[æz; əz][ðə; ði][wʌn] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['pærɪs][mju:ˌnɪsɪ'pæləti][ɪn][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [di:][lɑ:] [vɪ'lɛt] ,

as	the	one	maintained	by	the	Paris	municipality	in	the	Boulevard	de	la	Villette	,
作为	这	一	维持	经过	这	巴黎	市政当局	在	这	大道	德	拉	维莱特	,

例如巴黎市政府在维莱特大道维护的那条路，

[wɪtʃ] [tɜ:rnz] [aʊt] [ɪts]['pju:p(ə)lz] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [θri:] ['jɪrz] - [kɔ:rs] ,

which	turns	out	its	pupils	,	at	the	end	of	a	three	years	'	course	,
哪个	转弯	出去	它是	学生	,	在	这	结尾	的	一个	三	年	-	课程	,

经过三年的课程学习，该校学生最终毕业。

[æz; əz] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [ə'prentɪʃɪp] , [ænd; ənd][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər] [ɪm'plɔɪmənt]

as	having	finished	their	apprenticeship	,	and	as	being	ready	for	employment
作为	拥有	完成的	他们的	学徒制	,	和	作为	存在	准备好	为了	就业

[æz; əz] ['dʒə:nimən] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][æz; əz] ['fɔrmən] .

as	journeymen	,	or	even	as	foremen	.
作为	熟练工	,	或者	甚至	作为	工头	.

学徒期满，可以作为熟练工人，甚至工头就业。

[ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] ['ɑ:tɪzænz][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌndə'reɪts] [wʌt] [ɪz][tu:; tə]

The	fault	of	this	system	of	training	artisans	is	that	it	underrates	what	is	to
这	过错	的	这	系统	的	训练	工匠	是	那	它	低估	什么	是	到

[bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['wɜ:rkʃɑ:p] ;

be	learned	in	the	ordinary	workshop	;
是	学习	在	这	普通的	车间	;

这种工匠培训体系的缺陷在于它低估了在普通作坊中应该学习到的东西；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	instead	of	having	recourse	to	it	,
和	反而	的	拥有	追索权	到	它	,

但他并没有诉诸于此，

[ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['gɔrdənz] ['kɑːlɪdʒ] [set][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][laɪnz][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] .

the	governing	body	of	Gordon's	College	set	to	work	on	the	lines	just	mentioned	.
这	治理	身体	的	戈登的	大学	放	到	工作	在	这	线条	只是	提及	.

戈登学院的管理机构开始着手处理刚才提到的那些问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəsli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][æz; əz] [jet] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪm'pruːvd]

It	is	obviously	impossible	as	yet	to	discern	the	effect	which	this	improved
它	是	明显地	不可能的	作为	然而	到	辨别	这	影响	哪个	这	改进

['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][ə'pɑːn][ðə; ði][aːts][ænd; ənd] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

technical	education	will	have	upon	the	arts	and	industries	of	the	town	;
技术的	教育	将要	有	之上	这	艺术	和	行业	的	这	镇	;

目前显然还无法看出这种改进的技术教育将对该镇的艺术和工业产生何种影响;

[bʌt; bət][sʌm; səm]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrk] [ə'kɑːmplɪʃt] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd]

but	some	estimate	of	the	actual	work	accomplished	may	be	formed
但	一些	估计	的	这	实际的	工作	完成	可能	是	形成

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɒdlz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][læst][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

from	the	following	account	of	models	exhibited	at	the	last	distribution	of
从	这	下列的	帐户	的	模型	展出	在	这	最后的	分配	的

['praɪzɪz] ,

prizes	,
奖品	,

但是，根据上次颁奖典礼上展出的模型，我们可以对实际完成的工作量做出一些估计：

[wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['peɪpər] :

which	we	take	from	a	local	paper	:
哪个	我们	拿	从	一个	当地的	纸	:

以下内容摘自当地报纸：

- [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz] [baɪ][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

'	A	large	number	of	drawings	by	the	pupils	attracted	much	attention	,
-	一个	大的	数字	的	图画	经过	这	学生	吸引	很多	注意力	,

"学生们的大量绘画作品引起了广泛关注",

[ænd; ənd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['fiːtʃər] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɒdlz] ['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ðə; ði]

and	a	special	feature	was	an	exhibition	of	models	executed	in	the
和	一个	特别的	特征	曾是	一个	展览	的	模型	执行	在	这

['wɜːrkʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

workshop	in	the	course	of	the	year	.
车间	在	这	课程	的	这	年	.

特别之处在于举办了一场展览，展出了工作室在一年内制作的模型。

[ðiːz] ['mɒdlz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd]

These	models	were	the	work	of	the	pupils	,	and	an	examination	showed
这些	模型	是	这	工作	的	这	学生	,	和	一个	考试	显示

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['haɪli] ['fɪnɪʃt] ,

that	they	were	highly	finished	,
那	他们	是	高度	完成的	,

这些模型是学生们的作品，经检验表明，它们的制作非常精良。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ,

and	that	in	every	instance	the	greatest	care	had	been	taken	,
和	那	在	每一个	实例	这	最	关心	有	到过	已采取	,

并且在每一种情况下都已采取了最谨慎的态度。

[daʊn] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] ['diːteɪl] .

down	even	to	the	most	minute	detail	.
向下	甚至	到	这	最多	分钟	细节	.

甚至细致到最微小的细节。

[ðə; ði] ['mɒdlz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ɪn] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][daɪ'vɜːrs][ɪn] ['kærəktər] .

The	models	were	large	in	number	,	and	diverse	in	character	.
这	模型	是	大的	在	数字	,	和	各种各样的	在	特点	.

模型数量众多，且各具特色。

[wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [faɪn]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] , ['meʒərɪŋ] [twelv] [fiːt] [ɪn]

One	was	a	very	fine	sample	of	a	suspension	bridge	,	measuring	twelve	feet	in
一	曾是	一个	非常	美好的	样本	的	一个	暂停	桥	,	测量	十二	脚	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

其中一座是保存完好的悬索桥，长十二英尺。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][streɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sə'steɪnɪŋ] .

and	weighted	so	as	to	show	the	strain	it	was	capable	of	sustaining	.
和	加权	所以	作为	到	展示	这	拉紧	它	曾是	有能力的	的	维持	.

并进行加重处理，以显示其能够承受的压力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːf] - [trʌs] , [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər]

There	was	also	what	is	known	as	a	roof	-	truss	,	an	arrangement	for
那里	曾是	还	什么	是	已知	作为	一个	屋顶	-	桁架	,	一个	安排	为了

['faɪndɪŋ] [wʌt] ,

finding	what	,
寻找	什么	,

还有一种叫做屋架的结构，它是一种用来寻找……的装置。

['ʌndər] ['gɪv(ə)n]['sɜːrkəmstænsɪz] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [streɪn] [pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['ræftəz][ænd; ənd][ðə; ði]

under	given	circumstances	,	would	be	the	strain	put	upon	the	rafters	and	the
在下面	给定	情况	,	会	是	这	拉紧	放	之上	这	椽子	和	这

[rɑːdz] .

rods	.
杆	.

在特定情况下，椽子和杆件将承受多大的压力。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] [kreɪn] [ə'dʒʌstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələr] ['pɜːrpəs] ,

Then	there	was	a	model	crane	adjusted	for	a	precisely	similar	purpose	,
然后	那里	曾是	一个	模型	起重机	调整	为了	一个	恰恰	相似的	目的	,

然后，还有一台经过改装用于完全相同用途的模型起重机。

[ænd; ənd] ['veri] ['niːtli] ['fɪnɪʃt] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'klaɪnd] [pleɪn] ,

and	very	neatly	finished	apparatus	for	experimenting	with	the	inclined	plane	,
和	非常	整齐地	完成的	设备	为了	实验	和	这	倾斜	飞机	,

[ðə; ði]['levər] , [ænd; ənd]['frɪkʃ(ə)n][kɔɪl] , &

the	lever	,	and	friction	coil	,	&
这	杠杆	,	和	摩擦	线圈	,	&

以及一套做工非常精良的斜面、杠杆和摩擦线圈实验装置，&

[siː] . [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wel] - ['fɪnɪʃt] ['spesimənz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] [ˌæpə'rætəs] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv]

c	.	A	number	of	well	-	finished	specimens	of	electrical	apparatus	formed	part	of
c	.	一个	数字	的	出色地	-	完成的	标本	的	电气	设备	形成	部分	的

[ðə; ði] [ɪg'zɪbɪts] ,

the	exhibits	,
这	展品	,

c. 展品中包含一些做工精良的电气设备样品。

[ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['veri] [gʊd] [ˌgælvə'nɑːmɪtərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'lektrɪkl] ['endʒɪn] .

including	one	or	two	very	good	galvanometers	and	a	small	electrical	engine	.
包括	一	或者	二	非常	好的	电流计	和	一个	小的	电气	引擎	.

包括一到两个非常好的电流计和一台小型电动机。

[ɪn] ['wʊdwɜːrk] [ðə; ði][və'raɪəti][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] .

In	woodwork	the	variety	was	large	.
在	木工	这	种类	曾是	大的	.

木工制品种类繁多。

[ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [wɪtʃ] [ɑːn] [ə'keɪʒn] [kʊd; kəd][biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

A	walking	-	stick	was	shown	which	on	occasion	could	be	transformed	into	a
一个	步行	-	戳	曾是	所示	哪个	在	场合	可以	是	转变	进入	一个

['traɪpɑːd][stænd][fɔːr; fər] [sər'veɪɪŋ] .

tripod	stand	for	surveying	.
三脚架	站立	为了	测量	.

展示了一根手杖，有时可以将其变成测量用的三脚架。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['mɒdlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [dʒɔɪntɪŋz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['wʊdwɜːrk] ,

There	were	also	models	of	the	various	jointings	employed	in	woodwork	,
那里	是	还	模型	的	这	各种各样的	接合处	受雇	在	木工	,

展品中还展示了木工中使用的各种榫卯结构的模型。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['eksələnt] ['spesimənz] [ʌv; əv][wɜːrk][bəuθ][ɪn] [wʊd] [ænd; ənd]['aɪərn] .

and	several	excellent	specimens	of	work	both	in	wood	and	iron	.
和	一些	出色的	标本	的	工作	两个都	在	木头	和	铁	.

还有几件非常优秀的木制品和铁制品。

['pɑːsəbli] [ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'spleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekʃənl] ['mɑːd(ə)l]

Possibly	the	most	striking	feature	of	the	whole	display	was	a	sectional	model
可能	这	最多	引人注目	特征	的	这	所有的	展示	曾是	一个	分段式	模型

[ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] ,

of	a	steam	-	engine	,
的	一个	蒸汽	-	引擎	,

整个展览中最引人注目的展品或许是一台蒸汽机的剖面模型。

[wɪtʃ] ['meʒərd] [sʌm; səm] [ˌθɜːr'tiːn] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɔːl][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [pɑːrts] .

which	measured	some	thirteen	feet	in	length	and	showed	all	the	working	parts	.
哪个	测量	一些	十三	脚	在	长度	和	显示	全部	这	在职的	部分	.

它长约十三英尺，展示了所有工作部件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'dʒʌstmənt] [tuː; tə][faɪnd][baɪ] [ɪk'sperɪmənt] [ðə; ði]

It	was	also	provided	with	means	of	adjustment	to	find	by	experiment	the
它	曾是	还	假如	和	方法	的	调整	到	寻找	经过	实验	这

[ɪ'fekt] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [pɑːrts] .

effect	of	varying	the	dimensions	of	the	various	parts	.
影响	的	变化	这	方面	的	这	各种各样的	部分	.

它还配备了调节装置，可以通过实验来找出改变各个部件尺寸的效果。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['mɑːd(ə)l][wʌz; wəz] ['kʌlərd] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ruːl] [ɪn]

The	entire	model	was	coloured	in	accordance	with	the	ordinary	rule	in
这	全部的	模型	曾是	有色	在	根据	和	这	普通的	规则	在

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [wɜːrks] .

engineering	works	.
工程	作品	.

整个模型均按照工程工程中的常规规则进行着色。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ʃoʊn] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['graɪndstoʊn] [freɪm] , [ə; eɪ][vaɪs] - [bentʃ] ,

Among	the	ordinary	articles	shown	were	a	grindstone	frame	,	a	vice	-	bench	,
之中	这	普通的	文章	所示	是	一个	磨石	框架	,	一个	副	-	长椅	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['smɪθi] [tu:lz] .

and	a	number	of	smithy	tools	.
和	一个	数字	的	铁匠铺	工具	.

展出的普通物品包括磨石架、虎钳工作台和一些铁匠工具。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	may	be	mentioned	that	the	whole	of	the	work	in	connection	with	the
它	可能	是	提及	那	这	所有的	的	这	工作	在	联系	和	这

['mɒdlz] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli]['eksɪkju:tɪd][baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] ,

models	was	not	only	executed	by	the	boys	themselves	,
模型	曾是	不是	仅有的	执行	经过	这	男孩们	他们自己	,

值得一提的是，与这些模型相关的所有工作并非完全由这些男孩自己完成的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['drɔɪŋz] .

but	that	in	every	case	they	had	also	prepared	the	working	drawings	.
但	那	在	每一个	案件	他们	有	还	准备	这	在职的	图画	.

但无论如何，他们都准备好了施工图纸。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ɪn'fɜ:r] [ðæt] [ˌelɪ'mentri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [sʌtʃ]

'	It	is	not	too	much	to	infer	that	elementary	instruction	which	produces	such
-	它	是	不是	也	很多	到	推断	那	初级	操作说明	哪个	产	这样的

[rɪ'zʌlts] [æz; əz] [ði:z] [wɪl] [pru:v] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['fæktər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['æftər] - [laɪf] ;

results	as	these	will	prove	an	important	factor	in	the	work	of	after	-	life	;
结果	作为	这些	将要	证明	一个	重要的	因素	在	这	工作	的	后	-	生活	;

"由此可以推断，能够产生如此成果的基础教育，将在来世发挥重要作用；

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] ['seɪfli] [kən'klu:d] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪz][nɑ:t] [ʌn'laɪkli] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

and	we	may	safely	conclude	that	the	College	is	not	unlikely	to	realise	a	large
和	我们	可能	安全	结束	那	这	大学	是	不是	不太可能	到	意识到	一个	大的

['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvz] ,

measure	of	the	success	which	it	deserves	,
措施	的	这	成功	哪个	它	值得	,

我们可以有把握地得出结论：该学院很有可能取得其应有的巨大成功。

[bɪ'saɪdz] ['sɜ:rvɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə] ['ʌðər] [skə'læstɪk] [ænd; ənd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l]

besides	serving	as	an	example	to	other	scholastic	and	commercial
除了	服务	作为	一个	例子	到	其他	学术	和	商业的

[kə'mjʊnəti] .

communities	.
社区	.

此外，它还可以为其他学术界和商业界树立榜样。

[ðə; ði] ['maɪnɚz] ['pɑ:rtnər] .

THE	MINER'S	PARTNER	.
这	矿工的	伙伴	.

矿工的伙伴。

[ɪn] [fɔ:r] ['tʃæptərz] . — [kən'klu:ʒ(ə)n] .

IN	FOUR	CHAPTERS	.	—	CONCLUSION	.
在	四	章节	.	—	结论	.

共四章——结论。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][ben][frʌm; frəm]['ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [pæst] [ə; eɪ] ['sli:pləs] [naɪt] ; [hɪz; ɪz]

Never	before	had	Ben	from	mental	excitement	passed	a	sleepless	night	;	his
绝不	前	有	本	从	精神的	激动	通过了	一个	失眠	夜晚	;	他的

['si:znd] ,

seasoned	,
经验丰富的	,

本从未因精神兴奋而彻夜难眠；他经验老道，

['aɪərn] [nəːvs] [hæd; həd] [bɔːrn] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['perilz] — [frʌm; frəm]['hɑːst(ə)l]

iron	nerves	had	borne	him	through	a	multitude	of	perils	—	from	hostile
铁	神经	有	出生	他	通过	一个	民众	的	危险	—	从	敌对的

['indiəns] , [frʌm; frəm] [waɪt] ['enəmi] ;

Indians	,	from	white	enemies	;
印度人	,	从	白色的	敌人	;

他钢铁般的意志使他度过了无数危险——来自敌对的印第安人，来自白人敌人；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ber] , [ðə; ði][wʊlf] , [ðə; ði] [sneɪk] ; [frʌm; frəm]['faɪər][ænd; ənd] [flʌd] ;

from	the	bear	,	the	wolf	,	the	snake	;	from	fire	and	flood	;
从	这	熊	,	这	狼	,	这	蛇	;	从	火	和	洪水	;

免受熊、狼、蛇的侵害；免受火灾和洪水的侵害；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] , [hiː; hi] [slept] ['saʊndli] ;

and	when	the	time	had	come	for	him	to	sleep	,	he	slept	soundly	;
和	什么时候	这	时间	有	来	为了	他	到	睡觉	,	他	睡着了	稳固地	;

到了睡觉的时候，他就睡得很香；

[wen] [hɪz; ɪz] [rʌf] [miːlz] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] , [hiː; hi] [eɪt] [wel] .

when	his	rough	meals	were	prepared	,	he	ate	well	.
什么时候	他的	粗糙的	餐	是	准备	,	他	吃	出色地	.

当食物做得粗糙的时候，他吃得很好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [naʊ] .

But	it	was	different	now	.
但	它	曾是	不同的	现在	.

但现在情况不同了。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [kən'frʌntɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['restrɑːnt] ,

The	recollection	of	the	face	which	confronted	his	own	at	the	restaurant	,
这	回忆	的	这	脸	哪个	面对	他的	自己的	在	这	餐厅	,

['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] ,

haunted	him	,
闹鬼的	他	,

餐厅里那张与他对视的脸，一直萦绕在他的脑海中。

[broʊk] [hɪz; ɪz] [sliːp] ['ɪntuː]['fɪtf(ə)l]['doʊzɪŋ] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðiːz] [ˌʌnrɪ'frɛʃɪŋ] ['snætʃɪz] [wɪð; wɪθ]

broke	his	sleep	into	fitful	dozing	,	and	filled	these	unrefreshing	snatches	with
打破	他的	睡觉	进入	断断续续	打盹	,	和	已填	这些	令人不快	抢夺	和

['terəb(ə)l] [driːmz] .

terrible	dreams	.
糟糕的	梦境	.

他睡眠断断续续，只能打盹，而且这些昏昏欲睡的睡眠时间里充满了可怕的噩梦。

[jet] , [wen] [ðə; ði] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ,

Yet	,	when	the	bright	morning	came	,
然而	,	什么时候	这	明亮的	早晨	来了	,

然而，当明媚的早晨到来时，

[hiː; hi] [pə'sweidid] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

he	persuaded	himself	that	he	must	have	been	mistaken	—	that	he	had
他	被说服	他自己	那	他	必须	有	到过	错误	—	那	他	有

[ɪg'zædʒəreɪtɪd][sʌm; səm] [tʃæns] [rɪ'zembləns] ['ɪntuː][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['pɑːrtnər] .

exaggerated	some	chance	resemblance	into	the	identity	of	his	dead	partner	.
夸张的	一些	机会	相似	进入	这	身份	的	他的	死的	伙伴	.

他说服自己，他一定是弄错了——他把一些偶然的相似之处夸大成了他已故合伙人的身份。

['bɛnz]	[rɪ'flekʃnz]	[tʌtʃt]	[ə'pɑːn]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	['groʊɪŋ]	['ɪntuː]	[ə'nʌðər]	['dredf(ə)l]	[fɔːrm][ʌv; əv]	
Ben's	**reflections**	**touched**	**upon**	**what**	**was**	**growing**	**into**	**another**	**dreadful**	**form**	**of**
本的	反思	感动	之上	什么	曾是	生长	进入	其他	可怕	形式	的

['ment(ə)l]	[ɪk'saɪtmənt]	.
mental	**excitement**	**.**
精神的	激动	.

本的思考触及了另一种正在滋生的可怕精神兴奋形式。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]	[fɪr]	[ðæt]	[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]	[siːn]	[ðə; ði][mæn][æt; ət][ɔːl]	,
He began to	**fear**	**that**	**he had not**	**seen**	**the man at**	**all** **,**
他 开始 到	害怕	那	他 有 不是	已见	这 男人 在	全部 ,

他开始担心自己根本就没见过那个人。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	['mɪrli]	[ə; eɪ]	[dɪ'luːʒn]	, [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] .
that it was	**merely**	**a**	**delusion**	**, a vision of the brain .**
那 它 曾是	仅仅	一个	错觉	, 一个 想象 的 这 脑 .

那只不过是一种错觉，是大脑产生的幻象。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[dɪ'luːʒn]	[ʃʊd; ʃəd]	[teɪk]	[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]	[ruːb]	[stiːl]	[wʌz; wəz][nɑːt]	
And	**that**	**such**	**a**	**delusion**	**should**	**take**	**the form of**	**Rube**	**Steele**	**was**	**not**
和	那	这样的	一个	错觉	应该	拿	这 形式 的	鲁布	斯蒂尔	曾是	不是

[sər'praɪzɪŋ]	,
surprising	**,**
奇怪	,

而这种妄想以鲁布·斯蒂尔的形式出现，也就不足为奇了。

['berɪŋ]	[ɪn][maɪnd][ðə; ði][fækt] ,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]['nevər]	[lɔːŋ]	['æbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]	[θɔːts]	,
bearing in mind the fact ,		**which**	**was never**	**long**	**absent from**	**his**	**thoughts ,**
轴承 在 头脑 这 事实 ,		哪个	曾是 绝不	长的	缺席的 从	他的	想法 ,

考虑到这一点，这一点他始终铭记于心，

[ðæt]	[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]	[ðɪs]	[mæn][ə; eɪ]	[bloʊ]	[wɪtʃ] ,	[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] ,
that he had	**given**	**this**	**man a**	**blow**	**which ,**	**if it had not ,**
那 他 有	给定	这	男人 一个	吹	哪个 ,	如果 它 有 不是 ,

他给了这个人一击，如果不是这样，

[æz; əz][hiː; hi]	['fɔːrmərli]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,	[kɔːzd]	[ðə; ði]['mænz]	[deθ] ,	[mʌst; məst][hæv; həv]	['veri]
as he	**formerly**	**supposed ,**	**caused**	**the**	**man's death ,**	**must have**	**very**
作为 他	以前	据称 ,	导致	这	男人的 死亡 ,	必须 有	非常

['nɪrli]	[dʌn]	[soʊ] .
nearly	**done**	**so .**
几乎	完毕	所以 .

正如他之前所认为的那样，他造成了那名男子的死亡，或者说，他几乎就造成了那名男子的死亡。

[noʊ]	[daʊt]	[ðə; ði]	[bloʊ]	[wʌz; wəz]	[strʌk]	[ɪn][self] -	[dɪ'fens] ;
No	**doubt**	**the**	**blow**	**was**	**struck**	**in self - defence ;**	
不	怀疑	这	吹	曾是	击	在 自己 -	防御 ;

毫无疑问，这一击是出于自卫；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['mɜːrdər][ɪn][self] -	[dɪ'fens]	[ɪz][nɑːt][ə; eɪ]	[θɪŋ]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][ɪn][hɪz; ɪz]	
but even murder in self - defence	**is**	**not a**	**thing**	**which**	**a man can**	**in his**
但 甚至 谋杀 在 自己 - 防御	是	不是 一个	事物	哪个	一个 男人 能	在 他的

['kɑːmɜ, 'kɑːlmɜ]['moʊmənts]	[rɪ'kɔːl]	[wɪ'ðaʊt]	[sʌm; səm]	[sens]	[ʌv; əv]	[rɪ'mɔːrs] .
calmer moments	**recall**	**without**	**some**	**sense**	**of**	**remorse .**
更平静 时刻	记起	没有	一些	感觉	的	悔恨 .

但即使是出于自卫的杀人，一个人在平静的时候回忆起来，也难免会感到一丝悔意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['regjələr] [siːt] , ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

He	was	early	at	the	hotel	,	and	taking	his	regular	seat	,	waited	with
他	曾是	早期的	在	这	酒店	,	和	采取	他的	常规的	座位	,	等待	和

[ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [æŋ'zaɪəti] ,

a	nervous	anxiety	,
一个	紧张的	焦虑	,

他早早地就到了酒店，在老位置上坐下，焦躁不安地等待着。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['rerli] [ɪk'spɪriənst] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .

such	as	he	had	rarely	experienced	before	,	the	appearance	of	the	stranger	.
这样的	作为	他	有	很少	经验丰富的	前	,	这	外貌	的	这	陌生人	.

就像他以前很少遇到的那样，陌生人出现了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][weɪt] .

He	had	not	long	to	wait	.
他	有	不是	长的	到	等待	.

他没等多久。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['entərd] [ðə; ði] [sə'luːn] [wɪtʃ]

Almost	as	soon	as	he	was	seated	,	a	figure	entered	the	saloon	which
几乎	作为	很快	作为	他	曾是	坐着	,	一个	数字	进入	这	酒吧	哪个

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] ,

there	was	no	mistaking	,
那里	曾是	不	误会	,

他刚坐下，就有一个身影走进了沙龙，那身影绝对不会认错。

[ænd; ənd][ɔːl] ['bɛnz] [kən'soʊlətɔːriˌkən'sɑːlətɔːri] ['θɪərɪz] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['kæʒuəl] [rɪ'zembləns]

and	all	Ben's	consolatory	theories	as	to	a	casual	resemblance
和	全部	本的	安慰	理论	作为	到	一个	随意的	相似

[diˈsiːvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [fled][ɑːn][ðə; ði]['ɪnstənt] .

deceiving	him	,	fled	on	the	instant	.
欺骗	他	,	逃亡	在	这	立即的	.

本的所有安慰性想法，比如只是因为长相相似而产生的错觉，都瞬间烟消云散了。

[ðə; ði] [stuːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['bɑːdi][ænd; ənd] [nek] , [ðə; ði]['kræfti] [glæns] [ðə; ði][mæn] [θruː] [ə'raʊnd]

The	stoop	of	the	long	body	and	neck	,	the	crafty	glance	the	man	threw	around
这	哈腰	的	这	长的	身体	和	脖子	,	这	狡猾	瞥一眼	这	男人	扔	大约

[ɑːn] ['entərɪŋ] ,

on	entering	,
在	进入	,

他修长的身躯和脖颈微微佝偻，进门时还带着一丝狡黠的目光。

[hɪz; ɪz] ['veri] [step] — [ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ruːb] [stiːlz] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv][ben] ,

his	very	step	—	these	were	all	Rube	Steele's	;	and	to	the	dismay	of	Ben	,
他的	非常	步	—	这些	是	全部	鲁布	斯蒂尔的	;	和	到	这	沮丧	的	本	,

他的每一个动作——这些都是鲁布·斯蒂尔的招牌动作；令本沮丧的是，

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ['evɪdəntli] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [sə'luːn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	new	-	comer	evidently	glanced	round	the	saloon	in	search	of	him	,	for	the
这	新的	-	角	显然	瞥了一眼	圆形的	这	酒吧	在	搜索	的	他	,	为了	这

['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

moment	he	saw	him	,
片刻	他	锯	他	,

显然，新来的人在酒吧里四处张望寻找他，当他看到他时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

his	face	lighted	up	with	a	smile	,	and	he	came	to	the	table	.
他的	脸	照明	向上	和	一个	微笑	,	和	他	来了	到	这	桌子	.

他脸上绽放出笑容，走到桌边。

- [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ！ - [sed] [hiː; hi] ,
' Glad to see you again ! ' said he ,
- 高兴的 到 看 你 再次 ！ - 说 他 ,

"很高兴再次见到你！"他说。

[ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [kəm'peld] [ben][tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd]
extending a hand which a horrible fascination compelled Ben to seize and
扩展 一个 手 哪个 一个 可怕 魅力 被迫 本 到 抢占 和
[ʃeɪk] ;
shake ;
摇 ;

伸出的手，一种可怕的吸引力驱使着本抓住并握住；

[bʌt; bət][ðə; ði][fəˌmɪli'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l] [stɪl] .
but the familiarity of the touch was more horrible still .
但 这 熟悉 的 这 触碰 曾是 更多的 可怕 仍然 .

但那种熟悉的触感更加可怕。

[hiː; hi][felt] — [hiː; hi] [nuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] , [hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðæt][hænd][ə; eɪ]
He felt — he knew for a certainty , he had touched that hand a
他 毛毡 — 他 知道 为了 一个 肯定 , 他 有 感动 那 手 一个
['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
thousand times .
千 时代 .

他感觉——他确信无疑——他已经触摸过那只手上千次了。

- [aɪ] [θɔːt] [mɛ'biː] [juː; jʊ] [meɪd] [ðɪs] [jʊr; jər]['regjələr]['daɪnɪŋ][loʊ'keɪʃ(ə)n] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðər]
' I thought mebbe you made this your regular dining location , ' continued the other
- 我 想法 也许 你 制成 这 你的 常规的 用餐 地点 , - 持续 这 其他
;
;
;

"我还以为你把这里当成你常去的餐厅呢，"另一个人接着说；

- [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['kɪndər]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][juː; jʊ] . - { - }
' and I have kinder taken a fancy to you . ' { 186 }
- 和 我 有 幼儿园 已采取 一个 想要 到 你 . - { - }

"而且，我已经对你产生了好感。"{186}

- [ɪn] - [diːd] ！ - [gɑːspt] [ben] , ['wʌndərɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [nekst] .
' In - deed ! ' gasped Ben , wondering as to what would come next .
- 在 - 契据 ！ - 倒吸一口气 本 , 好奇 作为 到 什么 会 来 下一个 .

"真的吗！"本倒吸一口凉气，想知道接下来会发生什么。

- [jes] , [aɪ][hæv; həv] ; [ðæt] [ɪz][soʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
' Yes , I have ; that is so , ' replied the stranger .
- 是的 , 我 有 ; 那 是 所以 , - 回复 这 陌生人 .

"是的，我有；确实如此，"陌生人回答道。

- [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['loʊkeɪtɪd][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ['veri] [lɔːŋ] ? -
' I reckon you have not been located in this city very long ? '
- 我 估计 你 有 不是 到过 位于 在 这 城市 非常 长的 ? -

"我猜你来这座城市的时间应该不长吧？"

- [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] , - [sed] [ben] , [huː] [hæd; həd][nɑːt][wʌns] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
' Not very long , ' said Ben , who had not once removed his eyes from the
- 不是 非常 长的 , - 说 本 , WHO 有 不是 一次 已移除 他的 眼睛 从 这
['ʌðɚz] [feɪs] .
other's face .
其他的 脸 .

"不会太久，"本说道，他的目光始终没有离开过对方的脸。

- [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] — [frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪnɪŋ] ['kʌntri] . -
' I came from the West — from the mining country . '
- 我 来了 从 这 西方 — 从 这 矿业 国家 . -

“我来自西部——来自矿业地区。”

- ['pɑːsəb(ə)l] !
' Possible !
- 可能的 !

'可能的!

- [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði]['streɪndʒər] .
' ejaculated the stranger .
- 射精 这 陌生人 .

陌生人射精了。

- ['wɔl] , [naʊ] , [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['maɪnɪŋ] ['kʌntriz] ,
' Wal , now , I take a great interest in the mining countries ,
- 沃尔 , 现在 , 我 拿 一个 伟大的 兴趣 在 这 矿业 国家 ,

“沃尔，我现在对矿业国家很感兴趣。”

[ænd; ənd][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [tel] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and like to hear tell of them .
和 喜欢 到 听到 告诉 的 他们 .

而且喜欢听他们讲述这些故事。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][frʌm; frəm] [kælɪfɔrni] , [ɔːr] - , [ɔːr] - — —
Were you from Californy , or Nevady , or ' — —
是 你 从 加利福尼亚州 , 或者 - , 或者 - — —

你是加州人，还是内华达州人，还是——

- [frʌm; frəm][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , - [gɑːspt] [ben] , [huː] ['ɔːlmoʊst][bɪ'gæn][tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [hiː; hi]
' From Colorado , ' gasped Ben , who almost began to fancy that he
- 从 科罗拉多州 , - 倒吸一口气 本 , WHO 几乎 开始 到 想要 那 他
[wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
was losing his senses ,
曾是 输 他的 感官 ,

“来自科罗拉多州,”本喘着气说，他几乎开始怀疑自己是不是失去了知觉。

[soʊ]['sɜːrt(ə)n][wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ruːb] ,
so certain was he that the man was Rube ,
所以 肯定 曾是 他 那 这 男人 曾是 鲁布 ,

他非常肯定那个人就是鲁布。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
and yet so inconsistent with this belief was the whole of his conversation
和 然而 所以 不一致 和 这 信仰 曾是 这 所有的 的 他的 对话
,
,
,

然而，他的整个谈话内容却与这种信念完全矛盾。

[ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər][ben] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnz] .
especially his liking for Ben , and his anxiety to hear of the mines .
尤其 他的 喜欢 为了 本 , 和 他的 焦虑 到 听到 的 这 矿井 .

尤其是他对本的喜爱，以及他对矿井的焦虑。

[wen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
When they separated , it was with another shake of the hand ,
什么时候 他们 分开 , 它 曾是 和 其他 摇 的 这 手 ,

他们分别时，又握了握手。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['strɔːŋli] [ɪk'sprest] [hoʊp][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][ðæt] [ðeɪ] [maɪt]
and **a** **strongly** **expressed** **hope** **on** **the** **part** **of** **the** **stranger** **that** **they** **might**
和 一个 强烈 表达 希望 在 这 部分 的 这 陌生人 那 他们 可能
[miːt] [ə'gen][ðə; ði][nekst][deɪ] .
meet **again** **the** **next** **day** **.**
见面 再次 这 下一个 天 .

陌生人强烈表达了希望第二天能再次见到他们的愿望。

- ['iːðər] [ðə; ði] ['krɪtər] [ɪz][ə; eɪ][goʊst] ,
' **Either** **the** **critter** **is** **a** **ghost** **,**
- 任何一个 这 小动物 是 一个 鬼 ,

“要么这东西是鬼魂，

- [θɔːt] [ben] — - [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['goʊsts] — [ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['kreɪzi] ;
' **thought** **Ben** **—** **'** **and** **in** **that** **case** **there** **are** **ghosts** **—** **or** **I** **am** **going** **crazy** **;**
- 想法 本 — - 和 在 那 案件 那里 是 鬼魂 — 或者 我 是 去 疯狂的 ;

“本心想——‘如果真是那样的话，那就是有鬼魂存在——或者是我疯了；’”

[ɔːr][hiː; hi][ɪz] [ruːb] [stiːl] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
or **he** **is** **Rube** **Steele** **;** **and** **I** **know** **that** **is** **impossible** **.**
或者 他 是 鲁布 斯蒂尔 ; 和 我 知道 那 是 不可能的 .

或者他是鲁布·斯蒂尔；但我知道这不可能。

[aɪ][wəʊnt][goʊ][tuː; tə] [ðɪs] [hoʊ'tel]['eni] [mɔːr] ; [ænd; ənd] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] ['mærid] ,
I **won't** **go** **to** **this** **hotel** **any** **more** **;** **and** **soon** **as** **we** **get** **married** **,**
我 惯于 去 到 这 酒店 任何 更多的 ; 和 很快 作为 我们 得到 已婚 ,

我以后再也不会去这家酒店了；等我们结婚后，

[ruːθ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['kʌmfərt] .
Ruth **and** **I** **will** **live** **out** **of** **the** **city** **,** **and** **that** **is** **a** **comfort** **.**
露丝 和 我 将要 居住 出去 的 这 城市 , 和 那 是 一个 舒适 .

露丝和我将住在城外，这让我们感到欣慰。

- ['fɔːtifaid][baɪ] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ʌp] ['sʌmwʌt] ['betər] [ɑːn] [ðɪs]
' **Fortified** **by** **this** **reflection** **,** **he** **was** **able** **to** **bear** **up** **somewhat** **better** **on** **this**
- 强化 经过 这 反射 , 他 曾是 有能力的 到 熊 向上 有些 更好的 在 这
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

“有了这样的反思，他今天能稍微坚强一些。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ək'sept]['mɪstər] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ][maɪnd] .
and **to** **accept** **Mr** **Showle's** **invitation** **with** **a** **calmer** **mind** **.**
和 到 接受 先生 - 邀请 和 一个 更平静 头脑 .

并以更平静的心态接受肖尔先生的邀请。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] ['ɜːrli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɝːtʃənts] [haʊs] .
He **arrived** **early** **at** **the** **merchant's** **house** **.**
他 到达的 早期的 在 这 商人的 房子 .

他很早就到了商人的家。

[ruːθ] [keɪm] [ɪn] [suːn] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,
Ruth **came** **in** **soon** **afterwards** **,** **and** **he** **was** **pleased** **to** **see** **that** **she** **,** **too** **,**
露丝 来了 在 很快 然后 , 和 他 曾是 高兴 到 看 那 她 , 也 ,
[lʊkt] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .
looked **more** **cheerful** **.**
看起来 更多的 快乐 .

露丝随后也进来了，他很高兴地看到她看起来也更开心了。

[ruːθ] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər][maɪnd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'fest] [tuː; tə][ben] , [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm]

Ruth	had	relieved	her	mind	,	as	she	confessed	to	Ben	,	by	telling	him
露丝	有	松了口气	她	头脑	,	作为	她	坦白	到	本	,	经过	讲述	他

[hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] ;

her	trouble	;
她	麻烦	;

露丝向本坦白说，她把自己的烦恼告诉了他，这样就能减轻自己的痛苦；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrst][wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	now	he	knew	it	,	she	felt	that	the	worst	was	over	.
和	现在	他	知道	它	,	她	毛毡	那	这	最差	曾是	超过	.

现在他知道了，她觉得最糟糕的时期已经过去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə'vɔɪd][hɜːr; hər][hæf] - ['brʌðər] , [ʃiː; ʃi] [oʊnd] ,

It	was	to	avoid	her	half	-	brother	,	she	owned	,
它	曾是	到	避免	她	一半	-	兄弟	,	她	拥有	,

她承认，这样做是为了躲避她的同父异母的哥哥。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [ben][tuː; tə][lɪv; laɪv][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [taʊn] ,

that	she	had	wished	Ben	to	live	so	far	from	town	,
那	她	有	希望	本	到	居住	所以	远的	从	镇	,

她曾希望本住在离镇子很远的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] ['riːəli] [ə'raɪvd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd]

and	as	he	had	now	really	arrived	,	he	was	glad	they	had	agreed
和	作为	他	有	现在	真的	到达的	,	他	曾是	高兴的	他们	有	同意

[ə'pɑːn] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] .

upon	this	precaution	.
之上	这	预防	.

而当他真正抵达目的地时，他很高兴他们同意采取这一预防措施。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] ['tʃɪrfəli] [ɪ'nʌf] , [wen] [ə; eɪ] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ðɪ]

They	were	conversing	cheerfully	enough	,	when	a	knock	was	heard	at	the
他们	是	对话	愉快地	足够的	,	什么时候	一个	敲	曾是	听到	在	这

['aʊtər] [dɔːr] ,

outer	door	,
外	门	,

他们正愉快地交谈着，这时听到外面有人敲门。

[ænd; ənd]['mɪstər] - , ['raɪzɪŋ] , [ɪk'skleɪmd] : - [ðer; ðər][ɪz] - !

and	Mr	Showle	,	rising	,	exclaimed	:	'	There	is	Morede	!
和	先生	-	,	上升	,	惊呼	:	-	那里	是	-	!

肖尔先生站起身来，惊呼道："莫雷德来了！"

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [nɑːk] .

I	know	his	knock	.
我	知道	他的	敲	.

我知道他敲的是什么。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [teɪks] [ker] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [hɪm; ɪm] . — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][hɪm; ɪm] ,

Indeed	,	he	takes	care	we	shall	hear	him	.	—	I	am	sure	you	will	like	him	,
的确	,	他	需要	关心	我们	将	听到	他	.	—	我	是	当然	你	将要	喜欢	他	,

他确实会确保我们能听到他的声音。——我相信你会喜欢他的。

- , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . — [ɑː] !

Creelock	,	and	he	is	very	anxious	to	see	you	.	—	Ah	!
-	,	和	他	是	非常	焦虑的	到	看	你	.	—	啊	!

克里洛克，他非常想见你。——啊！

['mɪstər] - !

Mr	Morede	!
先生	-	!

莫雷德先生！

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['pʌŋktʃuəl] , [ðen] !
you **are** **punctual** **,** **then** **!**
你 是 准时 , 然后 !

看来你很守时!

[kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frend] - .
Come **in** **,** **and** **let** **me** **introduce** **you** **to** **our** **friend** **Creelock** **.**
来 在 , 和 让 我 介绍 你 到 我们的 朋友 - .

进来吧，让我来介绍一下我们的朋友克里洛克。

- ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə]
' **Saying** **this** **,** **he** **shook** **hands** **with** **the** **new** **arrival** **,** **and** **led** **him** **to**
- 说 这 , 他 摇晃 双手 和 这 新的 到达 , 和 引领 他 到
[wer] [ben][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
where **Ben** **was** **standing** **.**
在哪里 本 曾是 常设 .

说完，他与新来的人握了握手，并把他带到本站着的地方。

- [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] ['mɪstər] - , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] ['bɛnz] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,
' **I** **think** **,** **'** **said** **Mr** **Morede** **,** **as** **he** **took** **Ben's** **hand** **with** **a** **smile** **,**
- 我 思考 , - 说 先生 - , 作为 他 采取 本的 手 和 一个 微笑 ,

“我想，”莫雷德先生笑着握住本的手说道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn'taɪərli][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə]['mɪstər] - .
' **I** **am** **not** **entirely** **a** **stranger** **to** **Mr** **Creelock** **.**
- 我 是 不是 完全 一个 陌生人 到 先生 - .

“我对克里洛克先生并非完全陌生。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][æt; ət][ðə; ði]
I **have** **had** **the** **pleasure** **of** **dining** **with** **him** **more** **than** **once** **at** **the**
我 有 有 这 乐趣 的 用餐 和 他 更多的 比 一次 在 这
['oʊʃ(ə)n] [haʊs] .
Ocean **House** **.**
海洋 房子 .

我有幸不止一次在海洋餐厅与他共进晚餐。

- [jes] , [hiː; hi][hæd; həd] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] .
' **Yes** **,** **he** **had** **;** **of** **course** **he** **had** **.**
- 是的 , 他 有 ; 的 课程 他 有 .

“是的，他有；他当然有。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ben] — [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ben]
Of **course** **he** **was** **not** **a** **stranger** **to** **Ben** **—** **far** **from** **it** **,** **and** **Ben**
的 课程 他 曾是 不是 一个 陌生人 到 本 — 远的 从 它 , 和 本
[nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ;
knew **it** **well** **;**
知道 它 出色地 ;

当然，他对于本来说并不陌生——恰恰相反，本对此非常清楚；

[fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] [kəm'pænjən][æt; ət] ['dɪnər] , [ðə; ði] [nuː] ['pɑːrtnər][ɪn] -
for **here** **was** **his** **mysterious** **companion** **at** **dinner** **,** **the** **new** **partner** **in** **Showle**
为了 这里 曾是 他的 神秘 伴侣 在 晚餐 , 这 新的 伙伴 在 -
[ænd; ənd] - ,
and **Bynnes** **,**
和 - ,

因为晚餐时他的神秘同伴就在这里，他是 Showle and Bynnes 律师事务所的新合伙人。

[ænd; ənd] ['ruːθs] [hæf] - ['brʌðər] , [ɔːl] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [nɑːt] ['oʊnli] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm]

and	Ruth's	half	-	brother	,	all	turning	out	to	be	not	only	one	and	the	same
和	露丝的	一半	-	兄弟	,	全部	转弯	出去	到	是	不是	仅有的	一	和	这	相同的

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

还有露丝的同父异母兄弟，结果发现他们其实都是同一个人。

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ruːb] [stiːl] , [hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] ['pɑːrtnər] ,

but	were	also	each	and	every	one	Rube	Steele	,	his	treacherous	partner	,
但	是	还	每个	和	每一个	一	鲁布	斯蒂尔	,	他的	奸诈	伙伴	,

但他们每个人同时也是鲁布·斯蒂尔，他那背信弃义的合伙人。

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [fɔːr; fər] [ded] [ɪn] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] !

whom	he	had	left	for	dead	in	Colorado	!
谁	他	有	左边	为了	死的	在	科罗拉多州	!

他曾把他丢在科罗拉多州等死！

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ben] , [æz; əz] [ben] [hæd; həd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] ?

And	why	did	he	not	recognise	Ben	,	as	Ben	had	recognised	him	?
和	为什么	做过	他	不是	认出	本	,	作为	本	有	已确认	他	?

为什么他没有认出本，而本却认出了他?

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [streɪndʒ] [fitʃər] [ɪn] [ðɪs] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['mætər] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] .

Of	all	the	strange	features	in	this	bewildering	matter	,	this	was	the	strangest	.
的	全部	这	奇怪的	特征	在	这	扑朔迷离	事情	,	这	曾是	这	最奇怪的	.

在这件令人困惑的事情中，所有奇怪的之处中，这是最奇怪的一点。

[ben] [ʃʊk] [hændz] , [æz; əz] [æn; ən] [ɔː'tɑːmətən] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [spoʊk] [æz; əz]

Ben	shook	hands	,	as	an	automaton	might	have	done	,	and	spoke	as
本	摇晃	双手	,	作为	一个	自动机	可能	有	完毕	,	和	辐	作为

[ðoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [træns] ;

though	in	a	trance	;
尽管	在	一个	发呆	;

本像个机器人一样握手，说话也像在梦游一样；

[ðə; ði] [ɑːd] [toʊn] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'pleɪz, riː'pleɪz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɪkst] [ster] ,

the	odd	tone	and	character	of	his	replies	,	and	his	fixed	stare	,
这	奇怪的	语气	和	特点	的	他的	回复	,	和	他的	固定的	盯	,

他回答时的语气和语气都很古怪，而且目光呆滞。

['evɪdəntli] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ruːθ] [ænd; ənd] ['mɪstər] - .

evidently	attracting	the	notice	of	Ruth	and	Mr	Showle	.
显然	吸引	这	注意	的	露丝	和	先生	-	.

显然引起了露丝和肖尔先生的注意。

- [kʌm] , - !

'	Come	,	Creelock	!
-	来	,	-	!

来吧，克里洛克！

- [kraɪd] [ðə; ði] ['lætər] ['prez(ə)ntli] ; - [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [jɔːr'self] [tuː; tə] - [naɪt] .

'	cried	the	latter	presently	;	'	you	are	not	yourself	to	-	night	.
-	哭	这	后者	目前	;	-	你	是	不是	你自己	到	-	夜晚	.

“你今晚状态不太对劲，”后者随即喊道。

[wer] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['maɪnɪŋ] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['preri] [əd'ventʃəz] ?

Where	are	your	mining	stories	and	your	prairie	adventures	?
在哪里	是	你的	矿业	故事	和	你的	草原	冒险	?

你的采矿故事和草原探险经历在哪里?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['preɪzɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frend] - [hɪr] ,

I	have	been	praising	you	all	the	time	to	our	friend	Morede	here	,
我	有	到过	赞扬	你	全部	这	时间	到	我们的	朋友	-	这里	,

我一直都在向我们的朋友莫雷德夸奖你。

[æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][lɪv; laɪv]['vɑːljəm][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [ɑːn] [ðiːz] ['mætərz] ,

as	a	sort	of	live	volume	of	entertainment	on	these	matters	,
作为	一个	种类	的	居住	体积	的	娱乐	在	这些	事情	,

作为对这些问题的现场娱乐节目，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt][ðem; ðəm] . -

and	you	are	not	saying	a	word	about	them	.	'
和	你	是	不是	说	一个	单词	关于	他们	.	-

你对他们只字未提。

- ['mɪstər] - [ɪz][ɪn'taɪərli] [raɪt] ; [hiː; hi][ɪz][soʊ] , - [sed] - ;

'	Mr	Showle	is	entirely	right	;	he	is	so	,	'	said	Morede	;
-	先生	-	是	完全	正确的	;	他	是	所以	,	-	说	-	;

“肖尔先生说得完全正确；他确实如此，”莫雷德说道；

- [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə][sɪt][ə'raʊnd][ænd; ənd] [hɪr] ['sʌmθɪn] -

'	and	I	reckon	I	shall	be	quite	pleased	to	sit	around	and	hear	somethin	'
-	和	我	估计	我	将	是	相当	高兴	到	坐	大约	和	听到	某物	-

[ə'baʊt][ðə; ði]['westərn] [maɪnz] .

about	the	western	mines	.
关于	这	西	矿井	.

“我想我会很乐意坐下来听听关于西部矿山的事情。”

[aɪ]['ɔːlweɪz][duː][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [tel] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . -

I	always	do	like	to	hear	tell	of	them	.	'
我	总是	做	喜欢	到	听到	告诉	的	他们	.	-

我总是很喜欢听他们讲故事。

- [duː][juː; jʊ] ? - [ɪk'skleɪmd] [ben] , ['raʊzɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ,

'	Do	you	?	'	exclaimed	Ben	,	rousing	himself	in	a	species	of	desperation	,
-	做	你	?	-	惊呼	本	,	振奋人心的	他自己	在	一个	物种	的	绝望	,

“你真的会吗？”本惊呼道，近乎绝望地振作起来。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .

and	resolving	to	bring	this	horrible	torture	to	a	finish	.
和	解决	到	带来	这	可怕	酷刑	到	一个	结束	.

并决心结束这种可怕的酷刑。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][æn; ən] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ? -

'	Shall	I	tell	you	an	adventure	of	my	own	?	'
-	将	我	告诉	你	一个	冒险	的	我的	自己的	?	-

要不要我给你讲讲我自己的冒险经历？

- [dʒʌst][soʊ] , - [rɪ'tɜːrnd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] .

'	Just	so	,	'	returned	Morede	,	with	a	pleased	smile	.
-	只是	所以	,	-	返回	-	,	和	一个	高兴	微笑	.

“正是如此，”莫雷德笑着回答道。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] . -

'	I	should	like	it	above	all	things	.	'
-	我	应该	喜欢	它	多于	全部	事物	.	-

“我最应该喜欢它。”

- [ðen] , - [sed] [ben] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsər] [smaɪl][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [grimə]

'	Then	,	'	said	Ben	—	and	his	answering	smile	was	of	a	somewhat	grimmer
-	然后	,	-	说	本	—	和	他的	回答	微笑	曾是	的	一个	有些	更糟糕

['kærəktər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] ,

character	,	in	spite	of	himself	,
特点	,	在	尽管如此	的	他自己	,

"然后，"本说道——尽管他自己不由自主地露出了一个略显阴沉的笑容。

[ðæn; ðən] - [hæd; həd] [bɪn] — - [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [maɪ]['pɑːrdnər][æt; ət][ðə; ði]

than	Morede's	had	been	—	'	then	I	will	tell	you	how	my	pardner	at	the
比	-	有	到过	—	-	然后	我	将要	告诉	你	如何	我的	伙伴	在	这

[maɪnz] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

mines	introduced	a	stranger	,
矿井	介绍	一个	陌生人	,

比莫雷德的还要——"那么我将告诉你我在矿上的伙伴是如何介绍一个陌生人的，

[huː] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

who	robbed	me	of	fifteen	hundred	dollars	.
WHO	被抢劫	我	的	十五	百	美元	.

他抢走了我一千五百美元。

[ðɪs] ['streɪndʒər] [keɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt]['indiəns] ,

This	stranger	came	,	I	should	tell	you	,	with	information	about	Indians	,
这	陌生人	来了	,	我	应该	告诉	你	,	和	信息	关于	印度人	,

我应该告诉你，这位陌生人带来了关于印第安人的信息。

[ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] [huː] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr][kæmp] .

on	the	war	-	path	who	were	likely	to	be	around	our	camp	.
在	这	战争	-	小路	WHO	是	可能	到	是	大约	我们的	营	.

那些随时可能出现在我们营地附近的、正在赶路的敌人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'reɪndʒd] [plɑːt] .

But	it	was	an	arranged	plot	.
但	它	曾是	一个	安排	阴谋	.

但这是一场精心策划的阴谋。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [kʌs] , [ðɪs] ['streɪndʒər] ;

He	was	a	mean	cuss	,	this	stranger	;
他	曾是	一个	意思是	坏话	,	这	陌生人	;

这个陌生人是个卑鄙无耻的家伙；

[hiː; hi][ɔːr][hɪz; ɪz] [frendz] [rɔbd] [ðə; ði]['pleɪsərz][ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði][stæmp] - [mɪl] .

he	or	his	friends	robbed	the	placers	and	broke	the	stamp	-	mill	.
他	或者	他的	朋友们	被抢劫	这	占位符	和	打破	这	邮票	-	磨	.

他或他的朋友抢劫了淘金者，并砸毁了碾矿机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər] [hɪm; ɪm][ɔːr][maɪ]['pɑːrdnər] [ðæt] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gʌli] ;

It	was	either	him	or	my	pardner	that	shot	at	me	from	a	gully	;
它	曾是	任何一个	他	或者	我的	伙伴	那	射击	在	我	从	一个	沟壑	;

要么是他，要么是我的同伴从沟里向我开枪；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [went] [θruː] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [kʌt] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [her] .

and	the	bullet	went	through	my	hat	and	cut	away	some	of	my	hair	.
和	这	子弹	去	通过	我的	帽子	和	切	离开	一些	的	我的	头发	.

子弹穿过我的帽子，削掉了我的一部分头发。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][taɪm][maɪ]['pɑːrdnər][gɑːt][hɪz; ɪz][ˌdespə'rɑːdəuz][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ˌem 'iː]

That	was	not	the	only	time	my	pardner	got	his	desperadoes	to	shoot	at	me
那	曾是	不是	这	仅有的	时间	我的	伙伴	得到	他的	亡命之徒	到	射击	在	我

;

;

;

那并非我的同伙唯一一次让他的手下向我开枪；

[soʊ][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

so	I	will	tell	you	about	him	.
所以	我	将要	告诉	你	关于	他	.

所以我会给你讲讲他的故事。

- [ˌðerə'pɑːn] , ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['despərət] ['ɪmpʌls] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,

' Thereupon	,	stimulated	by	the	desperate	impulse	we	have	alluded	to	,
- 于是	,	刺激	经过	这	绝望的	冲动	我们	有	暗示	到	,

于是，受到我们前面提到的那种绝望冲动的刺激，

[ben] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər]

Ben	proceeded	to	relate	a	part	of	the	plot	which	had	been	devised	for
本	继续	到	涉及	一个	部分	的	这	阴谋	哪个	有	到过	设计	为了

[hɪz; ɪz] ['ruːɪn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kræfti] ['pɑːrtnər] ;

his	ruin	by	his	crafty	partner	;
他的	废墟	经过	他的	狡猾	伙伴	;

本接着讲述了他狡猾的同伙为毁掉他而精心策划的阴谋的一部分；

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ə'tendənt] [ɑːn] [wɪtʃ] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlmoʊst] [ə'pɔːld]

the	incidents	attendant	on	which	greatly	excited	,	and	sometimes	almost	appalled
这	事件	服务员	在	哪个	非常	兴奋的	,	和	有时	几乎	震惊

[hɪz; ɪz] ['hɪrər] ,

his	hearers	,
他的	听众	,

这些事件令听众们激动不已，有时甚至感到震惊。

[nʌn] [ə'mʌŋ] [huːm] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['pælpəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] [dɪd] ['mɪstər] - .

none	among	whom	listened	with	more	palpable	interest	than	did	Mr	Morede	.
没有任何	之中	谁	听着	和	更多的	可感知的	兴趣	比	做过	先生	-	.

其中，没有人比莫雷德先生听得更投入、更感兴趣。

[ben] [toʊld] [ɔːl] , [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌvidʒi'læntiz] ,

Ben	told	all	,	up	to	the	action	of	the	Vigilantes	,
本	讲述	全部	,	向上	到	这	行动	的	这	治安维持者	,

本把一切都告诉了大家，包括治安维持会的行动。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] [puːl] ;

but	could	not	bring	himself	to	speak	of	the	final	scene	at	the	pool	;
但	可以	不是	带来	他自己	到	说话	的	这	最终的	场景	在	这	水池	;

但他始终无法开口谈论泳池边的最后一幕；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

there	was	something	too	horrible	in	the	idea	of	describing	that	to	his
那里	曾是	某物	也	可怕	在	这	主意	的	描述	那	到	他的

['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

listeners	.
听众	.

向听众描述这件事，对他来说实在太可怕了。

[wen] [ben] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] , - [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ,

When	Ben	had	finished	,	which	he	did	by	saying	,	'	What	do	you	think	of	that	,
什么时候	本	有	完成的	,	哪个	他	做过	经过	说	,	-	什么	做	你	思考	的	那	,

本说完后，说道："你觉得怎么样？"

['mɪstər] - ? - [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] ['pɑːrtnər] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [ðə; ði] ['lætər]

Mr	Morede	?	'	and	looking	his	new	partner	straight	in	the	face	,	the	latter
先生	-	?	-	和	寻找	他的	新的	伙伴	直的	在	这	脸	,	这	后者

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

"莫雷德先生？"他直视着新搭档的眼睛，惊呼道。

[ɪn] [wʌt] [siːmd] [ðə; ði][moʊst]['dʒenjuɪn] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] : - [fɜːrst] - [reɪt] , ['mɪstər] - !
in what seemed the most genuine manner possible : ' First - rate , Mr Creelock !
在 什么 似乎 这 最多 真的 方式 可能的 : - 第一的 - 速度 , 先生 - !

用似乎最真诚的方式说道："一流的，克里洛克先生！"

[aɪ][ədˈmaɪər][juː; jʊ] .
I admire you .
我 钦佩 你 .

我很佩服你。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['riːəl][grɪt] ;
I see you have the real grit ;
我 看 你 有 这 真实的 砂砾 ;

我发现你很有毅力；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə][help][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪks] .
and I wish I had been there to help you in such a fix .
和 我 希望 我 有 到过 那里 到 帮助 你 在 这样的 一个 使固定 .

我真希望当时我在场，能帮你解决这个难题。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [jʊr; jər]['pɑːrtnər][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] . -
But , to my thinking , your partner was the worse of the two . '
但 , 到 我的 思维 , 你的 伙伴 曾是 这 更糟 的 这 二 . -

但依我看，你的伴侣比他们俩更糟糕。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] , - [sed] [ben] ['draɪli] .
' He was , ' said Ben drily .
- 他 曾是 , - 说 本 干巴巴地 .

"他确实是，"本冷冷地说。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz][rɪˈwɔːrd] , - [kənˈtɪnjuːd] - .
' And he ought to have had his reward , ' continued Morede .
- 和 他 应该 到 有 有 他的 报酬 , - 持续 - .

"他本该得到他的奖赏，"莫雷德继续说道。

- [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] [ben] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːst] ['draɪnəs] .
' He had it , ' said Ben , with increased dryness .
- 他 有 它 , - 说 本 , 和 增加 干燥 .

"他得了，"本说道，语气更加干涩。

- [gʊd] !
' Good !
- 好的 !

'好的！

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

- [kraɪd] - ; [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɑːments] ['biːɪŋ] [meɪd] , [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] ['dʒen(ə)rəl]
' cried Morede ; and other comments being made , the conversation became general
- 哭 - ; 和 其他 评论 存在 制成 , 这 对话 成为 一般的
.
:
.

"莫雷德喊道；随着其他人也发表了评论，谈话变得很随意。"

- [bɔːr] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ə'luːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

Morede	bore	his	part	all	through	the	evening	without	a	single	allusion	which	could
-	钻孔	他的	部分	全部	通过	这	晚上	没有	一个	单身的	典故	哪个	可以

[ɪn'duːs] [ben][tuː; tə] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

induce	Ben	to	suppose	he	had	the	slightest	remembrance	of	him	,
诱导	本	到	认为	他	有	这	丝毫	纪念	的	他	,

莫雷德整晚都尽职尽责地扮演着他的角色，没有丝毫迹象表明本对他还有丝毫印象。

[ɔːr][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [ə; eɪ]['sɪləb(ə)l][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒərəs]['streɪndʒər][ɔːr]

or	had	ever	before	heard	a	syllable	relating	to	the	dangerous	stranger	or
或者	有	曾经	前	听到	一个	音节	相关	到	这	危险的	陌生人	或者

[ðə; ði] ['rɔbəriːz] .

the	robberies	.
这	抢劫	.

或者以前从未听过与危险的陌生人或抢劫案有关的音节。

[wen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [tuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]

When	they	parted	for	the	night	,	too	,	he	was	particularly	demonstrative	in	his
什么时候	他们	分手了	为了	这	夜晚	,	也	,	他	曾是	特别	示范性的	在	他的

['frendlinəs] [tuː; tə] - ,

friendliness	to	Creelock	,
友善	到	-	,

当晚他们分别时，他对克里洛克也表现出格外友好的态度。

['meɪkɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] - [smɑːrt][ɔː'reɪʃ(ə)n] , - [æz; əz]['mɪstər] - { - }

making	quite	a	'	smart	oration	,	'	as	Mr	Showle	{	187	}
制作	相当	一个	-	聪明的	演讲	,	-	作为	先生	-	{	-	}

肖尔先生发表了一篇"精彩的演说"{187}

['æftərwərdz] [riː'mɑːkt] , [ɑːn][ðə; ði][ə'griːəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] ,

afterwards	remarked	,	on	the	agreeable	evening	he	had	passed	,
然后	评论	,	在	这	同意	晚上	他	有	通过了	,

事后，他回忆起那个愉快的夜晚时说道：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə'soʊsieɪtɪd][ɪn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd]

and	the	pleasure	it	would	give	him	to	be	associated	in	business	,	and
和	这	乐趣	它	会	给	他	到	是	联系	在	商业	,	和

[æz; əz][hiː; hi] [hoʊpt] ,

as	he	hoped	,
作为	他	希望	,

他乐于参与商业活动，并且正如他所希望的那样，

[ɪn] [stɪl] ['kloʊzər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi][əd'maɪəd][ænd; ənd] [laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ]

in	still	closer	relationship	with	a	man	whom	he	admired	and	liked	so	much
在	仍然	更近	关系	和	一个	男人	谁	他	钦佩	和	喜欢	所以	很多

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd]['mɪstər] - .

at	first	sight	as	he	did	Mr	Creelock	.
在	第一的	视线	作为	他	做过	先生	-	.

他与一位他一见钟情、十分欣赏的男士建立了更加亲密的关系，就像他一见钟情于克里洛克先生一样。

[ben] [went] [hoʊm] ['æftər] [ðɪs] [spiːtʃ] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪm'self][ɔːr]

Ben	went	home	after	this	speech	in	doubt	as	to	whether	it	was	himself	or
本	去	家	后	这	演讲	在	怀疑	作为	到	无论	它	曾是	他自己	或者

['evri] [wʌn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][mæd] .

every	one	around	him	that	was	going	mad	.
每一个	一	大约	他	那	曾是	去	疯狂的	.

本听完这番演讲后回到家，心里很不是滋味，不知道是自己疯了，还是周围的人都疯了。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['pɑːrtnərz][ɪn][ðə; ði][fɜːrm][met] ['friːkwəntli] ,

Day	after	day	passed	,	and	the	new	partners	in	the	firm	met	frequently	,
天	后	天	通过了	,	和	这	新的	合作伙伴	在	这	公司	遇见	频繁地	,

日复一日，公司的新合伙人频繁会面。

[wɪð; wɪθ][noʊ][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] ['mɪstər] - [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]

with	no	diminution	in	the	friendship	which	Mr	Morede	had	from	the	first
和	不	减少	在	这	友谊	哪个	先生	-	有	从	这	第一的

[prə'fest] [fɔːr; fər][ben] .

professed	for	Ben	.
声称	为了	本	.

莫雷德先生对本的友谊丝毫未减。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [miːt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [haʊ'evər] ;

They	did	not	meet	at	the	hotel	,	however	;
他们	做过	不是	见面	在	这	酒店	,	然而	;

然而，他们并没有在酒店见面；

[ðə; ði] [streɪn] [ɑːn] ['bɛnz] [nəːvs] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [wen] [ðeɪ] [met] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

the	strain	on	Ben's	nerves	was	bad	enough	when	they	met	as	part	of	a
这	拉紧	在	本的	神经	曾是	坏的	足够的	什么时候	他们	遇见	作为	部分	的	一个

[gruːp] .

group	.
团体	.

当他们以小组形式见面时，本的神经就已经承受了很大的压力。

[ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi]

A	tête	-	à	-	tête	was	more	than	he	could	stand	with	a	man	whom	he
一个	头	-	-	-	头	曾是	更多的	比	他	可以	站立	和	一个	男人	谁	他

[bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] ,

believed	to	have	killed	,
相信	到	有	被杀	,

他实在无法忍受与他认为杀害了自己的人单独交谈。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

but	who	was	now	walking	about	as	unconcernedly	as	though	he	had
但	WHO	曾是	现在	步行	关于	作为	毫不在意	作为	尽管	他	有

['nevər] [bɪn] [stretʃt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [puːl] .

never	been	stretched	by	the	side	of	that	Colorado	pool	.
绝不	到过	拉伸	经过	这	边	的	那	科罗拉多州	水池	.

但他现在却若无其事地四处走动，仿佛从未在科罗拉多州的游泳池边伸展过身体一样。

[soʊ] [kən'faʊndɪd] [hæd; həd][ben] [bɪn] [baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

So	confounded	had	Ben	been	by	the	apparition	,
所以	令人困惑	有	本	到过	经过	这	幻影	,

本被那幻影弄得十分困惑。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] - ,

that	he	had	never	thought	of	asking	the	Christian	name	of	Mr	Morede	,
那	他	有	绝不	想法	的	问	这	基督教	姓名	的	先生	-	,

他从未想过要问莫雷德先生的教名。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [ʃɑːk] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][noʊt]

and	it	came	upon	him	as	a	new	shock	when	he	received	a	note
和	它	来了	之上	他	作为	一个	新的	震惊	什么时候	他	已收到	一个	笔记

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['werhaʊs] [ɑːn][sʌm; səm] ['bɪznəs] ['mætərz] [saɪnd] - ['ruːbin] - ,

from	the	warehouse	on	some	business	matters	signed	'	Reuben	Morede	,
从	这	仓库	在	一些	商业	事情	签名	-	鲁本	-	,

当他收到仓库寄来的一封署名为"鲁本·莫雷德"的关于一些业务事宜的便条时，他感到无比震惊。

- [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

'	while	he	could	have	sworn	to	the	handwriting	in	a	court	of	justice	.
-	尽管	他	可以	有	宣誓	到	这	手写	在	一个	法庭	的	正义	.

尽管他本可以在法庭上宣誓证明笔迹属实。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz]['sɜːrt(ə)nti] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][æd'mɪt][ʌv; əv][noʊ] [ɪn'kriːs] ;

This	did	not	increase	his	certainty	,	for	it	could	admit	of	no	increase	;
这	做过	不是	增加	他的	肯定	,	为了	它	可以	承认	的	不	增加	;

这并没有增加他的确定性，因为他的确定性不可能再增加了；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ;

he	was	certain	,	and	could	not	go	beyond	that	;
他	曾是	肯定	,	和	可以	不是	去	超过	那	;

他对此深信不疑，无法做出更进一步的判断；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd]['kɑːmplɪkeɪtɪd] .

but	it	seemed	to	make	the	position	more	dreadful	and	complicated	.
但	它	似乎	到	制作	这	位置	更多的	可怕	和	复杂的	.

但这似乎让情况变得更加糟糕和复杂。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] , [ɪf] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [raʊnd] ,

Now	and	then	,	too	,	he	would	find	,	if	he	turned	quickly	round	,
现在	和	然后	,	也	,	他	会	寻找	,	如果	他	转向	迅速地	圆形的	,

有时，如果他迅速转身，也会发现

['mɪstər] - [geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] — [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [geɪz] ,

Mr	Morede	gazing	fixedly	upon	him	—	an	earnest	gaze	,
先生	-	凝视	固定地	之上	他	—	一个	认真	目光	,

莫雷德先生目不转睛地盯着他——眼神真挚而专注。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ;

as	though	he	were	striving	to	recall	something	to	his	memory	;
作为	尽管	他	是	努力	到	记起	某物	到	他的	记忆	;

仿佛他正在努力回忆某件事；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] - .

and	this	was	not	agreeable	to	Creelock	.
和	这	曾是	不是	同意	到	-	.

克里洛克对此并不认同。

[hiː; hi] [æskt] [ruːθ] , [æz; əz] ['gɑːrdɪdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [pæst] [kə'rɪr] ;

He	asked	Ruth	,	as	guardedly	as	possible	,	about	her	brother's	past	career	;
他	问	露丝	,	作为	谨慎地	作为	可能的	,	关于	她	兄弟	过去的	职业	;

他尽可能谨慎地询问露丝关于她哥哥过去的职业；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hoʊm] .

but	she	knew	nothing	of	it	since	he	had	left	home	.
但	她	知道	没有什么	的	它	自从	他	有	左边	家	.

但他离家后，她对此一无所知。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [west] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] ['ʌtər] [ə; eɪ]['sɪləb(ə)l][ɪn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

He	had	gone	West	,	she	knew	;	but	he	would	not	now	utter	a	syllable	in	explanation	,
他	有	已消失	西方	,	她	知道	;	但	他	会	不是	现在	说出	一个	音节	在	解释	,

她知道他去了西部；但他现在却一句话也不肯解释。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [seɪ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] .

or	even	say	how	he	had	been	employed	.
或者	甚至	说	如何	他	有	到过	受雇	.

甚至连他是如何被雇佣的都说不出来。

[ben] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pres] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli]

Ben	could	not	press	her	very	much	upon	the	subject	,	as	it	was	evidently
本	可以	不是	按	她	非常	很多	之上	这	主题	,	作为	它	曾是	显然

[ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [wʌn] .

a	painful	one	.
一个	痛苦	一	.

本无法就此事过多追问她，因为这显然是一个令她痛苦的话题。

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ] [sʌm; səm] [dɪs'greɪsfl] , ['pɑːsəbli]

His	departure	from	home	had	been	caused	by	some	disgraceful	,	possibly
他的	离开	从	家	有	到过	导致	经过	一些	可耻	,	可能

['feɪt(ə)l] [brɔɪl] — [ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] ;

fatal	broil	—	that	was	clear	;
致命的	烤	—	那	曾是	清除	;

他离家出走是因为发生了一场可耻的、甚至可能致命的争执——这一点很清楚;

[soʊ] [ben] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] .

so	Ben	forbore	to	question	her	.
所以	本	前钻孔	到	问题	她	.

所以本没有问她。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [druː] [naɪ] .

The	day	of	his	wedding	drew	nigh	.
这	天	的	他的	婚礼	画	夜	.

他的婚礼日期临近了。

[ruːθ] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [skuːl] ;

Ruth	had	left	her	school	;
露丝	有	左边	她	学校	;

露丝已经离开了学校;

[ðer; ðər] [hoʊm] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːr] [əd'vænst] [ɪn] [ɪts] [ɪmp'ruːvmənts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt]

their	home	was	so	far	advanced	in	its	improvements	that	it	would	be	quite
他们的	家	曾是	所以	远的	先进的	在	它是	改进	那	它	会	是	相当

['redi] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [trɪp] ;

ready	by	the	time	they	returned	from	their	trip	;
准备好	经过	这	时间	他们	返回	从	他们的	旅行	;

他们的房屋改造工程进展顺利，等他们旅行回来时，房子就已经完全可以入住了;

[ænd; ənd] [ðen] — [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [stɪl] ['greɪtər] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ɪ'klɑː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] —

and	then	—	to	add	still	greater	pleasure	and	éclat	to	the	festivities	—
和	然后	—	到	添加	仍然	更大的	乐趣	和	光辉	到	这	庆祝活动	—

[ðə; ði] ['gælənt] [ˌenər'dʒetɪk] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ['mɪstər] - [peɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti]

the	gallant	energetic	old	gentleman	Mr	Bynnes	paid	a	short	visit	to	Cincinnati
这	英勇	精力充沛	老的	绅士	先生	-	有薪酬的	一个	短的	访问	到	辛辛那提

.

:

.

然后——为了给庆祝活动增添更多乐趣和光彩——英勇而精力充沛的老绅士拜恩斯先生短暂访问了辛辛那提。

[laɪk] [ðə; ði] ['restləs] ['jæŋki] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

Like	the	restless	Yankee	he	was	,
喜欢	这	不安	扬基	他	曾是	,

他就像个不安分的北方佬，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [soʊld] [hɪz; ɪz] [nuː] [ɪ'steɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːfɪt] ; [soʊ]

he	had	already	sold	his	new	estate	at	a	very	considerable	profit	;	so
他	有	已经	卖	他的	新的	财产	在	一个	非常	大量	利润	;	所以

[wʌz; wəz] [naʊ] ,

was	now	,
曾是	现在	,

他已经以非常可观的利润卖掉了他的新庄园；现在也是如此。

[æt; ət]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [freʃ] [ɪn'vestmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

at	seventy	years	of	age	,	looking	out	for	some	fresh	investment	for	his
在	七十	年	的	年龄	,	寻找	出去	为了	一些	新鲜的	投资	为了	他的

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	,
美元	,

七十岁高龄，正在寻找新的投资机会。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][taɪm] .

and	employment	for	his	time	.
和	就业	为了	他的	时间	.

以及他当时的工作机会。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ben] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ˌsɪnsɪ'næti] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][laɪk][hɪm; ɪm] [ðen]

He	had	seen	Ben	before	leaving	Cincinnati	,	and	appeared	to	like	him	then
他	有	已见	本	前	离开	辛辛那提	,	和	出现	到	喜欢	他	然后

;

;

;

他在离开辛辛那提之前见过本，当时似乎就喜欢他；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [æt; ət] ['liːʒər] [naʊ] , [hiː; hi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .

and	seeing	him	a	little	more	at	leisure	now	,	he	liked	him	more	.
和	看到	他	一个	小的	更多的	在	闲暇	现在	,	他	喜欢	他	更多的	.

看到他现在稍微放松了一些，他更喜欢他了。

[ðə; ði] [blʌf] , [ˌstreɪt'fɔːrwərd] , [pər'hæps] [rʌf] ['mænər] , [wɪtʃ] - [kʊd; kəd]['nevər] [ʃeɪk]

The	bluff	,	straightforward	,	perhaps	rough	manner	,	which	Creelock	could	never	shake
这	虚张声势	,	直截了当	,	也许	粗糙的	方式	,	哪个	-	可以	绝不	摇

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

克里洛克始终无法摆脱的那种直率、坦率、或许有些粗鲁的性格。

[siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['maɪtɪli] ,

seemed	to	please	the	old	man	mightily	,
似乎	到	请	这	老的	男人	非常	,

这似乎让老人非常高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

and	he	was	never	so	happy	as	when	in	his	company	.
和	他	曾是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	在	他的	公司	.

和他在一起的时候，他总是最快乐的。

[ben] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['naɪtmer] ['ɔːlweɪz] [ə'presɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [æskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt]

Ben	,	with	his	nightmare	always	oppressing	him	,	had	asked	a	little	about
本	,	和	他的	恶梦	总是	压迫	他	,	有	问	一个	小的	关于

['ruːbin] - ,

Reuben	Morede	,
鲁本	-	,

本一直被噩梦缠身，他打听了一下鲁本·莫雷德的情况。

[huː] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] - .

who	he	knew	was	a	connection	of	Mr	Bynnes	.
WHO	他	知道	曾是	一个	联系	的	先生	-	.

他认识的人是拜恩斯先生的熟人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætər][wʌz; wəz][nɑːt] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [ə'baʊt][ðə; ði] [nuː] ['pɑːrtnər] ,

But	the	latter	was	not	communicative	about	the	new	partner	,
但	这	后者	曾是	不是	沟通	关于	这	新的	伙伴	,

但后者对新合伙人的情况不愿多谈。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tæntəlaiziŋ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ,

although	there	was	a	tantalising	hesitation	in	his	manner	,
虽然	那里	曾是	一个	诱人的	犹豫	在	他的	方式	,

虽然他的举止中带着一丝耐人寻味的犹豫，

[wɪtʃ] [meɪd] [ben] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə; eɪ] [teɪl] [ʌn'foʊld] , [dɪd][hiː; hi] [tʃuːz] .

which	made	Ben	think	he	could	a	tale	unfold	,	did	he	choose	.
哪个	制成	本	思考	他	可以	一个	故事	展开	,	做过	他	选择	.

这让本觉得他可以展开一段故事，如果他选择的话。

[wel] , [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] [keɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['serəmoʊni] [pər'fɔːrmd] [ɪn]['mɪstər]

Well	,	the	wedding	-	day	came	;	and	the	simple	ceremony	performed	in	Mr
出色地	,	这	婚礼	-	天	来了	;	和	这	简单的	仪式	执行	在	先生

- ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

Showle's	drawing	-	room	,
-	绘画	-	房间	,

婚礼当天，在肖尔先生的客厅里举行了简单的仪式。

[meɪd] [ben][ænd; ənd] [ruːθ] [mæn][ænd; ənd][waɪf] .

made	Ben	and	Ruth	man	and	wife	.
制成	本	和	露丝	男人	和	妻子	.

促成了本和露丝的婚姻。

[ðen] [keɪm] [wʌt] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] - ['brekfəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] , [ænd; ənd] [ðɪs]

Then	came	what	answers	to	the	wedding	-	breakfast	of	the	Britisher	,	and	this
然后	来了	什么	答案	到	这	婚礼	-	早餐	的	这	英国人	,	和	这

[wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] ,

was	on	a	scale	,
曾是	在	一个	规模	,

接下来便是英国人婚宴的答案，而这答案是：

[fɔːr; fər][və'raɪəti][ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] , [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [ɑːn][ɪts]['met(ə)l] ,

for	variety	and	display	,	to	put	the	old	country	on	its	mettle	,
为了	种类	和	展示	,	到	放	这	老的	国家	在	它是	气概	,

为了丰富多样性和展示效果，为了让祖国重振雄风

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['gɪv(ə)n][baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['stɔːrkiːpər] .

although	it	was	only	given	by	an	American	storekeeper	.
虽然	它	曾是	仅有的	给定	经过	一个	美国人	店主	.

虽然它只是由一位美国店主赠送的。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

After	the	first	part	of	the	feast	was	over	,
后	这	第一的	部分	的	这	盛宴	曾是	超过	,

宴会的第一部分结束后，

['mɪstər] - [gɑːt][ben][baɪ][hɪm'self][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [glæs] [ʌv; əv]

Mr	Bynnes	got	Ben	by	himself	and	insisted	upon	having	a	final	glass	of
先生	-	得到	本	经过	他自己	和	坚持	之上	拥有	一个	最终的	玻璃	的

[ʃæm'peɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

champagne	with	him	.
香槟酒	和	他	.

拜恩斯先生把本单独叫到一边，坚持要和他一起喝最后一杯香槟。

- [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][dʒʌst][ðə; ði][best] [waɪf][ɪn][ðə; ði] [steɪts] , - [sed] [ðə; ði][oʊld]

'	I	know	you	have	got	just	the	best	wife	in	the	States	,	'	said	the	old
-	我	知道	你	有	得到	只是	这	最好的	妻子	在	这	各州	,	-	说	这	老的

['dʒent(ə)lmən] ;

gentleman	;
绅士	;

"我知道你拥有全美国最好的妻子，"老先生说；

- [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] , [aɪ][kæn; kən] [siː] .

-	and	you	are	the	kind	of	man	to	make	a	good	husband	,	I	can	see	.
-	和	你	是	这	种类	的	男人	到	制作	一个	好的	丈夫	，	我	能	看	.

“而且我看得出来，你很有成为好丈夫的潜质。”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l] [ruːθ] ['ælkən] ['hæpɪli] ['setld] ,

I	feel	as	glad	to	see	little	Ruth	Alken	happily	settled	,
我	感觉	作为	高兴的	到	看	小的	露丝	阿尔肯	快乐地	定居	，

看到小露丝·阿尔肯生活幸福美满，我也感到非常高兴。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæl][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] — [aɪ][duː] .

as	if	she	was	a	gal	of	my	own	—	I	do	.
作为	如果	她	曾是	一个	女孩	的	我的	自己的	—	我	做	.

就好像她是我自己的女儿一样——我的确这么认为。

['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , [tuː] ,

After	all	these	years	,	too	,
后	全部	这些	年	,	也	,

这么多年过去了，

[tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ænd; ənd][kwɪt][hɪz; ɪz] [trɪks] !

to	think	her	brother	is	going	to	clear	up	and	quit	his	tricks	!
到	思考	她	兄弟	是	去	到	清除	向上	和	辞职	他的	技巧	！

她竟然以为她哥哥会改邪归正，不再耍花招！

[aɪ]['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðə; ði] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm]['riːəl][bæd] [weɪz] .

I	always	liked	the	boy	;	but	he	has	had	some	real	bad	ways	.
我	总是	喜欢	这	男生	；	但	他	有	有	一些	真实的	坏的	方式	.

我一直很喜欢这个男孩，但他确实做过一些非常糟糕的事情。

[juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] . -

You	asked	me	about	him	,	you	know	.	'
你	问	我	关于	他	,	你	知道	.	-

你问过我关于他的事，你知道的。

- [jes] , [aɪ][dɪd] , - [sed] [ben] .

'	Yes	,	I	did	,	'	said	Ben	.
-	是的	,	我	做过	,	-	说	本	.

“是的，我做了，”本说道。

- ['wɔl] , [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][let][aʊt][ə'gen][hɪm; ɪm] , - [pər'suːd] ['mɪstər] - ;

'	Wal	,	I	did	not	like	to	let	out	agen	him	,	'	pursued	Mr	Bynnes	;
-	沃尔	,	我	做过	不是	喜欢	到	让	出去	代理	他	,	-	追击	先生	-	;

“沃尔，我不喜欢把他放出去，”拜恩斯先生继续说道；

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][duː][hɑːrm] [naʊ] ['eniweɪ] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] .

'	but	it	can't	do	harm	now	anyway	,	that	I	can	see	.
-	但	它	不能	做	伤害	现在	反正	,	那	我	能	看	.

但就目前来看，它应该不会造成什么危害。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['maɪnɪŋ][ɪn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm]

He	has	been	mining	in	Colorado	,	and	has	been	up	to	some
他	有	到过	矿业	在	科罗拉多州	,	和	有	到过	向上	到	一些

[kwɪr] [trɪks] [ðer; ðər] .

queer	tricks	there	.
酷儿	技巧	那里	.

他一直在科罗拉多州挖矿，并且在那里做了一些奇怪的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naɪ] [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [ðæt] [ɪz][soʊ] . -

He	was	nigh	killed	by	his	partner	—	he	was	;	that	is	so	.	'
他	曾是	夜	被杀	经过	他的	伙伴	—	他	曾是	；	那	是	所以	.	-

他差点被他的同伙杀死——确实如此；千真万确。

- ['nɪrli] [kɪld] ! - ['ekəud] [ben] .
' **Nearly killed ! ' echoed Ben .**
- 几乎 被杀 ! - 回声 本 .

“差点没命！”本附和道。

- [ɑ:] ! [moʊst] [ɑ:nkɑ:mən] [naɪ] , - [sed] ['mɪstər] - .
' **Ah ! most oncommon nigh , ' said Mr Bynnes .**
- 啊 ! 最多 共同 夜 , - 说 先生 - .

“啊！最不寻常的夜晚，”拜恩斯先生说。

- ['ɔ:lsoʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [naɪ] [ə'pɑ:n] [lɪn(t)ʃ] [baɪ][ðə; ði][ˌvidʒi'læntiz] .
' **Also he was nigh upon lynched by the Vigilantes .**
- 还 他 曾是 夜 之上 被私刑处死 经过 这 治安维持者 .

“他还差点被治安维持会私刑处死。”

[hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] — [ru:b] [wʌz; wəz] , [aɪ] [mi:n] — ['pleɪɪŋ] [hɪm; ɪm]
His partner found out that he was — Rube was , I mean — playing him
他的 伙伴 成立 出去 那 他 曾是 — 鲁布 曾是 , 我 意思是 — 玩耍 他
[fɔ:ls] ,
false ,
错误的 ,

他的搭档发现他——我是说鲁布——在欺骗他。

['plænɪŋ] [tu:; tə][rɑ:b][ænd; ənd][pər'hæps]['mɜ:rdər][hɪm; ɪm] ;
planning to rob and perhaps murder him ;
规划 到 抢 和 也许 谋杀 他 ;

计划抢劫他，甚至可能谋杀他；

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][mɑ:rk][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hi:; hi][hɪt][hɪm; ɪm] [daʊn]
so it is supposed from the mark on his head that he hit him down
所以 它 是 据称 从 这 标记 在 他的 头 那 他 打 他 向下
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [blʌnt] ['ɪnstrəmənt] ,
with some blunt instrument ,
和 一些 钝 乐器 ,

所以根据他头上的伤痕推测，他是被某种钝器击倒的。

['pɑ:səbli] [ə; eɪ] [klʌb] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] .
possibly a club , and left him for dead at the mine .
可能 一个 俱乐部 , 和 左边 他 为了 死的 在 这 矿 .

可能是个俱乐部成员，把他丢在矿井里等死。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] , [hu:] ['kærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [flu:m]
He was found lying by some of the miners , who carried him to Flume
他 曾是 成立 说谎 经过 一些 的 这 矿工 , WHO 携带 他 到 水槽
['sɪti] ,
City ,
城市 ,

他被一些矿工发现躺在地上，矿工们把他抬到了弗卢姆市。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑ:ktər] [hu:] [ə'tendid] [hɪm; ɪm] .
and I heard all about it from the doctor who attended him .
和 我 听到 全部 关于 它 从 这 医生 WHO 参加 他 .

我是从他的主治医生那里听说的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['ri:əl] [ɪk'strɔ:rdəneri] [keɪs] .
It is a real extraordinary case .
它 是 一个 真实的 非凡的 案件 .

这是一个非常特殊的案例。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['meməri] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][taɪm][hæz; həz]

He	recovered	,	as	you	see	;	but	his	memory	from	a	certain	time	has
他	恢复	,	作为	你	看	;	但	他的	记忆	从	一个	肯定	时间	有

[ɪn'taɪərli] [gɔːn] .

entirely	gone	.
完全	已消失	.

如你所见，他已经康复了；但他对某段时间的记忆却完全消失了。

[hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [deɪz] [hiː; hi] [ri'membəz] [kwaɪt] [wel] ;

His	boyish	days	he	remembers	quite	well	;
他的	男孩气	天	他	记得	相当	出色地	;

他对自己的少年时代记忆犹新；

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi]['evər] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

but	does	not	appear	to	have	the	least	idea	that	he	ever	went	to	the
但	做	不是	出现	到	有	这	至少	主意	那	他	曾经	去	到	这

[maɪnz] [ɔːr][wʌz; wəz]['evər]['ɪndʒərd] .

mines	or	was	ever	injured	.
矿井	或者	曾是	曾经	受伤	.

但他似乎丝毫没有意识到自己曾经去过矿井，也没有意识到自己曾经受过伤。

[wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [weɪ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][blæŋk] .

We	have	tried	him	in	every	way	;	but	his	mind	is	a	perfect	blank	.
我们	有	尝试	他	在	每一个	方式	;	但	他的	头脑	是	一个	完美的	空白的	.

我们已经用各种方法考验过他，但他的脑子一片空白。

[streɪndʒ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? -

Strange	,	is	it	not	?	'
奇怪的	,	是	它	不是	?	-

很奇怪，不是吗?

- ['veri] [streɪndʒ] , - [ə'sentid] [ben] , [huː] , [wiː; wi] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] , [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

'	Very	strange	,	'	assented	Ben	,	who	,	we	need	hardly	say	,	was	listening	with
-	非常	奇怪的	,	-	同意	本	,	WHO	,	我们	需要	几乎	说	,	曾是	聆听	和

['breθləs] ['ɪntrəst] .

breathless	interest	.
喘不过气	兴趣	.

"非常奇怪，"本赞同道，不用说，他当时正屏息凝神地听着。

- [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪz]['ɪndʒərd] , [noʊ] [daʊt] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['eldər] ; - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skʌl] [wʌz; wəz]

'	His	brain	is	injured	,	no	doubt	,	'	continued	the	elder	;	'	for	his	skull	was
-	他的	脑	是	受伤	,	不	怀疑	,	-	持续	这	长老	;	-	为了	他的	颅骨	曾是

['fræktʃərd] .

fractured	.
破碎的	.

"毫无疑问，他的大脑受到了损伤，"老人继续说道，"因为他的头骨骨折了。"

[ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['meməri] ;

The	doctor	says	it	is	to	be	hoped	that	he	will	never	recover	his	memory	;
这	医生	说道	它	是	到	是	希望	那	他	将要	绝不	恢复	他的	记忆	;

医生说，希望他永远无法恢复记忆；

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli][goʊ][mæd] , [ænd; ənd][duː][sʌm; səm] [mɔːr] ['mɪstʃɪf]

for	if	he	does	,	he	will	probably	go	mad	,	and	do	some	more	mischief
为了	如果	他	做	,	他	将要	大概	去	疯狂的	,	和	做	一些	更多的	恶作剧

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪz] .

before	he	dies	.
前	他	死亡	.

如果他那样做，他很可能会发疯，在死前还会做更多坏事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [keɪs] . — [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

It	is	a	strange	case	.	—	Here	we	are	!
它	是	一个	奇怪的	案件	.	—	这里	我们	是	!

这是一个奇怪的案例。——我们到了！

[dʒʌst] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [drɪŋk][æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] .

just	having	a	friendly	drink	at	parting	.
只是	拥有	一个	友好的	喝	在	离别	.

只是在告别时友好地喝一杯。

- [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [ðə; ði]

-	This	was	in	reply	to	one	or	two	of	the	party	who	came	to	interrupt	the
-	这	曾是	在	回复	到	一	或者	二	的	这	派对	WHO	来了	到	打断	这

['leŋkθənd; 'leŋθənd]['gɑːsɪp] ,

lengthened	gossip	,
加长	闲话	,

这是对前来打断这场旷日持久的闲聊的一两个人的回应。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz]['broʊkən][ʌp] .

and	the	conference	was	broken	up	.
和	这	会议	曾是	破碎的	向上	.

会议就此结束。

['ɔːf(ə)n] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['iːstərn] [trɪp] , [dɪd][ben][rɪˈkɜːr][tuː; tə][ðə; ði][streɪndʒ]['stɔːri][hiː; hi][hæd; həd]

Often	,	during	his	eastern	trip	,	did	Ben	recur	to	the	strange	story	he	had
经常	,	期间	他的	东	旅行	,	做过	本	复发	到	这	奇怪的	故事	他	有

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

在东部旅行期间，本经常会想起他听到的那个奇怪的故事。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][dɪd][hiː; hi] [dɪˈbeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪmˈself] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪz; ɪz][waɪf]

and	often	did	he	debate	with	himself	whether	or	not	he	should	tell	his	wife
和	经常	做过	他	辩论	和	他自己	无论	或者	不是	他	应该	告诉	他的	妻子

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ;

what	he	had	learned	;
什么	他	有	学习	;

他常常犹豫要不要把自己了解到的情况告诉妻子；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ['betər] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

but	he	thought	it	better	on	the	whole	to	be	silent	.
但	他	想法	它	更好的	在	这	所有的	到	是	沉默的	.

但他认为总体上保持沉默更好。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] , [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]

It	was	with	a	great	feeling	of	relief	,	however	,	that	he	found	,	upon	his
它	曾是	和	一个	伟大的	感觉	的	宽慰	,	然而	,	那	他	成立	,	之上	他的

[rɪˈtɜːrn][tuː; tə] [ˌsɪnsɪˈnæti] ,

return	to	Cincinnati	,
返回	到	辛辛那提	,

然而，当他回到辛辛那提时，他如释重负地发现：

[ðæt] - [wʌz; wəz]['æbsənt] ,

that	Morede	was	absent	,
那	-	曾是	缺席的	,

莫雷德缺席了。

['hævɪŋ] [dʒʌst] [left] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] ['mɪstər] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɑ:pərti] [ɪn]
having just left to accompany Mr Bynnes in his inspection of a property in
拥有 只是 左边 到 陪伴 先生 - 在 他的 检查 的 一个 财产 在
[ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] .
Colorado .
科罗拉多州 .

刚刚离开去陪同拜恩斯先生视察科罗拉多州的一处房产。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] ['æftər] [ðɪs] [taɪm] ,
In about a week after this time ,
在 关于 一个 星期 后 这 时间 ,

大约一周后，

['mɪstər] - [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['mɪstər] - [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:lmoʊst] ['sʌd(ə)n]
Mr Showle received a letter from Mr Bynnes announcing the almost sudden
先生 - 已收到 一个 信 从 先生 - 宣布 这 几乎 突然
[deθ] [ʌv; əv] - !
death of Morede !
死亡 的 - !

Showle 先生收到 Bynnes 先生的来信，信中宣布了 Morede 突然去世的消息！

- [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæd; həd] { - }
' And we had { 188 }
- 和 我们 有 { - }

我们有{188}

[ə; eɪ] [bæd] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , - [sed] [ðə; ði] ['raɪtər] .
a bad time with him , ' said the writer .
一个 坏的 时间 和 他 , - 说 这 作家 .

“和他在一起的那段时间很不愉快，”作者说。

- [pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:l]
' Perhaps it was because we came to Colorado that he all
- 也许 它 曾是 因为 我们 来了 到 科罗拉多州 那 他 全部
[æt; ət] [wʌns] [gɑ:t] [bæk] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;
at once got back his mind ;
在 一次 得到 后退 他的 头脑 ;

“或许是因为我们来到了科罗拉多州，他才突然恢复了理智；

[bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [woʊk] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fi:nd] [ɔ:r] [ə; eɪ] [waɪld] ['ɪndiən] .
but whatever it was , he woke one morning like a fiend or a wild Indian .
但 任何 它 曾是 , 他 觉醒 一 早晨 喜欢 一个 恶魔 或者 一个 荒野 印度 .

但不管是什么原因，他有一天早上醒来就像个恶魔或野蛮的印第安人。

[hi:; hi] [reɪvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maɪnz] , [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['hɔ:rəb(ə)l] [θɪŋz] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] ;
He raved about the mines , talked of horrible things he had done ;
他 赞不绝口 关于 这 矿井 , 谈话 的 可怕 事物 他 有 完毕 ;

他大谈特谈矿井，讲述他所做过的可怕事情；

[sed] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [hɪr] [wʊd] ['tremb(ə)l] ['i:v(ə)n] [naʊ] [æt; ət] [ru:b] [sti:lz] [neɪm] ;
said the fellows here would tremble even now at Rube Steele's name ;
说 这 伙伴们 这里 会 颤抖 甚至 现在 在 鲁布 斯蒂尔的 姓名 ;

他说，即使现在，这里的人们一听到鲁布·斯蒂尔的名字都会感到恐惧；

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi] , [ɔ:r] [sʌm; səm] [wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
and we have found out that he , or some one like him ,
和 我们 有 成立 出去 那 他 , 或者 一些 一 喜欢 他 ,

我们发现，他，或者像他一样的人，

[wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] [æz; əz] [ru:b] [sti:l] , [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [bæk] .
was known in these parts as Rube Steele , a year or two back .
曾是 已知 在 这些 部分 作为 鲁布 斯蒂尔 , 一个 年 或者 二 后退 .

一两年前，他在这一带被称为鲁布·斯蒂尔。

[tel] ['mɪstər] - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['fræntɪk] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

Tell	Mr	Creelock	that	he	was	frantic	against	him	.
告诉	先生	-	那	他	曾是	疯狂的	反对	他	.

告诉克里洛克先生，他当时对他非常疯狂。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər]

He	was	sensible	enough	in	other	things	;	but	he	was	always	calling	for
他	曾是	明智的	足够的	在	其他	事物	;	但	他	曾是	总是	呼叫	为了

[hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ,

his	pistol	,
他的	手枪	,

他在其他方面还算明智；但他总是嚷嚷着要掏枪。

[ænd; ənd] ['vaʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [ben] - [ɑːn] [saɪt] !

and	vowed	that	he	would	shoot	Ben	Creelock	on	sight	!
和	发誓	那	他	会	射击	本	-	在	视线	!

他发誓要一见到本·克里洛克就开枪射杀他！

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ben] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz] [skʌl] [ænd; ənd][hæd; həd]

Told	me	that	Ben	was	the	man	who	had	broken	his	skull	and	had
讲述	我	那	本	曾是	这	男人	WHO	有	破碎的	他的	颅骨	和	有

[set][ðə; ði][ˌvidʒi'læntiz][ɑːn][hɪz; ɪz] [frendz] .

set	the	Vigilantes	on	his	friends	.
放	这	治安维持者	在	他的	朋友们	.

他告诉我，本就是打断他头骨并唆使义警对付他朋友的那个人。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['eɪbəl] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl] ['fraɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][glæd]

I	tell	you	,	Abel	Showle	,	it	was	real	frightful	,	and	we	were	all	glad
我	告诉	你	,	亚伯	-	,	它	曾是	真实的	可怕	,	和	我们	是	全部	高兴的

[wen] [hiː; hi][daɪd] ;

when	he	died	;
什么时候	他	死亡	;

我告诉你，阿贝尔·肖尔，那真是太可怕了，他死的时候我们都很高兴；

[ðoʊ] [maɪ] [hɑːrt] [eɪkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wen] [aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [braɪt] , ['klevər] [bɔɪ] [hiː; hi]

though	my	heart	ached	for	him	,	when	I	recollected	the	bright	,	clever	boy	he
尽管	我的	心	疼痛	为了	他	,	什么时候	我	回忆	这	明亮的	,	聪明的	男生	他

[wʌz; wəz] ;

was	;
曾是	;

虽然我为他感到心痛，但当我回忆起他曾经是一个聪明伶俐的孩子时；

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['oʊnli][sʌn] , [tuː] .

his	mother's	only	son	,	too	.
他的	母亲的	仅有的	儿子	,	也	.

他也是他母亲唯一的儿子。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [naʊ] ; [ænd; ənd][bæd][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

But	he	is	gone	now	;	and	bad	as	he	may	have	been	,
但	他	是	已消失	现在	;	和	坏的	作为	他	可能	有	到过	,

但他已经走了；无论他生前多么邪恶，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [tel] [ruːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər][laɪf] ,

I	don't	think	we	will	tell	Ruth	of	his	later	life	,
我	不	思考	我们	将要	告诉	露丝	的	他的	之后	生活	,

我想我们不会告诉露丝他晚年的事。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

as	he	had	caused	her	a	deal	of	misery	,
作为	他	有	导致	她	一个	交易	的	苦难	,

因为他给她带来了很多痛苦，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dəunt] [ni:d] [tu:; tə] [θɪŋk] ['eni] [wɜ:rs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . - [[wʌn]]
and she don't need to think any worse of him . ' [1]
和 她 不 需要 到 思考 任何 更糟 的 他 . - [1]

她不必对他有任何不好的想法。[1]

[ðə; ði]['kaɪndli] , [ʃru:d] [oʊld] ['mɔ:tʃənts] [əd'vaɪs][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] ; [ænd; ənd] [ru:θ] - ,
The kindly , shrewd old merchant's advice was followed ; and Ruth Creelock ,
这 亲切地 , 精明 老的 商人的 建议 曾是 随后 ; 和 露丝 - ,

那位和蔼精明的老商人的建议被采纳了；于是，露丝·克里洛克

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [feɪn] ['pæʃənət] [gri:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hæf] - ['brʌðər] [hu:] [hæd; həd][soʊ]
although she did not feign passionate grief for the half - brother who had so
虽然 她 做过 不是 假装 热情的 悲伤 为了 这 一半 - 兄弟 WHO 有 所以
['ɪndʒərd][ɔ:l] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
injured all who ought to have been dear to him ,
受伤 全部 WHO 应该 到 有 到过 亲爱的 到 他 ,

虽然她并没有假装对那个伤害了所有本该是他亲人的人的同父异母的弟弟感到无比悲痛，

[jet] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔfənd] ['fi:lɪŋ] ,
yet spoke of him with a softened feeling ,
然而 辐 的 他 和 一个 软化 感觉 ,

但谈起他时，语气却变得温柔起来。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['enməti] [wɪtʃ]
which must have been changed had she known of the deadly enmity which
哪个 必须 有 到过 已更改 有 她 已知 的 这 致命 敌意 哪个
[wʌns][ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ded] [mæn][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
once existed between the dead man and her husband .
一次 存在 之间 这 死的 男人 和 她 丈夫 .

如果她知道死者和她丈夫之间曾经存在着致命的仇恨，她一定会改变主意。

[mɪs] - [ɪ'loʊpmənt] .
MISS MARRABLE'S ELOPEMENT .
错过 - 私奔 .

玛拉布尔小姐的私奔。

[ɪn] [tu:] ['tʃæptərz] . — ['tʃæptər] [aɪ] .
IN TWO CHAPTERS . — CHAPTER I .
在 二 章节 . — 章 我 .

共两章——第一章

[mɪs] ['mɑ:rθə] , [ə; eɪ]['spɪnstər]['leɪdi][ʌv; əv][faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] , [ɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv]
Miss Martha Marrable , a spinster lady of five - and - fifty , is the last of
错过 玛莎 可 , 一个 单身女子 女士 的 五 - 和 - 五十 , 是 这 最后的 的
[hɜ:r; hər] [reɪs] .
her race .
她 种族 .

玛莎·马雷布尔小姐，一位五十五岁的老处女，是她这个种族的最后一位成员。

[hɜ:r; hər]['oʊnli] ['brʌðər] , ['mɪstər] ['klemənt] , ['nevər] ['mærid] , [ænd; ənd][daɪd] ['twenti] ['jɪrz]
Her only brother , Mr Clement Marrable , never married , and died twenty years
她 仅有的 兄弟 , 先生 克莱门特 可 , 绝不 已婚 , 和 死亡 二十 年
[ə'goʊ][æt; ət]['beɪdən] - ['beɪdən] ,
ago at Baden - Baden ,
前 在 巴登 - 巴登 ,

她唯一的哥哥克莱门特·马布尔先生终身未婚，二十年前在巴登-巴登去世。

['wɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][drɪŋk][ðə; ði]['wɔːtərz] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['sɪstər] , [mə'riːə]

whither	he	had	gone	to	drink	the	waters	;	and	her	two	sisters	,	Maria
往哪里去	他	有	已消失	到	喝	这	水	;	和	她	二	姐妹	,	玛丽亚

[ænd; ənd] - ,

and	Lætitia	,
和	-	,

他去哪里喝水；还有她的两个姐妹，玛丽亚和莱蒂西亚，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] ['mæri] , [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wɪmɪn] .

although	they	did	marry	,	did	not	live	to	become	middle	-	aged	women	.
虽然	他们	做过	结婚	,	做过	不是	居住	到	变得	中间	-	老年人	女性	.

虽然她们结了婚，但都没能活到中年。

[ðə; ði]['eldər] , [mə'riːə] , ['æftər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]['mɪstər] ['læŋtən] ['lɑːrkspɜːr] , [ʌv; əv][ðə; ði]

The	elder	,	Maria	,	after	becoming	the	wife	of	Mr	Langton	Larkspur	,	of	the
这	长老	,	玛丽亚	,	后	成为	这	妻子	的	先生	兰顿	翠雀	,	的	这

[fɜːrm][ʌv; əv][skrɪp] ,

firm	of	Scrip	,
公司	的	处方药	,

年长的玛丽亚嫁给了斯克里普公司的兰顿·拉克斯珀先生，

['lɑːrkspɜːr] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['bæŋkərz] , [ʌv; əv] ['θrɛdˌnidəl] [striːt] , [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ]

Larkspur	,	and	Company	,	bankers	,	of	Threadneedle	Street	,	gave	birth	to	a
翠雀	,	和	公司	,	银行家	,	的	线针	街道	,	给予	出生	到	一个

['sɪŋg(ə)l][tʃaɪld] ,

single	child	,
单身的	孩子	,

位于针线街的云雀公司（Larkspur and Company）是一家银行，他们生下了一个独生子。

[ə; eɪ] ['dɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['luːsi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] , - ,

a	daughter	,	who	was	named	Lucy	;	and	the	younger	,	Lætitia	,
一个	女儿	,	WHO	曾是	命名	露西	;	和	这	年轻	,	-	,

一个女儿，名叫露西；还有一个小女儿，名叫莱蒂西亚。

['hævɪŋ] [bɪn] [led][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər][baɪ]['mɪstər] ['septɪməs] ['ælɔˠtən] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv]

having	been	led	to	the	altar	by	Mr	Septimus	Allerton	,	of	the	firm	of
拥有	到过	引领	到	这	坛	经过	先生	塞普蒂默斯	阿勒顿	,	的	这	公司	的

['ælɔˠtən] ,

Allerton	,
阿勒顿	,

由艾勒顿公司的塞普蒂默斯·艾勒顿先生牵着走到祭坛前，

[bɑːnd] , [ænd; ənd] ['benədɪkt] , ['broʊkərz] , [ʌv; əv] ['pænkeɪk] [leɪn] , [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ]

Bond	,	and	Benedict	,	brokers	,	of	Pancake	Lane	,	presented	her	husband	with
纽带	,	和	本尼迪克特	,	经纪人	,	的	饼子	车道	,	呈现	她	丈夫	和

[twɪn] ['gɜˠlz] ,

twin	girls	,
双	女孩们	,

邦德和本尼迪克特，煎饼巷的经纪人，送给她丈夫一对双胞胎女儿。

[ʌv; əv] [huːm] [wʌn]['oʊnli] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['eɪmi] — [sə'vaɪvd] [hɜːr; hər] [ɪk'striːm]

of	whom	one	only	—	and	she	was	called	Amy	—	survived	her	extreme
的	谁	一	仅有的	—	和	她	曾是	称为	艾米	—	幸存下来	她	极端

['ɪnfənsi] .

infancy	.
婴儿期	.

其中只有一人——名叫艾米——在极幼年时期幸存下来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈðerfɔːr] [nɑːt] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ðæt] [mɪs] [ˈmɑːrθə] , [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː][ˈwʊmən]

It	is	therefore	not	astonishing	that	Miss	Martha	Marrable	,	a	well	-	to	-	do	woman
它	是	所以	不是	惊人	那	错过	玛莎	可	,	一个	出色地	-	到	-	做	女士

[wɪˈðaʊt] [ˈfæməli][taɪz] ,

without	family	ties	,
没有	家庭	领带	,

因此，玛莎·马雷布尔小姐是一位家境富裕且没有家庭牵绊的女性，这并不令人惊讶。

[ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔtɚz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] [ded] [ˈsɪstər] .

is	exceedingly	fond	of	the	daughters	of	her	two	dead	sisters	.
是	非常	喜爱	的	这	女儿们	的	她	二	死的	姐妹	.

她非常疼爱她两个已故姐姐的女儿们。

[ʃiː; ʃi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][hæz; həz][ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət] [liːst] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] —

She	usually	has	them	to	stay	with	her	at	least	twice	a	year	—
她	通常	有	他们	到	停留	和	她	在	至少	两次	一个	年	—

[wʌns][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈsʌmər] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [ɪn] [ˈgroʊvnər] [striːt] ;

once	in	the	early	summer	at	her	house	in	Grosvenor	Street	;
一次	在	这	早期的	夏天	在	她	房子	在	格罗夫纳	街道	;

她通常每年至少会邀请他们来她家住两次——一次是在初夏，地点是她在格罗夫纳街的家中；

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] , [ɔːr][ɪn] [ˈɪtəli] , [ˈwɪðər] [ʃiː; ʃi][goʊz]

and	once	in	the	autumn	at	the	seaside	,	or	in	Italy	,	whither	she	goes
和	一次	在	这	秋天	在	这	海滨	,	或者	在	意大利	,	往哪里去	她	去

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] ,

occasionally	,
偶尔	,

还有一次是在秋天，在海边，或者在意大利，她偶尔会去那里。

[əˈkʌmpənid] — [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrənərz] — [baɪ][ə; eɪ] [ˈkəriər] , [ə; eɪ][mæn]

accompanied	—	to	the	great	wonder	of	the	foreigners	—	by	a	courier	,	a	man
伴随	—	到	这	伟大的	想知道	的	这	外国人	—	经过	一个	导游	,	一个	男人

- [ˈsɜːrvənt] , [tuː] [meɪdz] ,

-	servant	,	two	maids	,
-	仆人	,	二	女佣	,

令外国人惊奇的是，他身边还跟着一名信使、一名男仆和两名女仆。

[ɪˈlev(ə)n][bɑːksɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [ˈpærət] .

eleven	boxes	,	and	a	green	parrot	.
十一	盒子	,	和	一个	绿色的	鹦鹉	.

十一个盒子，还有一只绿鹦鹉。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːsiz] , [ænd; ənd] [dɪˈnaɪz] [ðem; ðəm] [ˈnʌθɪŋ] ,

And	as	she	is	very	kind	to	her	nieces	,	and	denies	them	nothing	,
和	作为	她	是	非常	种类	到	她	侄女	,	和	否认	他们	没有什么	,

她对侄女们非常和善，什么都满足她们。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfʊli] [æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv]

it	is	not	surprising	that	they	are	fully	as	fond	of	her	as	she	is	of
它	是	不是	奇怪	那	他们	是	完全	作为	喜爱	的	她	作为	她	是	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们像她喜欢他们一样喜欢她，这并不奇怪。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈmɑːrθə] [ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [oʊld] ;

But	Miss	Martha	Marrable	is	growing	old	;
但	错过	玛莎	可	是	生长	老的	;

但玛莎·马雷布尔小姐正在老去；

[ˌwerˈæz] [mɪs] [ˈluːsi] [ˈlɑːrkspɜːr] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈeɪmi] [ˈælɝtən] [ɑːr; ər] [bəuθ] [jʌŋ] ,

whereas	Miss	Lucy	Larkspur	and	Miss	Amy	Allerton	are	both	young	,
然而	错过	露西	翠雀	和	错过	艾米	阿勒顿	是	两个都	年轻的	,

而露西·拉克斯珀小姐和艾米·阿勒顿小姐都很年轻，

[ænd; ənd] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [soʊ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

and	intend	to	remain	so	for	some	years	to	come	.
和	打算	到	保持	所以	为了	一些	年	到	来	.

并打算在未来几年内保持这种状态。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] , [ˈðerfɔːr] ,

It	is	not	,	therefore	,
它	是	不是	,	所以	,

因此，并非如此。

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ˈleɪdiz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈveriəbli] [θɪŋk] [ɪgˈzæktli] [əˈlaɪk] [ɑːn] [ɔːl]

to	be	expected	that	the	three	ladies	should	invariably	think	exactly	alike	on	all
到	是	预期的	那	这	三	女士们	应该	总是	思考	确切地	同样	在	全部

[ˈsʌbdʒekts] .

subjects	.
主题	.

不出所料，这三位女士在所有问题上都应该持有完全相同的观点。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] ,

And	indeed	,
和	的确	,

的确如此，

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈhæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [huː] [duː] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [mɪs]

I	am	happy	to	say	that	there	are	not	many	women	who	do	agree	with	Miss
我	是	快乐的	到	说	那	那里	是	不是	许多	女性	WHO	做	同意	和	错过

[əˈpɑːn] [ɔːl] [ˈkwestʃənz] ;

Marrable	upon	all	questions	;
可	之上	全部	问题	;

我很高兴地说，在所有问题上都同意玛拉布尔小姐观点的女性并不多；

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] - [ˈhɑrtɪd] [æn; ən] [oʊld] [ˈspɪnstər] [æz; əz] [ˈevər] [briːðd] , [ʃiː; ʃi]

for	although	she	is	as	good	-	hearted	an	old	spinster	as	ever	breathed	,	she
为了	虽然	她	是	作为	好的	-	心地	一个	老的	单身女子	作为	曾经	呼吸	,	她

[ɪz] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ə; eɪ] [mæn] - [ˈheɪtər] .

is	,	unfortunately	,	a	man	-	hater	.
是	,	很遗憾	,	一个	男人	-	仇恨者	.

虽然她是一位心地善良的老处女，但不幸的是，她憎恨男人。

[aɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɪkʃəneri] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [vɜːrb] - [tuː; tə] [heɪt] - [ˈsignifaiz] ,

I	have	looked	into	the	dictionary	to	see	what	the	verb	'	to	hate	'	signifies	,
我	有	看起来	进入	这	字典	到	看	什么	这	动词	-	到	恨	-	表示	,

我查阅了字典，想看看动词"憎恨"是什么意思。

[ænd; ənd] [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] - [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] , - [ɔːr] - [tuː; tə] [dɪsˈlaɪk] [ɪnˈtensli] .

and	I	find	that	it	means	'	to	despise	,	'	or	'	to	dislike	intensely	.
和	我	寻找	那	它	方法	-	到	鄙视	,	-	或者	-	到	不喜欢	强烈地	.

我发现它的意思是"鄙视"或"极其厌恶"。

- [let] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] , [haʊˈevər] ,

'	Let	it	not	,	however	,
-	让	它	不是	,	然而	,

然而，不要让它发生。

[biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] - [mæn] - [ˈheɪtər] - [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [wʌn][ðæn; ðən] [ɔːt]

be	supposed	that	the	word	'	man	-	hater	'	is	a	stronger	one	than	ought
是	据称	那	这	单词	-	男人	-	仇恨者	-	是	一个	更强	一	比	应该

[tuː; tə][biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [mɪs] ;

to	be	applied	to	Miss	Marrable	;
到	是	应用	到	错过	可	;

人们可能会认为用“厌男者”这个词来形容玛拉布尔小姐有些过分了;

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈriːəli] [nɑːt][kwaɪt][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] .

for	I	am	really	not	quite	certain	that	it	is	altogether	strong	enough	.
为了	我	是	真的	不是	相当	肯定	那	它	是	共	强的	足够的	.

因为我真的不太确定它是否足够强大。

[ʃiː; ʃi][rɪˈgɑːrdz] [men] [æz; əz] [ɪnˈfɪriər] [ˈænɪmlz] , [ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈlɔːfti]

She	regards	men	as	inferior	animals	,	and	looks	down	upon	them	with	lofty
她	问候	男人	作为	下	动物	,	和	看起来	向下	之上	他们	和	高远

[kənˈtempt] .

contempt	.
鄙视	.

她视男人为低等动物，并以高傲的蔑视目光看待他们。

- [huː] , - [ʃiː; ʃi][wʌns] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːs] [ˈluːsi] , - [hæz; həz] [tɜːrnd] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈʌpsaɪd] [daʊn]

'	Who	,	'	she	once	said	to	her	niece	Lucy	,	'	has	turned	the	world	upside	down
-	WHO	,	-	她	一次	说	到	她	侄女	露西	,	-	有	转向	这	世界	上行	向下

,

,

,

她曾对侄女露西说：“是谁把世界颠覆了？”

[fɪld] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpinəs] , [ænd; ənd][ˈdeljuːdʒd][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [blʌd] ?

filled	it	with	poverty	and	unhappiness	,	and	deluged	it	with	blood	?
已填	它	和	贫困	和	不快乐	,	和	洪水泛滥	它	和	血	?

让它充满贫穷和不幸，让它充满鲜血?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mæn] , ['luːsi] .
It **is** **Man** **,** **Lucy** **.**
它 是 男人 , 露西 .

是男人，露西。

[ɪf] ['wʊmən][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['gʌvənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['sizər] ['bɔːrdʒəz] ,
If **woman** **had** **always** **governed** **the** **earth** **,** **we** **should** **have** **had** **no** **Cæsar** **Borgias** **,**
如果 女士 有 总是 受统治 这 地球 , 我们 应该 有 有 不 凯撒 博尔吉亚家族 ,

如果女性一直统治着世界，我们就不会有凯撒·博尔吉亚家族了。

[noʊ][dʒʌdʒ] - , [noʊ]['boʊnəˌpɑːrts] , [ænd; ənd][noʊ]['nænə; 'nɑːnə]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] .
no **Judge** **Jefferieses** **,** **no** **Bonapartes** **,** **and** **no** **Nana** **Sahibs** **.**
不 法官 - , 不 波拿巴 , 和 不 娜娜 先生们 .

没有杰弗里斯法官，没有波拿巴，也没有纳纳·萨希布。

- [ænd; ənd] [jet] [mɪs] ['mɑːrθə] [kæn; kən]['nevər] [siː] [ə; eɪ]['veɪgrənt] ['bɛgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːmz] .
' **And** **yet** **Miss** **Martha** **Marrable** **can** **never** **see** **a** **vagrant** **begging** **in** **the** **street** **without** **giving** **him** **alms** **.**
- 和 然而 错过 玛莎 可 能 绝不 看 一个 流浪汉 乞讨 在 这 街道 没有 给予 他 施舍 .

然而，玛莎·马布尔小姐每次看到街头乞讨的流浪汉，都会施舍一些钱财。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tests] [ænd; ənd][dɪ'spaɪzɪz][mæn] , [ʃiː; ʃi] ['pitiz] [hɪm; ɪm] ;
The **truth** **is** **,** **that** **although** **she** **detests** **and** **despises** **man** **,** **she** **pities** **him** **;**
这 真相 是 , 那 虽然 她 厌恶 和 鄙视 男人 , 她 可惜 他 ;

事实是，虽然她憎恶、鄙视男人，但她却怜悯男人；

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pitiz] [ðə; ði] [pʊr] ['ɪdiət] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [siːz] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɪbərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ɪn] ['ɪtəli] .
just **as** **she** **pities** **the** **poor** **idiot** **whom** **she** **sometimes** **sees** **grinning** **and** **gibbering** **by** **the** **wayside** **in** **Italy** **.**
只是 作为 她 可惜 这 贫穷的 笨蛋 谁 她 有时 看到 咧嘴笑 和 胡言乱语 经过 这 路边 在 意大利 .

就像她有时会在意大利路边看到傻笑着胡言乱语的可怜的傻瓜一样。

[ðiːz] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] ['sentɪmənts] , [mɪs] [hæz; həz][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['meni] [meɪl] [əˈkweɪntəns] .
These **being** **her** **sentiments** **,** **Miss** **Marrable** **has** **not** **,** **of** **course** **,** **many** **male** **acquaintances** **.**
这些 存在 她 情感 , 错过 可 有 不是 , 的 课程 , 许多 男性 熟人 .

鉴于玛拉布尔小姐的这种想法，她当然没有很多男性朋友。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɑːn] [gʊd] , [bʌt; bət][nɑːt] [əˈfekʃənət] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wɪdoʊd] ['brʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] , **;** ,
She **is** **on** **good** **,** **but** **not** **affectionate** **terms** **with** **her** **widowed** **brothers** **-** **in** **-** **law**
她 是 在 好的 , 但 不是 亲热 条款 和 她 寡 兄弟 - 在 - 法律

她和她那两位丧偶的姐夫关系不错，但并不亲密。

['mɪstər] ['læŋtən] ['lɑ:rkspɜ:r][ænd; ənd]['mɪstər] ['septimәs] ['ælɔ:tən] .

Mr	**Langton**	**Larkspur**	**and**	**Mr**	**Septimus**	**Allerton**	**.**
先生	兰顿	翠雀	和	先生	塞普蒂默斯	阿勒顿	.

兰顿·拉克斯珀先生和塞普蒂默斯·阿勒顿先生。

[ʃi:; ʃi][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [in'vaits] [hɜ:r; hər][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] , ['mɪstər][dʒɑ:n][boʊnz] , [ʌv; əv] ['kʊks]

She	**once**	**a**	**year**	**invites**	**her**	**man**	**of**	**business**	**,**	**Mr**	**John**	**Bones**	**,**	**of**	**Cook's**
她	一次	一个	年	邀请	她	男人	的	商业	,	先生	约翰	骨头	,	的	库克的

[kɔ:rt] ,

Court	**,**
法庭	,

她每年都会邀请她的生意伙伴，库克苑的约翰·博恩斯先生。

[tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðem; ðəm][ɪn] ['groʊvnər] [stri:t] ;

to	**dine**	**with**	**her**	**and**	**them**	**in**	**Grosvenor**	**Street**	**;**
到	用餐	和	她	和	他们	在	格罗夫纳	街道	;

与她和他们一起在格罗夫纳街用餐；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz]['sɪv(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['rektər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pærɪʃ] ,

and	**she**	**is**	**civil**	**to**	**the**	**rector**	**of**	**her**	**parish**	**,**
和	她	是	民用	到	这	校长	的	她	教区	,

她对教区的牧师也很有礼貌。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kɔ:l][ɪn][tu:; tə] [ə'tend] [hɜ:r; hər][ɪn] [keɪs]

and	**to**	**the**	**medical**	**man**	**whom**	**she**	**would**	**call**	**in**	**to**	**attend**	**her**	**in**	**case**
和	到	这	医疗的	男人	谁	她	会	称呼	在	到	出席	她	在	案件

[ʌv; əv] ['ɪlnəs] .

of	**illness**	**.**
的	疾病	.

以及她生病时会请来为她看病的医生。

[jet] ['mɪstər]['lɑ:rkspɜ:r][wʌns][toʊld]['mɪstər] ['ælɔ:tən] [ðæt] [ðɪs] ['femənɪn] ['drægən][hæd; həd][hæd; həd]

Yet	**Mr**	**Larkspur**	**once**	**told**	**Mr**	**Allerton**	**that**	**this**	**feminine**	**dragon**	**had**	**had**
然而	先生	翠雀	一次	讲述	先生	阿勒顿	那	这	女性	龙	有	有

[ə; eɪ]['vaɪələnt] [lʌv] - [ə'fer] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'ti:n] ;

a	**violent**	**love**	**-**	**affair**	**when**	**she**	**was**	**nineteen**	**;**
一个	暴力	爱	-	事务	什么时候	她	曾是	十九	;

然而，拉克斯珀先生曾告诉艾勒顿先生，这条雌性巨龙在十九岁时有过一段激烈的恋情；

[ænd; ənd]['mɪstər] ['ælɔ:tən] — [hu:z] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæməli][ɪz][ʌv; əv] [mʌtʃ]

and	**Mr**	**Allerton**	**—**	**whose**	**connection**	**with**	**the**	**Marrable**	**family**	**is**	**of**	**much**
和	先生	阿勒顿	—	谁	联系	和	这	可	家庭	是	的	很多

[mɔ:r] ['ri:s(ə)nt] [deɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['lu:si:z] ['fɑ:ðər] — ['æktʃuəli] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]

more	**recent**	**date**	**than**	**that**	**of**	**Lucy's**	**father**	**—**	**actually**	**declared**	**that**	**he**	**could**
更多的	最近的	日期	比	那	的	露西的	父亲	—	实际上	声明	那	他	可以

[wel] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

well	**believe**	**it**	**.**
出色地	相信	它	.

而艾勒顿先生——他与马布尔家族的联系比露西的父亲要晚得多——竟然表示他完全相信这一点。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [mɪs] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʌv] - [ə'fer] [ɪn][hɜ:r; hər] [ju:θ] ,

If	**,**	**however**	**,**	**Miss**	**Marrable**	**did**	**have**	**a**	**love**	**-**	**affair**	**in**	**her**	**youth**	**,**
如果	,	然而	,	错过	可	做过	有	一个	爱	-	事务	在	她	青年	,

然而，如果玛拉布尔小姐年轻时确实有过一段恋情的话，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ɪn'klaɪnd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv][deɪ][tu:; tə][kæst][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn]

I	**am**	**not**	**inclined**	**at**	**this**	**time**	**of**	**day**	**to**	**cast**	**it**	**as**	**a**	**reproach**	**in**
我	是	不是	倾斜	在	这	时间	的	天	到	投掷	它	作为	一个	责备	在

[hɜ:r; hər] [ti:θ] .

her	**teeth**	**.**
她	牙齿	.

在这个时候，我并不想对她进行指责。

[bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] ; [ænd; ənd]['gɝːlz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wɪl] [biː; bi]['gɝːlz] ,

Boys	will	be	boys	;	and	girls	,	I	suppose	,	will	be	girls	,
男孩们	将要	是	男孩们	;	和	女孩们	,	我	认为	,	将要	是	女孩们	,

男孩就是男孩；女孩，我想，就是女孩。

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪz] ,

though	they	may	live	to	see	the	error	of	their	ways	,
尽管	他们	可能	居住	到	看	这	错误	的	他们的	方式	,

即使他们最终会幡然醒悟，认识到自己的错误，

[ænd; ənd][biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɑːliz] .

and	be	none	the	worse	for	their	follies	.
和	是	没有任何	这	更糟	为了	他们的	愚行	.

他们的愚蠢行为并不会让他们受到任何伤害。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

One	thing	is	certain	,	and	that	is	,	that	at	the	present	time	,
一	事物	是	肯定	,	和	那	是	,	那	在	这	展示	时间	,

有一件事是肯定的，那就是，在目前这个时期，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [pæst] ,

and	for	at	least	five	-	and	-	twenty	years	past	,
和	为了	在	至少	五	-	和	-	二十	年	过去的	,

而且至少在过去的二十五年里，

[mɪs] ['mɑːrθə] [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['tendər] ['pæʃ(ə)n] .

Miss	Martha	Marrable	has	ceased	to	dream	of	the	tender	passion	.
错过	玛莎	可	有	停止	到	梦	的	这	投标	热情	.

玛莎·马雷布尔小姐已经不再梦想那份温柔的激情了。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tɔːks] ['veɪgli] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ʌp][ðə; ði] [naɪl] , [ɔːr][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]

She	still	occasionally	talks	vaguely	of	going	up	the	Nile	,	or	of	visiting	the
她	仍然	偶尔	会谈	依稀	的	去	向上	这	尼罗河	,	或者	的	访问	这

['jeləustəun] ['riːdʒən] ,

Yellowstone	Region	,
黄石公园	地区	,

她偶尔还会含糊地提起去尼罗河上游旅行，或者去黄石地区游览。

[er] [ʃiː; ʃi][daɪz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevər] ['kɔntempleits] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mærid] ;

ere	she	dies	;	but	she	never	contemplates	the	possibility	of	getting	married	;
埃雷	她	死亡	;	但	她	绝不	沉思	这	可能性	的	获得	已婚	;

在她去世之前；但她从未考虑过结婚的可能性；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [bɪ'liːv]

and	I	believe	that	she	would	as	soon	think	of	allowing	a	man	to	believe
和	我	相信	那	她	会	作为	很快	思考	的	允许	一个	男人	到	相信

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][pə'laɪt] [ə'vɜːrʒn] ,

that	she	regarded	him	with	anything	but	polite	aversion	,
那	她	认为	他	和	任何事物	但	有礼貌的	厌恶	,

我相信她绝不会允许任何男人觉得她对他抱有礼貌之外的任何态度。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['stiːpl] - [dʒæk] ,

as	she	would	think	of	going	into	business	as	a	steeple	-	jack	,
作为	她	会	思考	的	去	进入	商业	作为	一个	尖顶	-	杰克	,

她甚至考虑过去做高空作业车维修工。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɑːn][wʌn][leg][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt]

and	learning	to	stand	on	one	leg	on	the	top	of	the	cross	at	the	summit
和	学习	到	站立	在	一	腿	在	这	顶部	的	这	叉	在	这	首脑

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] .

of	St	Paul's	Cathedral	.
的	英石	保罗的	大教堂	.

并学会单腿站在圣保罗大教堂顶端的十字架上。

[ænd; ənd] [jet] [mɪs] ['mɑːrθə] [wʌz; wəz] [læst] [jɪr] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['skænd(ə)l] ;

And	yet	Miss	Martha	Marrable	was	last	year	the	heroine	of	a	terrible	scandal	;
和	然而	错过	玛莎	可	曾是	最后的	年	这	女英雄	的	一个	糟糕的	丑闻	;

然而，玛莎·马雷布尔小姐去年却成了可怕丑闻的主角；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌmɪsən'θrɑːpɪk] ['fiːmeɪl] [frendz] [hæv; həv] ['nevər] [sɪns] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kəm'pliːtli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv] { - }

and	many	of	her	misanthropic	female	friends	have	never	since	been	able	to	completely	believe	her	professions	of	{	189	}
和	许多	的	她	厌世的	女性	朋友们	有	绝不	自从	到过	有能力的	到	完全地	相信	她	职业	的	{	-	}

而她许多愤世嫉俗的女性朋友从此以后再也无法完全相信她所宣称的{189}

['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [mæn] .

hatred	of	man	.
仇恨	的	男人	.

憎恨人类。

[ðə; ði] [ə'fer] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] ['meni] ['hwispəz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ['gɑːrdɪdli] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,

The	affair	gave	rise	to	many	whispers	,	and	was	even	,	I	understand	,	guardedly	alluded	to	,
这	事务	给予	上升	到	许多	低语	,	和	曾是	甚至	,	我	理解	,	谨慎地	暗示	到	,

这件事引起了许多窃窃私语，而且据我所知，甚至有人小心翼翼地提及此事。

[wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

with	just	and	virtuous	deprecation	,	in	the	columns	of	the	Woman's	Suffrage	Journal	,
和	只是	和	有德行的	弃用	,	在	这	列	的	这	女性的	选举权	杂志	,

在《妇女参政权杂志》的专栏中，以公正而有理有据的贬损之词，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [bʌt; bət] ['hæpɪli] [rer] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['wʊmənli] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [frɪ'vɑːləti] ;

as	a	terrible	but	happily	rare	instance	of	womanly	weakness	and	frivolity	;
作为	一个	糟糕的	但	快乐地	稀有的	实例	的	女性	弱点	和	轻浮	;

这是女性软弱和轻浮的一种可怕但幸运的是罕见的例子；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [toʊld] ,

and	since	the	true	story	has	never	been	told	,
和	自从	这	真的	故事	有	绝不	到过	讲述	,

而由于真相从未被讲述，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	feel	that	it	is	only	fair	to	tell	it	,	and	by	telling	it	,
我	感觉	那	它	是	仅有的	公平的	到	告诉	它	,	和	经过	讲述	它	,

我觉得有必要把这件事说出来，而且通过说出来，

[tuː; tə] [dɪ'fend] [mɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dæstərdli] ['tʃɑːrdʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə'genst] [hɜːr; hər] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [kən'tempt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌf] [seks] .

to	defend	Miss	Marrable	from	the	dastardly	charges	that	have	been	made	against	her	established	reputation	for	good	sense	and	unflinching	contempt	of	the	rougher	sex	.
到	保卫	错过	可	从	这	卑鄙的	收费	那	有	到过	制成	反对	她	已确立的	名声	为了	好的	感觉	和	坚定不移	鄙视	的	这	粗糙	性别	.

为玛拉布尔小姐辩护，驳斥那些针对她良好判断力和对粗鲁女性毫不妥协的蔑视的卑鄙指控。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [mɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [niːsiz] [left] ['lʌndən]

Towards	**the**	**end**	**of**	**August**	**,**	**Miss**	**Marrable**	**and**	**her**	**two**	**nieces**	**left**	**London**
向	这	结尾	的	八月	,	错过	可	和	她	二	侄女	左边	伦敦

[fɔːr; fər] [nɔːrθ] [weɪlz] ,

for	**North**	**Wales**	**,**
为了	北	威尔士	,

八月底，玛拉布尔小姐和她的两个侄女离开伦敦前往北威尔士。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] ['dʒɜːrni] , [riːtʃt] - , [ɪn] [ˌmɛri'ɑːnɛθˌʃɪər] ,

and	**after**	**a**	**long**	**and**	**tiresome**	**journey**	**,**	**reached**	**Abermaw**	**,**	**in**	**Merionethshire**	**,**
和	后	一个	长的	和	令人厌烦	旅行	,	达到	-	,	在	梅里奥内斯郡	,

经过漫长而疲惫的旅程，终于到达了梅里奥内斯郡的阿伯莫。

[ænd; ənd] [tʊk] [ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði][kɔːrz] - [waɪ] - - [hoʊ'tel] .

and	**took**	**rooms**	**at**	**the**	**Cors**	**-**	**y**	**-**	**Gedol**	**Hotel**	**.**
和	采取	房间	在	这	科尔斯	-	是	-	-	酒店	.

并在科尔西格多尔酒店租了房间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [baɪ][ðə; ði] [tuː] [meɪdz][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['pærət] ;

They	**were**	**accompanied**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**by**	**the**	**two**	**maids**	**and**	**the**	**green**	**parrot**	**;**
他们	是	伴随	,	作为	通常	,	经过	这	二	女佣	和	这	绿色的	鹦鹉	;

像往常一样，他们身边跟着两个女仆和那只绿鹦鹉；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kəriər] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] - ['sɜːrvənt] , ['biːɪŋ] ['meɪlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz]

but	**the**	**courier**	**and**	**the**	**man**	**-**	**servant**	**,**	**being**	**males**	**,**	**and**	**their**	**services**
但	这	导游	和	这	男人	-	仆人	,	存在	男性	,	和	他们的	服务

[nɑːt] ['biːɪŋ] [im'perətivli] [rɪ'kwaɪərd] ,

not	**being**	**imperatively**	**required**	**,**
不是	存在	必须	必需的	,

但是，由于信使和男仆都是男性，而且他们的服务并非绝对必要，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][left][bɪ'haɪnd][ɪn] ['lʌndən] .

they	**were**	**left**	**behind**	**in**	**London**	**.**
他们	是	左边	在后面	在	伦敦	.

他们被留在了伦敦。

['luːsi][hæd; həd][dʒʌst] ['selɪbreɪtɪd] [hɜːr; hər] ['twenti] - [θɜːrd] ['bɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd]['eɪmi][wʌz; wəz][dʒʌst]

Lucy	**had**	**just**	**celebrated**	**her**	**twenty**	**-**	**third**	**birthday**	**,**	**and**	**Amy**	**was**	**just**
露西	有	只是	著名	她	二十	-	第三	生日	,	和	艾米	曾是	只是

[ə'baʊt][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɜːr; hər] ['twenti] - [fɜːrst] ;

about	**to**	**celebrate**	**her**	**twenty**	**-**	**first**	**;**
关于	到	庆祝	她	二十	-	第一的	;

露西刚刚庆祝了她的二十三岁生日，艾米也即将庆祝她的二十一岁生日；

[ænd; ənd] — [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][noʊ]

and	**—**	**although**	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**have**	**to**	**record**	**it**	**—**	**I**	**am**	**by**	**no**
和	—	虽然	我	是	对不起	到	有	到	记录	它	—	我	是	经过	不

[miːnz] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ɪn] [lʌv] .

means	**astonished**	**that**	**they**	**were**	**both**	**in**	**love**	**.**
方法	惊讶	那	他们	是	两个都	在	爱	.

虽然我很遗憾不得不记录下来，但我丝毫不惊讶他们彼此相爱。

['luːsi] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['siːz(ə)n] ,

Lucy	**,**	**during**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**previous**	**season**	**,**
露西	,	期间	这	所有的	的	这	以前的	季节	,

露西在上一整个赛季中，

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tɜ:rmɪndlɪ] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zaɪnɪŋ] [jʌŋ] ['ɑ:rtɪst] [neɪmd] ['rɑ:bərt] [roʊdz]
had **been** **determinedly** **flirting** **with** **a** **designing** **young** **artist** **named** **Robert** **Rhodes**
有 到过 坚定地 调情 和 一个 设计 年轻的 艺术家 命名 罗伯特 罗德岛
; [ænd; ənd]['eɪmi] ,
; **and** **Amy** **,**
; 和 艾米 ,

她一直执意与一位名叫罗伯特·罗兹的年轻设计师调情；而艾米，

['jʌŋgər] [ænd; ənd] [les] [ɪk'spɪrɪənst] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ɑ:n] ,
younger **and** **less** **experienced** **than** **her** **cousin** **,** **had** **been** **carrying** **on** **,**
年轻 和 较少的 经验丰富的 比 她 表哥 , 有 到过 携带 在 ,
['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ˌsentɪ'mentəli] ,
even **more** **sentimentally** **,**
甚至 更多的 感伤地 ,

比她表妹年轻、经验更少，却更加感性地投入其中。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['viviən] ['dʒɛlɪˌkoʊ] , [hu:] , ['bi:ɪŋ] [er] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bærənətsi] , [faʊnd] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n]
with **Mr** **Vivian** **Jellicoe** **,** **who** **,** **being** **heir** **to** **a** **baronetcy** **,** **found** **that** **position**
和 先生 薇薇安 杰利科 , WHO , 存在 继承人 到 一个 从男爵爵位 , 成立 那 位置
[soʊ]['ɑ:rdʒuəs][ænd; ənd] [fə'ti:gɪŋ] ,
so **arduous** **and** **fatiguing** **,**
所以 艰巨 和 令人疲惫的 ,

维维安·杰利科先生，作为男爵爵位的继承人，觉得这份工作既艰辛又疲惫。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʌn'fɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['eni] ['æktɪv] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [lə'bɔ:riəs] ['kærəktər]
that **he** **was** **quite** **unfitted** **for** **any** **active** **occupation** **of** **a** **laborious** **character**
那 他 曾是 相当 不合适的 为了 任何 积极的 职业 的 一个 费力的 特点
.
.
.

他完全不适合从事任何体力劳动性质的体力劳动。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [mɪs] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'ferz] .
Of **course** **Miss** **Marrable** **knew** **nothing** **of** **these** **affairs** **.**
的 课程 错过 可 知道 没有什么 的 这些 事务 .

当然，玛拉布尔小姐对这些事一无所知。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [sə'spektɪd] [ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv][nɑ:t]['teɪkən][hɜ:r; hər] [ni:siz]
Had **she** **suspected** **them** **,** **she** **would** **perhaps** **have** **not** **taken** **her** **nieces**
有 她 怀疑 他们 , 她 会 也许 有 不是 已采取 她 侄女
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə] - ;
with **her** **to** **Abermaw** **;**
和 她 到 - ;

如果她怀疑她们，或许就不会带侄女们去阿伯莫了；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] ,
for **it** **happened** **that** **at** **that** **very** **watering** **-** **place** **,**
为了 它 发生 那 在 那 非常 浇水 - 地方 ,

因为就在那个饮水处，

[sɜ:r] ['tɔməs] ['dʒɛlɪˌkoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['viviən][wɜ:r; wər] ['steɪɪŋ] [wen] [ðə; ði] [θri:] ['leɪdiz] ,
Sir **Thomas** **Jellicoe** **and** **his** **son** **Vivian** **were** **staying** **when** **the** **three** **ladies** **,**
先生 托马斯 杰利科 和 他的 儿子 薇薇安 是 入住 什么时候 这 三 女士们 ,

托马斯·杰利科爵士和他的儿子维维安当时正在拜访三位女士，

[ðə; ði] [tu:] [meɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] ['pærət] [ə'raɪvd] .
the **two** **maids** **,** **and** **the** **green** **parrot** **arrived** **.**
这 二 女佣 , 和 这 绿色的 鹦鹉 到达的 .

两个女仆和那只绿鹦鹉来了。

[bʌt; bət][noʊ] ['fɔ:rsaɪt] [ɑ:n] [mɪs] - [pɑ:rt][kʊd; kəd][hæv; həv] [pri'ventid] ['mɪstər]['rɑ:bərt]

But	no	foresight	on	Miss	Marrable's	part	could	have	prevented	Mr	Robert
但	不	远见	在	错过	-	部分	可以	有	阻止	先生	罗伯特

[roʊdz] [frʌm; frəm] ['fɑ:loʊɪŋ] ['lu:si][tu:; tə] [nɔ:rθ] [weɪlz] .

Rhodes	from	following	Lucy	to	North	Wales	.
罗德岛	从	下列的	露西	到	北	威尔士	.

但即便玛拉布尔小姐没有预见到这一点，也无法阻止罗伯特·罗兹先生跟随露西前往北威尔士。

[ðæt] [æd'ventʃərəs] ['ɑ:rtɪst][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][spend][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ɪn] [mɪs]

That	adventurous	artist	had	made	up	his	mind	to	spend	the	autumn	in	Miss
那	冒险的	艺术家	有	制成	向上	他的	头脑	到	花费	这	秋天	在	错过

- ['neɪbərhʊd] ;

Larkspur's	neighbourhood	;
-	邻里	;

那位富有冒险精神的艺术家下定决心要在秋季到拉克斯珀小姐的住处附近度过；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [mɪs] [hæd; həd] ['kærid] [ɔ:f][hɜ:r; hər]['eldər] [ni:s] [tu:; tə] [ˌtɪmbʌk'tu:] [ɔ:r]

and	even	if	Miss	Marrable	had	carried	off	her	elder	niece	to	Timbuctoo	or
和	甚至	如果	错过	可	有	携带	离开	她	长老	侄女	到	廷巴克图	或者

[ðə; ði][sə'saɪəti]['aɪləndz] ,

the	Society	Islands	,
这	社会	岛屿	,

即使玛拉布尔小姐真的把她年长的侄女带到了廷巴克图或社会群岛，

['mɪstər] [roʊdz] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] ['æftər][ðə; ði] [per] [baɪ][ðə; ði][nekst][treɪn] , ['sti:mboʊt] ,

Mr	Rhodes	would	have	gone	after	the	pair	by	the	next	train	,	steamboat	,
先生	罗德岛	会	有	已消失	后	这	一对	经过	这	下一个	火车	,	汽船	,

['dɪlɪdʒəns] , [ɔ:r]['kærəvæn][ə'veɪləb(ə)l] .

diligence	,	or	caravan	available	.
勤勉	,	或者	大篷车	可用的	.

罗兹先生会乘坐最近的火车、轮船、货车或旅行车去追赶他们。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['ðerfɔ:r] , ['æftər] [mɪs] - [ə'raɪv(ə)l][æt; ət] - ,

Upon	the	morning	,	therefore	,	after	Miss	Marrable's	arrival	at	Abermaw	,
之上	这	早晨	,	所以	,	后	错过	-	到达	在	-	,

因此，在玛拉布尔小姐抵达阿伯莫后的第二天早上，

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ni:siz] [wɜ:r; wər]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɪn'stɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:rz] - [waɪ] -

she	and	her	nieces	were	comfortably	installed	at	the	Cors	-	y	-
她	和	她	侄女	是	舒适地	已安装	在	这	科尔斯	-	是	-

- [hoʊ'tel] ; [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [red] [goʊt] ,

Gedol	Hotel	;	while	at	the	Red	Goat	,
-	酒店	;	尽管	在	这	红色的	山羊	,

她和她的侄女们在科尔斯-伊-格多尔酒店住得很舒适；而在红山羊酒店，

[kloʊz][baɪ] , [sɜ:r] ['tɔməs] ['dʒɛlɪˌkoʊ][ænd; ənd] ['viviən] ['ɑ:kjupaɪd][ru:mz; rʊmz][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] ,

close	by	,	Sir	Thomas	Jellicoe	and	Vivian	occupied	rooms	on	the	first	floor	,
关闭	经过	,	先生	托马斯	杰利科	和	薇薇安	占领	房间	在	这	第一的	地面	,

附近，托马斯·杰利科爵士和薇薇安住在二楼的房间里。

[ænd; ənd]['mɪstər] [roʊdz] [hæd; həd][ə; eɪ]['bedru:m; 'bedrʊm][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] .

and	Mr	Rhodes	had	a	bedroom	on	the	third	.
和	先生	罗德岛	有	一个	卧室	在	这	第三	.

罗兹先生的卧室在三楼。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] , [mɪs] ['mɑ:rθə] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜ:r; hər]

In	the	course	of	that	afternoon	,	Miss	Martha	Marrable	,	accompanied	by	her
在	这	课程	的	那	下午	,	错过	玛莎	可	,	伴随	经过	她

[ni:siz] ,

nieces	,
侄女	,

那天下午，玛莎·马雷布尔小姐在侄女们的陪同下，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [meɪdz] ,

and	followed	at	a	respectful	distance	by	the	two	maids	,
和	随后	在	一个	尊重	距离	经过	这	二	女佣	,

两名女仆恭敬地跟在后面。

[wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːrd][sændz] [ðæt] [stretʃ] ,

walked	in	the	sunshine	upon	the	hard	sands	that	stretch	,
步行	在	这	阳光	之上	这	难的	沙子	那	拉紧	,

阳光洒在绵延的坚硬沙滩上，

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['hʌndrəd] [jaːdz][æt; ət] [loʊ]['wɔːtər] ,

for	I	do	not	know	how	many	hundred	yards	at	low	water	,
为了	我	做	不是	知道	如何	许多	百	码	在	低的	水	,

因为我不知道低潮时有多少百码，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːki] [hɪlz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv]['kɑːrdɪgən] [beɪ]

between	the	rocky	hills	behind	the	little	town	and	the	margin	of	Cardigan	Bay
之间	这	岩石	丘陵	在后面	这	小的	镇	和	这	利润	的	开襟衫	湾

.

:

.

在小镇后面的岩石山丘和卡迪根湾边缘之间。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] ['sʌltri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'ripld] [siː] [lʊkt] [laɪk]['moʊltən]

The	weather	was	hot	and	sultry	,	and	the	unrippled	sea	looked	like	molten
这	天气	曾是	热的	和	闷热	,	和	这	平静无波	海	看起来	喜欢	熔融的

[liːd] [ɪn][ðə; ði] [gler] .

lead	in	the	glare	.
带领	在	这	强光	.

天气炎热潮湿，波光粼粼的大海在阳光下看起来像熔化的铅。

[mʌtʃ] ['eksərsaɪz][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] ; [ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] ,

Much	exercise	was	therefore	out	of	the	question	;	and	ere	long	,
很多	锻炼	曾是	所以	出去	的	这	问题	;	和	埃雷	长的	,

因此，大量的锻炼是不可能的；不久之后，

[ðə; ði] [θriː] ['leɪdiz] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['siːwərd] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌʃ] - [groʊn] ['sændhɪl][tuː; tə]

the	three	ladies	sat	down	on	the	seaward	side	of	a	rush	-	grown	sandhill	to
这	三	女士们	卫星	向下	在	这	向海	边	的	一个	匆忙	-	生长	沙丘	到

[riːd] ,

read	,
读	,

三位女士坐在长满芦苇的沙丘临海一侧读书。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [meɪdz] [tuː; tə][stroʊl] ['fɑːrðər] [ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

leaving	the	two	maids	to	stroll	farther	if	they	chose	to	do	so	,
离开	这	二	女佣	到	漫步	更远	如果	他们	选择	到	做	所以	,

任由两位女仆继续漫步，如果她们愿意的话。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [æt; ət][ðer; ðər] ['liːʒər] [ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːʃɔːr]

and	to	explore	at	their	leisure	the	unaccustomed	wonders	of	the	seashore
和	到	探索	在	他们的	闲暇	这	不习惯	奇迹	的	这	海滨

.

:

.

并可悠闲地探索海滨不为人知的奇观。

[mɪs] ['mɑːrθə] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] ['sʌnʃeɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Miss	Martha	having	arranged	her	sunshade	to	her	satisfaction	,
错过	玛莎	拥有	安排	她	遮阳伞	到	她	满意	,

玛莎小姐把遮阳伞调整到自己满意的状态后，

['oʊpənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləns] ,

opened	a	little	volume	on	The	Rights	of	the	Slaves	of	England	,
打开	一个	小的	体积	在	这	权利	的	这	奴隶	的	英格兰	,

打开一本关于英国奴隶权利的小册子，

[waɪl] ['luːsi] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] - ['nɑːvəlz] , [ænd; ənd] ['eɪmi] [plʌndʒd] [diːp] ['ɪntuː] [kiːts] .

while	Lucy	devoted	herself	to	one	of	Ouida's	novels	,	and	Amy	plunged	deep	into	Keats	.
尽管	露西	奉献	她自己	到	一	的	-	小说	,	和	艾米	暴跌	深的	进入	济慈	.

露西专心阅读欧伊达的一部小说，而艾米则沉浸在济慈的诗歌中。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləns] [fel] ['hevɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [sænd] ;

In	five	minutes	The	Rights	of	the	Slaves	of	England	fell	heavily	to	the	sand	;
在	五	分钟	这	权利	的	这	奴隶	的	英格兰	跌倒	重度	到	这	沙	;

五分钟后，《英格兰奴隶权利》重重地摔在了沙地上；

[ænd; ənd] [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [mɔːr] , [mɪs] [wʌz; wəz] [i'mɪtɪŋ] [saʊndz] [wɪtʃ] ,

and	in	three	minutes	more	,	Miss	Marrable	was	emitting	sounds	which	,
和	在	三	分钟	更多的	,	错过	可	曾是	发射	声音	哪个	,

又过了三分钟，玛拉布尔小姐开始发出以下声音：

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [noʊ] ['wiːknəs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [snɔːrz] .

but	that	I	know	her	to	be	a	woman	who	has	no	weakness	,	I	should	call	snores	.
但	那	我	知道	她	到	是	一个	女士	WHO	有	不	弱点	,	我	应该	称呼	打鼾	.

但我知道她是一个没有弱点的女人，所以我应该把打鼾称为弱点。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] , ['luːsi] [ænd; ənd] ['eɪmi] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] , [riːd] [noʊ] [mɔːr] .

From	that	moment	,	Lucy	and	Amy	,	as	if	by	common	consent	,	read	no	more	.
从	那	片刻	,	露西	和	艾米	,	作为	如果	经过	常见的	同意	,	读	不	更多的	.

:

从那一刻起，露西和艾米仿佛达成了某种共识，不再读书了。

- ['luːsi] , - [sed] ['eɪmi] [mɪ'stɪriəsli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] , - [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] . -

'	Lucy	,	'	said	Amy	mysteriously	to	her	cousin	,	'	I	have	seen	him	.	'
-	露西	,	-	说	艾米	神秘地	到	她	表哥	,	-	我	有	已见	他	.	-

"露西，"艾米神秘兮兮地对她的表妹说，"我见过他。"

- [soʊ] [hæv; həv] [aɪ] , - [sed] ['luːsi] .

'	So	have	I	,	'	said	Lucy	.
-	所以	有	我	,	-	说	露西	.

"我也是，"露西说。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] ! -

'	What	a	curious	coincidence	!	'
-	什么	一个	好奇的	巧合	!	-

真是个奇妙的巧合！

- [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .

'	Not	at	all	.
-	不是	在	全部	.

'一点也不。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] . -

He	told	me	that	he	intended	to	follow	us	.	'
他	讲述	我	那	他	故意的	到	跟随	我们	.	-

他告诉我他打算跟踪我们。

- [wʌt] !
' **What** **!**
- 什么 !

'什么!

['viviən] [toʊld][juː; jʊ] ? -
Vivian **told** **you** **?** **'**
薇薇安 讲述 你 ? -

薇薇安告诉你了?

- [oʊ][noʊ] !
' **O** **no** **!**
- 哦 不 !

哦，不!

['bɑːðər] ['viviən] !
Bother **Vivian** **!**
打扰 薇薇安 !

去烦薇薇安!

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['viviən] .
You **are** **always** **thinking** **of** **Vivian** **.**
你 是 总是 思维 的 薇薇安 .

你总是想着薇薇安。

[aɪ] [miːn] ['rɑːbərt] . -
I **mean** **Robert** **.** **'**
我 意思是 罗伯特 . -

我指的是罗伯特。

- [hiː; hi] [hɪr] [tuː] ! - [ɪk'skleɪmd] ['eɪmi] .
' **He** **here** **too** **!** **'** **exclaimed** **Amy** **.**
- 他 这里 也 ! - 惊呼 艾米 .

“他也在这里！”艾米惊呼道。

- [aɪ] [ment] ['viviən] .
' **I** **meant** **Vivian** **.**
- 我 意思是 薇薇安 .

我指的是薇薇安。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] . -
I **saw** **him** **half** **an** **hour** **ago** **,** **with** **his** **father** **.** **'**
我 锯 他 一半 一个 小时 前 , 和 他的 父亲 . -

半小时前我看到他了，他父亲也在。

- [wel] , [aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][let] [ænt] ['mɑːrθə] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] , - [sed] ['luːsi] .
' **Well** **,** **I** **advise** **you** **not** **to** **let** **Aunt** **Martha** **know** **too** **much** **,** **'** **said** **Lucy** **.**
- 出色地 , 我 建议 你 不是 到 让 阿姨 玛莎 知道 也 很多 , - 说 露西 .

“嗯，我建议你不要让玛莎阿姨知道太多，”露西说。

- [ɪf] [ʃiː; ʃi][sə'spekts; 'sʌspekts] ['eniθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
' **If** **she** **suspects** **anything** **,** **she** **will** **take** **us** **back** **to** **London** **this** **afternoon** **.**
- 如果 她 嫌疑人 任何事物 , 她 将要 拿 我们 后退 到 伦敦 这 下午 .

“如果她有所察觉，今天下午就会带我们回伦敦。”

- [mɪs] ['mɜ:mɜd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] .
' **Miss** **Marrable** **murmured** **uneasily** **in** **her** **sleep** **.**
- 错过 可 低声说道 不安地 在 她 睡觉 .

玛拉布尔小姐在睡梦中不安地低语着。

[ə; eɪ][flaɪ][hæd; həd] ['setld] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃɪn] .
A **fly** **had** **settled** **on** **her** **chin** **.**
一个 飞 有 定居 在 她 下巴 .

一只苍蝇落在了她的下巴上。

- [hʌʃ] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['gɜ:lz][ɪn]['ju:nɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] .

'	Hush	!	'	exclaimed	the	girls	in	unison	,	and	then	they	were	silent	.
-	嘘	!	-	惊呼	这	女孩们	在	齐声	,	和	然后	他们	是	沉默的	.

"嘘！"女孩们齐声喊道，然后她们安静了下来。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftərwərdz] , [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [tu:] [jʌŋ] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][sænd] ,

Not	long	afterwards	,	they	caught	sight	of	two	young	men	who	were	walking	arm	-	in
不是	长的	然后	,	他们	捕捉	视线	的	二	年轻的	男人	WHO	是	步行	手臂	-	在

-	arm	along	the	sand	,
-	手臂	沿着	这	沙	,

不久之后，他们看到两个年轻男子手挽着手沿着沙滩走着。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] .

a	couple	of	hundred	yards	away	.
一个	夫妻	的	百	码	离开	.

几百码外。

- [lʊk] !

'	Look	!
-	看	!

'看！

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ! - ['wɪspəd] ['lu:si] .

There	they	are	!	'	whispered	Lucy	.
那里	他们	是	!	-	低声说道	露西	.

"她们在那儿！"露西低声说道。

- [ænt] [mʌst; məst][nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] .

'	Aunt	must	not	see	them	.
-	阿姨	必须	不是	看	他们	.

"姑妈不能看到他们。"

[wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][wɔ:rn][ðem; ðəm] .

We	must	go	and	warn	them	.
我们	必须	去	和	警告	他们	.

我们必须去警告他们。

- [ænd; ənd] , ['stelθɪli] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [krept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [mɪs] ,

'	And	,	stealthily	accompanied	by	her	cousin	,	she	crept	away	from	Miss	,
-	和	,	悄悄地	伴随	经过	她	表哥	,	她	悄悄地爬	离开	从	错过	,

Marrable	,
可	,

于是，她和表姐偷偷地溜走了，离开了玛拉布尔小姐。

[ænd; ənd][ræn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['fɪgjərz] .

and	ran	towards	the	approaching	figures	.
和	跑	向	这	接近	数据	.

然后朝着靠近的人影跑去。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [g'ri:tɪŋz] [ðæt] [in'sju:d] .

I	need	not	describe	the	greetings	that	ensued	.
我	需要	不是	描述	这	问候	那	随后	.

无需赘述随后发生的问候。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kɔmənpleisiz] [ʌv; əv] ['si:saɪd] [in'kauntəz] [bɪ'twi:n] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv]['laɪkɪŋz][fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

Such	things	are	the	commonplaces	of	seaside	encounters	between	young	men	and	young	women	who	have	likings	for	each	other	,
这样的	事物	是	这	俗语	的	海滨	遭遇	之间	年轻的	男人	和	年轻的	女性	WHO	有	喜好	为了	每个	其他	,

这种事在海边邂逅的年轻男女之间屡见不鲜，他们往往彼此心生好感。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

and	they	have	been	described	a	thousand	times	.
和	他们	有	到过	描述	一个	千	时代	.

它们已被描述过上千次。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

Suffice	it	to	say	that	,	a	few	minutes	later	,
足够了	它	到	说	那	,	一个	很少	分钟	之后	,

总之，几分钟后，

['luːsi] [ænd; ənd]['rɑːbərt][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] ['ʌndər][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] -

Lucy	and	Robert	were	sitting	together	under	the	shadow	of	a	bathing	-
露西	和	罗伯特	是	坐着	一起	在下面	这	阴影	的	一个	洗澡	-

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

露西和罗伯特并肩坐在沐浴车的阴影下。

[waɪl] ['eɪmi][ænd; ənd] ['viviən] [wɜːr; wər] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jaːdz] [ɔːf] .

while	Amy	and	Vivian	were	confidentially	talking	nonsense	a	dozen	yards	off	.
尽管	艾米	和	薇薇安	是	保密	说	废话	一个	打	码	离开	.

而艾米和薇薇安则在十几码外窃窃私语，胡言乱语。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] [ɪ'læpst]

More	than	half	an	hour	elapsed
更多的	比	一半	一个	小时	过去

已经过去了半个多小时。

[er] [ðə; ðɪ]['gɝːlz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [mɪs] ;

ere	the	girls	returned	to	Miss	Marrable	;
埃雷	这	女孩们	返回	到	错过	可	;

女孩们回到玛拉布尔小姐那里；

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ðɪ] ['eksələnt] ['spɪnstər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['mɜːrmərɪŋ] ['sliːpɪli] [æt; ət][ðə; ðɪ][flaɪ][ɑːn]

but	fortunately	the	excellent	spinster	was	still	murmuring	sleepily	at	the	fly	on
但	幸运的是	这	出色的	单身女子	曾是	仍然	淙淙	昏昏欲睡地	在	这	飞	在

[hɜːr; hər] [tʃɪn] ;

her	chin	;
她	下巴	;

但幸运的是，这位优秀的未婚女子仍然昏昏欲睡地低声嘟囔着，仿佛在对着停在她下巴上的苍蝇说话；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ]

and	when	she	awoke	,	she	had	no	suspicion	that	she	had	been	deserted	by
和	什么时候	她	醒来	,	她	有	不	怀疑	那	她	有	到过	荒凉的	经过

[hɜːr; hər] ['tʃɑːrdʒɪz] .

her	charges	.
她	收费	.

当她醒来时，丝毫没有怀疑自己已被她照顾的人抛弃。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] , [ˌnevərðə'les] ,

As	she	walked	back	with	them	to	the	hotel	,	nevertheless	,
作为	她	步行	后退	和	他们	到	这	酒店	,	尽管如此	,

然而，当她和他们一起走回酒店时，

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪn'tuːɪtɪv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,

as	if	with	a	strange	intuitive	comprehension	of	danger	in	the	air	,
作为	如果	和	一个	奇怪的	直觉的	理解	的	危险	在	这	空气	,

仿佛对空气中弥漫的危险有着某种奇特的直觉感知，

[ʃi:; ʃi] [held] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ['tɑ:pɪk] — [ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] ['beɪsnəs]

she	held	forth	to	them	upon	her	favourite	topic	—	the	unfathomable	baseness
她	握住	前进	到	他们	之上	她	最喜欢的	话题	—	这	深不可测	卑鄙

[ʌv; əv] [mæn] ;

of	man	;
的	男人	;

她向他们滔滔不绝地讲述她最喜欢的话题——人类深不可测的卑鄙本性；

[ænd; ənd] ['greɪvli] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['evər] [ə'laʊɪŋ] [ðəm'selvz] ['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

and	gravely	warned	them	against	ever	allowing	themselves	even	for	a	single
和	严重地	警告	他们	反对	曾经	允许	他们自己	甚至	为了	一个	单身的

['moʊmənt] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] ['eni] ['fi:lɪŋ] ,

moment	to	entertain	any	feeling	,
片刻	到	招待	任何	感觉	,

并严厉警告他们，哪怕片刻也不要让自己产生任何感情。

[seɪv] [wʌn] [ʌv; əv] [pə'laɪt] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [heitid] [seks] .

save	one	of	polite	aversion	to	the	hated	sex	.
节省	一	的	有礼貌的	厌恶	到	这	憎恨	性别	.

除了对令人厌恶的性别的礼貌性反感之外。

[ðʌs] ['mætərz] [went] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [mɔ:r] ,

Thus	matters	went	on	for	a	week	or	more	,
因此	事情	去	在	为了	一个	星期	或者	更多的	,

事情就这样持续了一周或更久。

['lu:si] [ænd; ənd] ['eɪmi] ['mi:tɪŋ] [ðer; ðər] ['lʌvəz] ['evri] [deɪ] [ɪn] ['si:krət] , [ænd; ənd] [mɪs]

Lucy	and	Amy	meeting	their	lovers	every	day	in	secret	,	and	Miss	Marrable
露西	和	艾米	会议	他们的	恋人	每一个	天	在	秘密	,	和	错过	可

[sə'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

suspecting	nothing	.
怀疑	没有什么	.

露西和艾米每天都偷偷地与情人见面，而玛拉布尔小姐却毫不知情。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [sɜ:r] ['tɔməs] ['dʒɛlɪˌkoʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ʃi:; ʃi] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm] ,

Although	she	knew	Sir	Thomas	Jellicoe	and	his	son	,	she	treated	them	,
虽然	她	知道	先生	托马斯	杰利科	和	他的	儿子	,	她	治疗	他们	,

[wen'evər] [ʃi:; ʃi] [ɪn'kaʊntər] [ðem; ðəm] ,

whenever	she	encountered	them	,
每当	她	遭遇	他们	,

虽然她认识托马斯·杰利科爵士和他的儿子，但她每次遇到他们时，都对他们很冷淡。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fri:zɪŋ] ['kɜ:rtəsi] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [si:k] [hɜ:r; hər] [sə'saɪəti] .

with	such	freezing	courtesy	,	that	they	did	not	seek	her	society	.
和	这样的	冷冻	礼貌	,	那	他们	做过	不是	寻找	她	社会	.

他们带着如此冷漠的礼貌，以至于不愿与她交往。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] ['rɑ:bərt] [roʊdz] , [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [ɪ'skeɪpt]

As	for	Robert	Rhodes	,	she	did	not	know	him	;	and	he	therefore	escaped
作为	为了	罗伯特	罗德岛	,	她	做过	不是	知道	他	;	和	他	所以	逃脱

[hɜ:r; hər] ['lɔ:fti] [slaɪt] .

her	lofty	slights	.
她	高远	轻蔑	.

至于罗伯特·罗兹，她并不认识他；因此，他逃过了她高傲的轻蔑。

[bʌt; bət] [ɪn] [du:] [taɪm] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [ə'raɪvd] ; [ænd; ənd] [ɪn] ['ɔ:rdər] { - }

But	in	due	time	a	crisis	arrived	;	and	in	order	{	190	}
但	在	到期的	时间	一个	危机	到达的	;	和	在	命令	{	-	}

但危机很快就来了；为了{190}

[ðæt] [ðə; ði] [fʊl] ['beəriŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['prɑːpərli] [ˌʌndər'stʊd] ,

that	the	full	bearings	of	the	situation	may	be	properly	understood	,
那	这	满的	轴承	的	这	情况	可能	是	适当地	理解	,

以便能够正确理解局势的全部含义，

[aɪ][mʌst; məst] ['briːfli] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [mɪs] ['mɑːrθə] - [ʌn'djʊtɪfəl] [niːsiz] .

I	must	briefly	explain	the	characters	of	Miss	Martha	Marrable's	undutiful	nieces	.
我	必须	简要地	解释	这	人物	的	错过	玛莎	-	不尽职的	侄女	.

我必须简要介绍一下玛莎·马雷布尔小姐那几个不孝顺的侄女的性格。

['luːsi] ['lɑːrkspɜːr][hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['roʊmæns][ɪn][hɜːr; hər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [strɔːŋ]

Lucy	Larkspur	has	but	little	romance	in	her	composition	;	she	has	strong
露西	翠雀	有	但	小的	浪漫	在	她	作品	;	她	有	强的

['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] ['sentɪmənt] ;

feelings	,	but	not	much	sentiment	;
情怀	,	但	不是	很多	情绪	;

露西·拉克斯珀的作品中几乎没有浪漫情调；她情感丰富，但缺乏感伤情怀；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɜːlz] [huː] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

and	she	is	one	of	those	girls	who	are	perfectly	open	with	their	hearts	.
和	她	是	一	的	那些	女孩们	WHO	是	完美	打开	和	他们的	心	.

她就是那种非常坦诚的女孩。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['rɑːbərt] [roʊdz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [lʌvd]

She	loved	Robert	Rhodes	,	and	,	as	she	knew	quite	well	that	he	also	loved
她	喜爱	罗伯特	罗德岛	,	和	,	作为	她	知道	相当	出色地	那	他	还	喜爱

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她深爱着罗伯特·罗兹，而且她也很清楚罗伯特·罗兹同样深爱着她。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ]['siːkrət][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

she	made	no	secret	to	him	of	her	affection	for	him	.
她	制成	不	秘密	到	他	的	她	感情	为了	他	.

她毫不掩饰自己对他的爱慕之情。

['eɪmi] ['ælɜ˞tən] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][hæz; həz] [bɪn] , [ˌsentɪ'mentəli]

Amy	Allerton	,	on	the	other	hand	,	is	,	and	always	has	been	,	sentimentally
艾米	阿勒顿	,	在	这	其他	手	,	是	,	和	总是	有	到过	,	感伤地

[ɪn'klaɪnd] .

inclined	.
倾斜	.

另一方面，艾米·阿勒顿一直以来都是一个多愁善感的人。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] , ['raɪtli] [ɔːr] ['rɔːŋli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə]

She	believes	,	rightly	or	wrongly	,	that	it	is	a	very	charming	thing	to
她	相信	,	没错	或者	错	,	那	它	是	一个	非常	迷人	事物	到

她认为（不管对错），这是一件非常迷人的事情

[let] [kən'siːlmənt] , [laɪk][ə; eɪ][wɜːrm][aɪ] - [ðə; ði][bʌd] ,

Let	concealment	,	like	a	worm	i	'	the	bud	,
让	隐蔽	,	喜欢	一个	蠕虫	我	-	这	芽	,

让隐匿，如同幼虫钻入花蕾，

[fiːd] [ɑːn][hɜːr; hər]['dæməsk] [tʃiːk] ;

Feed	on	her	damask	cheek	;
喂养	在	她	绫	脸颊	;

吮吸她锦缎般的脸颊；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [pə'mitɪŋ] ['viviən] ['dʒɛlɪˌkoʊ][tuː; tə] [θɪŋk]

and	she	would	as	soon	have	thought	of	permitting	Vivian	Jellicoe	to	think
和	她	会	作为	很快	有	想法	的	允许	薇薇安	杰利科	到	思考

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

that	she	loved	him	,
那	她	喜爱	他	,

她宁愿让薇薇安·杰利科误以为她爱他。

[æz; əz][ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][wɪn][ænd; ənd] [wuː] [ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv] ['tɜːrki] .

as	of	attempting	to	win	and	woo	the	Sultan	of	Turkey	.
作为	的	尝试	到	赢	和	哇	这	苏丹	的	火鸡	.

就像试图赢得和讨好土耳其苏丹一样。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [mɪs] ,

The	consequence	was	that	Miss	Marrable	,
这	结果	曾是	那	错过	可	,

结果是，玛拉布尔小姐

[huː] ['fɑːndli][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['eldər] [niːs] ,

who	fondly	imagined	that	she	knew	all	the	thoughts	of	her	elder	niece	,
WHO	深情地	想象	那	她	知道	全部	这	想法	的	她	长老	侄女	,

她天真地以为自己了解侄女的所有想法，

['trʌstɪd] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [hɜːr; hər] ['jʌŋgər] .

trusted	her	much	more	than	she	trusted	her	younger	.
可信	她	很多	更多的	比	她	可信	她	年轻	.

她比信任她年轻时更信任她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['luːsi] [æz; əz][æn; ən]['oʊpən] [bʊk] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['iːzəli] [riːd] ,

She	regarded	Lucy	as	an	open	book	that	might	be	easily	read	,
她	认为	露西	作为	一个	打开	书	那	可能	是	容易地	读	,

她把露西看作一本可以轻易读懂的书。

[ænd; ənd]['eɪmi][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə'rækjələr] [vɔɪs] [ðæt] , [waɪl] ['seɪɪŋ] [ɔːr] [ə'piəriŋ] [tuː; tə]

and	Amy	as	a	kind	of	oracular	voice	that	,	while	saying	or	appearing	to
和	艾米	作为	一个	种类	的	神谕	嗓音	那	,	尽管	说	或者	出现	到

[seɪ] [wʌn] [θɪŋ] ,

say	one	thing	,
说	一	事物	,

而艾米则像个先知，她口中说着或表面上说着一件事，

[maɪt] [miːn] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] .

might	mean	exactly	the	opposite	.
可能	意思是	确切地	这	对面的	.

也可能意味着恰恰相反的情况。

[mɪs] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [rɔːŋ]

Miss	Marrable	was	destined	to	discover	that	she	was	to	some	extent	wrong
错过	可	曾是	注定	到	发现	那	她	曾是	到	一些	程度	错误的

[ɪn][hɜːr; hər]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

in	her	estimate	,
在	她	估计	,

玛拉布尔小姐注定会发现，她的估计在某种程度上是错误的。

[soʊ][fɑːr] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [æz; əz]['luːsi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]

so	far	,	at	all	events	,	as	Lucy	was	concerned	;	and	her	discovery	of
所以	远的	,	在	全部	活动	,	作为	露西	曾是	担心的	;	和	她	发现	的

[hɜːr; hər] ['erər] [wʌz; wəz] ,

her	error	was	,
她	错误	曾是	,

至少就露西而言，目前的情况是这样的；而她发现自己犯错的过程是这样的：

[aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

I	grieve	to	say	,	accompanied	by	a	good	deal	of	pain	and	mortification	.
我	悲伤	到	说	,	伴随	经过	一个	好的	交易	的	疼痛	和	屈辱	.

我很遗憾地说，这伴随着巨大的痛苦和羞愧。

[ten] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [per] [ʌv; əv]['lʌvəz][hæd; həd] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːgres] .

Ten	days	had	passed	;	and	the	two	pair	of	lovers	had	made	considerable	progress	.
十	天	有	通过了	;	和	这	二	一对	的	恋人	有	制成	大量	进步	.

十天过去了；这两对恋人取得了相当大的进展。

['eɪmi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'klerd] [hɜːr'self][tuː; tə]['viviən] , [huː] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bæʃfl] [jʌŋ] [mæn] ,

Amy	,	it	is	true	,	had	not	declared	herself	to	Vivian	,	who	,	being	a	bashful	young	man	,
艾米	,	它	是	真的	,	有	不是	声明	她自己	到	薇薇安	,	WHO	,	存在	一个	害羞的	年轻的	男人	,

艾米的确没有向维维安表明自己的心意，而维维安则是一个害羞的年轻人。

[hæd; həd] , [pər'hæps] , [nɑːt] [prest] [hɜːr; hər] [sə'fɪʃntli] ; [bʌt; bət]['luːsi][ænd; ənd]['rɑːbərt] [ˌʌndər'stʊd] [wʌn] [ə'nʌðər] [kəm'pliːtli] ,

had	,	perhaps	,	not	pressed	her	sufficiently	;	but	Lucy	and	Robert	understood	one	another	completely	,
有	,	也许	,	不是	按下	她	足够	;	但	露西	和	罗伯特	理解	一	其他	完全地	,

或许他没有对她施压足够；但露西和罗伯特彼此完全理解。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['siːkrətli] [ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][get] ['mærid] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɜːrliɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

and	were	secretly	engaged	to	get	married	at	the	earliest	opportunity	.
和	是	偷偷	已订婚的	到	得到	已婚	在	这	最早	机会	.

他们秘密订婚，打算尽快结婚。

['vɪviənz] ['bæʃf(ə)lnəs] [kʊd; kəd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [taɪm] .

Vivian's	bashfulness	could	not	,	however	,	endure	for	an	unlimited	time	.
薇薇安的	腆	可以	不是	,	然而	,	忍受	为了	一个	无限	时间	.

然而，薇薇安的羞怯不可能永远持续下去。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][ænd; ənd]['eɪmi] [faʊnd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ðɪ]['rɑːks][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

One	morning	,	he	and	Amy	found	themselves	together	on	the	rocks	behind	the	town	,
一	早晨	,	他	和	艾米	成立	他们自己	一起	在	这	岩石	在后面	这	镇	,

一天早晨，他和艾米发现自己独自一人站在镇子后面的岩石上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['biːɪŋ] ['feɪvərəbl] , [hiː; hi] [skruːd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ,

and	the	opportunity	being	favourable	,	he	screwed	up	his	courage	,
和	这	机会	存在	有利	,	他	螺丝	向上	他的	勇气	,

机会难得，他鼓起勇气，

[toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [lʌvd] ['eni][wʌn][bʌt; bət][hɜːr; hər] ;

told	her	that	he	had	never	loved	any	one	but	her	;
讲述	她	那	他	有	绝不	喜爱	任何	一	但	她	;

他告诉她，他除了她之外，从未爱过任何人；

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['kɔɪli] ['gɪv(ə)n] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] .

and	obtained	a	coyly	given	promise	that	she	would	be	his	.
和	获得	一个	羞涩地	给定	承诺	那	她	会	是	他的	.

她含蓄地许诺她会成为他的女人。

['neɪtʃɚz] [laɪk] ['eɪmiːz] , [wen] [ðeɪ] [wʌns] [teɪk] ['faɪər] , ['ɔːf(ə)n][bɜːrn]['ræpɪdli] .

Natures	like	Amy's	,	when	they	once	take	fire	,	often	burn	rapidly	.
自然	喜欢	艾米的	,	什么时候	他们	一次	拿	火	,	经常	烧伤	快速	.

像艾米这样的植物，一旦着火，往往会迅速燃烧殆尽。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['viviən] ['dʒɛlɪˌkoʊ] ; [ɑːn] ['tuːzdeɪ] ,

On	Monday	,	she	became	engaged	to	Vivian	Jellicoe	;	on	Tuesday	,
在	周一	,	她	成为	已订婚的	到	薇薇安	杰利科	;	在	周二	,

周一，她与维维安·杰利科订婚；周二，

['viviən] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

Vivian	begged	her	to	name	a	day	for	the	wedding	,	and	she	refused
薇薇安	乞求	她	到	姓名	一个	天	为了	这	婚礼	,	和	她	拒绝

;
;
;

薇薇安恳求她确定婚礼日期，但她拒绝了；

[ænd; ənd][ɑːn] ['wenzdeɪ] , ['viviən] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [mɪs] ['mɑːrθə]

and	on	Wednesday	,	Vivian	,	knowing	the	peculiar	sentiments	of	Miss	Martha
和	在	周三	,	薇薇安	,	会心	这	奇特	情感	的	错过	玛莎

, [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] ['ɔːlsoʊ] ,

Marrable	,	and	doubtful	also	,
可	,	和	疑	还	,

星期三，薇薇安知道玛莎·马雷布尔小姐的特殊情感，也心存疑虑，

[pər'hæps] , ['weðər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [θroʊ] [ɪm'pedɪmənts] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli]

perhaps	,	whether	his	father	would	not	throw	impediments	in	the	way	of	his	early
也许	,	无论	他的	父亲	会	不是	扔	障碍	在	这	方式	的	他的	早期的

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

或许，他的父亲不会从中作梗，阻碍他早婚。

[prə'poʊzd] [æn; ən] [ɪ'loʊpmənt] ; [ænd; ənd]['eɪmi] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [kən'sentid] .

proposed	an	elopement	;	and	Amy	,	with	some	hesitation	,	consented	.
建议的	一个	私奔	;	和	艾米	,	和	一些	犹豫	,	同意	.

他提议私奔；艾米犹豫了一下，最终同意了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['siːkrət] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lʌvər] ,

When	she	returned	from	her	secret	meeting	with	her	lover	,
什么时候	她	返回	从	她	秘密	会议	和	她	情人	,

当她与情人秘密会面后回来时，

[ʃiː; ʃi][ʌv; əv] [kɔːrs] [kən'faidid][hɜːr; hər][plæn][tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .

she	of	course	confided	her	plan	to	her	cousin	.
她	的	课程	坦白	她	计划	到	她	表哥	.

她当然把自己的计划告诉了她的表妹。

- [haʊ] ['fuːlɪʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , - [sed] ['luːsi] ;

'	How	foolish	you	are	,	'	said	Lucy	;
-	如何	愚蠢	你	是	,	-	说	露西	;

"你真是太愚蠢了，"露西说；

- [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ;

'	you	know	that	your	father	would	not	have	you	do	that	for	the	world	;
-	你	知道	那	你的	父亲	会	不是	有	你	做	那	为了	这	世界	;

你知道你父亲无论如何都不会让你做那种事；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] [ænt] ['mɑːrθə] , [huː] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə]

and	you	will	make	an	enemy	of	Aunt	Martha	,	who	is	like	a	mother	to
和	你	将要	制作	一个	敌人	的	阿姨	玛莎	,	WHO	是	喜欢	一个	母亲	到

[ˌjuː 'es]['gɜːlz] . -

us	girls	.	'
我们	女孩们	.	-

这样你会得罪玛莎阿姨，她对我们女孩子就像母亲一样。

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [ə'griː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mæriŋ] , [ɪf] [wiː; wi] [kən'sʌltid] [hɜːr; hər] , -

'	But	she	would	never	agree	to	our	marrying	,	if	we	consulted	her	,	'
-	但	她	会	绝不	同意	到	我们的	结婚	,	如果	我们	咨询	她	,	-

['ɔbdʒiktid] ['eɪmi] ;

objected	Amy	;
反对	艾米	;

“但如果我们征求她的意见，她肯定不会同意我们结婚的，”艾米反驳道；

- [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][plænz] ,

'	and	if	she	knew	anything	of	our	plans	,
-	和	如果	她	知道	任何事物	的	我们的	计划	,

“如果她知道我们任何计划的话……”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['frʌstreɪt] [ðem; ðəm] .

I	am	sure	that	she	would	manage	to	frustrate	them	.
我	是	当然	那	她	会	管理	到	阻挠	他们	.

我相信她一定能让他们感到沮丧。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [θɪŋ] , [bʌt; bət] — — [wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz][pɪ'kjuːliər][ɑːn] [ðoʊz] [pɔɪnts] . -

She	is	a	dear	old	thing	,	but	—	—	Well	,	she	is	peculiar	on	those	points	.	'
她	是	一个	亲爱的	老的	事物	,	但	—	—	出色地	,	她	是	奇特	在	那些	积分	.	-

她是个可爱的老太太，但是——嗯，她在这方面有点古怪。

- [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] ['luːsi] ,

'	I	have	told	you	what	I	think	,	'	said	Lucy	,
-	我	有	讲述	你	什么	我	思考	,	-	说	露西	,

“我已经把我的想法告诉你们了，”露西说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ðæt] [wʌz; wəz][pər'hæps] ['wɔːrəntɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [suː'pɪriər]

with	an	assumption	of	wisdom	that	was	perhaps	warranted	by	her	superior
和	一个	假设	的	智慧	那	曾是	也许	有保证	经过	她	优越的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

她举手投足间流露出的智慧，或许正是她年长体魄所应有的。

- [dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] .

'	Don't	be	foolish	.
-	不	是	愚蠢	.

别犯傻。

- [bʌt; bət]['eɪmi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] .

'	But	Amy	was	already	beyond	the	influence	of	counsel	.
-	但	艾米	曾是	已经	超过	这	影响	的	法律顾问	.

但艾米已经不受律师的影响了。

[ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [ɪn][hɜːr; hər][ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kleɪmd] ['luːsiːz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

She	persisted	in	her	intention	,	and	even	claimed	Lucy's	sympathy	and
她	持续	在	她	意图	,	和	甚至	声称	露西的	同情	和

[ə'sɪstəns] , [wɪtʃ] ,

assistance	,	which	,
协助	,	哪个	,

她坚持己见，甚至还寻求露西的同情和帮助，这

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['luːsi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ʌltɪmətli] [wɪð'hoʊld] .

of	course	,	Lucy	could	not	ultimately	withhold	.
的	课程	,	露西	可以	不是	最终	扣压	.

当然，露西最终还是没能忍住。

[er] [æn; ən] [ɪ'loʊpmənt] [kæn; kən] [biː; bi] [sək'sesfəli] ['kærid] [aʊt] ,

Ere	an	elopement	can	be	successfully	carried	out	,
埃雷	一个	私奔	能	是	成功地	携带	出去	,

在私奔能够成功进行的地方，

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒeləs] ['wɑːtʃflnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] - ['heɪtɪŋ] ['spɪnstər] ['leɪdi]

in	the	face	especially	of	the	jealous	watchfulness	of	a	man	-	hating	spinster	lady
在	这	脸	尤其	的	这	嫉妒的	警惕	的	一个	男人	-	憎恨	单身女子	女士

[ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

of	middle	age	,
的	中间	年龄	,

尤其是在面对一位憎恨男人的中年老处女嫉妒的注视时，

['nuːmərəs] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['viviən]

numerous	preparations	have	to	be	made	;	and	,	in	the	case	of	Vivian
很多的	准备工作	有	到	是	制成	;	和	,	在	这	案件	的	薇薇安

[ænd; ənd] ['eɪmi] ,

and	Amy	,
和	艾米	,

需要做很多准备工作；而对于薇薇安和艾米来说，

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɪn'vɑːlvd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

the	making	of	these	preparations	involved	correspondence	.
这	制作	的	这些	准备工作	涉及	一致	.

这些准备工作涉及信函往来。

['eɪmi] , ['ðerfɔːr] , [braibd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ænts, 'ɔnts] [meɪdz] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [goʊ] -

Amy	,	therefore	,	bribed	one	of	her	aunt's	maids	to	act	as	a	go	-
艾米	,	所以	,	受贿	一	的	她	姑姑的	女佣	到	行为	作为	一个	去	-

[bɪ'twiːn] ;

between	;
之间	;

因此，艾米贿赂了她姑妈的一名女佣，让她充当中间人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] [ɪn] ['kwestʃən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪ'deləti] [ðæt] [ɪz] [rer] ,

and	the	maid	in	question	,	with	a	fidelity	that	is	rare	,
和	这	女佣	在	问题	,	和	一个	忠诚	那	是	稀有的	,

而那位女佣，则展现出罕见的忠诚。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['tretʃəri] [ðæt] , [aɪ] [fɪr] , [ɪz] ['kɑːmən] [ɪn] [hɜːr; hər] [kaɪnd] ,

and	at	the	same	time	a	treachery	that	,	I	fear	,	is	common	in	her	kind	,
和	在	这	相同的	时间	一个	背信弃义	那	,	我	害怕	,	是	常见的	在	她	种类	,

与此同时，我担心，这种背叛在她这类人中很常见。

['prɑːmptli] ['kærid] ['vɪviənz] [fɜːrst] ['letər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

promptly	carried	Vivian's	first	letter	to	her	mistress	.
及时	携带	薇薇安的	第一的	信	到	她	情妇	.

他立即将薇薇安的第一封信送给了她的女主人。

[mɪs] ['mɑːrθə] [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l] [tɔːr] ['oʊpən] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] ['æŋgrəli] [pə'ruːzd]

Miss	Martha	Marrable	without	scruple	tore	open	the	envelope	and	angrily	perused
错过	玛莎	可	没有	顾忌	撕裂	打开	这	信封	和	愤怒地	仔细阅读

[ɪts] ['kɑːntents] .

its	contents	.
它是	内容	.

玛莎·马雷布尔小姐毫不犹豫地撕开信封，愤怒地翻阅着里面的内容。

- [maɪ] [oʊn] ['eɪmi] , - [ræn][ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] — - [let] [ˌjuː 'es]['set(ə)l] , [ðen] , [tuː; tə][goʊ]
' My own Amy , ' ran the audacious communication — ' Let us settle , then , to go
- 我的 自己的 艾米 , - 跑 这 大胆的 沟通 — - 让 我们 定居 , 然后 , 到 去
[ɑːn] ['wenzdeɪ] .
on Wednesday .
在 周三 .

"我自己的艾米,"这条大胆的信息写道，"那么，我们就定在周三出发吧。"

[æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] - [ænd; ənd] - [per] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə]
At nine o'clock in the evening , a carriage - and - pair shall be ready to
在 九 点钟 在 这 晚上 , 一个 运输 - 和 - 一对 将 是 准备好 到
[teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['hɑːrlɛk] ,
take us to Harlech ,
拿 我们 到 哈莱克 ,

晚上九点，将有一辆双人马车等候，送我们去哈莱赫。

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒoʊnzɪz] , [huː] [ɑːr; ər][oʊld] [frendz]
where you can stay for the night with the Joneses , who are old friends
在哪里 你 能 停留 为了 这 夜晚 和 这 琼斯 , WHO 是 老的 朋友们
[ʌv; əv]['aʊərz] ;
of ours ;
的 我们的 ;

你可以去琼斯家过夜，他们是我们的老朋友;

[ænd; ənd][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [baɪ][mɪd] - [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mærid] , [ænd; ənd] , [aɪ] [trʌst] , ['nevər]
and on Thursday by mid - day we shall be married , and , I trust , never
和 在 周四 经过 中 - 天 我们 将 是 已婚 , 和 , 我 相信 , 绝不
['æftərwərdz] ['pɑːrtɪd] [ə'gen] .
afterwards parted again .
然后 分手了 再次 .

星期四中午之前我们就会结婚，而且，我希望，以后永远不会再分开。

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen] .
We can arrange the details between this and then .
我们 能 安排 这 细节 之间 这 和 然后 .

我们可以在此期间安排好细节。

[bʌt; bət] [raɪt] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'griː] . — [jʊr; jər]['evər] [dɪ'voʊtɪd]
But write , and tell me that you agree . — Your ever devoted
但 写 , 和 告诉 我 那 你 同意 . — 你的 曾经 奉献

但请写信告诉我，你是否同意。——你永远忠诚的

['viviən] .
Vivian .
薇薇安 .

薇薇安。

- [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['poʊlkæt] .
' A FEW WORDS ABOUT THE POLECAT .
- 一个 很少 字 关于 这 臭鼬 .

关于白鼬的几句话。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] ['wiːzl] [traɪb] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
Of the several interesting animals which constitute the weasel tribe in the British
的 这 一些 有趣的 动物 哪个 构成 这 黄鼠狼 部落 在 这 英国
[ailz] ,
Isles ,
岛屿 ,

在不列颠群岛的鼬科动物中，有好几种有趣的动物：

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['noʊtwɜːrði] [ɪz][ðə; ði]['poʊlkæt] .

not	the	least	noteworthy	is	the	polecat	.
不是	这	至少	值得注意	是	这	臭鼬	.

其中最值得一提的还有白鼬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] [prɪ'deɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [moʊst] ['kɑːmən]

It	is	at	once	the	largest	and	most	predaceous	of	the	three	most	common
它	是	在	一次	这	最大	和	最多	捕食性的	的	这	三	最多	常见的

-
,

mustelidæ	,
-	,

它是三种最常见的鼬科动物中体型最大、捕食性最强的。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] [ʌv; əv] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [priˈzəːvəz]

and	one	of	the	greatest	natural	enemies	of	game	with	which	preservers
和	一	的	这	最	自然的	敌人	的	游戏	和	哪个	防腐剂

[hæv; həv][tuː; tə][kən'tend] ,

have	to	contend	,
有	到	抗衡	,

以及野生动物保护者必须应对的野生动物最大的天敌之一。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ][moʊst] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['poʊltri] - [jɑːrd] [θiːf]

and	at	the	same	time	a	most	persevering	and	successful	poultry	-	yard	thief
和	在	这	相同的	时间	一个	最多	坚持不懈	和	成功的	家禽	-	院子	贼

.

:
.

同时，他也是一位极其执着且屡屡得手的家禽场窃贼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ʌn'feɪvərəbl] [treɪts] [ɪn][ɪts] ['kærəktər] ,

It	is	,	notwithstanding	all	these	unfavourable	traits	in	its	character	,
它	是	,	虽然	全部	这些	不利	特征	在	它是	特点	,

尽管它具有所有这些不利的性格特征，

[bʌt; bət]['skæntəli] [noʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪts] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][moʊd][ʌv; əv]

but	scantily	known	as	far	as	its	appearance	and	general	mode	of
但	稀疏地	已知	作为	远的	作为	它是	外貌	和	一般的	模式	的

[ɪg'zɪstəns] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ;

existence	are	concerned	;
存在	是	担心的	;

但就其外观和一般存在方式而言，人们却知之甚少；

['geɪmkiːpər] , [fɔːr; fər] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz] , [nɑːt] ['hoʊlli] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænəməlz]['bɑːdɪli]

gamekeepers	,	for	obvious	reasons	,	not	wholly	unconnected	with	the	animal's	bodily
猎场管理员	,	为了	明显的	原因	,	不是	完全	未连接	和	这	动物	身体上的

[dɪs'kʌmfərt] ,

discomfort	,
不适	,

出于显而易见的原因，猎场看守员会这样做，这与动物的身体不适并非完全无关。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [pə'zes] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

seeming	to	possess	almost	a	monopoly	of	information	concerning	the	natural
似乎	到	具有	几乎	一个	垄断	的	信息	有关	这	自然的

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌmwʌt] ['stɜːrdi]['vɑːrmɪnt] .

characteristics	and	habits	of	this	somewhat	sturdy	varmint	.
特征	和	习惯	的	这	有些	结实的	害兽	.

似乎对这种体格健壮的小动物的自然特征和习性几乎拥有垄断性的信息。

[ðə; ði]['poʊlkæt][ɪz]['pɑːpjələrli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['aʊtwərd] [fɔːrm][goʊz] ,

The	polecat	is	popularly	supposed	to	be	,	as	far	as	outward	form	goes	,
这	臭鼬	是	广为人知	据称	到	是	,	作为	远的	作为	向外	形式	去	,

人们普遍认为，就外形而言，白鼬是这样的：

[ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [taɪp] [ʌv; əv] [stoʊt] , [waɪl] ['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,

a	larger	type	of	stoat	,	while	actually	it	is	a	very	different	-	looking	animal	,
一个	更大的	类型	的	鼬	,	尽管	实际上	它	是	一个	非常	不同的	-	寻找	动物	,

一种体型较大的鼬，但实际上它是一种外形截然不同的动物。

[ɔːl'ðoʊ] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd] ['laɪðnəs] [ʌv; əv] [lɪm] [soʊ]

although	possessing	the	peculiar	formation	of	body	and	litheness	of	limb	so
虽然	拥有	这	奇特	形成	的	身体	和	柔韧性	的	肢	所以

['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːzl] [traɪb] .

typical	of	the	weasel	tribe	.
典型的	的	这	黄鼠狼	部落	.

虽然具有鼬科动物特有的奇特体型和灵活的四肢。

[ɪn] ['sevrəl] ['diːteɪlz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɝz] [sʌm; səm][nɑːt] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['dɪfrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

In	several	details	it	offers	some	not	inconsiderable	difference	from	the
在	一些	细节	它	优惠	一些	不是	微不足道的	不同之处	从	这

[ˌdʒenə'rælətɪ][ʌv; əv] ['wiːzəlz] .

generality	of	weasels	.
概论	的	黄鼠狼	.

在一些细节上，它与一般的黄鼠狼存在一些相当大的差异。

[ðə; ði] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['θɪkli] [set] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊʃi] [teɪl][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt]

The	somewhat	more	thickly	set	head	and	the	bushy	tail	are	the	most	prominent
这	有些	更多的	浓密	放	头	和	这	茂密的	尾巴	是	这	最多	著名的

[daɪ'vɜːrdʒənsɪz] .

divergences	.
分歧	.

头部略显粗壮，尾巴蓬松，这是最显著的区别。

[bʌt; bət]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

But	taken	as	a	whole	,
但	已采取	作为	一个	所有的	,

但总的来说，

[ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪm'bjuːz][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [fɔːrm][ə; eɪ]['veri] [ˌsætɪs'fæktəri]

its	appearance	imbues	one	with	the	idea	that	it	might	form	a	very	satisfactory
它是	外貌	赋予	一	和	这	主意	那	它	可能	形式	一个	非常	令人满意的

[kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - — [ðə; ði] ['wiːzəlz] [ænd; ənd][ðə; ði]

connecting	link	between	the	mustelidæ	and	the	felidæ	—	the	weasels	and	the
连接	关联	之间	这	-	和	这	-	—	这	黄鼠狼	和	这

[kæts] .

cats	.
猫	.

它的外形让人联想到，它或许能在鼬科动物和猫科动物之间建立起非常令人满意的联系。

[hens] , ['prɑːbəbli] , [ɪts] [neɪm] .

Hence	,	probably	,	its	name	.
因此	,	大概	,	它是	姓名	.

因此，它的名字可能就来源于此。

[ɪn] ['kʌlər] , ['poʊlˌkæts] ['veri] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]

In	colour	,	polecats	vary	to	some	extent	,	on	account	of	the	nature	of
在	颜色	,	臭鼬	各不相同	到	一些	程度	,	在	帐户	的	这	自然	的

[ðer; ðər] ['fɜːri] ['kʌvərɪŋ] .

their	furry	covering	.
他们的	毛茸茸的	覆盖	.

由于毛皮的性质不同，白鼬的颜色也略有差异。

[ðɪs] [kən'sɪsts][ʌv; əv] [tuː] [leŋθs] [ʌv; əv][fɜːr] ; [ðə; ði][wʌn] — [wɪtʃ] { - }

This	consists	of	two	lengths	of	fur	;	the	one	—	which	{	191	}
这	由	的	二	长度	的	毛皮	;	这	一	—	哪个	{	-	}

这由两段毛皮组成；其中一段——{191}

[laɪz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] — ['biːɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd] ['wʊli] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [peɪl] ['jeloʊʃ] [braʊn] ;

lies	close	to	the	skin	—	being	thick	and	woolly	,	of	a	pale	yellowish	brown	;
谎言	关闭	到	这	皮肤	—	存在	厚的	和	毛茸茸的	,	的	一个	苍白	淡黄色	棕色的	;

紧贴皮肤——质地厚实，呈淡黄褐色，像羊毛一样；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [mɔːr] [her] - [laɪk] ['tekstʃər] , [ə; eɪ] [braɪt] [diːp] [braʊn] ,

and	the	other	,	long	and	of	more	hair	-	like	texture	,	a	bright	deep	brown	,
和	这	其他	,	长的	和	的	更多的	头发	-	喜欢	质地	,	一个	明亮的	深的	棕色的	,

另一根较长，质地更像毛发，呈亮深棕色。

['dɑːrkənɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [blæk] .

darkening	into	a	shiny	black	.
变暗	进入	一个	闪亮的	黑色的	.

逐渐变成亮黑色。

[æz; əz] [ðiːz] [tuː] [fəːz] [duː] [nɑːt] [groʊ] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʃed] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

As	these	two	furs	do	not	grow	and	are	not	shed	simultaneously	,
作为	这些	二	毛皮	做	不是	生长	和	是	不是	棚	同时地	,

由于这两种毛发不会同时生长和脱落，

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [baɪ] [ðə; ði] ['siːznz] ,

but	are	regulated	in	this	respect	by	the	seasons	,
但	是	受监管	在	这	尊重	经过	这	季节	,

但在这方面，它们受到季节的调节。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [æt; ət] ['dɪfrənt]

it	is	sufficiently	obvious	that	superficial	observation	of	these	animals	at	different
它	是	足够	明显的	那	浅	观察	的	这些	动物	在	不同的

[taɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [maɪt] [liːd] [wʌn] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['poʊlˌkæts] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['veriəs]

times	of	the	year	might	lead	one	to	suppose	that	polecats	were	of	various
时代	的	这	年	可能	带领	一	到	认为	那	臭鼬	是	的	各种各样的

[ænd; ənd] [ɪ'regjələr] ['kʌlərɪŋ] .

and	irregular	colouring	.
和	不规律的	染色	.

显而易见，在一年中的不同时间对这些动物进行粗略观察，可能会使人认为白鼬的颜色各异且不规则。

[ðə; ði] ['poʊlkæt] [ɪz] ['jɪrli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rɛrɚ] [ænd; ənd] ['rɛrɚ] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːr] ['kʌltɪveɪtɪd] ['distrikts] [ʌv; əv]

The	polecat	is	yearly	becoming	rarer	and	rarer	in	the	more	cultivated	districts	of
这	臭鼬	是	每年	成为	稀有	和	稀有	在	这	更多的	栽培	地区	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ;

the	country	;
这	国家	;

在我国较为发达的地区，白鼬的数量逐年减少；

[waɪl] [ɪts] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['siːmɪŋli] ['veri] ['ʃʊrli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪn] [ðoʊz]

while	its	numbers	are	also	slowly	but	seemingly	very	surely	diminishing	in	those
尽管	它是	数字	是	还	缓慢地	但	似乎	非常	一定	减少	在	那些

[pɑːrts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [mæn] [hæz; həz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [kən'dʒiːniəl]

parts	which	the	hand	of	man	has	permitted	to	remain	in	a	state	congenial
部分	哪个	这	手	的	男人	有	允许	到	保持	在	一个	状态	相投

[tuː; tə] [ɪts] [teɪsts] [ænd; ənd] ['hæbɪts] .

to	its	tastes	and	habits	.
到	它是	口味	和	习惯	.

而在人类允许保持适宜其口味和习惯的状态的地区，其数量也在缓慢但似乎非常确定地减少。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [æt; ət] ['eni] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪ'nuːmərəɪt] [ðə; ði] ['distrikts] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

We	need	not	be	at	any	pains	to	enumerate	the	districts	throughout	the
我们	需要	不是	是	在	任何	疼痛	到	枚举	这	地区	自始至终	这

[juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,

United	Kingdom	where	it	is	still	to	be	found	,
团结的	王国	在哪里	它	是	仍然	到	是	成立	,

我们无需费力列举英国各地仍能找到它的地区，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wen] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːnts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [lʌvz] [ɑːr; ər] ['prez(ə)ntli] [set]

because	,	when	the	nature	of	the	haunts	which	it	loves	are	presently	set
因为	,	什么时候	这	自然	的	这	闹鬼的地方	哪个	它	爱	是	目前	放

[fɔːrθ] ,

forth	,
前进	,

因为，当它所钟爱的栖息地的性质被阐明之后，

[sʌtʃ] ['distrikts] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] .

such	districts	will	naturally	suggest	themselves	.
这样的	地区	将要	自然	建议	他们自己	.

这些地区自然而然就会出现。

[ðə; ði] [stoʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wiːzl] [ɑːr; ər] [bəuθ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [grɪ'geriəs] ;

The	stoat	and	the	weasel	are	both	to	some	extent	gregarious	;
这	鼬	和	这	黄鼠狼	是	两个都	到	一些	程度	群居	;

白鼬和黄鼠狼在某种程度上都是群居动物；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['poʊlkæt] [siːmz] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɑːlətəri] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ;

but	the	polecat	seems	to	prefer	a	more	solitary	mode	of	existence	;
但	这	臭鼬	似乎	到	更喜欢	一个	更多的	孤	模式	的	存在	;

但白鼬似乎更喜欢独居的生活方式；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['rerli] ['hæpənz] [ðæt] [ɪf] [sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə] ['friːkwənt]

and	it	rarely	happens	that	if	some	few	of	them	are	found	to	frequent
和	它	很少	发生	那	如果	一些	很少	的	他们	是	成立	到	频繁

['eni] [pər'tɪkjələr] [spɑːt] ,

any	particular	spot	,
任何	特别的	点	,

而且，即使发现其中少数人经常出没于某个特定地点，这种情况也很少发生。

['meni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kaɪnd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'boʊd] [ɪn] [ðə; ði] [nɪr] ['neɪbərhʊd]

many	more	of	their	kind	have	taken	up	their	abode	in	the	near	neighbourhood
许多	更多的	的	他们的	种类	有	已采取	向上	他们的	住所	在	这	靠近	邻里

.

:
.

附近还有许多同类在安家落户。

[ðə; ði] ['poʊlkæt] ['tʃiːfli] [hɔːnts] [smɔːl] [dɑːrk] [fɜːr] - [wʊdz] , [wer] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪz] [rʌf] [ænd; ənd]

The	polecat	chiefly	haunts	small	dark	fir	-	woods	,	where	the	surface	is	rough	and
这	臭鼬	主要	闹鬼的地方	小的	黑暗的	冷杉	-	树林	,	在哪里	这	表面	是	粗糙的	和

['broʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

鼬主要出没于地面崎岖不平的小片阴暗冷杉林中。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ] ['tæŋg(ə)ld] [ænd; ənd] [ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] [breɪk] .

and	much	overgrown	with	tangled	and	inhospitable	brake	.
和	很多	长得太茂盛了	和	纠缠不清	和	不宜居住的	制动	.

而且杂草丛生，荆棘丛生，环境恶劣。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [biː; bi] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fiːld] [ɔːr] [ə'lɔːŋ]

If	such	a	clump	of	trees	be	situated	at	the	corner	of	a	field	or	along
如果	这样的	一个	丛	的	树木	是	位于	在	这	角落	的	一个	场地	或者	沿着

[sʌm; səm] [ɪ'regjələr] [fɑːrm] - [roʊd] ,

some	irregular	farm	-	road	,
一些	不规律的	农场	-	路	,

如果这样一片树林位于田地的角落或沿着一些不规则的农场道路，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌrekəmen'deiʃənz] .

it	has	additional	recommendations	.
它	有	额外的	建议	.

它还提供了一些额外的建议。

[ɪn][ðə; ði] ['hɪli] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [pɑːrts] , [ðə; ði] [striːmz] [ɪn'veriəbli] [pər'suː] [ə; eɪ] ['trʌbld] [kɔːrs]

In	the	hilly	uncultivated	parts	,	the	streams	invariably	pursue	a	troubled	course
在	这	丘陵	未开垦的	部分	,	这	溪流	总是	追求	一个	麻烦	课程

[θruː] [rʌf] [ænd; ənd]['broʊkən] [graʊnd] ,

through	rough	and	broken	ground	,
通过	粗糙的	和	破碎的	地面	,

在丘陵未开垦地区，溪流总是蜿蜒曲折地流经崎岖不平的地面。

[wer] [lɑːrdʒ] ['boʊldərz] [ænd; ənd] [loʊ] ['θɪkli] ['brɪslɪŋ] [breɪk] ['ɔːltərnət] [wɪð; wɪθ] [gɔːrs] [ænd; ənd]

where	large	boulders	and	low	thickly	bristling	brake	alternate	with	gorse	and
在哪里	大的	巨石	和	低的	浓密	竖起的	制动	备用	和	金雀花	和

['brækən] - ['kʌvərd] ['lev(ə)l] [graʊnd] .

bracken	-	covered	level	ground	.
蕨类植物	-	涵盖	等级	地面	.

巨石和低矮茂密的灌木丛与金雀花和蕨类植物覆盖的平坦地面交替出现。

[hɪr] [ðə; ði]['poʊlkæt]['ɔːlsoʊ][faindz][ə; eɪ][kən'dʒiːniəl] [hɔːnt] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'bəʊdz][ʌv; əv]

Here	the	polecat	also	finds	a	congenial	haunt	,	away	from	the	abodes	of
这里	这	臭鼬	还	发现	一个	相投	出没	,	离开	从	这	住所	的

[mæn] ,

man	,
男人	,

这里也是白鼬的理想栖息地，远离人类的住所。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wer] ['prɑːvəndər] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['ræbəts] [ænd; ənd] [heəz]

and	in	a	situation	where	provender	,	in	the	shape	of	rabbits	and	hares
和	在	一个	情况	在哪里	饲料	,	在	这	形状	的	兔子	和	野兔

[ænd; ənd] [wɪŋd] [geɪm] ,

and	winged	game	,
和	有翅膀的	游戏	,

在饲料充足的情况下，例如兔子、野兔和飞禽，

[ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['plentɪf(ə)l][ænd; ənd] ['iːzəli] [əb'teɪnd] .

is	likely	to	be	plentiful	and	easily	obtained	.
是	可能	到	是	丰富	和	容易地	获得	.

很可能数量丰富且容易获得。

[wen] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] [groʊ] [ɑːn][ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd]['bærən] ['hɪlsaɪd] ,

When	nothing	else	will	grow	on	the	steep	and	barren	hillside	,
什么时候	没有什么	别的	将要	生长	在	这	陡	和	荒芜	山坡	,

当陡峭贫瘠的山坡上其他植物都无法生长时

[lɑːrdʒ] ['eriəz] [ʌv; əv] [oʊk] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][plaːntid] , [nɑːt][tuː; tə] [groʊ] ['ɪntuː][lɑːrdʒ] ['spredɪŋ] [triːz] ,

large	areas	of	oak	are	often	planted	,	not	to	grow	into	large	spreading	trees	,
大的	区域	的	橡木	是	经常	已种植	,	不是	到	生长	进入	大的	传播	树木	,

人们经常种植大片橡树，但并不是为了让它们长成枝繁叶茂的大树。

[bʌt; bət]['oʊnli]['ɪntuː][oʊk] - ['kɑːpɪs] , [wɪtʃ] [meɪ] [ə'fɔːrd] [oʊk] - [bɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tænər] ,

but	only	into	oak	-	coppice	,	which	may	afford	oak	-	bark	for	the	tanner	,
但	仅有的	进入	橡木	-	矮林	,	哪个	可能	买得起	橡木	-	吠	为了	这	皮匠	,

但仅限于橡树矮林，因为那里可以为制革商提供橡树皮。

[ænd; ənd] ['faɪərwʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	firewood	for	the	dwellers	in	the	country	.
和	柴	为了	这	居民	在	这	国家	.

以及为乡村居民提供的柴火。

[ə'mʌŋst] [ðɪs] [kɑːps] [ðə; ði]['poʊlkæt][hæz; həz] ['meni] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə][fɔːrm][ɪts] [ler] ,
Amongst this copse the polecat has many inducements to form its lair ,
在 这 矮林 这 臭鼬 有 许多 诱导 到 形式 它是 巢穴 ,

在这片小树林里，有很多因素促使白鼬筑巢。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [faɪnd] ['meni] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [preɪ] .
and there it will find many animals and birds upon which to prey .
和 那里 它 将要 寻找 许多 动物 和 鸟类 之上 哪个 到 猎物 .

在那里，它会找到许多可供捕食的动物和鸟类。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][pər'tɪkjələr][æz; əz][tuː; tə][ɪts] [hɔːnts] ,
In fact , it is not particular as to its haunts ,
在 事实 , 它 是 不是 特别的 作为 到 它是闹鬼的地方 ,

事实上，它并不特别在意自己出没的地方。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] [rʌf] [ænd; ənd] [triː] - [groʊn] [pɑːrts] ,
if it can only be situated in rough and tree - grown parts ,
如果 它 能 仅有的 是 位于 在 粗糙的 和 树 - 生长 部分 ,

如果它只能建在崎岖不平、树木茂盛的地区，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [əb'teɪn] [ðæt] [sɪ'kjʊrəti] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌmoʊle'steɪʃn] [wɪtʃ]
where it may obtain that security from observation and molestation which
在哪里 它 可能 获得 那 安全 从 观察 和 性骚扰 哪个
[siːmz] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
seems a necessity of its existence .
似乎 一个 必要性 的 它是 存在 .

在那里，它可以免受监视和骚扰，这似乎是它生存所必需的。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [ler] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['eniwer] — [ɪn] ['eni] ['krevɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] ,
The actual lair of the animal may be anywhere — in any crevice of a rock ,
这 实际的 巢穴 的 这 动物 可能 是 任何地方 — 在 任何 裂缝 的 一个 岩石 ,

这种动物真正的巢穴可能在任何地方——任何岩石缝隙里，

[ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] [ɔːr][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ;
in a hollow tree or hole in the ground ;
在 一个 空洞的 树 或者 洞 在 这 地面 ;

在空心树或地洞里；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ɪts] [jʌŋ] [ɑːr; ər][bɔːrn][ænd; ənd] [riəd] , [ɪz] ['tʃoʊzn] ['æftər] ['siːmɪŋli]
but the place where its young are born and reared , is chosen after seemingly
但 这 地方 在哪里 它是 年轻的 是 出生 和 饲养 , 是 选定 后 似乎
['greɪtər] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
greater deliberation ,
更大的 审议 ,

但是，幼鸟出生和成长的地点，似乎是经过更深思熟虑后才选择的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['evɪdənt]['ɑːbdʒekt] .
and with an evident object .
和 和 一个 明显 目的 .

并且带有明显的物体。

[ˌaɪ 'tiː] [pri'fəːz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrpəs] [ə; eɪ] ['bɜːroʊ] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]
It prefers for this important purpose a burrow in the soil , and as a
它 偏好 为了 这 重要的 目的 一个 洞穴 在 这 土壤 , 和 作为 一个
[ruːl] ,
rule ,
规则 ,

为了达到这个重要的目的，它更喜欢在土壤中挖洞，而且通常情况下，

[ə'dæpts][tuː; tə][ɪts][juːz][ænd; ənd][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'pɑːrtɪd] ['ræbɪt] .
adapts to its use and occupation that of some departed rabbit .
适应 到 它是 使用 和 职业 那 的 一些 已离开 兔子 .

它适应了某种已故兔子的用途和居住环境。

['feɪlɪŋ] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] ['evɪdənt] [peɪnz] [tuː; tə] [skuːp] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɜːroʊ] [fɔːr; fər][ɪt'self] ;

Failing	**this**	**,**	**it**	**will**	**be**	**at**	**evident**	**pains**	**to**	**scoop**	**out**	**a**	**burrow**	**for**	**itself**	**;**
失败	这	,	它	将要	是	在	明显	疼痛	到	舀	出去	一个	洞穴	为了	本身	;

如果做不到这一点，它显然会费尽心思为自己挖一个洞穴；

[ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ə'fer] [bɪ'saɪd][ðə; ði] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] [mɔːr] [sɪ'kjʊr]

though	**this**	**is**	**but**	**a**	**poor**	**affair**	**beside**	**the**	**convenient**	**and**	**more**	**secure**
尽管	这	是	但	一个	贫穷的	事务	旁	这	方便的	和	更多的	安全的

[ˌsʌbtə'reɪniən] ['dwelɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l]['roʊd(ə)nt][ɪn]

subterranean	**dwelling**	**usually**	**formed**	**by**	**the**	**ubiquitous**	**and**	**nimble**	**rodent**	**in**
地下	住宅	通常	形成	经过	这	无处不在	和	灵活	啮齿动物	在

['kwestʃən] .

question	**.**
问题	.

不过，与这种无处不在、行动敏捷的啮齿动物通常建造的方便、更安全的地下住所相比，这只是一个简陋的住所。

[bʌt; bət] [ɪf] ['ræbɪt] - ['bɜ˞ːoʊz] [biː; bi] [skers] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊlkæt][ˌdɪsɪn'klaɪnd][fɔːr; fər] ['bʌrəuɪŋ] ,

But	**if**	**rabbit**	**-**	**burrows**	**be**	**scarce**	**,**	**and**	**the**	**polecat**	**disinclined**	**for**	**burrowing**	**,**
但	如果	兔子	-	洞穴	是	稀少	,	和	这	臭鼬	不情愿	为了	掘穴	,

但如果兔子洞很少，而白鼬又不爱挖洞，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pər'fɔːrs] [siːk] [aʊt][sʌm; səm][wɔːrm] , [sɪ'kjʊr] [nʊk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [in'təːstisiz] [ʌv; əv]

it	**will**	**perforce**	**seek**	**out**	**some**	**warm**	**,**	**secure**	**nook**	**amongst**	**the**	**interstices**	**of**
它	将要	强制	寻找	出去	一些	温暖的	,	安全的	角落	在	这	间隙	的

[sʌm; səm] ['boʊldərz] ,

some	**boulders**	**,**
一些	巨石	,

它必然会在巨石缝隙间寻找温暖安全的角落。

[ɔːr] [bɪ'niːθ] [sʌm; səm] [ɪ'regjələr] [hiːp] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [stoʊnz] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs]

or	**beneath**	**some**	**irregular**	**heap**	**of**	**large**	**stones**	**collected**	**by**	**the**	**industrious**
或者	下面	一些	不规律的	堆	的	大的	石头	集	经过	这	勤劳

[ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] ,

agriculturist	**,**
农学家	,

或者在勤劳的农夫收集的不规则大石堆下面，

[ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] ['fɔːmiŋ] [ɪts] [ler] [ɪn] [ðæt] .

and	**set**	**about**	**forming**	**its**	**lair**	**in**	**that**	**.**
和	放	关于	成型	它是	巢穴	在	那	.

然后便开始在那里建立巢穴。

[ðɪs] [ler] [rɪ'zemblz] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ðə; ði] ['briːdɪŋ] - [pleɪs] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['ræbɪt] ,

This	**lair**	**resembles**	**to**	**some**	**extent**	**the**	**breeding**	**-**	**place**	**formed**	**by**	**the**	**rabbit**	**,**
这	巢穴	类似	到	一些	程度	这	选育	-	地方	形成	经过	这	兔子	,

这个巢穴在某种程度上类似于兔子的繁殖地。

[bʌt; bət][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtər] [ˌregju'lærəti][ænd; ənd]

but	**is**	**usually**	**distinguishable**	**from**	**that**	**by**	**the**	**greater**	**regularity**	**and**
但	是	通常	可区分的	从	那	经过	这	更大的	规律性	和

['iːvənnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][draɪ] [liːvz] ,

evenness	**with**	**which**	**the**	**dry**	**leaves**	**,**
均匀度	和	哪个	这	干燥	树叶	,

但通常可以通过其干叶的更规则和均匀性与后者区分开来。

[draɪ] [græs] , [mɔːs] ,

dry	**grass**	**,**	**moss**	**,**
干燥	草	,	苔藓	,

干草、苔藓、

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [təˈgeðər] [tuː; tə][əˈfɔːrd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]

and	the	like	are	formed	and	worked	together	to	afford	a	suitable
和	这	喜欢	是	形成	和	工作	一起	到	买得起	一个	合适的

[rɪˈseptək(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [wen] [bɔːrn] .

receptacle	for	the	young	when	born	.
容器	为了	这	年轻的	什么时候	出生	.

诸如此类的因素共同形成和发挥作用，为新生儿提供合适的容器。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][faɪv][ɔːr][sɪks][ɪn]['nʌmbər] , [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [mɔːr] , [nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] [les] .

These	are	usually	five	or	six	in	number	,	occasionally	more	,	not	unfrequently	less	.
这些	是	通常	五	或者	六	在	数字	,	偶尔	更多的	,	不是	不常	较少的	.

这些通常有五六个，偶尔会更多，但也不常少于五个。

[ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][əˈbaʊt][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

The	months	of	May	and	June	seem	to	be	about	the	time	when	they	are
这	几个月	的	可能	和	六月	似乎	到	是	关于	这	时间	什么时候	他们	是

[brɔːt] [fɔːrθ] ;

brought	forth	;
带来	前进	;

五月和六月似乎是它们的出生时间；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['rerli] [meɪk] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [əˈbʌv] [graʊnd] [tɪl] [sʌm; səm][taɪm]['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

but	they	rarely	make	their	appearance	above	ground	till	some	time	after	they	are
但	他们	很少	制作	他们的	外貌	多于	地面	直到	一些	时间	后	他们	是

[bɔːrn] .

born	.
出生	.

但它们通常在出生后一段时间才会出现在地面上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌnˈsɜːrt(ə)n] ['weðər] , [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [riəd] ,

It	is	uncertain	whether	,	while	the	young	are	being	reared	,
它	是	不确定	无论	,	尽管	这	年轻的	是	存在	饲养	,

目前尚不确定，在幼崽被抚养期间，

[ðə; ði] [meɪl] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði][soʊl][prəˈvaɪdər][ʌv; əv] [fuːd] ; [bʌt; bət][wiː; wi]['fænsi][nɑːt] ,

the	male	becomes	the	sole	provider	of	food	;	but	we	fancy	not	,
这	男性	变成	这	唯一	提供商	的	食物	;	但	我们	想要	不是	,

雄性成为唯一的食物提供者；但我们并不这么认为。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [kæn; kən] [snætʃ] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] ,

and	that	when	the	female	can	snatch	an	occasion	,
和	那	什么时候	这	女性	能	抢夺	一个	场合	,

而当女性能够抓住机会时，

[ʃiː; ʃi]['eksərsaɪzɪz][hɜːr; hər] ['predətɔːri] [dɪˈzaɪɜ-z][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [meit] .

she	exercises	her	predatory	desires	in	common	with	her	mate	.
她	练习	她	掠食性	欲望	在	常见的	和	她	伴侣	.

她和她的伴侣共同满足着自己的掠夺欲望。

['poʊlˌkæts][ɑːr; ər][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [naɪt] - ['hʌntərz] , [ɔːlˈðoʊ] , [noʊ] [daʊt] ,

Polecats	are	not	by	any	means	night	-	hunters	,	although	,	no	doubt	,
臭鼬	是	不是	经过	任何	方法	夜晚	-	猎人	,	虽然	,	不	怀疑	,

鼬绝不是夜间猎手，尽管，毫无疑问，

[ðeɪ] [fɪltʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪ] ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

they	filch	a	good	deal	of	their	prey	under	cover	of	the	darkness	.
他们	偷窃	一个	好的	交易	的	他们的	猎物	在下面	覆盖	的	这	黑暗	.

他们趁着夜色偷走了大量的猎物。

[ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [taɪm][fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ;

Their	favourite	time	for	hunting	seems	to	be	the	early	morning	;
他们的	最喜欢的	时间	为了	打猎	似乎	到	是	这	早期的	早晨	;

他们最喜欢的狩猎时间似乎是清晨；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðer; ðər][doʊ'meɪn] [ðeɪ] , [æz; əz][ə; eɪ]

and	as	soon	as	they	leave	the	shelter	of	their	domain	they	,	as	a
和	作为	很快	作为	他们	离开	这	庇护所	的	他们的	领域	他们	,	作为	一个

[ruːl] ,

rule	,
规则	,

一旦它们离开领地的庇护所，通常情况下，

[set] [ɔːf][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ræbɪt] - ['bɜːroʊ] — ['weðər] ['tenənt] [ɔːr][nɑːt][ɪz] [ˌɪmə'tɪriəl] — [ænd; ənd]

set	off	for	some	rabbit	-	burrow	—	whether	tenanted	or	not	is	immaterial	—	and
放	离开	为了	一些	兔子	-	洞穴	—	无论	已出租	或者	不是	是	无关紧要	—	和

[ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [rʌn] [θruː] [ɪts] ['waɪndɪŋ] ['tʌnlz] .

indulge	in	a	run	through	its	winding	tunnels	.
放纵	在	一个	跑步	通过	它是	绕线	隧道	.

出发前往某个兔子洞——无论是否有人居住都无关紧要——并在其蜿蜒的隧道中尽情奔跑。

['æftər] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɪl] [get][tuː; tə][sʌm; səm] ['hedʒroʊ] , [ænd; ənd] [hʌnt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

After	this	,	they	will	get	to	some	hedgerow	,	and	hunt	it	down	.
后	这	,	他们	将要	得到	到	一些	树篱	,	和	打猎	它	向下	.

之后，他们会找到一片树篱，然后开始搜寻。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [oʊld] [peiliŋz] [ɔːr][ə; eɪ] [geɪt] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ,

If	there	be	any	old	palings	or	a	gate	adjacent	,
如果	那里	是	任何	老的	栅栏	或者	一个	门	邻近的	,

如果附近有旧栅栏或栅门，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [rʌb] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] ;

they	are	sure	to	stop	and	rub	themselves	against	the	woodwork	;
他们	是	当然	到	停止	和	擦	他们自己	反对	这	木工	;

它们一定会停下来，用身体蹭木头；

[ænd; ənd] [ɪf] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːrmɪnt][biː; bi] [tə'geðər] , [ðeɪ] [meɪ] [θroʊ] [ɔːf][ðer; ðər]['soʊbər]

and	if	several	of	the	varmint	be	together	,	they	may	throw	off	their	sober
和	如果	一些	的	这	害兽	是	一起	,	他们	可能	扔	离开	他们的	清醒

[ɪk'stɪriər] ,

exterior	,
外部的	,

如果几只害兽聚在一起，它们可能会卸下原本温顺的外表。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪ] ;

and	indulge	in	a	little	play	;
和	放纵	在	一个	小的	玩	;

尽情玩耍一番；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [ɪn] ['sɪriəs] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][əb'teɪn][ðer; ðər] [fuːd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [drɔː] ,

and	then	they	set	off	in	serious	fashion	to	obtain	their	food	,	which	they	draw	,
和	然后	他们	放	离开	在	严肃的	时尚	到	获得	他们的	食物	,	哪个	他们	画	,

然后他们认真地出发去获取食物，他们抽到了.....

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɪn] [smɔːl] ['pɔːʃənz] [frʌm; frəm] ['meni] ['vɪktəms] .

as	a	rule	,	in	small	portions	from	many	victims	.
作为	一个	规则	,	在	小的	部分	从	许多	受害者	.

通常情况下，受害者会分批少量死去。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['wiːzl] [traɪb] , [ðə; ði]['poʊlkæt] [siːmz] [tuː; tə] [pə'zes] [æn; ən] [ɪk'striːm] [ænd; ənd]

Like	all	the	weasel	tribe	,	the	polecat	seems	to	possess	an	extreme	and
喜欢	全部	这	黄鼠狼	部落	,	这	臭鼬	似乎	到	具有	一个	极端	和

['blʌdθɜːrsti] [rə'pæsəti] .

bloodthirsty	rapacity	.
嗜血	贪婪	.

像所有鼬科动物一样，白鼬似乎具有极端嗜血的贪婪本性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər]['kɑːntent][tuː; tə]['kæptʃər][ænd; ənd][kɪl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [ɪ'miːdiət] [juːz] ,

It	is	never	content	to	capture	and	kill	sufficient	for	its	own	immediate	use	,
它	是	绝不	内容	到	捕获	和	杀	充足的	为了	它是	自己的	即时	使用	,

它永远不会满足于仅仅捕获和杀害足够自身使用的猎物。

[bʌt; bət][wɪl] [dɪ'strɔɪ] ['ɔːf(ə)n][æz; əz]['meni][bɜːrdz][ænd; ənd]['ænɪmlz][ɪn][wʌn][deɪ][æz; əz] [wʊd] [sɜːrv]

but	will	destroy	often	as	many	birds	and	animals	in	one	day	as	would	serve
但	将要	破坏	经常	作为	许多	鸟类	和	动物	在	一	天	作为	会	服务

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

it	for	a	week	,
它	为了	一个	星期	,

但它一天之内往往会杀死相当于一周所需数量的鸟兽。

[neɪ] , ['ɔːftˌtaɪmz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['sʌstənəns] .

nay	,	ofttimes	for	a	month's	sustenance	.
不	,	经常	为了	一个	月份	维持	.

不，往往够维持一个月的生活。

[hens] [ðə; ði][lɑːrdʒ][ə'maʊnt][ʌv; əv]['dæmɪdʒ] [ðɪs] [ɪn'klaɪnd]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [wɪl] [kə'mɪt]

Hence	the	large	amount	of	damage	this	predaceously	inclined	little	creature	will	commit
因此	这	大的	数量	的	损害	这	捕食性的	倾斜	小的	生物	将要	犯罪

.

:

.

因此，这种具有掠食倾向的小生物会造成巨大的破坏。

[ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][ɪts] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɪz]

The	catalogue	of	what	is	to	its	taste	in	the	shape	of	birds	and	animals	is
这	目录	的	什么	是	到	它是	品尝	在	这	形状	的	鸟类	和	动物	是

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] — [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [fɜːrd] [ænd; ənd] ['feðərd] [geɪm] ,

a	long	one	—	all	kinds	of	furred	and	feathered	game	,
一个	长的	一	—	全部	种类	的	毛茸茸的	和	羽毛	游戏	,

它所钟爱的鸟兽种类繁多——各种带毛皮和带羽毛的猎物，

['poʊltri] ['iːv(ə)n] , [tuː; tə] ['tɜːkɪz] ; [ræts][ænd; ənd][sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv][maɪs] ; ['frɑːgz] , ['iːlz] ,

poultry	even	,	to	turkeys	;	rats	and	some	kinds	of	mice	;	frogs	,	eels	,
家禽	甚至	,	到	火鸡	;	老鼠	和	一些	种类	的	小鼠	;	青蛙	,	鳗鱼	,

[ænd; ənd] [fɪʃ] .

and	fish	.
和	鱼	.

甚至包括家禽，如火鸡；老鼠和某些种类的小鼠；青蛙、鳗鱼和鱼类。

[ðə; ði] ['ræbɪt] , [wer] ['plentɪf(ə)l] , [ɪz][ɪts][moʊst] ['kɑːmən] ['vɪktɪm] ,

The	rabbit	,	where	plentiful	,	is	its	most	common	victim	,
这	兔子	,	在哪里	丰富	,	是	它是	最多	常见的	受害者	,

在兔子数量众多的地方，兔子是它最常见的受害者。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][faindz] ['bʌni] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['iːzi] ['kæptʃər][ɪn][ɪts] ['bɜːroʊ] , [wer] ,

for	it	finds	bunny	a	somewhat	easy	capture	in	its	burrow	,	where	,
为了	它	发现	兔子	一个	有些	简单的	捕获	在	它是	洞穴	,	在哪里	,

因为它发现兔子在洞穴里比较容易捕捉，在那里，

['laɪɪŋ] ['prɑːbəbli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sʌd(ə)nli] [faɪnd][ðə; ði] ['enəmi]

lying	probably	unconscious	of	impending	danger	,	it	may	suddenly	find	the	enemy
说谎	大概	无意识	的	即将到来的	危险	,	它	可能	突然	寻找	这	敌人

[æt; ət][ɪts] [θroʊt] ,

at	its	throat	,
在	它是	喉	,

它或许毫无察觉地躺在那里，随时可能被敌人逼到绝境。

[wens] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [mə'rɔːdər] [wɪl] [hæv; həv] [sʌkt] [ɪts][laɪf] - [blʌd] .

whence	in	a	few	seconds	the	marauder	will	have	sucked	its	life	-	blood	.
何处	在	一个	很少	秒	这	掠夺者	将要	有	真烂	它是	生活	-	血	.

几秒钟之内，掠夺者就会吸干它的生命之血。

[pə'zest] [ʌv; əv] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [sent] [fɑːr] ['kiːnər] [ðæn; ðən] ['eni] [haʊnd] ,

Possessed	of	powers	of	scent	far	keener	than	any	hound	,
拥有	的	权力	的	香味	远的	更敏锐	比	任何	猎犬	,

拥有比任何猎犬都敏锐得多的嗅觉，

[ðə; ði]['poʊlkæt][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [træk] [heəz] [lɔːŋ] ['distənsiz] [ɪn][ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] ,

the	polecat	can	and	will	track	hares	long	distances	in	their	wanderings	,
这	臭鼬	能	和	将要	追踪	野兔	长的	距离	在	他们的	漫游	,

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ɪ'fekt] [ðer; ðər] ['kæptʃər] .

and	eventually	effect	their	capture	.
和	最终	影响	他们的	捕获	.

鼬可以而且将会追踪野兔长途跋涉，最终将其捕获。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nʌt] - [braʊn] ['pɑːrtrɪdʒ] [ɔːr][ðə; ði] [mɔːr] ['soʊbər] - ['lʊkɪŋ] [graʊs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stiːl]

Upon	the	little	nut	-	brown	partridge	or	the	more	sober	-	looking	grouse	it	will	steal
之上	这	小的	坚果	-	棕色的	鹧鸪	或者	这	更多的	清醒	-	寻找	松鸡	它	将要	偷

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] [ɔːr][æt; ət] - ['iːvənz] ['stɪli] ['aʊər] ;

in	the	early	dawn	or	at	'	even's	stilly	hour	;
在	这	早期的	黎明	或者	在	-	甚至	静静	小时	;

它会在黎明时分或黄昏寂静的时刻，悄悄地偷袭体型较小的棕褐色鹧鸪或看起来比较朴素的松鸡；

- [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] ['prez(ə)ns] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

'	and	sometimes	,	before	the	former	is	aware	of	the	polecat's	presence	,	it	will
-	和	有时	,	前	这	以前的	是	意识到的	的	这	臭鼬的	在场	,	它	将要

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

'而且有时，在前者意识到白鼬的存在之前，它就已经.....

[baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [baɪt]['ɪntuː][ɪts] [breɪnz] ,

by	a	sharp	irresistible	bite	into	its	brains	,
经过	一个	锋利的	无法抗拒	咬	进入	它是	大脑	,

一记尖锐而不可抗拒的咬击，直击其大脑。

[træns'fəːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pər'hæps] ['sevrəl] ['ʌðər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔːrtsmənz]

transferred	it	and	perhaps	several	others	beyond	the	reach	of	the	sportsman's
转移	它	和	也许	一些	其他的	超过	这	抵达	的	这	运动员的

[gʌn] .

gun	.
枪	.

将它以及其他几件物品转移到了猎人枪支射程之外的地方。

['biːɪŋ] [æt; ət] [niːd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['ræpɪd] ['swɪmər] ,

Being	at	need	a	strong	and	rapid	swimmer	,
存在	在	需要	一个	强的	和	迅速的	游泳运动员	,

我们需要一名强壮且速度快的游泳运动员。

[ðə; ði]['poʊlkæt][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [teɪk] ['iːlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	polecat	has	often	been	known	to	take	eels	and	other	fish	from	the
这	臭鼬	有	经常	到过	已知	到	拿	鳗鱼	和	其他	鱼	从	这

[striːmz] ;

streams	;
溪流	;

人们经常看到白鼬从溪流中捕食鳗鱼和其他鱼类；

[bʌt; bət] [ən'les] ['ʌðər] [fu:d] [bi:; bi] [skers] , [ˌaɪ 'ti:] { - }
but unless other food be scarce , it { 192 }
但 除非 其他 食物 是 稀少 , 它 { - }

但除非其他食物匮乏，否则{192}

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ri'freinz] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði][ʌn'steɪb(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [fu:d] .
usually refrains from entering the unstable element in search of food .
通常 副歌 从 进入 这 不稳定 元素 在 搜索 的 食物 .

通常不会为了寻找食物而进入不稳定的水体中。

[ə'mʌŋst] ['poʊltri] , [ɪts] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] ['hoʊlseɪl] ,
Amongst poultry , its operations are often wholesale ,
在 家禽 , 它是 运营 是 经常 批发的 ,

在禽类养殖业中，其业务通常以批发为主。

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪs'hɑ:rtnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['henwaif] ;
and must be disheartening to a degree to the industrious henwife ;
和 必须 是 令人沮丧 到 一个 程度 到 这 勤劳 母鸡 ;
[fɔ:r; fər] , [æz; əz][wi:; wi] [sed] [bɪ'fɔ:r] ,
for , as we said before ,
为了 , 作为 我们 说 前 ,

这对于勤劳的养鸡户来说，多少会令人沮丧；因为，正如我们之前所说，

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][kən'faɪn] [ɪt'self][tu:; tə] [sə'plaɪɪŋ] [ɪts]['æktʃuəl]['wɒnts] , [bʌt; bət] ,
it does not confine itself to supplying its actual wants , but ,
它 做 不是 局限 本身 到 供应 它是 实际的 想要 , 但 ,

它并不局限于满足自身实际需求，而是，

['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hoʊlseɪl] ['kɪlɪŋ] ,
given the chance of some wholesale killing ,
给定 这 机会 的 一些 批发的 杀 ,

考虑到大规模屠杀的可能性，

[ˌaɪ 'ti:] [in'dʌldʒz] [ɪts]['kru:əl]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ə'pærəntli] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ðæn; ðən]
it indulges its cruel instincts apparently more for the pleasure than
它 放纵 它是 残忍的 本能 显然 更多的 为了 这 乐趣 比
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
for the necessity of the thing .
为了 这 必要性 的 这 事物 .

它放纵自己的残忍本能，显然更多是为了取乐，而不是出于必要。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['hæbɪt] , ['kɑ:mən] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜ:rdz] ['kʌmɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]
It is this habit , common to all the animals and birds coming under the
它 是 这 习惯 , 常见的 到 全部 这 动物 和 鸟类 未来 在下面 这
[ˌdefɪ'nɪʃn] - ['vɜ:rmɪn] ,
definition - vermin ,
定义 - 害虫 ,

这种习性是所有被定义为“害兽”的动物和鸟类所共有的。

- [wɪtʃ] ['rendərz][ðem; ðəm][soʊ] [ɪk'stri:mli] [dɪ'strʌktɪv] .
' which renders them so extremely destructive .
- 哪个 渲染 他们 所以 极其 破坏性的 .

这使得它们具有极强的破坏性。

[wʌn] [θɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [-] ['feɪvər] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
One thing may be said in the polecat's favour , which is ,
一 事物 可能 是 说 在 这 臭鼬的 偏爱 , 哪个 是 ,

或许可以说，白鼬有一点值得称道，那就是：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][ræt] ,
that it is a very determined enemy of the rat ,
那 它 是 一个 非常 决定 敌人 的 这 鼠 ,

它是老鼠的死敌。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['lætɝz] ['fɪrsnəs] ['ɔːf(ə)n][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðə; ði]['fɔːrmər][frʌm; frəm] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə]

although	the	latter's	fierceness	often	prevents	the	former	from	bringing	to
虽然	这	后者的	凶猛	经常	阻止	这	以前的	从	带来	到

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kən'kluːʒ(ə)n] ['eni] [kruː'seɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv]['oʊpənd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

a	successful	conclusion	any	crusade	it	may	have	opened	against	it	.
一个	成功的	结论	任何	运动	它	可能	有	打开	反对	它	.

尽管后者的凶猛常常阻止前者成功地结束它可能对其发起的任何圣战。

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊlkæt][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ə; eɪ][moʊst] [kə'reɪdʒəs] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] ; [ænd; ənd][ɪts]

But	the	polecat	is	all	the	same	a	most	courageous	little	animal	;	and	its
但	这	臭鼬	是	全部	这	相同的	一个	最多	勇敢	小的	动物	;	和	它是

['fɪrsnəs] [wen] [ə'tækt] ,

fierceness	when	attacked	,
凶猛	什么时候	遭到攻击	,

但是，白鼬仍然是一种非常勇敢的小动物；而且，当它受到攻击时，它非常凶猛。

[ðə; ði] [plʌk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [faɪt] [ə'genst] [suː'pɪriər] [ɑːdz] ,

the	pluck	with	which	it	will	fight	against	superior	odds	,
这	采摘	和	哪个	它	将要	斗争	反对	优越的	赔率	,

它以不屈不挠的勇气对抗强大的敌人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][æk'tɪvəti][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [brɪŋ] [tuː; tə] [ber] ,

and	the	wonderful	amount	of	activity	it	can	bring	to	bear	,
和	这	精彩的	数量	的	活动	它	能	带来	到	熊	,

以及它所能带来的丰富多彩的活动，

[pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [miːn] ['enəmi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['teriər] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɪts][saɪz]

prove	it	to	be	no	mean	enemy	for	a	terrier	of	two	or	three	times	its	size
证明	它	到	是	不	意思是	敌人	为了	一个	梗犬	的	二	或者	三	时代	它是	尺寸

.

:

.

事实证明，它对于体型是它两三倍的梗犬来说，绝非等闲之辈。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][dɪs'deɪn] [wen] - ['kɔːrnərd] , - [ɔːr] [wen] [ɪts]['prɑːdʒəni][ɑːr; ər]

Moreover	,	it	does	not	disdain	when	'	cornered	,	'	or	when	its	progeny	are
而且	,	它	做	不是	蔑视	什么时候	-	被逼到绝境	,	-	或者	什么时候	它是	后代	是

['θretnd] ,

threatened	,
威胁	,

此外，即使被逼到绝境，或者后代受到威胁，它也不会轻蔑。

[tuː; tə] [ə'tæk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

to	attack	human	beings	.
到	攻击	人类	生物	.

攻击人类。

['ʌndər] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,

Under	the	circumstances	,	it	is	a	dangerous	creature	to	deal	with	,
在下面	这	情况	,	它	是	一个	危险的	生物	到	交易	和	,

在这种情况下，它是一种很难对付的危险生物。

[ɪts] [baɪt] ['biːɪŋ] ['veri] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['læstɪŋ] .

its	bite	being	very	painful	and	lasting	.
它是	咬	存在	非常	痛苦	和	持久	.

它的叮咬非常疼痛且持续时间很长。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['kwɑːlətiz][fɔːr; fər] [ə'tæk] ,

In	addition	to	these	qualities	for	attack	,
在	添加	到	这些	品质	为了	攻击	,

除了这些攻击特性之外，

[ðə; ði]['poʊlkæt][ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kju:liər][ænd; ənd]['veri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'fens]

the	polecat	is	possessed	of	a	peculiar	and	very	disagreeable	means	of	defence
这	臭鼬	是	拥有	的	一个	奇特	和	非常	令人不快的	方法	的	防御

.

:

.

鼬拥有一种奇特且令人非常不快的防御手段。

[ðɪs] [kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði] [sɪ'kri:ʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪkwɪd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [dɪs'gʌstɪŋli] ['fetɪd]['oʊdər] ,

This	consists	in	the	secretion	of	a	liquid	substance	of	disgustingly	fetid	odour	,
这	由	在	这	分泌	的	一个	液体	物质	的	令人作呕	恶臭	气味	,

这是指分泌一种散发着令人作呕的恶臭的液体物质，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [i'mɪtɪŋ] [æt; ət] [wɪl] .

which	the	animal	has	the	power	of	emitting	at	will	.
哪个	这	动物	有	这	力量	的	发射	在	将要	.

这种动物能够随意分泌这种物质。

[ðɪs] [ˌaɪ 'ti:]['ju:zɪz][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'tæk] ['tʃi:fli] [baɪ][men][ɔ:r][dɔ:gz] ;

This	it	uses	in	case	of	attack	chiefly	by	men	or	dogs	;
这	它	用途	在	案件	的	攻击	主要	经过	男人	或者	狗	;

它主要用于遭受人或狗的攻击时；

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi]['fænsi][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [əb'dʒekʃənəbl] [ænd; ənd][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][tu:; tə][ɪts]['keɪnaɪn]

and	as	we	fancy	it	is	as	objectionable	and	intolerable	to	its	canine
和	作为	我们	想要	它	是	作为	令人反感的	和	无法容忍	到	它是	犬类

[æz; əz][tu:; tə][ɪts]['hju:mən] ['enəmi] ,

as	to	its	human	enemies	,
作为	到	它是	人类	敌人	,

我们认为，它对它的犬类敌人来说，就像对它的人类敌人一样，是令人反感和无法容忍的。

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ˌaɪ 'ti:] [di'raivz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'zeʃn] [meɪ] [bi:; bi] ['betər] [ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən]

the	benefit	it	derives	from	this	possession	may	be	better	imagined	than
这	益处	它	衍生	从	这	拥有	可能	是	更好的	想象	比

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

它从拥有它中获得的益处，或许难以用语言描述，只能靠想象。

['oʊɪŋ] ['daʊtləs] [tu:; tə] [ðɪs] ['hæbɪt] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['fri:kwəntli] [goʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

Owing	doubtless	to	this	habit	,	the	animal	frequently	goes	by	the	name	of
欠款	毫无疑问	到	这	习惯	,	这	动物	频繁地	去	经过	这	姓名	的

- [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

foulemart	in	England	,
-	在	英格兰	,

无疑正是由于这种习性，这种动物在英国经常被称为 foulemart。

[ænd; ənd]['fu:mərt; 'fu:ˌmɑ:rt][ɪn]['skɑ:tlənd] .

and	foumart	in	Scotland	.
和	富马特	在	苏格兰	.

以及苏格兰的富马特。

[noʊ][wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['eni] ['æktʃuəl] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlkæt][kæn; kən]

No	one	who	has	any	actual	knowledge	of	the	habits	of	the	polecat	can
不	一	WHO	有	任何	实际的	知识	的	这	习惯	的	这	臭鼬	能

[kʌm] [tu:; tə]['eni] ['ʌðər] [kən'klu:ʒ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'strʌktɪv] ['ænɪm(ə)l] ,

come	to	any	other	conclusion	than	that	it	is	a	most	destructive	animal	,
来	到	任何	其他	结论	比	那	它	是	一个	最多	破坏性的	动物	,

任何真正了解白鼬习性的人，都会得出白鼬是一种极具破坏性的动物这一结论。

[ænd; ənd][wʌn] [huːz] ['prez(ə)ns][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['tɔləreitid] , [mʌtʃ] [les] [dɪ'zaɪrd] ,

and	one	whose	presence	is	not	to	be	tolerated	,	much	less	desired	,
和	一	谁	在场	是	不是	到	是	容忍	,	很多	较少的	想要的	,

以及一个其存在令人无法容忍，更遑论令人欢迎的人。

['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [prɪ'zɜːrv] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊltri] - [jɑːrd] ;

either	in	the	game	preserve	or	in	the	neighbourhood	of	the	poultry	-	yard	;
任何一个	在	这	游戏	保存	或者	在	这	邻里	的	这	家禽	-	院子	;

要么在狩猎保护区内，要么在养鸡场附近；

[ænd; ənd] [jet] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [ʌv; əv] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [əb'teinz] [ə'mʌŋst] ['meni]

and	yet	one	of	the	most	ridiculous	of	superstitions	obtains	amongst	many
和	然而	一	的	这	最多	荒谬的	的	迷信	获得	在	许多

['fɑːrmɝz][ænd; ənd] ['kʌntri] - ['piːp(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] .

farmers	and	country	-	people	as	to	this	animal	.
农民	和	国家	-	人们	作为	到	这	动物	.

然而，关于这种动物，许多农民和乡下人却流传着一种极其荒谬的迷信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

It	is	said	to	be	capable	of	appreciating	hospitality	,
它	是	说	到	是	有能力的	的	欣赏	热情好客	,

据说它能够欣赏热情好客之道。

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [lɔːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ,

and	acting	in	accordance	with	the	unwritten	laws	of	such	,
和	表演	在	根据	和	这	不成文	法律	的	这样的	,

并按照这些地方不成文的法律行事，

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeltər] ,

so	that	if	one	encourage	the	animal	and	afford	it	shelter	,
所以	那	如果	一	鼓励	这	动物	和	买得起	它	庇护所	,

所以，如果鼓励这种动物并为其提供住所，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [soʊ]

it	will	refrain	from	destroying	the	live	-	stock	of	the	person	who	so
它	将要	避免	从	摧毁	这	居住	-	库存	的	这	人	WHO	所以

['eɪmiəbli] [ˌentə'teinz] [ˌaɪ 'tiː] .

amiably	entertains	it	.
友好地	娱乐	它	.

它不会伤害热情款待它的人的牲畜。

[ðɪs] [ɪz] , [wʌn][mʌst; məst][æd'mɪt] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] .

This	is	,	one	must	admit	,	a	very	pretty	little	piece	of	nonsense	.
这	是	,	一	必须	承认	,	一个	非常	漂亮的	小的	片	的	废话	.

不得不承认，这真是一段非常精彩的胡言乱语。

[bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , ['poʊlˌkæts][ɑːr; ər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [bɪ'kʌmɪŋ] [fjuːər] [ænd; ənd] [fjuːər]

But	,	notwithstanding	this	,	polecats	are	unmistakably	becoming	fewer	and	fewer
但	,	虽然	这	,	臭鼬	是	毫无疑问	成为	更少	和	更少

['evri] [jɪr] ,

every	year	,
每一个	年	,

尽管如此，白鼬的数量每年都在明显减少。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [rer] ['ænɪm(ə)l] .

and	we	shall	soon	see	it	a	very	rare	animal	.
和	我们	将	很快	看	它	一个	非常	稀有的	动物	.

我们很快就会看到它，一种非常罕见的动物。

[æn; ən][oʊld] , [oʊld] ['stɔːri] .

AN	OLD	,	OLD	STORY	.
一个	老的	,	老的	故事	.

一个古老的故事。

[ə; eɪ]['kæʒuəl] ['miːtɪŋ] — [wʌn][ʌv; əv]['mɛrəst] [tʃæns] ;
A casual meeting — one of merest chance ;
一个 随意的 会议 — 一 的 最 机会 ;

一次偶然的相遇——纯粹是一次巧合;

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] — ['baʊz, 'boʊz] , [ə; eɪ][smaɪl] , [ə; eɪ] [dæns] .
An introduction — bows , a smile , a dance .
一个 介绍 — 弓 , 一个 微笑 , 一个 舞蹈 .

自我介绍——鞠躬、微笑、跳舞。

- [twʌz] [ðʌs] [wiː; wi][met] ; [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [driːmd] [aɪ] [ðen]
' Twas thus we met ; and little dreamed I then
- 那是 因此 我们 遇见 ; 和 小的 梦见 我 然后

我们就这样相遇了；而我当时做梦也没想到。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['ʌðər] [men] .
He would be more to me than other men .
他 会 是 更多的 到 我 比 其他 男人 .

他对我来说比其他男人更重要。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['hænsəm] , [braɪt] , [ænd; ənd] [geɪ] ;
Of course I thought him handsome , bright , and gay ;
的 课程 我 想法 他 英俊的 , 明亮的 , 和 同性恋 ;

我当然觉得他英俊、聪明、开朗;

[bʌt; bət][soʊ][wɜːr; wər] ['ʌðər] — [hiː; hi][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
But so were others — he not more than they .
但 所以 是 其他的 — 他 不是 更多的 比 他们 .

但其他人也是如此——他并不比他们更甚。

[maɪ] [hɑːrt] , [ðæt] [maɪt] [ðə; ði]['fjuːtʃər][hæv; həv] [rɪ'viːld] ,
My heart , that might the future have revealed ,
我的 心 , 那 可能 这 未来 有 揭晓 ,

我的心，或许未来会揭示，

[wʌz; wəz] ['stɪld] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] , [ɔːl][ɪts] ['siːkrɪts] [siːld] .
Was stilled and sleeping , all its secrets sealed .
曾是 静止 和 睡眠 , 全部它是 秘密 密封 .

它静谧沉睡，所有的秘密都被封印。

[tuː; tə] [miːt] [soʊ] ['kuːlli] [siːmz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [naʊ] ;
To meet so coolly seems a mystery now ;
到 见面 所以 冷静地 似乎 一个 神秘 现在 ;

如今看来，当初那种冷静的会面方式简直是个谜;

[tuː; tə][pɑːrt][soʊ] ['geɪli] — [ɑː] , [aɪ]['wʌndər] [haʊ] !
To part so gaily — ah , I wonder how !
到 部分 所以 兴高采烈地 — 啊 , 我 想知道 如何 !

如此欢快地告别——啊，我真想知道是怎么做到的!

[tuː; tə][klæsp][hɪz; ɪz][hænd] , [tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
To clasp his hand , to lean upon his arm ,
到 搭扣 他的 手 , 到 倾斜 之上 他的 手臂 ,

握住他的手，倚靠在他的手臂上，

[jet] [noʊ][sɔːft] ['flʌtərɪŋz] [fɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] ;
Yet no soft flutterings fill me with alarm ;
然而 不 柔软的 颤动 充满 我 和 警报 ;

然而，任何轻微的颤动都不会让我感到惊恐;

[tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
To stand beside him , close beside his heart ,
到 站立 旁 他 , 关闭 旁 他的 心 ,

站在他身边，靠近他的心，

[nɔːr] [driːm] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt] —
Nor dream that of my own it formed a part —
也不 梦 那 的 我的 自己的 它 形成 一个 部分 —

也从未想过它竟是我的一部分——

- [twʌz] [ɔːl][soʊ]['nætʃ(ə)rəl] !
' Twas all so natural !
- 那是 全部 所以 自然的 !

一切都那么自然!

[oʊ] , [wiː; wi]['lɪt(ə)l] [nuː]
Oh , we little knew
哦 , 我们 小的 知道

哦，我们当时对此一无所知。

[wʌt] [feɪt] [wʌz; wəz] ['ʃeɪpɪŋ] [aʊt] [bɪ'twɪkst][ˌjuː 'es] [tuː] ;
What fate was shaping out betwixt us two ;
什么 命运 曾是 成型 出去 中间 我们 二 ;

我们两人之间究竟会走向何方?

[wʌt] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] , [wʌt] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] [maɪt] [biː; bi] ,
What each to each , what heart to heart might be ,
什么 每个 到 每个 , 什么 心 到 心 可能 是 ,

彼此之间，心与心的交流，究竟意味着什么?

[wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [wʌt] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] .
What I should be to him — what he to me .
什么 我 应该 是 到 他 — 什么 他 到 我 .

我应该成为他怎样的人——他应该成为我怎样的人。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [aɪ][fɜːrst][hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [fiːl]
A moment when I first had dared to feel
一个 片刻 什么时候 我 第一的 有 敢于 到 感觉

我第一次敢于感受的那一刻

[iˈməuʃənz] [wɪtʃ] [maɪ] [praɪd] [wʊd] [feɪn] [kən'siːl] ,
Emotions which my pride would fain conceal ,
情绪 哪个 我的 自豪 会 欣然 隐藏 ,

那些我的骄傲极力想要掩盖的情感,

[wen] ['sʌd(ə)n] [θɔːts] [ə'krɔːs] [maɪ][maɪnd][wɜːr; wər][kæst] ,
When sudden thoughts across my mind were cast ,
什么时候 突然 想法 穿过 我的 头脑 是 投掷 ,

当一些念头突然闪过我的脑海时,

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['flʌtərɪŋz] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] [fæst] ;
And sudden flutterings made my heart beat fast ;
和 突然 颤动 制成 我的 心 打 快速地 ;

突如其来的悸动让我心跳加速;

[wen] ['fænsis][streɪndʒ][æz; əz] [swiːt] , [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][streɪndʒ] ,
When fancies strange as sweet , and sweet as strange ,
什么时候 幻想 奇怪的 作为 甜的 , 和 甜的 作为 奇怪的 ,

当幻想既奇特又甜蜜，既甜蜜又奇特时,

[sɔːt] [ʃaɪ] [æd'mɪt(ə)ns] , [θruː] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][reɪndʒ] .
Sought shy admittance , through my heart to range .
寻求 害羞的 准入 , 通过 我的 心 到 范围 .

羞涩地寻求进入，透过我的心扉去探索。

[oʊ]['tɪmɪd] [hoʊps] , [sɔːft] [dauts] , [ænd; ənd] ['tendər] [fɪr] !
O timid hopes , soft doubts , and tender fear !
哦 胆小 希望 , 柔软的 疑虑 , 和 投标 害怕 !

哦，胆怯的希望，温柔的怀疑，以及柔弱的恐惧!

[oʊ] [kɔɪ] [kən'siːlmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][moʊst] [dɪr] !
O coy concealment from the one most dear !
哦 害羞 隐蔽 从 这 一 最多 亲爱的 !

啊，对最亲爱的人，你竟如此羞涩地隐瞒！

[oʊ] ['bɜːrnɪŋ] [blʌʃiz] [ðæt] [ʌn'bɪd(ə)n] [raɪz] !
O burning blushes that unbidden rise !
哦 燃烧 脸红 那 未邀请的 上升 !

啊，那不由自主升起的绯红！

[oʊ] ['fɔːltərɪŋ] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['treɪtərəs] [tel] - [teɪl] [aɪz] !
O faltering tongue , and traitorous tell - tale eyes !
哦 摇摇欲坠 舌头 , 和 叛徒 告诉 - 故事 眼睛 !

哦，那结结巴巴的舌头，还有那出卖灵魂的眼睛！

[oʊ] [swiːt] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [peɪn] ,
O sweet anxiety , and pleasing pain ,
哦 甜的 焦虑 , 和 令人愉悦 疼痛 ,

哦，甜蜜的焦虑，令人愉悦的痛苦，

[tuː; tə] [lʌv] — [tuː; tə] [lʌv] ; [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [lʌv] [ɪn][veɪn] !
To love — to love ; and not to love in vain !
到 爱 — 到 爱 ; 和 不是 到 爱 在 徒劳 !

要去爱——去爱；不要白白地爱！

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][hæf][ɪn] ['wʌndər] [siː]
To watch his eye , and half in wonder see
到 手表 他的 眼睛 , 和 一半 在 想知道 看

凝视着他的眼睛，半是惊奇地看着

- [twʌz] ['ɔːlweɪz] ['braɪtəst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɑːn][ˌem 'iː] ;
' Twas always brightest when it fell on me ;
- 那是 总是 最亮的 什么时候 它 跌倒 在 我 ;

当阳光照在我身上时，总是最明亮的；

[tuː; tə][mɑːrk] , [wen] [baɪ][maɪ][saɪd] , [hɪz; ɪz] ['tendər] [toʊn] ,
To mark , when by my side , his tender tone ,
到 标记 , 什么时候 经过 我的 边 , 他的 投标 语气 ,

为了纪念，当他在我身边时，他温柔的语气，

[hɪz; ɪz]['hændz][sɔːft] ['preʃər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][held][maɪ][oʊn] ;
His hand's soft pressure when it held my own ;
他的 手的 柔软的 压力 什么时候 它 握住 我的 自己的 ;

他握住我的手时，力度很轻柔；

[oʊ] [ðʌs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] ,
O thus to watch , and wait for him to tell ,
哦 因此 到 手表 , 和 等待 为了 他 到 告诉 ,

因此，要观察，等他开口。

[wʌt] [maɪ] [hɑːrt] ['wɪspəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [fʊl] [wel] !
What my heart whispered that it knew full well !
什么 我的 心 低声说道 那 它 知道 满的 出色地 !

我内心深处早已明白的秘密！

[ə; eɪ] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] , [kɑːm] , [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] [fer] ;
A summer evening , calm , and bright , and fair ;
一个 夏天 晚上 , 冷静的 , 和 明亮的 , 和 公平的 ;

夏日傍晚，平静、明亮、晴朗；

[ə; eɪ] ['muːnlɪt] ['gɑːrdn] , [hiː; hi] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ;
A moonlit garden , he beside me there ;
一个 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 花园 , 他 旁 我 那里 ;

月光下的花园，他就在我身边；

[maɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] [ə'bʌv] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [prest] ,

My	trembling	hand	above	my	heart	was	pressed	,
我的	发抖	手	多于	我的	心	曾是	按下	,

我颤抖的手按在胸口，

[tuː; tə][kɑːm][ɪts] [θrilz] [ʌv; əv] ['hæpi] , [swiːt] [ʌn'rest] .

To	calm	its	thrills	of	happy	,	sweet	unrest	.
到	冷静的	它是	刺激	的	快乐的	,	甜的	动荡	.

为了平息它那快乐、甜蜜的不安。

[aɪ] [lɔŋd] [soʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] ,

I	longed	so	much	his	tale	of	love	to	hear	,
我	渴望	所以	很多	他的	故事	的	爱	到	听到	,

我多么渴望听到他的爱情故事啊！

[jet] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flʌtərɪŋ] [fɪr] —

Yet	when	he	spoke	was	filled	with	fluttering	fear	—
然而	什么时候	他	辐	曾是	已填	和	飘动	害怕	—

然而，他说话时却充满了颤抖的恐惧——

[ə; eɪ] [fɪr] [lest] [aɪ] [maɪt] [ɔːl] [ʌn'wɜːrði] [pruːv]

A	fear	lest	I	might	all	unworthy	prove
一个	害怕	免得	我	可能	全部	不配	证明

害怕自己会证明自己不配。

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [truː] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [diːp] [lʌv] ;

Of	his	affection	true	,	of	his	deep	love	;
的	他的	感情	真的	,	的	他的	深的	爱	;

他真挚的感情，他深沉的爱；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [fɪrz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] ,

And	something	of	my	fears	he	seemed	to	know	,
和	某物	的	我的	恐惧	他	似乎	到	知道	,

他似乎知道我内心的一些恐惧，

[hɪz; ɪz] ['mænli] [vɔɪs] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [sɔːft] [ænd; ənd] [loʊ] .

His	manly	voice	had	grown	so	soft	and	low	.
他的	男子气概	嗓音	有	生长	所以	柔软的	和	低的	.

他那充满男子气概的声音变得如此柔和低沉。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [teɪl] [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn] [maɪ] [ɪr] ,

what	a	tale	he	whispered	in	my	ear	,
什么	一个	故事	他	低声说道	在	我的	耳朵	,

他凑到我耳边低语，讲了一个多么精彩的故事啊！

[soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət] [haʊ] [swiːt] [tuː; tə] [hɪr] !

So	hard	to	answer	,	but	how	sweet	to	hear	!
所以	难的	到	回答	,	但	如何	甜的	到	听到	!

这个问题很难回答，但听到这些话真让人开心！

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ænsər] ; [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] [siːmd] [fɪld]

I	could	not	answer	;	all	my	heart	seemed	filled
我	可以	不是	回答	;	全部	我的	心	似乎	已填

我无法回答；我的心仿佛被什么东西填满了。

[wɪð; wɪθ] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət] [maɪ] ['rekriənt] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['stɪld] .

With	language	,	but	my	recreant	tongue	was	stilled	.
和	语言	,	但	我的	叛徒	舌头	曾是	静止	.

语言虽好，但我那叛逆的舌头却噤若寒蝉。

[ænd; ənd][oʊ] !
And **oh** **!**
和 哦 !

哦!

[soʊ]['tendər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['meltɪŋ] [muːd] !
so **tender** **was** **his** **melting** **mood** **!**
所以 投标 曾是 他的 融化 情绪 !

他那温柔的心情真是令人心醉!

[hiː; hi] [klɑːspt] [maɪ][hænd] — [ðə; ði][klæsp][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ;
He **clasped** **my** **hand** **—** **the** **clasp** **I** **understood** **;**
他 紧握 我的 手 — 这 搭扣 我 理解 ;

他紧紧握住我的手——我明白他握住我的手是什么意思;

[hiː; hi] [sɔːt] [maɪ] [aɪz] — [bʌt; bət]
He **sought** **my** **eyes** **—** **but**
他 寻求 我的 眼睛 — 但

他寻找我的目光——但是

[oʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

[aɪ] [derd] [nɑːt] [reɪz]
I **dared** **not** **raise**
我 敢于 不是 增加

我不敢提起

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [tel] - [teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [geɪz] ;
Those **little** **tell** **-** **tales** **to** **receive** **his** **gaze** **;**
那些 小的 告诉 - 故事 到 收到 他的 目光 ;

那些细微的蛛丝马迹，正等着他的目光;

- [wʌn]['lɪt(ə)l][wɜːrd] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][fɑːnd] [kə'res] .
' **One** **little** **word** **,** **'** **he** **said** **,** **with** **fond** **caress** **.**
- 一 小的 单词 , - 他 说 , 和 喜爱 抚摸 .

"就一句话,"他温柔地抚摸着说。

[aɪ][spoʊk] ; [ðæt] [wɜːrd] , [ðæt] ['lɪt(ə)l][wɜːrd][wʌz; wəz] — - [jes] !
I **spoke** **;** **that** **word** **,** **that** **little** **word** **was** **—** **'** **Yes** **!**
我 辐 ; 那 单词 , 那 小的 单词 曾是 — - 是的 !

我开口说话了; 那个词，那个小小的词是——"是的!"

- [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
' **A** **morning** **when** **the** **sunshine** **seemed** **to** **be**
- 一个 早晨 什么时候 这 阳光 似乎 到 是

"一个阳光似乎普照的早晨"

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [θɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [fer] [ɜːrθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The **fairest** **thing** **on** **this** **fair** **earth** **to** **me** **,**
这 最公平 事物 在 这 公平的 地球 到 我 ,

对我而言，这世上最美好的事物

[fɔːr; fər] — [soʊ][æt; ət] [liːst] [oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['stɔːriz] [rʌn] —
For **—** **so** **at** **least** **old** **tales** **and** **stories** **run** **—**
为了 — 所以 在 至少 老的 故事 和 故事 跑步 —

至少古老的传说和故事是这么说的——

[ðə; ði][braɪd][ɪz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn] .
The **bride** **is** **blessèd** **whom** **it** **shines** **upon** **.**
这 新娘 是 受祝福的 谁 它 闪耀 之上 .

新娘蒙受祝福，光芒照耀着她。

[ə'sembld] [frendz] [wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rer] ;
Assembled friends with presents rich and rare ;
组装 朋友们 和 礼物 富有的 和 稀有的 ;

朋友们齐聚一堂，送上贵重而珍贵的礼物；

[ə; eɪ] ['læfɪŋ] [gruːp] [ʌv; əv] ['gɜːrlɪʃ] ['braɪdzˌmeɪdz] [fer] ;
A laughing group of girlish bridesmaids fair ;
一个 笑 团体 的 少女 伴娘 公平的 ;

一群欢笑的少女伴娘；

[ə; eɪ] ['fɑːðər] — ['mʌðər] , [klɑːspɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [hɑːrt]
A father — mother , clasping to their heart
一个 父亲 — 母亲 , 紧握 到 他们的 心

一对父女紧紧地抱着彼此的心

[ðə; ðɪ] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [fɪr] [tuː; tə][pɑːrt] ,
The darling child with whom they fear to part ,
这 亲爱的 孩子 和 谁 他们 害怕 到 部分 ,

他们舍不得离开的宝贝孩子

[ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [huː] , [laɪk]['tɪmɪd][bɜːrd] [kə'rest] ,
The daughter who , like timid bird caressed ,
这 女儿 WHO , 喜欢 胆小 鸟 被爱抚 ,

女儿像胆怯的小鸟一样轻柔地抚摸着，

['priˈpɛəz] [tuː; tə] ['flʌtər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['perənt] [nest] .
Prepares to flutter from the parent nest .
准备 到 扑 从 这 父母 巢 .

准备从父母的巢穴中飞出。

[ænd; ənd] ['dɪrɚ] , ['dɪrɪst] [tuː; tə] [ðæt] ['blʌʃɪŋ] [braɪd]
And dearer , dearest to that blushing bride
和 更贵 , 亲爱的 到 那 脸红 新娘

而对于那位羞涩的新娘来说，更是无比珍贵，无比珍贵。

[ɪz][hiː; hi] [huːz] [pleɪs] [tɪl] [deθ] [ɪz][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
Is he whose place till death is by her side .
是 他 谁 地方 直到 死亡 是 经过 她 边 .

他会至死陪伴在她身边吗?

[ɑː] , ['evər][saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] ,
Ah , ever side by side , and hand in hand ,
啊 , 曾经 边 经过 边 , 和 手 在 手 ,

啊，永远并肩而行，手牵着手。

[ænd; ənd] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] , [ˌhens'fɔːrθ] [ðoʊz] [tweɪn] [mʌst; məst][stænd] .
And heart to heart , henceforth those twain must stand .
和 心 到 心 , 今后 那些 马克·吐温 必须 站立 .

从此以后，两人心连心，必须站在一起。

[ðen] ['meni] [ə; eɪ][fɑːnd] [kə'res] [mɪd] ['tɪrfl] [smaɪlz] ;
Then many a fond caress mid tearful smiles ;
然后 许多 一个 喜爱 抚摸 中 内牛满面 微笑 ;

然后，在泪眼婆娑的微笑中，充满了温柔的爱抚；

['belz] ['piːlɪŋ] , ['hoʊli]['ɔːltər] , ['flaʊər] - [struːn] [aɪlz] ;
Bells pealing , holy altar , flower - strewn aisles ;
钟声 剥落 , 圣 坛 , 花 - 散落的 过道 ;

钟声响起，圣坛庄严，鲜花铺满走道；

[ə; eɪ] [riːθ] — [ə; eɪ] ['snoʊi] [roʊb] — [ə; eɪ]['braɪdl][veɪl] —
A wreath — a snowy robe — a bridal veil —
一个 花圈 — 一个 下雪的 长袍 — 一个 新娘 面纱 —

花环——雪白的长袍——新娘面纱——

[ə; eɪ] ['hæpi] [braɪd] , [huː] [telz] [ðɪs] - [oʊld] , [oʊld] [teɪl] !
A happy bride , who tells this ' old , old tale !
一个 快乐的 新娘 , WHO 讲述 这 - 老的 , 老的 故事 !

一位幸福的新娘，讲述了这个古老的故事！

- ['flɔrəns] ['nɪksən] .
' Florence Nixon .
- 佛罗伦萨 尼克松 .

弗洛伦斯·尼克松。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪmələr] [keɪs] [ʌv; əv] [læpst] ['meməri] , [siː] ['kɑːrpəntɚz] ['ment(ə)l] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] , 4th
For a similar case of lapsed memory , see Carpenter's Mental Physiology , 4th
为了 一个 相似的 案件 的 失效 记忆 , 看 木匠的 精神的 生理 , 4th
[ɪ'dɪʃn] , [piː'piː] . - - - .
edition , pp . 460 - 465 .
版 , pp . - - - .

有关类似记忆丧失的案例，请参阅 Carpenter 的《精神生理学》第 4 版，第 460-465 页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神